

4000/5 Art. 1732 5000/5 Art. 1734 6000/6 inox Art. 1736

D Betriebsanleitung Gartenpumpe	SK Návod na obsluhu Záhradné čerpadlo
GB Operating Instructions Garden Pump	GR Οδηγίες χρήσης Αντλία κήπου
F Mode d'emploi Pompe de surface pour arrosage	RUS Инструкция по эксплуатации Садовый насос
NL Gebruiksaanwijzing Besproeiingspomp	SLO Navodilo za uporabo Vrtna črpalka
S Bruksanvisning Bevattningspump	HR Upute za uporabu Vrtna pumpa
DK Brugsanvisning Trykpumpe	SRB Uputstvo za rad BIH Baštenska pumpa
FI Käyttöohje Puutarhapumppu	UA Інструкція з експлуатації Садові насоси
N Bruksanvisning Hagepumpe	RO Instrucțiuni de utilizare Pompă de grădină
I Istruzioni per l'uso Pompa da giardino	TR Kullanma Kılavuzu Bahçe pompası
E Instrucciones de empleo Bomba para jardín	BG Инструкция за експлоатация Градинска помпа
P Manual de instruções Bomba de Jardim	AL Manual përdorimi Pompë kopshti
PL Instrukcja obsługi Pompa ogrodowa	EST Kasutusjuhend Aiapump
H Használati utasítás Kerti szivattyú	LT Eksploatavimo instrukcija Sodo siurblys
CZ Návod k obsluze Zahradní čerpadlo	LV Lietošanas instrukcija Dārza sūkņis

GARDENA Gartenpumpe

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen.

Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis:

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Gartenpumpe	2
2. Sicherheitshinweise	3
3. Inbetriebnahme	4
4. Bedienung	5
5. Außerbetriebnahme	6
6. Wartung	7
7. Beheben von Störungen	7
8. Lieferbares Zubehör	10
9. Technische Daten	10
10. Service/Garantie	11

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Gartenpumpe

Bestimmung:

Die GARDENA Gartenpumpe ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Beim Einsatz der Pumpe zur Druckverstärkung darf der maximal zulässige Innendruck von 6 bar (druckseitig) nicht überschritten werden. Zu erhöhender Ausgangsdruck und Pumpendruck addieren sich.

- Beispiel: Druck am Wasserhahn = 1,5 bar, max. Druck Gartenpumpe 4000/5 = 4,5 bar, Gesamtdruck = 6,0 bar.

Förderflüssigkeiten:

Die GARDENA Gartenpumpe kann zum Fördern von Grund- und Regenwasser, Leitungswasser und chlorhaltigem Schwimmbadwasser eingesetzt werden.

Zu beachten:



Die GARDENA Gartenpumpe ist nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Förderflüssigkeiten (wie z. B. Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

2. Sicherheitshinweise



GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

- Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.



VERLETZUNGSGEFAHR durch heißes Wasser!

Nur für Pumpe 4000/5: Bei längerem Betrieb (> 5 min) gegen die geschlossene Druckseite, kann sich das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

- **Pumpe max. 5 Minuten gegen geschlossene Druckseite laufen lassen.**

Bei fehlender saugseitiger Wasserzufuhr kann sich das Wasser in der Pumpe erhitzen, sodass es bei Wasseraustritt zu Verletzungen durch heißes Wasser kommen könnte.

- **Pumpe über die Haussicherung vom Netz trennen, Wasser abkühlen lassen und vor erneuter Inbetriebnahme die saugseitige Wasserzufuhr sicherstellen.**

Aufstellort

Achtung: Die Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken und Gartenteichen und ähnlichen Plätzen ist nur zulässig, wenn die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) betrieben wird (DIN VDE 0100-702 und 0100-738, AS/NZS 3000). Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden. Zudem muss die Pumpe stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein. Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen. Als zusätzliche Sicherheit kann ein zugelassener Personenschutzschalter verwendet werden.

- Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Bei Anschluss der Pumpe an die Wasserversorgungsanlage müssen die landesspezifischen Sanitärvorschriften eingehalten werden, damit das Rücksaugen von Nicht-Trinkwasser verhindert wird.

- Bitte fragen Sie einen Sanitärfachmann.

Anschlussleitungen

Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Verwenden Sie nur nach HD 516 zulässige Verlängerungsleitungen.

- Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

- Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

In Österreich

In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000) / 1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden.

- Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.

In der Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Sichtprüfung

- Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

- Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.
- Eine beschädigte Anschlussleitung darf nur vom GARDENA Service oder von einem autorisierten Elektrofachmann ausgetauscht werden.

Hinweise

- Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

- Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit!

Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.

Die Förderung von verschmutztem Wasser z. B. Steine, Tannennadeln usw. kann zur Beschädigung der Pumpe führen.

- Kein verschmutztes Wasser fördern.

Die Mindest-Durchflussmenge beträgt: 4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.); 5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.). Anschlussgeräte mit geringerem Durchsatz dürfen nicht betrieben werden.

3. Inbetriebnahme

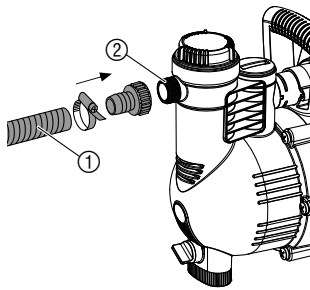
Pumpe aufstellen:

Der Aufstellort muss fest und trocken sein und der Pumpe einen sicheren Stand ermöglichen.

→ Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen.

Die Pumpe muss an einem Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit und ausreichender Belüftung im Bereich der Lüftungsschlitze aufgestellt werden. Der Abstand zu den Wänden muss mindestens 5 cm betragen. Über die Lüftungsschlitze darf kein Schmutz (z. B. Sand oder Erde) angesaugt werden.

Schlauch an Saugseite anschließen:



Saugseitig keine Wasserschlauch-Stecksystemteile verwenden. Es muss ein vakuumfester Saugschlauch verwendet werden, z. B. **GARDENA Sauggarnitur Art. 1411**.

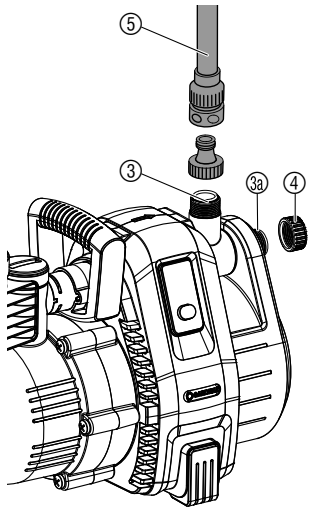
Um die Wiederansaugzeit zu verkürzen, empfehlen wir die Verwendung eines Saugschlauchs mit Rückflusstopp, der ein selbsttätiges Entleeren des Saugschlauchs nach Außerbetriebnahme der Pumpe verhindert.

1. Vakuumfester Saugschlauch ① mit dem Anschluss der Saugseite ② verbinden und luftdicht verschrauben.

2. Bei Saughöhen über 4 m, Saugschlauch ① zusätzlich befestigen (z. B. an einen Holzpflock binden).

Die Pumpe wird vom Gewicht des Saugschlauchs entlastet.

Schlauch an Druckseite anschließen:



Die Pumpen haben 2 Anschlüsse ③/③a auf der Druckseite. Der unbenutzte Pumpen-Anschluss muss mit der Verschlusskappe ④ verschlossen werden, die für den Anschluss von 2 Schläuchen abgeschraubt werden kann.

Die Pumpen-Anschlüsse ③/③a sind mit einem 33,3 mm (G 1")-Gewinde ausgestattet, an das über das GARDENA Wasserschlauch-Steck-System 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- oder 19 mm (3/4")-Schläuche angeschlossen werden können.

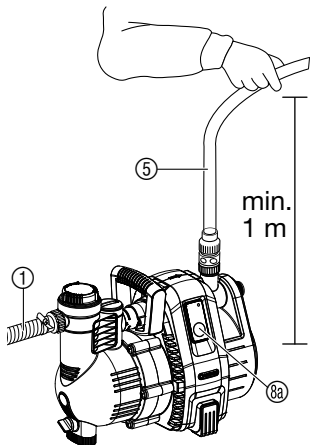
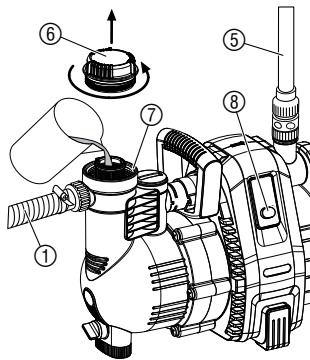
Eine optimierte Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird durch Anschluss von 19 mm (3/4")-Schläuchen in Verbindung mit z.B. GARDENA Pumpen-Anschlusssatz **Art. 1752**, oder von 25 mm (1")-Schläuchen mit **GARDENA Schnellkupplungs-Gewindestück mit Innengewinde Art. 7109/Schnellkupplungs-Schlauchstück Art. 7103** erreicht.

→ Druckschlauch ⑤ mit dem Anschluss der Druckseite ③/③a verbinden.

Bei parallelem Anschluss von mehr als 2 Schläuchen/Anschlussgeräten empfehlen wir die Verwendung der **GARDENA 2- oder 4-Wege-Verteiler Art. 8193/8194**, **GARDENA 2-Wege-Ventil Art. 940**, die direkt auf den Anschluss der Druckseite ③/③a geschraubt werden können.

4. Bedienung

Flüssigkeit pumpen:



GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

→ Vor dem Befüllen die Gartenpumpe vom Netz trennen.



ACHTUNG!

→ Pumpe vor jeder Inbetriebnahme langsam bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) mit Förderflüssigkeit befüllen.

1. Deckel ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ von Hand aufdrehen.
2. Zu pumpende Flüssigkeit über den Einfüllstutzen ⑦ bis zum Überlauf (ca. 2 bis 3 l) einfüllen.
3. Deckel ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ von Hand fest zudrehen (keine Zange verwenden).
4. Eventuell vorhandene Absperrventile in der Druckleitung (Anschlussgeräte, Wasserstopp, etc.) öffnen.
5. Restwasser im Druckschlauch ⑤ entleeren, damit die Luft beim Ansaugvorgang entweichen kann.
6. **Pumpe 4000/5 einschalten:**
Druckschlauch ⑤ min. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, Ein-/Aus-Schalter ⑧ drücken (*Ein-/Aus-Schalter leuchtet*) und warten bis die Pumpe angesaugt hat.

→ Wenn die Pumpe nach ca. 5 Minuten nicht fördert, Pumpe ausschalten (Ein-/Aus-Schalter ⑧ drücken) (siehe „7. Beheben von Störungen“).

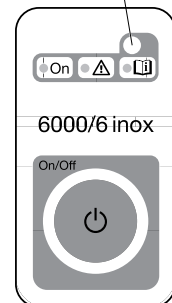
6. **Pumpe 5000/5; 6000/6 inox einschalten:**
Druckschlauch ⑤ min. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, Netzstecker einstecken, On/Off-Taste ⑧a drücken (*die LED leuchtet grün*) und warten bis die Pumpe angesaugt hat.

Wenn die Pumpe ca. 20 Sekunden nicht fördert, blinkt die LED orange.

Wenn die Pumpe 5000/5 ca. 5 Minuten / 6000/6 inox ca. 6 Minuten nicht fördert, leuchtet die LED rot und die Pumpe schaltet automatisch ab (siehe „7. Beheben von Störungen“).

→ Schaltet die Pumpe nach 5 Min. nicht automatisch ab, Pumpe manuell abschalten und den Saugschlauch auf Dichtheit prüfen.

LED





Die angegebene maximale Selbstansaughöhe von 8 m wird nur erreicht, wenn die Pumpe über den Einfüllstutzen ⑦ bis zum Überlauf befüllt ist, und der Druckschlauch ⑤ dabei und während des Selbstansaugens soweit nach oben gehalten wird, dass kein Fördermedium von der Pumpe über den Druckschlauch ⑤ entweichen kann.



Sondermodus:

Zusätzliche elektrische Schaltgeräte (z. B. Funksteuerungen, Druckschalter) können nur im Sondermodus verwendet werden.

Sondermodus aktivieren:

1. On/Off-Taste  beim Einschalten 8 Sekunden gedrückt halten. *Die ersten 5 Sekunden leuchtet die grüne LED, dann blinkt die LED 3 Sekunden.*
2. Wenn die grüne LED nach 8 Sekunden wieder leuchtet, die On/Off-Taste  loslassen.

Sondermodus deaktivieren:

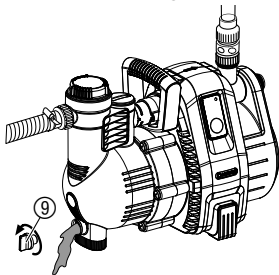
1. Netzstecker in stromführende Netzsteckdose stecken. *Pumpe läuft selbstständig an.*
2. On/Off-Taste  drücken. *Pumpe schaltet aus.*
3. On/Off-Taste  beim Einschalten 8 Sekunden gedrückt halten bis die grüne LED nicht mehr blinkt.

safe-pump-Funktion:


Die **safe-pump-Funktion** hat über die LED Zustandsanzeige eine Warnfunktion für fehlenden Wasserdurchfluss. Außerdem schützt sie die Pumpe vor Schäden bei zu lang geschlossener Druckseite (z. B. geschlossene Ventile) oder bei ausbleibendem Wasser (z. B. Zisterne leer) als **Trockenlaufschutz**.

LED leuchtet grün:	Normalbetrieb
LED blinkt orange:	Kein Wasserdurchfluss seit min. 20 Sek.
LED leuchtet rot:	Kein Wasserdurchfluss seit min. 5 min. (Pumpe hat automatisch abgeschaltet)
LED blinkt rot:	Alarm! Pumpe ohne Wasserdurchfluss 3 Mal innerhalb 20 Min. gestartet. (Pumpe kann zur Abkühlung 5 Min. nicht mehr gestartet werden, danach leuchtet die LED rot)

5. Außerbetriebnahme

Überwintern / Lagern:

Vor Einbruch der Frostperiode ist die Gartenpumpe frostsicher zu lagern.

1. Wasserablassschraube  öffnen. *Die Gartenpumpe wird entleert.*
2. Gartenpumpe frostsicher lagern.

Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigelegt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

6. Wartung

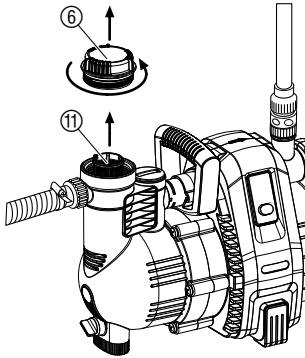


GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

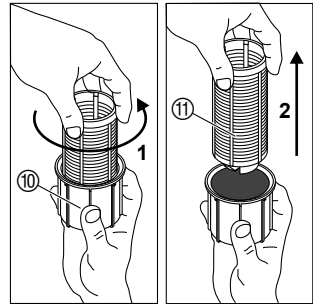
→ Vor der Wartung die Gartenpumpe vom Netz trennen.

Filter reinigen:



Wenn der Filter verschmutzt ist, muss dieser gereinigt werden.

1. Gegebenenfalls alle Absperrventile der Saugseite schließen.
2. Deckel ⑥ der Filterkammer ausschrauben.
3. Filtereinheit senkrecht nach oben herausziehen.
4. Becher ⑩ festhalten, Filter ⑪ gegen den Uhrzeigersinn drehen **1** und herausziehen **2** (Bajonettverschluss).
5. Becher ⑩ unter fließendem Wasser reinigen und den Filter ⑪ z. B. mit einer weichen Bürste reinigen.
6. Filter in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



Gartenpumpe durchspülen:

Nach dem Ausbringen von chlorhaltigem Schwimmbadwasser muss die Pumpe durchgespült werden.

1. Lauwarmes Wasser (max. 35 °C) evtl. unter Zusatz eines milden Reinigungsmittels (z. B. Spülmittel) pumpen, bis das gepumpte Wasser klar ist.
2. Die Rückstände nach den Richtlinien des Abfallbeseitigungsgesetzes entsorgen.

7. Beheben von Störungen

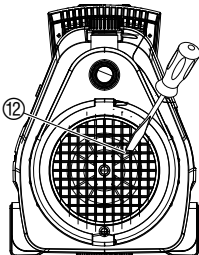


GEFAHR! Stromschlag!

Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

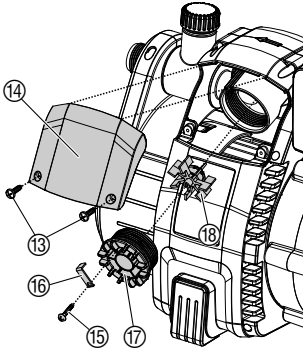
→ Vor Arbeiten zum Beheben von Störungen, die Gartenpumpe vom Netz trennen.

Laufrad lösen:



Ein durch Verschmutzung feststehendes Laufrad kann gelöst werden.

- Laufradschraube ⑫ mit einem Schraubendreher drehen. Dadurch wird das feststehende Laufrad gelöst.

Durchfluss-Sensor reinigen:

Wenn der Durchfluss-Sensor verschmutzt ist, kann dies zu falschen Fehlermeldungen (LED blinkt orange) führen.

1. Beide Schrauben ⑬ ausschrauben.
2. Abdeckung ⑭ abnehmen.
3. Sicherungsschraube ⑮ lösen und Sicherungsklammer ⑯ abnehmen.
4. Deckel ⑰ gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben.
5. Flügelrad ⑱ entnehmen und reinigen. Das Gehäuse des Durchfluss-Sensors reinigen.
6. Flügelrad ⑱ mit dem Metallteil in Einbaurichtung wieder einbauen.
7. Deckel ⑰ im Uhrzeigersinn einschrauben.
8. Deckel ⑰ über die Sicherungsklammer ⑯ mit der Sicherungsschraube ⑮ sichern.
9. Abdeckung ⑭ erst oben einsetzen, dann unten mit beiden Schrauben ⑬ festschrauben.

Störung

**Pumpe läuft,
aber saugt nicht an**

Mögliche Ursache

Pumpe saugt an einer Verbindungsstelle Luft an.

Abhilfe

→ Saugseitige Verbindungen luftdicht abdichten.

Undichte bzw. beschädigte Saugleitung.

→ Saugleitung auf Beschädigung prüfen und luftdicht abdichten.

Pumpe wurde nicht mit Förderflüssigkeit befüllt.

→ Pumpe befüllen (siehe „4. **Bedienung**“).

Eingefüllte Förderflüssigkeit entweicht beim Selbstansaugvorgang über den an der Druckseite angeschlossenen Schlauch.

1. Pumpe nochmals befüllen (siehe „4. **Bedienung**“).
2. Bei Wiederinbetriebnahme der Pumpe Druckschlauch ca. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, bis die Pumpe angesaugt hat.

Eine absolut vakuumdichte Verbindung wird durch Verwendung von GARDENA Saugschläuchen (siehe „8. **Lieferbares Zubehör**“) erreicht.

Verschraubung ⑥ am Einfüllstutzen ⑦ undicht.

→ Dichtung prüfen (ggf. ersetzen) und Verschraubung fest anziehen (keine Zange verwenden).

Luft kann nicht entweichen, da Druckseite geschlossen bzw. Restwasser im Druckschlauch ist.

→ In der Druckleitung vorhandene Absperrventile öffnen (z. B. Spritze) bzw. Druckschlauch entleeren oder während des Ansaugvorgangs von der Pumpe lösen.

Wartezeit wurde nicht eingehalten.

→ Pumpe einschalten und bis zu 5 Minuten warten.



Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber saugt nicht an	Saugfilter oder Rückflusstopp im Saugschlauch verstopft.	→ Filter bzw. Rückflusstopp reinigen.
	Zu große Saughöhe.	→ Saughöhe verringern.
	Bei sonstigen Ansaugproblemen GARDENA Saugschläuche mit Rückflusstopp (siehe „ 8. Lieferbares Zubehör “) benutzen und vor Inbetriebnahme über Einfüllstutzen ⑦ mit Förderflüssigkeit auffüllen.	
Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück	Saugfilter am Saugschlauch wird freigesaugt.	→ Pumpe mit Regulierventil, z. B. GARDENA Art.-Nr. (2)977 , auf der Druckseite drosseln.
	Saugfilter oder Rückflusstopp verstopft.	→ Filter bzw. Rückflusstopp reinigen.
	Undichtheit an der Saugseite.	→ Undichtheit beseitigen.
	Laufрад blockiert.	→ Laufрад lösen.
Pumpenmotor läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen	Stromausfall.	→ Sicherung und Leitungen prüfen.
	Thermoschutzschalter hat Motor wegen Überhitzung/ Überlastung abgeschaltet.	→ Für ausreichende Kühlung/ Belüftung sorgen und den Laufradraum reinigen.
	Elektrische Unterbrechung.	→ Pumpe an den GARDENA Service schicken.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpe fördert und die LED blinkt orange	Der Durchfluss-Sensor ist verschmutzt.	→ Durchfluss-Sensor reinigen.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpe schaltet ab und die LED leuchtet rot	Die Pumpe hatte ca. 5 min. keine Förderflüssigkeit bzw. Undichtheit auf der Saugseite.	→ Für Förderflüssigkeit sorgen bzw. Saugleitung prüfen und die Pumpe neu starten.
	Die Pumpe lief ca. 5 min. gegen die geschlossene Druckseite.	→ Druckseite öffnen und die Pumpe neu starten.



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

8. Lieferbares Zubehör

GARDENA Saugschläuche	Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware Art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge Art. 1411/1418 komplett mit Anschlussarmaturen.	
GARDENA Saugschlauch-Anschlussstück	Zum saugseitigen Anschluss.	Art. 1723/1724
GARDENA Pumpen-Anschlusssatz	Zum druckseitigen Anschluss.	Art. 1750/1752
GARDENA Saugfilter mit Rückflusstopp	Zur Bestückung der Saugschlauch-Meterware.	Art. 1726/1727/1728
GARDENA Elektronischer Druckschalter	Schaltet die Pumpe in Abhängigkeit des Betriebsdruckes automatisch ein und aus. Mit Trockenlaufsicherung. Er muss auf einen der beiden Ausgänge installiert werden. (Bei Art. 1734/1736 muss dafür der Sondermodus aktiviert werden).	Art. 1739
Für Pumpe 4000/5: GARDENA Trockenlaufsicherung	Bewahrt die Pumpe vor Schäden durch Trockenlauf bei ausbleibendem Fördermedium.	Art. 1741
GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch	Zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre. Länge 0,5 m. Mit beidseitigem 33,3 mm, (G 1)-Innengewinde.	Art. 1729
GARDENA Funksteuerungs-Set	Zum Ein- und Ausschalten der Pumpe aus der Entfernung. (Bei Art. 1734/1736 muss dafür der Sondermodus aktiviert werden).	Art. 7680

9. Technische Daten

Typ	4000/5 (Art. 1732)	5000/5 (Art. 1734)	6000/6 inox (Art. 1736)
Nennleistung	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. Fördermenge	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. Druck/max. Förderhöhe	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. Selbstansaughöhe	8 m	8 m	8 m
Zul. Innendruck (druckseitig)	6 bar	6 bar	6 bar
Netzspannung/Netzfrequenz	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Anschlusskabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Gewicht	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{1)}$	gemessen 80 dB (A) garantiert 82 dB (A)	gemessen 77 dB (A) garantiert 80 dB (A)	gemessen 75 dB (A) garantiert 79 dB (A)

¹⁾ Messverfahren nach Richtlinie 2000/14/EG



10. Service / Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störung / Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

Service-Anschrift 

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service



Telefon



Fax



E-Mail

D in Deutschland	(07 31) 4 90 + Durchwahl	www.gardena.de/service/	
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abholservice	(0 18 03) / 30 81 00 oder (0 18 03) / 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

A in Österreich	0732 77 01 01-90	consumer.service@husqvarna.at
CH in der Schweiz	062 887 37 90	Info@gardena.ch

Garantie:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Laufrad ist von der Garantie ausgeschlossen. Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketsendungen werden im Postverteilstützpunkt ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgreicher Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GARDENA Garden Pump

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Translation of the original German operating instructions.

Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use these operating instructions to familiarise yourself with the product, the proper use and the safety instructions.



For safety reasons, children and young people under the age of 16, as well as people not familiar with these operating instructions, may not use this product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Contents:

1. Area of application of your GARDENA Garden Pump	12
2. Safety Instructions	13
3. Initial Operation	14
4. Operation	15
5. Putting into Storage	16
6. Maintenance	17
7. Trouble-Shooting	17
8. Available accessories	19
9. Technical Data	20
10. Service/Warranty	20

1. Area of application of your GARDENA Garden Pump

Purpose:

The GARDENA Garden Pump is designed for domestic use around the house and garden.

When the pump is used for pressure boosting, the maximum permissible internal pressure of 6 bar (on the delivery side) must not be exceeded. The increased delivery pressure and the pump pressure have to be added together.

- Example: Pressure at the tap = 1.5 bar, maximum pressure of the Garden Pump 4000/5 = 4.5 bar, total pressure = 6.0 bar.

Liquids that can be pumped:

The GARDENA Garden Pump can be used for pumping ground water and rain water, tap water and swimming pool water containing chlorine.

Please note:



The GARDENA Garden Pump is not suitable for continuous operation (e.g. industrial applications, continuous circulating operation). Corrosive, easily combustible, aggressive or explosive liquids (such as gasoline, petroleum or nitro thinner), saltwater and food must not be pumped. The temperature of the liquid must not exceed 35 °C.

2. Safety Instructions



DANGER! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

- Always unplug your Garden Pump before filling, after operation, when trouble-shooting and before carrying out any maintenance work.



RISK OF INJURY!

Hot water – risk of scalding!

For pump 4000/5 only: If the pump is operated for prolonged periods of time (> 5 min) with the delivery side closed, the water in the pump may heat up so that there is a risk of scalding yourself with hot water.

- **The pump should not run against the closed delivery side for more than 5 minutes.**

If the water supply on the intake side of the pump fails, the water in the pump can heat up so that if water emerges, injuries could be caused by the hot water.

- **Disconnect the pump from the mains via the main circuit breaker, let the water cool and secure the suction-side water supply before putting into operation again.**

Location

Caution: Pursuant to DIN VDE 0100-702 and 0100-738, AS/NZS 3000 use of the pump nearby swimming pools and garden ponds and other similar places is only permissible if the pump is operated via a residual-current device (FI switch) with a residual current rating of ≤ 30 mA.

The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond. The pump must be located on solid, even ground, protected from flooding. Take care that the pump cannot fall into water. Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the liquid to be pumped. As an additional safety device an authorised safety switch can be used.

- Please ask your electrician for his advice.

When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in.

- Please consult a specialist for sanitary installations.

Extension cables

Date indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.

Only use extension cables authorised in accordance with HD 516.

- Consult your qualified electrician.
- Don't use the power cable for carrying the pump or for plugging off.

In Austria

In Austria, the electrical connections must be made according to ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 based on § 2022. Pursuant to this regulation it's imperative to operate pumps for swimming pools and garden ponds exclusively via an isolating transformer.

- Please ask your electrician.

In Switzerland

In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.

Visual check

- Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug).

A damaged pump must not be used.

- In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre or by an authorised electrician.

- A damaged connection cable may only be exchanged by GARDENA Service or an authorised electrician.

Note

- Protect the pump from rain. Don't use the pump in wet or moist area.

In order to avoid dry-running of the pump, take care that the end of the suction hose is always submerged into the liquid.

- Before each operation, fill the pump to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped!

Sand and other abrasive substances in the liquid cause in-creased wear and reduce the pump's output.

Pumping dirty water, e.g. stones, pine needles etc., can cause damage to the pump.

- Do not pump dirty water.

The minimum flow rate is: 4000/5: 90 l/h (= 1.5 l/min); 5000/5: 200 l/h (= 3.3 l/min). Watering accessories with lower rate must not be operated.

3. Initial Operation

Setting up your Garden Pump:

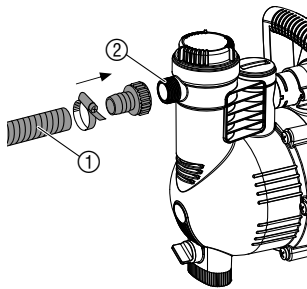
The site must be firm and solid in order to ensure safe and sturdy operating conditions for the pump.

→ Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the liquid to be pumped.

The pump must be installed in a location with low air humidity and sufficient ventilation in the area of the ventilation slots. It must be at a distance of at least 5 cm from the walls. No dirtcontamination (e.g. sand or earth) may be sucked in through theventilation slots.

Don't use any hose connection system fittings on the suction side! A vacuum-resistant suction hose must be used, e. g. **GARDENA Suction Unit, art. no. 1411.**

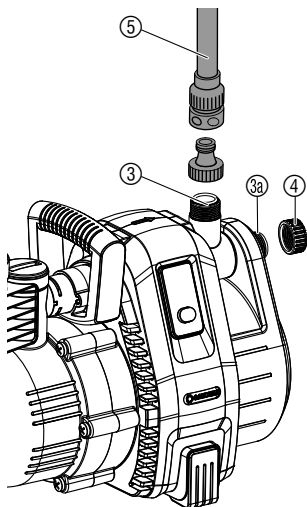
Connecting hose to suction side:



In order to reduce the suction time, it is advisable to use a suction hose with backflow preventer avoiding automatic draining of the suction hose when the pump is stopped.

1. Screw a vacuum-resistant suction hose ① airtight onto the connector on the suction side of the pump ②.
2. For suction heights exceeding 4 m also secure the suction hose ① (e.g. by fastening it to a wooden post).
This relieves the pump of the weight of the suction hose.

Connecting hose to delivery side:



The pumps have 2 connections ③/③a on the delivery side. The pump connection not in use has to be closed by the cap ④, which can be unscrewed for connecting 2 hoses.

The pump connections ③/③a are equipped with a 33.3 mm (G 1") thread which can be used to connect 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") or 19 mm (3/4") hoses via the GARDENA hose connection system.

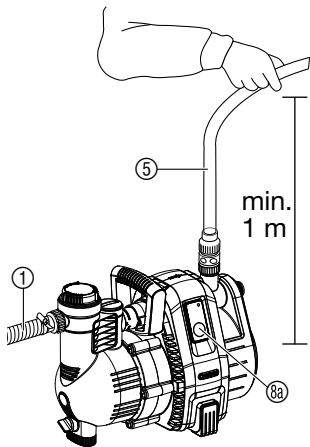
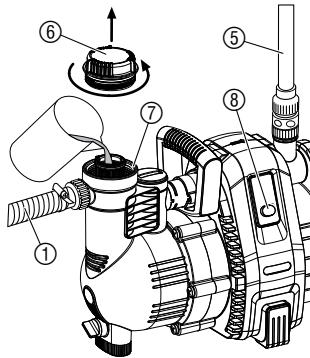
Optimised use of the pump capacity is achieved by connecting 19 mm (3/4") hoses with e.g. GARDENA Pump Connection Set **Art. 1752**, or by connecting 25 mm (1") hoses with **GARDENA Quick Thread Coupling with female thread Art. 7109/Quick Coupling Hose Connector Art. 7103.**

→ Connect the pressure hose ⑤ to the connector on the delivery side ③/③a.

If more than 2 hoses/ accessories are connected simultaneously, we recommend using the **GARDENA 2- or 4-Channel Water Distributor Art. 8193/8194**, **GARDENA Twin-Tap Connector Art. 940** which can be screwed directly onto the connection on the delivery side ③/③a.

4. Operation

Filling the pump:



DANGER! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

→ Disconnect from the mains before filling the Garden Pump.



ATTENTION!

→ Before each operation, slowly fill the pump with liquid to be pumped until it overflows (approx. 2 to 3 l).

1. Open the cap ⑥ on the filler neck ⑦ by hand.
2. Fill the pump via the filler cap ⑦ to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped.
3. Tighten the cap ⑥ of the filler cap ⑦ by hand (do not use pliers).
4. Open any shut-off valves in the delivery line (accessories, water stop, etc.).
5. Drain remaining water in pressure hose ⑤ so that air can escape during the suction process.
6. **Switching on pump 4000/5:** Lift and hold the delivery hose ⑤ at least 1 m vertically above the pump, press the On/Off switch ⑧ (*On/Off switch shines*) and wait until the pump has primed.

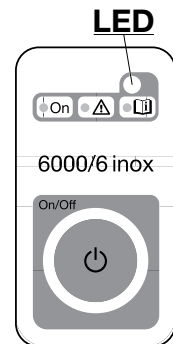
→ If the pump does not deliver after approx. 5 minutes, switch off the pump (press On/Off switch ⑧) (see 7. Trouble-Shooting).

6. **Switching on pump 5000/5; 6000/6 inox:** Lift and hold the delivery hose ⑤ at least 1 m vertically above the pump, insert the power plug, press the On/Off button ⑧a (*the LED shines green*) and wait until the pump has primed.

If the pump does not deliver within approx. 20 seconds, the LED flashes orange.

If the pump does not deliver: 5000/5 within approx. 5 minutes / 6000/6 inox within approx. 6 minutes, the LED shines red and the pump switches off automatically (see "7. Trouble-Shooting").

→ If the pump does not automatically switch off then manually switch the pump off and check the hose for leaks.





The specified maximum self-priming suction height of 8 m is reached only if the pump is filled via the filler neck ⑦ up to the overflow and if, while doing so and during the self-priming, the delivery hose ⑤ is held up sufficiently high to prevent any flow medium escaping from the pump via the delivery hose ⑤.



Special mode:

Additional electrical switching devices (e.g. remote control systems, pressure switches) can be used only in the special mode.

Activating the special mode:

1. When switching on, press the On/Off button  for 8 seconds.
During the first 5 seconds, the green LED is illuminated; then the LED blinks for 3 seconds.
2. When the green LED illuminates again after 8 seconds, let go of the On/Off button .

Deactivating the special mode:

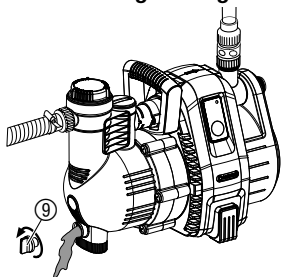
1. Plug the mains plug into an energised mains socket.
The pump starts of its own accord.
2. Press the On/Off button . *The pump switches off.*
3. When switching on, keep the On/Off button  depressed for 8 seconds until the green LED no longer flashes.

safe-pump-function:


The **safe-pump function** uses the LED status display to alert the user that there is no water flow. In addition, it acts as **Dry-Running Safety**, guarding against pump damage if the delivery side is closed too long (e.g. closed valves) or if the water supply fails (e.g. empty cistern).

LED flashes green:	Normal operation
LED flashes orange:	No water flow for at least 20 seconds
LED shines red:	No water flow for at least 5 minutes (pump has switched off automatically)
LED flashes red:	Alarm! Pump was started 3 times within 20 min. without water flow. (Pump can no longer be started for 5 min. to allow cooling, after which the LED shines red)

5. Putting into Storage

Overwintering / Storage:

Before the start of the frost period the Garden Pump should be stored protected from frost.

1. Open the water drain screw .
The Garden Pump drains.
2. Store your Garden Pump so that it is protected from frost.

Disposal:
(in accordance with
RL2002/96/EC)



The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

6. Maintenance

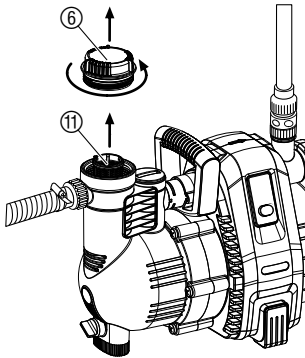


DANGER! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

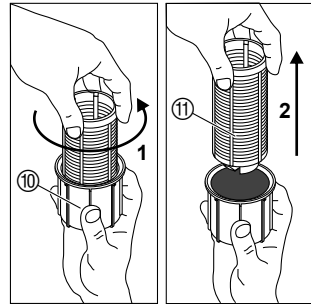
→ **Disconnect Garden Pump from the mains before carrying out maintenance.**

Cleaning the filter:



If the filter is dirty it has to be cleaned.

1. Close all shut-off valves, if any, on the suction side.
2. Unscrew and remove cover ⑥ of the filter chamber.
3. Draw out filter unit vertically upwards.
4. Hold beaker ⑩ firmly, turn filter ⑪ anti-clockwise 1 and draw out 2 (bayonet fitting).
5. Clean beaker ⑩ under running water and clean the filter ⑪ e. g. with a soft brush.
6. Refit filter again in reverse order.



Flush through Garden Pump:

The pump must be flushed through after discharging chlorinated swimming pool water.

1. Pump through lukewarm water (max. 35 °C), possibly adding a mild cleaning agent (e.g. detergent) until the pumped water runs clear.
2. Remove residuals according to the waste disposal laws applicable in your area.

7. Trouble-Shooting

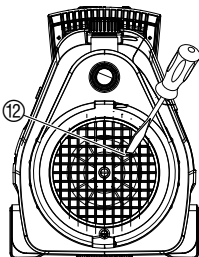


DANGER! Electric shock!

Risk of injury due to electric shock.

→ **Disconnect Garden Pump from the mains before trouble-shooting.**

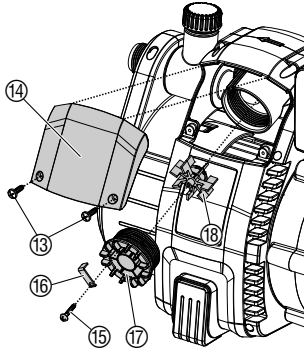
Free the impeller:



An impeller blocked by dirt can be freed again.

- Turn the impeller bolt ⑫ using a screwdriver.
This will free the blocked impeller.

Cleaning the flow sensor:



If the flow sensor is dirty, this may result in spurious error messages (LED flashes orange).

1. Unscrew both screws ⑬.
2. Remove the cover ⑭.
3. Undo the screw ⑮ and detach the clip ⑯.
4. Unscrew the cap ⑰ anticlockwise.
5. Remove the impeller ⑱ and clean it. Clean the housing of the flow sensor.
6. Re-fit the impeller ⑱ with the metal part in the mounting direction.
7. Screw the cap ⑰ into place clockwise.
8. Secure the cap ⑰ by way of the clip ⑯ using the screw ⑮.
9. First insert the cover ⑭ at the top and then tighten the two screws ⑬ at the bottom.

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump runs, but the suction action doesn't take place	Pump sucks in air at a joint.	→ Seal connections on suction side so are airtight.
	Leaky or damaged suction hose.	→ Check suction line for damage and seal so is airtight.
	The pump was not filled with the liquid to be pumped.	→ Fill the pump (see "4. Operation").
	The liquid escapes over the hose which is connected to the delivery side during the suction action.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill the pump again (see "4. Operation"). 2. When starting operation hold the pressure hose approx. 1 m vertically above the pump, until the suction action has taken place.
	Absolutely vacuum-resistant connection is achieved by using GARDENA Suction Hoses (see point "8. Available accessories").	
	Leaky screw fitting ⑥ at the filler cap ⑦.	→ Check seal (replace if necessary) and tighten connection securely (do not use pliers).
	Air cannot escape, since delivery side is closed or remaining water is in the pressure hose.	→ Open shut-off valves (e. g. nozzle) in the delivery line, empty the delivery hose or disconnect it from the pump during priming.
	The waiting time wasn't observed.	→ Switch on the pump and wait up to 5 min.
Suction filter or backflow preventer in the suction hose clogged.	→ Clean the filter or the back flow preventer.	
Too high suction height.	→ Reduce suction height.	
In case of any other difficulties concerning the suction action, use GARDENA Suction Hoses with Backflow Preventer (see point "8. Available accessories") and fill in the liquid to be pumped over the filler cap ⑦ before operation.		

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump motor runs, but delivery capacity or pressure suddenly decreases	Suction filter at the suction hose is sucked free.	→ Reduce flow rate on the delivery side with a control valve, e.g. GARDENA art. no. (2)977.
	Suction filter or backflow preventer clogged.	→ Clean filter or back-flow preventer.
	Leaks at suction side.	→ Eliminate leak.
	Impeller blocked.	→ Release impeller.
Pump motor doesn't start or suddenly stops	No power.	→ Check fuses and electric connections.
	Circuit breaker has switched off the motor due to overheating/ overload.	→ Ensure sufficient cooling/ ventilation and clean the impeller chamber.
	Electric failure.	→ Send the pump to one of our GARDENA Service Centres.
5000/5; 6000/6 inox: Pump delivers and LED flashes orange	The flow sensor is dirty.	→ Clean the flow sensor.
5000/5; 6000/6 inox: Pump switches off and the LED shines red	No supply of fluid to be pumped for approx. 5 minutes/ leakage on the suction side.	→ Establish supply of fluid to be pumped/check suction line and re-start pump.
	The pump ran for approx. 5 minutes against the closed delivery side.	→ Open the delivery side and re-start pump.



For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be carried out by GARDENA service departments or specialist dealers authorised by GARDENA.

8. Available accessories

GARDENA Suction Hoses	Kink-proof and vacuum-proof, optionally available by the metre Art. no. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) without connecting fittings or in fixed length Art. no. 1411/1418 complete with connecting fittings.	
GARDENA Suction Hose Fitting	For connection on the suction side.	Art. no. 1723/1724
GARDENA Pump Connection Set	For connection on the delivery side.	Art. no. 1750/1752
GARDENA Suction Filter with backflow preventer	To equip suction hoses with backflow preventer sold by the metre.	Art. no. 1726/1727/1728
GARDENA Electronic Manometric Switch	Automatically cuts in and out the pump depending on the current operating pressure. With dry-running safety. It must be installed at one of the two outlets. (In the case of Art. No. 1734/1736 the special mode has to be activated for this purpose).	Art. no. 1739

For pump 4000/5: GARDENA Dry-Running Safety	Prevents the pump from damages in case of missing liquid.	Art. no. 1741
GARDENA Bore Hole Suction Hose	For vacuum-resistant connection of the pump to boreholes or pipe networks. Length 0.5 m. With 33.3 mm (G1) female thread at both ends.	Art. no. 1729
GARDENA Remote Control Set	For switching the pump on and off at a distance. (In the case of Art. No. 1734/1736 the special mode has to be activated for this purpose).	Art. no. 7680

9. Technical Data

Type	4000/5 (art. no. 1732)	5000/5 (art. no. 1734)	6000/6 inox (art. no. 1736)
Rated power	1,100 W	1,300 W	1,300 W
Max. delivery capacity	4,000 l/h	5,000 l/h	6,000 l/h
Max. pressure/max. delivery head	4.5 bar/45 m	5.0 bar/50 m	5.5 bar/55 m
Max. self-priming suction height	8 m	8 m	8 m
Perm. internal pressure (delivery side)	6 bar	6 bar	6 bar
Voltage/Frequency	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Connection cable	1.5 m; H07-RNF	1.5 m; H07-RNF	1.5 m; H07-RNF
Weight	11 kg	11.5 kg	13.5 kg
Noise level L_{WA} ¹⁾	measured 80 dB (A) guaranteed 82 dB (A)	measured 77 dB (A) guaranteed 80 dB (A)	measured 75 dB (A) guaranteed 79 dB (A)

¹⁾ Measuring method according to directive 2000/14/EC

10. Service/Warranty

Warranty:

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults.

Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

The impeller is a wearing part and is excluded for the warranty.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If you have any problems with this product, please contact our Service or return the defective unit together with a short description of the problem – in case of guarantee, with a copy of the receipt – postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

GARDENA Pompe de surface pour arrosage 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox

LL



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières :

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA	21
2. Conseils de sécurité	22
3. Mise en service	23
4. Utilisation	24
5. Mise hors service	25
6. Entretien	26
7. Incidents de fonctionnement	26
8. Accessoires disponibles	29
9. Caractéristiques techniques	29
10. Service Après-Vente/Garantie	30

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA

Finalité :

La pompe d'arrosage de surface GARDENA est prévue pour un usage privé dans le jardin.

Lorsque la pompe sert de surpresseur, ne pas dépasser la pression intérieure maximum autorisée de 6 bars (côté refoulement). Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Liquides transportés :

La pompe de surface pour arrosage GARDENA peut s'utiliser pour transporter de l'eau souterraine et de pluie, de l'eau du robinet et de l'eau chlorée d'une piscine.

Attention :



La pompe d'arrosage de surface GARDENA n'est pas conçue pour un fonctionnement continu (par ex. application industrielle, circulation permanente). Il est interdit de pomper des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (par ex. de l'essence, du pétrole ou un diluant pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.

2. Conseils de sécurité

L



DANGER ! Electrocution !

Il y a risque de blessure par le courant électrique !

→ Avant le remplissage, après arrêt de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.



RISQUE DE BLESSURES avec de l'eau chaude !

Uniquement pour pompe 4000/5 : En cas d'utilisation prolongée (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.

→ Ne laissez pas fonctionner la pompe plus 5 minutes à refoulement fermé.

Quand l'alimentation en eau sur le côté aspiration fait défaut, l'eau peut s'échauffer dans la pompe de telle sorte qu'elle risque de provoquer, à la sortie, des blessures dues à la haute température.

→ **Débrancher la pompe du secteur par le biais du fusible de la maison, laisser refroidir l'eau et vérifier l'alimentation en eau du côté aspiration avant de remettre la pompe en marche.**

Choix de l'emplacement

Attention ! L'utilisation de la pompe près des piscines, bassins ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738, AS/NZS 3000). La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin. Placez la pompe à une certaine distance (min. 2 m) de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer. Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

En cas de raccordement de la pompe au système d'alimentation en eau, il faut respecter les prescriptions sanitaires nationales pour éviter l'aspiration d'eau non potable.

→ Veuillez vous renseigner auprès d'un installateur sanitaire.

Câbles de connexion au réseau

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Utilisez uniquement des rallonges conformes à la norme HD 516.

→ Renseignez-vous auprès de votre électricien.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000) / 1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le recours à un transformateur de séparation.

→ Demandez conseil à votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Procédez à un contrôle visuel

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

→ Un câble de raccordement endommagé ne peut être remplacé que par le service après-vente GARDENA ou un électricien qualifié.

Avertissements

→ N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

La pompe peut s'abîmer si elle est utilisée pour transporter de l'eau chargée, par ex. de cailloux, d'aiguilles de sapin.

→ Evitez de transporter de l'eau chargée.

Le débit minimum est de 4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min); 5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

3. Mise en service

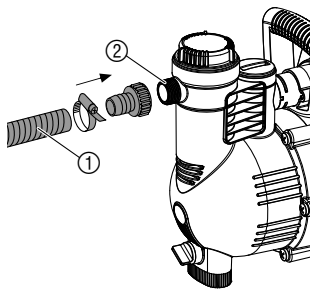
Installation et branchements :

Le sol de l'emplacement doit être dur et sec et doit garantir une installation stable de la pompe.

→ Placez la pompe à une certaine distance (min. 2 m) de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer.

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).

Branchements du tuyau d'aspiration :

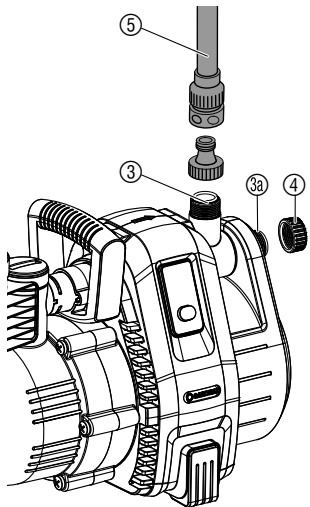


N'utilisez pas d'élément du système de raccordement pour le tuyau d'aspiration. Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression p. ex. **équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411.**

Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt de la pompe.

1. Reliez le tuyau d'aspiration ① résistant à la dépression à la bague d'étanchéité du côté aspiration ② et vissez fermement jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée.
2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration ① à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que la pompe reste bien en équilibre.

Branchements du tuyau de refoulement :



Les pompes ont 2 raccords ③/③a du côté refoulement. Le raccord de pompe non utilisé doit être recouvert d'un capuchon ④, qui peut être dévissé pour le branchement de 2 tuyaux.

Les raccords de pompe ③/③a sont munis d'un filetage 33,3 mm (G 1"), auquel il est possible de connecter via le système de raccordement GARDENA des tuyaux de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement de la pompe, utiliser des tuyaux de 19 mm (3/4") combiné avec par ex. le set de raccordement grand débit pour pompes GARDENA réf. 1752, ou des tuyaux de 25 mm (1") avec la **pièce filetée à accouplement rapide GARDENA avec taraudage réf. 7109/ tuyau à accouplement rapide réf. 7103.**

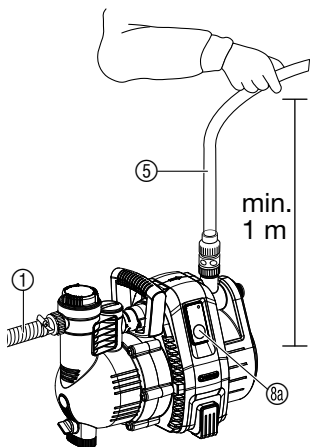
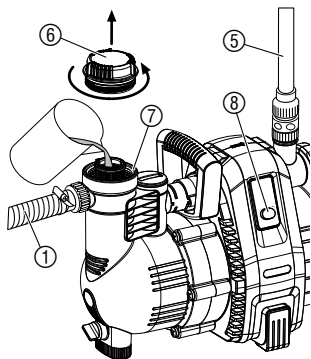
→ Reliez le tuyau au filetage 26/34 ⑤ à côté refoulement ③/③a.

En cas de branchement parallèle de plus de 2 tuyaux/ appareils raccordés, nous recommandons d'utiliser les **sélecteurs GARDENA 2 ou 4 circuits réf. 8193/8194, sélecteur GARDENA 2 circuits réf. 940** directement vissables sur le raccord côté refoulement ③/③a.

4. Utilisation

L

Remplissage de liquide :



DANGER ! Electrocution !

Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Débranchez la pompe avant le remplissage.



ATTENTION !

→ Avant chaque mise en service, remplir la pompe lentement jusqu'au trop-plein (env. 2 à 3 litres) de liquide pompé.

1. Dévisser à la main le bouchon ⑥ de l'embout de remplissage ⑦.
2. Remplir environ 2 à 3 l du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage ⑦.
3. Revissez à la main le bouchon ⑥ à fond sur l'embout de remplissage ⑦ (n'utilisez pas de pince).
4. Eventuellement, ouvrir le robinet d'arrêt disponible sur le tuyau de refoulement (appareils raccordés, aquastops, etc.).
5. Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau de refoulement ⑤ afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.
6. **Enclencher la pompe 4000/5 :** Tenir le tuyau de refoulement ⑤ à min. 1 m au-dessus de la pompe, à la verticale, pousser sur l'interrupteur marche / arrêt ⑧ (*interrupteur marche/arrêt s'allume*) et attendre jusqu'à ce que la pompe s'amorce.

→ Si la pompe ne refoule pas au bout de 5 minutes, arrêter la pompe (pousser sur l'interrupteur marche / arrêt ⑧) (voir "7. Incidents de fonctionnement").

6. Allumer la pompe 5000/5 ; 6000/6 inox :

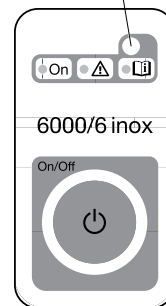
Tenir le tuyau de refoulement ⑤ à au moins 1 m au-dessus de la pompe, à la verticale, brancher la fiche, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt ⑧ (*la LED s'allume en vert*) et attendre que la pompe s'amorce.

Si la pompe ne refoule pas au bout de 20 secondes, la LED clignote en orange.

Si la pompe ne refoule pas au bout de 5 minutes (5000/5) / 6 minutes (6000/6 inox), la LED s'allume en rouge et la pompe s'arrête automatiquement (voir "7. Incidents de fonctionnement").

→ Si la pompe ne s'éteint pas automatiquement au bout de 5 min., l'éteindre manuellement et vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration.

LED



La hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée de 8 m ne peut être atteinte que si la pompe est remplie jusqu'au trop-plein via l'embout de remplissage ⑦ et si le tuyau de refoulement ⑤ est tenu vers le haut pendant le remplissage et l'auto-amorçage pour empêcher l'eau de s'échapper de la pompe par le tuyau de refoulement ⑤.

Mode spécial :

Les appareils de commande électriques supplémentaires (p. ex. télécommande, interrupteur manométrique) peuvent uniquement être utilisés en mode spécial.

Activer le mode spécial :

1. Pour allumer la pompe, maintenir l'interrupteur marche/arrêt ⑨ enfoncée pendant 8 secondes.
Pendant les 5 premières secondes, la LED verte s'allume puis clignote pendant 3 secondes.
2. Lorsque la LED verte s'allume à nouveau au bout de 8 secondes, lâcher l'interrupteur marche/arrêt ⑨.

Désactiver le mode spécial :

1. Brancher la fiche sur la prise de courant.
La pompe démarre toute seule.
2. Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt ⑨. *La pompe s'éteint.*
3. Lors de la mise en route, maintenir l'interrupteur marche/arrêt ⑨ enfoncé pendant 8 secondes, jusqu'à ce que la LED verte ne clignote plus.

Fonction safe-pump :

Par le biais de la LED d'affichage d'état, la **fonction safe-pump** sert à avertir du manque de débit d'eau. En outre, en tant que **sécurité manque d'eau**, elle protège la pompe contre des dommages résultant d'une trop longue fermeture du côté refoulement (par ex. vanne fermée) ou résultant de l'absence d'eau (par ex. citerne vide)

La LED s'allume en vert : Fonctionnement normal

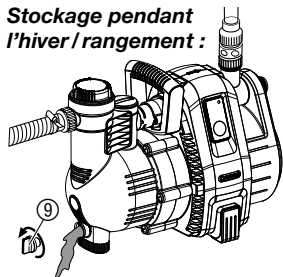
La LED clignote en orange : Aucun débit d'eau depuis min. 20 sec.

La LED s'allume en rouge : Aucun débit d'eau depuis min. 5 min. (la pompe s'est éteinte automatiquement)

La LED clignote en rouge : Alarme ! La pompe a été démarrée sans débit d'eau 3 fois en 20 minutes. (Ne pas démarrer la pompe pendant 5 min. pour la laisser refroidir, ensuite la LED est allumée en rouge).

5. Mise hors service

Stockage pendant l'hiver / rangement :



Avant le début des grands froids, rangez la pompe d'arrosage de rangement : surface à l'abri du gel.

1. Ouvrez le bouchon d'évacuation d'eau ⑨, pour vider la pompe.
2. Rangez la pompe dans un endroit sec à l'abri du gel.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/CE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

6. Entretien

L

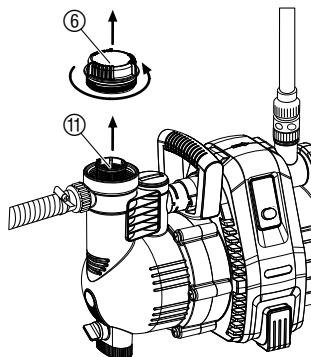


DANGER ! Electrocution !

Il y a risque de blessure par le courant électrique.

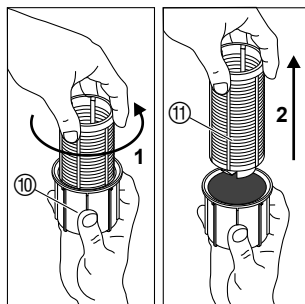
→ Avant toute opération de maintenance, débranchez la pompe.

Nettoyer le filtre :



Il convient de nettoyer le filtre si celui-ci est encrassé.

1. Eventuellement, fermer tous les robinets d'arrêt du côté aspiration.
2. Dévissez le couvercle ⑥ de la crépine.
3. Retirez le filtre par le haut, à la verticale.
4. Tenez fermement le gobelet ⑩. Tournez le filtre ⑪ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre **1** et retirez-le **2** (fermeture baïonnette).
5. Lavez le gobelet ⑩ sous l'eau du robinet et nettoyez-le par exemple avec une brosse souple.
6. Remontez le filtre dans l'ordre inverse.



Rinçage de la pompe :

Après avoir évacué de l'eau de piscine chlorée, la pompe nécessite un rinçage.

1. Pompez de l'eau tiède (max. 35 °C) en y ajoutant si nécessaire un détergent doux (par ex. produit vaisselle) jusqu'à ce que l'eau pompée soit propre.
2. Pour évacuer les résidus, veuillez respecter la législation sur l'évacuation des déchets.

7. Incidents de fonctionnement

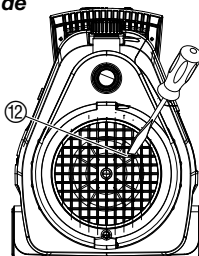


DANGER ! Electrocution !

Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Avant tout entretien destiné à éliminer un incident, débranchez la pompe.

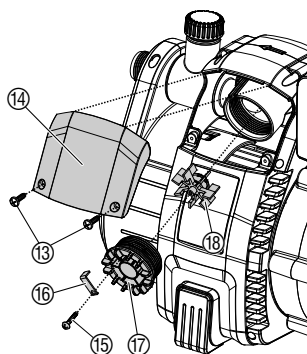
Débloquage de la turbine :



Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.

→ Tournez la vis ⑫ avec un tournevis.
Ceci permet de débloquer la turbine.

Nettoyer le sensor de débit :



Un sensor de débit encrassé peut provoquer des messages d'erreur erronés (la LED clignote en orange).

1. Dévisser les deux vis ⑬.
2. Retirer le couvercle ⑭.
3. Dévisser la vis de sécurité ⑮ et retirer la pince de sécurité ⑯.
4. Dévisser le bouchon ⑰ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
5. Retirer l'écrou à ailettes ⑱ et le nettoyer. Nettoyer le boîtier du sensor de débit.
6. Replacer l'écrou à ailettes ⑱ avec la partie métallique dans le sens du montage.
7. Visser le bouchon ⑰ dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Sécuriser le bouchon ⑰ avec la vis de sécurité ⑮ par le biais de la pince de sécurité ⑯.
9. Placer le couvercle ⑭ en commençant par le haut, puis le visser en bas à l'aide des deux vis ⑬.

Problème

La pompe démarre mais n'aspire pas.

Cause possible

Solution

- | | |
|---|--|
| La pompe aspire de l'air à un point de connexion. | → Rendez les connexions côté aspiration étanches à l'air. |
| Tuyau d'aspiration endommagé ou non étanche. | → Vérifiez l'état du tuyau d'aspiration et rendez-le étanche à l'air. |
| La pompe n'a pas été remplie de liquide. | → Remplissez la pompe (voir «4. Utilisation»). |
| Lors de l'auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s'évacue par le tuyau branché côté refoulement. | <ol style="list-style-type: none">1. Remplissez de nouveau la pompe (voir «4. Utilisation»).2. Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé. |
| En utilisant les tuyaux d'aspiration GARDENA voir «8. Accessoires disponibles» e raccordement sera parfaitement étanche. | |
| Mauvaise étanchéité du bouchon ⑥ de remplissage d'eau ⑦. | → Contrôlez le joint (remplacez-le si nécessaire) et serrez le vissage (sans pince). |
| L'air ne peut pas s'évacuer pendant le processus d'aspiration car le côté refoulement est Fermé ou le tuyau de refoulement contient de l'eau. | → Ouvrir les robinets d'arrêt sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou vider le tuyau de refoulement ou le détacher de la pompe pendant le processus d'aspiration. |
| Attente trop courte. | → Mettez la pompe en marche et attendez 5 minutes. |
| Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché. | → Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour. |

Problème	Cause possible	Solution
La pompe démarre mais n'aspire pas.	Hauteur d'aspiration trop grande.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir « 8. Accessoires disponibles ») et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage ⑦ avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.	
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Le filtre d'aspiration aspire à vide.	→ Ralentez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. (2)977.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	→ Éliminer le défaut.
	Turbine bloquée.	→ Débloquez la turbine.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe/surcharge.	→ Assurez un(e) bon(ne) refroidissement/ventilation et nettoyez la turbine.
	Interruption du circuit électrique.	→ Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.
5000/5 ; 6000/6 inox : La pompe refoule et la LED clignote en orange	Le sensor de débit est encrassé.	→ Nettoyer le sensor de débit.
5000/5 ; 6000/6 inox : La pompe s'éteint et la LED s'allume en rouge	Aucun liquide n'a été véhiculé dans la pompe pendant env. 5 min. ou celle-ci présente une fuite du côté aspiration.	→ Surveiller le liquide à véhiculer ou vérifier le tuyau d'aspiration et redémarrer la pompe.
	La pompe a tourné env. 5 min. contre le côté refoulement fermé.	→ Ouvrir le côté refoulement et redémarrer la pompe.



Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA	Tuyau résistant à la flexion et à la dépression et à la flexion, disponible au choix soit au mètre réf. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) sans garniture de branchement, soit en longueur fixe réf. 1411/1418 complet avec garniture de branchement.	
Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA	Pour raccordement côté aspiration.	réf. 1723/1724
Set de raccordement grand débit pour pompes GARDENA	Pour raccordement côté refoulement.	réf. 1750/1752
Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	réf. 1726/1727/1728
Interrupteur manométrique GARDENA	Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement. Avec sécurité manque d'eau. Il doit être installé sur l'une des deux sorties. (Pour les réf. 1734/1736, activer le mode spécial).	réf. 1739
Pour pompe 4000/5 : Sécurité manque d'eau GARDENA	Evite le fonctionnement à vide de la pompe.	réf. 1741
Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué	Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	réf. 1729
Télécommande-kit complet GARDENA	Pour allumer et éteindre la pompe à distance (pour les réf. 1734/1736 activer le mode spécial).	réf. 7680

9. Caractéristiques techniques

Typ	4000/5 (réf. 1732)	5000/5 (réf. 1734)	6000/6 inox (réf. 1736)
Puissance nominale	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Débit maxi	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Pression maxi / hauteur manométrique maxi	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Hauteur d'auto-amorçage maxi	8 m	8 m	8 m
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	6 bar	6 bar	6 bar
Tension/fréquence	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Câble d'alimentation	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Poids	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	mesuré 80 dB (A) garanti 82 dB (A)	mesuré 77 dB (A) garanti 80 dB (A)	mesuré 75 dB (A) garanti 79 dB (A)

¹⁾ Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

10. Service Après-Vente / Garantie



Garantie :

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine, qui est une pièce d'usure, est exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

GARDENA besproeiingspomp

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox

NL



Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het product, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn dit product niet in gebruik nemen. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave:

1. Inzetgebied van uw GARDENA besproeiingspomp	31
2. Veiligheidsaanwijzingen	32
3. Ingebruikname	33
4. Bediening	34
5. Buitengebruikstelling.	35
6. Onderhoud	36
7. Opheffen van storingen.	36
8. Leverbare accessoires	38
9. Technische gegevens	39
10. Service/Garantie.	39

1. Inzetgebied van uw GARDENA besproeiingspomp

Bestemming:

De GARDENA besproeiingspomp is voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin.

Bij gebruik van de pomp ter drukversterking mag de maximaal toegestane binnendruk van 6 bar (aan de drukzijde) niet worden overschreden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen.

- Voorbeeld: druk op de waterkraan = 1,5 bar, max. druk besproeiingspomp 4000/5 = 4,5 bar, totale druk = 6,0 bar.

Doorpompvloeistoffen:

De GARDENA besproeiingspomp kan worden gebruikt voor het pompen van grond- en regenwater, leidingwater en chloorhoudend zwembadwater.

Let op:



De GARDENA besproeiingspomp is niet voor permanent gebruik (bijv. industrie, permanent rondpompen) geschikt. Ook niet gepompt mogen worden bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve doorpompvloeistoffen (zoals bijv. benzine, petroleum of nitroverdunding), zout water alsmede levensmiddelen. De temperatuur van de doorpompvloeistof mag niet meer dan 35 °C zijn.

2. Veiligheidsaanwijzingen

NL



GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

- Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.



GEVAAR VOOR LETSEL door heet water!

Alleen voor pomp 4000/5 Bij langer gebruik (> 5 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp heet worden, hetgeen tot verwondingen door heet water kan leiden.

- **Pomp max. 5 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.**
- Bij het wegblijven van water aan de aanzuigzijde van de pomp, kan het in de pomp aanwezige water zo heet worden, dat dit tot verwondingen kan leiden als het water uit de pomp komt.**
- **Pomp via de huiszekering van het net scheiden, water laten afkoelen en alvorens weer in bedrijf te nemen de watertoevoer aan de zuigzijde checken.**

Plaats van opstelling

Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738, AS/NZS 3000). Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden. Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van het doorvoermedium opstellen. Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

- Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.
- Bij de aansluiting van de pomp op de huiswaterinstallatie moeten de voor het land geldende sanitaire voorschriften worden aangehouden om te voorkomen dat niet-drinkwater wordt teruggezogen.
- Vraag advies bij uw sanitair specialzaak.

Aansluitsnoeren

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Gebruik alleen volgens HD 516 toegelaten verlengkabels.

- Vraag a.u.b. een elektricien.
- Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

Visuele controle

→ De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

- Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.
- Een beschadigde aansluitleiding mag alleen door de GARDENA technische dienst of een geautoriseerde elektricien worden vervangen.

Aanwijzing

- Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.

- Vul de pomp voor iedergebruik tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoervloeistof!

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

Het pompen van vervuild water, bijv. door stenen, dennennaalden e. d., kan leiden tot beschadiging van de pomp.

- Geen vervuild water pompen.

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt:
4000/5: 90 l/u (= 1,5 l/min.);
5000/5: 200 l/u (= 3,3 l/min.).
Aansluitapparaten met een geringere doorvoermogen niet gebruikt worden.

3. Ingebruikname

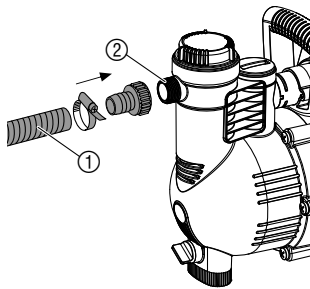
Pomp opstellen:

De plaats van opstelling moet vast en droog zijn en de pomp moet stevig kunnen staan.

→ Pomp op veilige afstand (min. 2 m) van de doorvoervloeistof opstellen.

De pomp moet op een plaats met geringe luchtvochtigheid en voldoende ventilatie in de omgeving van de ventilatiesleuven worden opgesteld. De afstand tot de wanden moet minstens 5 cm bedragen. Via de ventilatiesleuven mag geen vuil (bijv. zand of aarde) worden aangezogen.

Slang op de aanzuigzijde aansluiten:

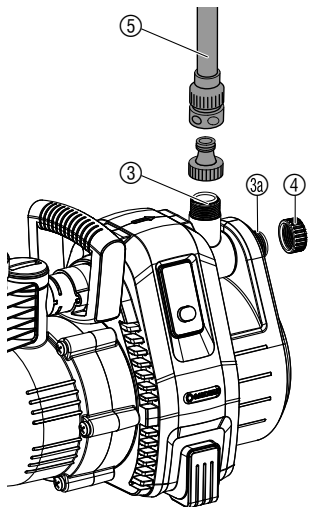


Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteeksystemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuumbestendige slang gebruikt worden, bijv. **GARDENA aanzuiggarnituur, art. nr. 1411**.

Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.

1. Vacuumbestendige zuigslang ① met de aansluiting op de aanzuigzijde ② verbinden en luchtdicht dichtschroeven.
2. Bij aanzuighoogtes boven de 4 m aanzuigslang ① extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).
De pomp wordt door het gewicht van de aanzuigslang ontlast.

Slang aan de drukzijde aansluiten:



De pompen hebben 2 aansluitingen ③/③a aan de drukzijde. De ongebruikte pompaansluiting moet met de sluitdop ④ worden afgesloten, deze kan voor de aansluiting van 2 slangen worden afgeschroefd.

De pompaansluitingen ③/③a zijn uitgerust met 33,3 mm (G 1")-schroefdraad waarop via het GARDENA waterslangsteekstelsel 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- of 19 mm (3/4")-slangen aangesloten kunnen worden.

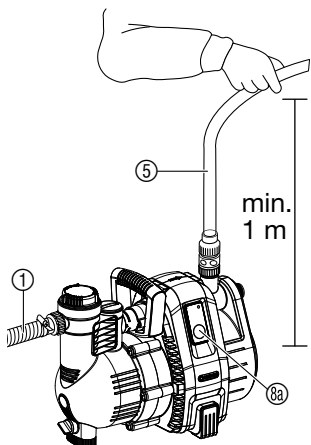
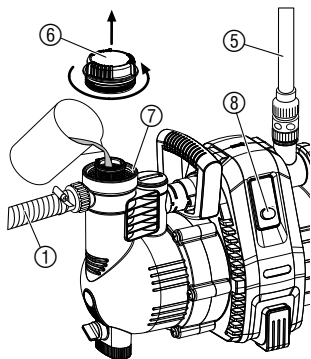
Een optimaal benutten van de doorvoercapaciteit van de pomp wordt bereikt door aansluiting van 19 mm (3/4")-slangen in combinatie met b.v. de GARDENA aansluitset voor pompen **art. 1752**, of van 25 mm (1")-slangen met **GARDENA GEKA-koppeling met binnendraad art. 7109/GEKA-koppeling art. 7103**.

→ Drukslang ⑤ met de aansluiting op de drukzijde ③/③a verbinden.

Bij parallelaansluiting van meer dan 2 slangen/aansluitapparaten raden wij het gebruik van de **GARDENA 2- of 4-weg waterverdeler art. 8193/8194**, **GARDENA 2-weg ventiel art. 940** aan, die direct op de aansluiting van de drukzijde ③/③a geschroefd kunnen worden.

4. Bediening

Vloeistof pompen:



GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor het vullen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.



ATTENTIE!

→ Pomp voor elke inbedrijfstelling langzaam tot aan de overloop (ca. 2 tot 3 l) opvullen met doorvoervloeistof.

1. Deksel ⑥ aan de vulopening ⑦ met de hand opendraaien.
2. Circa 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof via de vulopening ⑦ tot aan de overloop vullen.
3. Deksel ⑥ op de vulopening ⑦, met de hand vast dichtdraaien (geen tang gebruiken).
4. Eventueel aanwezige afsluitventielen in de drukslang (aansluitap-paraten, waterstop enz.) openen.
5. Resterende water in de drukslang ⑤ weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
6. **Pomp 4000/5 inschakelen:** Drukslang ⑤ min. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden, Aan-/Uitschakelaar ⑧ indrukken (*Aan-/Uitschakelaar licht op*) en wachten tot de pomp heeft aangezogen.

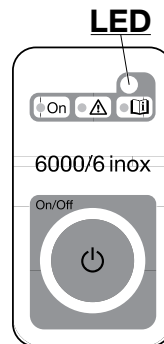
→ **Wanneer de pomp na ca. 5 minuten niet pompt, pomp uitschakelen (Aan-/Uitschakelaar ⑧ indrukken) (zie "7. Verhelpen van storingen").**

6. **Pomp 5000/5; 6000/6 inox inschakelen:** Drukslang ⑤ min. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden, netstekker insteken, On/Off-toets ⑧ indrukken (*de led licht groen op*) en wachten tot de pomp heeft aangezogen.

Wanneer de pomp ca. 20 seconden niet pompt, knippert de led oranje.

Wanneer de pomp 5000/5 ca. 5 minuten / 6000/6 inox ca. 6 minuten niet pompt, is de led rood verlicht en schakelt de pomp automatisch uit (zie "7. Verhelpen van storingen").

→ **Wanneer de pomp niet automatisch na 5 minuten uitschakelt, pomp handmatig uitschakelen en de aanzuigslang op dichtheid controleren.**





De aangegeven maximale zelfaanzuighoogte van 8 m wordt alleen bereikt, wanneer de pomp boven de vulopening ⑦ tot aan de overloop is gevuld, en de drukslang ⑤ daarbij en tijdens het zelfaanzuigen zo ver naar boven wordt gehouden, dat geen doorvoervloeistof van de pomp via de drukslang ⑤ kan ontwijken.



Speciale modus:

Externe elektrische schakelapparaten (b. v. afstandsbesturingen, drukschakelaar) kunnen alleen in de speciale modus worden gebruikt.

Speciale modus activeren:

1. On/Off-toets  bij het inschakelen 8 seconden ingedrukt houden. *De eerste 5 seconden is de groene led verlicht, daarna knippert de led 3 seconden.*
2. Wanneer de groene led na 8 seconden weer oplicht, de On/Off-toets  loslaten.

Speciale modus deactiveren:

1. Netstekker in stroomvoerend stopcontact steken. *Pomp gaat zelfstandig draaien.*
2. On/Off-toets  indrukken. *Pomp schakelt uit.*
3. On/Off-toets  bij het inschakelen 8 seconden ingedrukt houden tot de groene led niet meer knippert.

safe-pump-Funktion:

De **safe-pump-functie** heeft via de led statusdisplay een alarm-functie voor ontbrekende waterdoorvoer. Bovendien beschermt de functie de pomp tegen beschadiging bij te lang gesloten drukzijde (b.v. gesloten ventielen) of bij uitblijvend water (b.v. reservoir leeg) als **droogloopbeveiliging**.

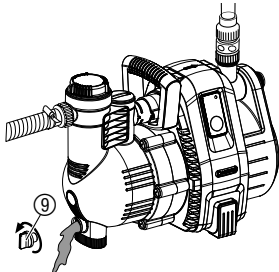
LED is groen verlicht: Normaalbedrijf

LED knippert oranje: Geen waterdoorvoer gedurende min. 20 sec.


LED is rood verlicht: Geen waterdoorvoer gedurende min. 5 min. (pomp werd automatisch uitgeschakeld)

LED knippert rood: Alarm! Pomp 3 maal binnen 20 min. zonder waterdoorvoer gestart. (Pomp kan ter afkoeling 5 min. niet meer worden gestart, daarna is de led rood verlicht)

5. Buitengebruikstelling

Overwinteren / opslaan:

Voor de winter moet de besproeiingspomp vorstveilig worden opgeslagen.

1. Wateraftapschroef  openen. *Het water loopt uit de besproeiingspomp.*
2. Besproeiingspomp vorstvrij opbergen.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)

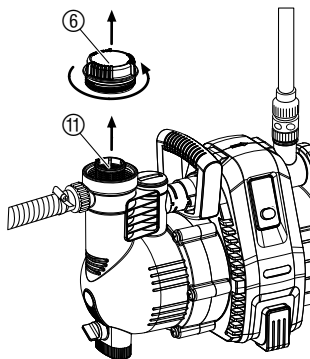
Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

6. Onderhoud

NL

Filter reinigen:



Besproeiingspomp doorspoelen:



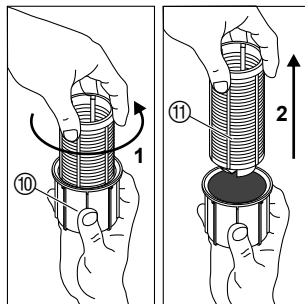
GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor onderhoud aan de besproeiingspomp de stekker uit het stopcontact trekken.

Wanneer de filter vuil is, moet deze gereinigd worden.

1. Eventueel alle afsluitventielen aan de aanzuigzijde sluiten.
2. Deksel ⑥ van de filterkamer eruit schroeven.
3. Filterunit er recht naar boven uittrekken.
4. Beker ⑩ vasthouden, filter ⑪ naar links draaien 1 en eruit trekken 2 (bajonet-sluiting).
5. Beker ⑩ onder stromend water reinigen en het filter ⑪ bijv. met een zachte borstel reinigen.
6. Filter in omgekeerde volgorde weer monteren.



Na het pompen van chloorhoudend zwembadwater moet de pomp worden doorgespoeld.

1. Lauwwarm water (max. 35 °C) evt. met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (bijv. afwasmiddel) pompen tot het gepompte water helder is.
2. Het bezinksel moet volgens de milieuverordeningen weggegooid worden.

7. Opheffen van storingen

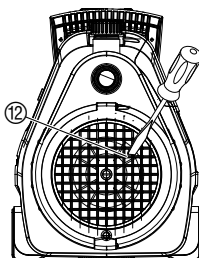


GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de stekker van de besproeiingspomp uit het stopcontact trekken.

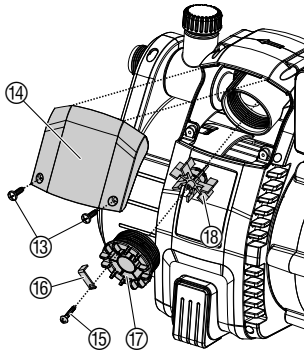
Loopwiel losmaken:



Een door vuil vastzittend loopwiel kan losgemaakt worden.

- Loopwielschroef ⑫ met een schroevendraaier draaien. Daardoor wordt het vastzittende loopwiel losgemaakt.

Doorvoersensor reinigen:



Wanneer de doorvoersensor vuil is, kan dit abusievelijk tot foutmeldingen (led knippert oranje) leiden.

1. Beide schroeven ⑬ uitschroeven.
2. Afdekking ⑭ verwijderen.
3. Borgschroef ⑮ losdraaien en borgklem ⑯ verwijderen.
4. Deksel ⑰ tegen de wijzers van de klok in losschroeven.
5. Vleugelwiel ⑱ verwijderen en reinigen. De behuizing van de doorvoersensor reinigen.
6. Vleugelwiel ⑱ met het metalen onderdeel weer in inbouwrichting inbouwen.
7. Deksel ⑰ met de wijzers van de klok mee inschroeven.
8. Deksel ⑰ m.b.v. de borgklem ⑯ met de borgschroef ⑮ vastzetten.
9. Afdekking ⑭ eerst aan de bovenkant erin zetten, dan onder met beide schroeven ⑬ vastdraaien.

Storing

Pomp loopt maar zuigt niet aan

Mogelijke oorzaak

Oplossing

Pomp zuigt aan een koppelingsstuk lucht aan.	→ Verbindingen aan de aanzuigzijde luchtdicht afdichten.
Lekke resp. defecte aanzuigleiding.	→ Aanzuigleiding op beschadiging controleren en luchtdicht afdichten.
Pomp is niet met doorpompvloeistof gevuld.	→ Pomp vullen (zie "4. Bediening").
Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde aangesloten slang.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pomp nog een keer vullen (zie "4. Bediening"). 2. Als de pomp weer ingebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt.
Een absoluut luchtdichte verbinding wordt verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie "8. Leverbare accessoires").	
Schroefverbinding ⑥ bij vulopening ⑦ is niet dicht.	→ Afdichting controleren (evt. vervangen) en schroefverbinding stevig aandraaien (geen tang gebruiken).
Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde gesloten is, resp. restwater in drukslang staat.	→ In de drukslang aanwezige afsluitventielen openen (b. v. tuinspuit) resp. drukslang legen of tijdens het aanzuigen van de pomp losmaken.
Wachttijd werd niet aangehouden.	→ Pomp inschakelen en maximaal 5 minuten wachten.
Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
Te grote aanzuighoogte.	→ Aanzuighoogte verminderen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp loopt maar zuigt niet aan	Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie "8. Leverbare accessoires") gebruiken en voor ingebruikname via vulopening ⑦ met doorvoervloeistof vullen.	
Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art.nr. (2)977, op de drukzijde afremmen.
	Aanzuigfilter of terugloopstop verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Lek aan de aanzuigzijde.	→ Lek dichten.
	Loopwiel blokkeert.	→ Loopwiel losmaken.
Pompmotor slaat niet aan of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan	Stroomuitval.	→ Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidschakelaar heeft motor vanwege oververhitting/overbelasting uitgeschakeld.	→ Zorg voor voldoende koeling/ventilatie en maak de loopwielruimte schoon.
	Elektrische onderbreking.	→ Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.
5000/5 ; 6000/6 inox: Pomp voert door en de led knippert oranje	De doorvoersensor is vuil.	→ Doorvoersensor reinigen.
5000/5 ; 6000/6 inox: Pomp schakelt uit en de led is rood verlicht	De pomp heeft ca. 5 min. geen doorvoervloeistof resp. is ondicht aan de aanzuigzijde.	→ Voor doorvoervloeistof zorgen resp. aanzuigslang controleren en de pomp opnieuw starten.
	De pomp liep ca. 5 min. tegen de gesloten drukzijde.	→ Drukszijde openen en de pomp opnieuw starten.



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

8. Leverbare accessoires

GARDENA aanzuigslangen	Knik- en vacuümbestendig, naar keuze verkrijgbaar per meter art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) zonder armaturen of als vaste lengte art. 1411/1418 compleet met armaturen.	
GARDENA aanzuigslang-aansluitstuk	Voor aansluiting aan de aanzuigzijde.	art. 1723/1724
GARDENA aansluitset voor pompen	Voor aansluiting aan de drukzijde.	art. 1750/1752
GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	art. 1726/1727/1728
GARDENA elektronische drukschakelaar	Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit. Met droogloopbeveiliging. Deze moet aan één van de beide uitgangen worden geïnstalleerd. (Bij art. 1734/1736 moet daarvoor de speciale modus worden geactiveerd).	art. 1739

Voor pomp 4000/5: GARDENA droogloopbeveiliging	Behoedt de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermedium.	art. 1741
GARDENA aanzuigslang voor bronnen	Voor een vacuüm vaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0,5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	art. 1729
GARDENA afstandsbedieningset	Voor het in- en uitschakelen van de pomp op afstand (bij art. 1734/1736 moet daarvoor de speciale modus worden geactiveerd).	art. 7680

9. Technische gegevens

Type	4000/5 (art. 1732)	5000/5 (art. 1734)	6000/6 inox (art. 1736)
Nominaal vermogen	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. doorvoercapaciteit	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. druk/max. opvoerhoogte	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. zelfaanzuighoogte	8 m	8 m	8 m
Toegestane binnendruk (drukzijde)	6 bar	6 bar	6 bar
Spanning/frequentie	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Aansluitkabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Gewicht	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Geluidsniveau L_{WA} ¹⁾	gemeten 80 dB (A) gegarandeerd 82 dB (A)	gemeten 77 dB (A) gegarandeerd 80 dB (A)	gemeten 75 dB (A) gegarandeerd 79 dB (A)

¹⁾ Meetmethode volgens richtlijn 2000/14/EG

10. Service / Garantie

Garantie:

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Op het slijtdeel loopwiel wordt geen garantie verleend.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar / verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

GARDENA Bevattningspump 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox

5



Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen.

Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig förtrodd med produkten, rätt användning och säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.



Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år och personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen inte använda den här produkten.

Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Innehållsförteckning:

1. Användningsområde för GARDENA Bevattningspump	40
2. Säkerhetsföreskrifter	41
3. Idrifttagning	42
4. Handhavande	43
5. Ta ur drift.	44
6. Underhåll.	45
7. Felsökning.	45
8. Levererbart tillbehör	47
9. Tekniska data	48
10. Service/Garanti	48

1. Användningsområde för GARDENA Bevattningspump

Bestämmelse:

Bevattningspumpen är avsedd för användning i privata hushålls- och hobbyträdgårdar.

När pumpen används för att öka trycket får det maximalt tillåtna inre trycket på 6 bar (trycksida) inte överskridas. Trycket på det ingående vattnet läggs till det tryck som pumpen ger.

• Exempel: Tryck vid vattenkran = 1,5 bar, max. tryck bevattningspump 4000/5 = 4,5 bar, totalt tryck = 6,0 bar.

Typ av vatten:

GARDENA bevattningpump kan användas för att mata grund- och regnvatten, vattenledningsvatten och klorhaltigt simbassängsvatten.

Att observera:



GARDENA bevattningspump lämpar sig inte för kontinuerlig användning (t.ex. inom industrin, ständig drift).

Pumpen får inte användas för frätande, lättantändliga, aggressiva eller explosiva vätskor (t. ex. bensin, fotogen, thinner), saltvatten eller livsmedel.

Vätskans temperatur får inte överstiga 35 °C.

2. Säkerhetsföreskrifter



FARA! Strömstötar!

Risk för personskador genom el-stötar.

→ Dra ur nätkabeln före påfyllning, efter användning och vid underhåll och service.



RISK FÖR PERSONSKADA hett vatten!

Endast för pump 4000/5: När pumpen driver under längre tid (> 5 min) mot trycksidan kan vattnet i pumpen bli hett och risk för skador uppstå.

→ Undvik att låta pumpen gå i mer än 5 minuter med tillsluten trycksida.

När pumpen driver och vattentillförsel saknas på sugsidan kan vattnet i pumpen bli hett och risk för skador uppstå.

→ Koppla bort pumpen från elnätet med huvudsäkring, låt vattnet svalna och säkerställ att vatten matas in på insugssidan innan pumpen används igen.

Placering

Att beakta: Bevattningspumpen får bara användas vid simbassäng och trädgårdsdamm om den placeras så att den inte kan sköljas över med vatten eller trilla i vattnet och endast om den anslutits via en jordfelsbrytare för felström med en märkfelström på ≤ 30 mA (FI-brytare) enligt DIN VDE 0100-702 och 0100-738, AS/NZS 3000. Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte pumpen användas. Anslutning av Bevattningspump ska ske enligt gällande föreskrifter. Placera pumpen på säkert avstånd (min. 2 m) från vätskan. För ytterligare säkerhet kan en godkänd säkerhetsbrytare installeras.

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Vid anslutning av pumpen till vattenförsörjningen måste de nationella sanitära föreskrifterna uppfyllas, så att återsugning av icke-dricksvatten förhindras.

→ Om du är osäker kontakta en fackman.

Strömkablar

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.

Använd endast förlängningssladdar som godkända enligt HD 516.

→ Fråga din elektriker.

→ Bär inte pumpen i kabel och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget.

Siktkontroll

→ Kontrollera före varje användning att nätkabeln och stickkontakten är oskadade.

En skadad pump får inte användas.

→ Om pumpen har skadats, lämna in den för översyn till GARDENA Service eller till behörig elektriker.

→ En skadad anslutningskabel får endast bytas ut av GARDENA Service eller en behörig elektriker.

Anvisningar

→ Skydda pumpen från regn, värme, olja, vassa föremål och lättantändliga ämnen. Använd inte pumpen i fuktig miljö.

Undvik torrkorning av pumpen. Ha alltid änden på sugslangen nedsänkt i vätskan.

→ Påfyll pumpen till rinna över med c:a 2 till 3 l vätska före varje användning!

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Smutsigt vatten som innehåller t. ex. med småsten eller barr skall inte pumpas. Detta kan medföra skador på pumpen.

→ Pumpa inte smutsigt vatten.

Minsta tillåtna flöde är:

4000/5: 90 lit/h (= 1,5 lit/min);

5000/5: 200 lit/h (= 3,3 lit/min).

Använd inte redskap som ger mindre flöde.

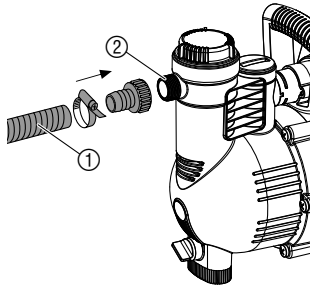
3. Idrifttagning

Placering:

Platsen måste vara fast och torr med ett stadigt underlag.
→ Placera pumpen på säkert avstånd (min. 2 m) från vätskan.

Pumpen måste placeras på en plats med låg luftfuktighet och tillräcklig ventilation för ventilationsöppningen. Avståndet till väggarna måste vara minst 5 cm. Över ventilationsöppningarna får ingen smuts (t. ex. sand eller jord) sugas in.

Anslutning sugsidan:



Använd inga snabbkontakter på sugsidan. Här måste vakumbeständig sugslang användas, t. ex. **GARDENA Sugslang med backventil, art. nr. 1411**.

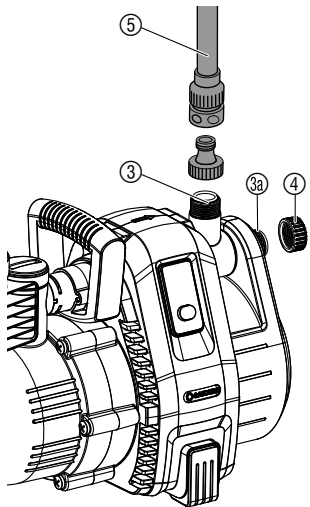
För snabb återuppsugning rekommenderas att använda sugslang med inbyggd backventil.

1. Koppla ihop vakumbeständig sugslang ① med anslutningen på sugsidan ②, kontrollera att det är lufttätt.

2. Om sughöjden är större än 4 m rekommenderar vi att sugslangen ① stadgas med en kåpp.

Belastningen på slangfästet minskas på detta sätt.

Anslutning trycksida:



Pumparna har 2 anslutningar ③/③a på trycksidan.

Den oanvända pumpanslutningen måste stängas med pluggen ④ som kan skruvas bort för att ansluta 2 slangar.

Pumpens anslutningar ③/③a är utrustade med en 33,3 mm (G 1")-gänga, över vilken GARDENA slangsystemets 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slangar kan anslutas.

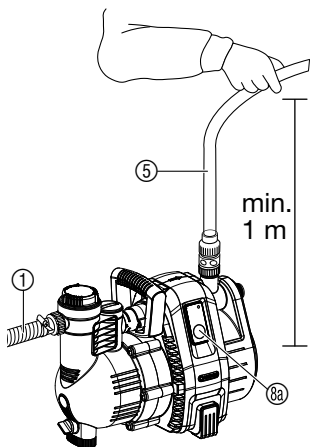
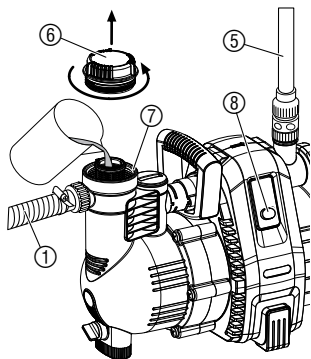
Pumpens matningseffekt kan utnyttjas optimerat genom att man ansluter 19 mm (3/4")-slangar tillsammans med t. ex. GARDENA pumpanslutningsset art. 1752, eller 25 mm (1")-slangar med **GARDENA klokoppling med invändig gänga art. 7109/ klokoppling art. 7103**.

→ Koppla ihop slang ⑤ med trycksidans anslutning ③/③a.

Vid parallellanslutning av fler än 2 slangar/anslutningsapparater rekommenderar vi användning av **GARDENA vattenfördelare 2 eller 4 uttag art. 8193/8194, GARDENA 2-vägskran art. 940** som kan skruvas direkt på anslutningen på trycksidan ③/③a.

4. Handhavande

Pumpa vätska:



FARA! Strömstötär!

Risk för personskador genom el-stötär.

→ Dra ur nätkabeln innan påfyllning.



WARNING!

→ Fyll pumpen långsamt innan varje idrifttagning upp till överströmningsanordningen (ca. 2 till 3 l) med vätska.

1. Skruva upp locket ⑥ på påfyllnandshålet ⑦ för hand.
2. Påfyll pumpen med c:a 2 till 3 l vätska i hålet ⑦ till rinna över.
3. Skruva fast locket ⑥ på påfyllningshålet ⑦ för hand (använd inte tång).
4. Öppna eventuella spärrventiler i tryckledningen (anslutningsapparater, vattenstopp etc.).
5. Töm tryckslangen ⑤ på vatten så att luften kan tryckas ut under uppsugningen.
6. **Koppla på pumpen 4000/5:** Håll tryckslangen ⑤ minst 1 m lodrätt över pumpen, tryck på På-/Av-knappen ⑧ (På-/Av-knappen lyser) och vänta tills pumpen har börjat suga.

→ Om pumpen inte matar efter ca. 5 minuter, stäng av pumpen (tryck på På-/Av-knappen ⑧) (se 7. Felsökning).

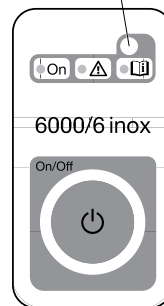
6. **Koppla på pumpen 5000/5; 6000/6 inox:** Håll upp tryckslangen ⑤ min. 1 m lodrätt över pumpen sätt i nätkontakten, tryck på On/Off-knappen ⑧a (LED:en lyser grönt) och vänta tills pumpen har börjat suga.

Om pumpen inte matar ca. 20 sekunder, blinkar LED:en orange.

Om pumpen inte matar: 5000/5: ca. 5 minuter / 6000/6 inox: ca. 6 minuter, lyser LED:en rött och pumpen kopplas från automatiskt (se "7. Felsökning").

→ Om pumpen inte kopplas från automatiskt efter 5 min., koppla från pumpen manuellt och kontrollera tätheten för sugslangen.

LED





Den angivna maximala självuppsugningshöjden på 8 m uppnås endast om pumpen är fylld via påfyllningsröret ⑦ upp till överströmningsanordningen och tryckslangen ⑤ hålls uppåt under självuppsugningen så att ingen vätska som matas kan komma ut från pumpen via tryckslangen ⑤.



Specialläge:

Extra elektrisk kopplingsutrustning (t. ex. radiostyrningar, tryckbrytare) kan endast användas i specialläget.

Aktivera specialläget:

1. Håll On/Off-knappen  nedtryckt 8 sekunder vid påkopplingen.
De första 5 sekunderna lyser den gröna LED:en grönt, därefter blinkar LED:en 3 sekunder.
2. När den gröna LED:en lyser igen efter 8 sekunder, släpp On/Off-knappen .

Deaktivera specialläget:

1. Sätt i nätkontakten i ett strömförande nätuttag.
Pumpen startar automatiskt.
2. Tryck på On/Off-knappen . *Pumpen kopplas från.*
3. Håll On/Off-knappen  nedtryckt 8 sekunder vid påkopplingen tills den gröna LED:en inte blinkar längre.

safe-pump-funktion:

safe-pump-funktionen har via LED-statusangivelsen en varningsfunktion om vattenflöde saknas. Dessutom skyddar den pumpen mot skador om trycksidan är stängd för länge (t.ex. stängda ventiler) eller om det inte kommer något vatten (t.ex. tom cistern) som **torrkörningsskydd**.

LED lyser grönt: Normal drift

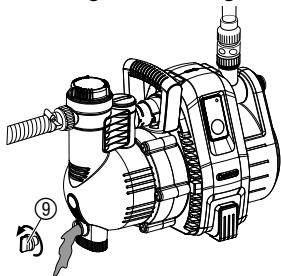
LED blinkar orange: Inget vattenflöde sedan minst 20 sek.

LED lyser rött: Inget vattenflöde sedan minst 5 min. (pumpen har kopplat från automatiskt)


LED blinkar rött: Larm! Pump startad utan vattenflöde 3 gånger inom 20 min. (Pumpen kan inte startas på 5 min. för att svalna, därefter lyser LED:en rött)

5. Ta ur drift

Förvaring / övervintring:



Lagra trädgårdspumpen frostsäkert innan frostperioden börjar.

1. Öppna dräneringsskruven .
Bevattningspumpen töms.
2. Förvara bevattningspumpen frostsäkert.

Avfallshantering: (direktiv RL2002/96/EC)

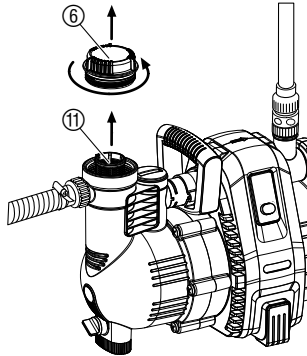


Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste på av kommunen anvisad miljöstation.

→ Viktigt: Lämna apparaten till den kommunala sophantering.

6. Underhåll

Rengöra filter:



Spola ur trädgårdspumpen:



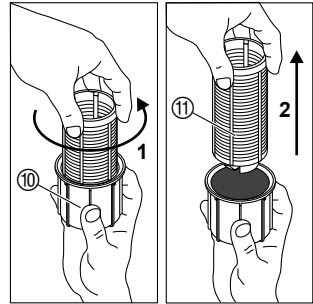
FARA! Strömstötär!

Risk för personskador genom el-stötär.

→ Dra ut nätkontakten före underhållsarbeten.

Om filtret är smutsigt måste det rengöras.

1. Stäng alla eventuella spärrventiler på sugsidan.
2. Skruva av filterkammarens lock ⑥.
3. Dra ut filterenheten lodrätt uppåt.
4. Hålla fast bågaren ⑩, vrid filtret ⑪ mot vänster 1 och dra ut 2 (bajonettlås).
5. Rengör bågaren ⑩ med rinnande vatten och filtret ⑪ t. ex. med en mjuk borste.
6. Montera samman filtret i omvänd ordningsföljd.



Om pumpen används för klorhaltigt vatten i simbassäng, måste den genomspolas.

1. Pumpa igenom ljumt vatten (max. 35 °C) evtl. med tillsats av ett mildt rengöringsmedel (t. ex. diskmedel), tills det genompumpade vattnet är klart.
2. Ta tillvara miljöfarligt avfall enligt miljöskyddslagen.

7. Felsökning

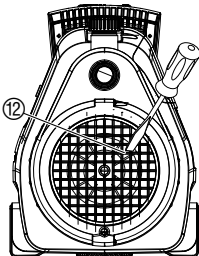


FARA! Strömstötär!

Risk för personskador genom el-stötär.

→ Dra ut nätkabeln innan störningar åtgärdas.

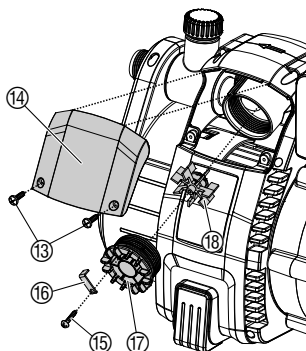
Lossa turbinen:



En turbin som fastnat beroende på smuts kan lossas igen.

- Lossa skruven ⑫ med en skruvmejsel.
Så lossas den fastklämda turbinen.

Rengöra flödessensorn:



Om flödessensorn är smutsig kan det leda till felaktiga felmeddelanden (LED blinkar orange).

1. Skruva ut båda skruvarna ⑬.
2. Ta bort övertäckningen ⑭.
3. Lossa låsskruven ⑮ och ta bort und låsklammern ⑯.
4. Skruva bort locket ⑰ moturs.
5. Ta bort pumphjulet ⑱ och rengör det. Rengör höljet på flödessensorn.
6. Montera pumphjulet ⑱ med metalldelen i monteringsriktningen igen.
7. Skruva in locket ⑰ medurs.
8. Säkra locket ⑰ genom låsklammern ⑯ med låsskruven ⑮.
9. Sätt först i övertäckningen ⑭ uppe, skruva sedan fast nere med båda skruvarna ⑬.

Störning

Pumpen går men suger ej

Möjliga orsaker

Åtgärd

Pumpen suger in luft vid ett anslutningsställe.	→ Täta skarven lufttätt.
Otät eller skadad sugslang.	→ Kontrollera skador på sugledningen och täta lufttätt.
Pumpen fylls inte med vätska.	→ Fylla pumpen (se "4. Handhavande").
Vätska försvinner genom slangen på trycksidan under uppsugning.	1. Fyll pumpen en gång till (se "4. Handhavande"). 2. Håll slangen på trycksidan ca. 1 m vertikalt ovanför pumpen tills uppsugningen börjar.
GARDENA sugslangar geren absolut tät anslutning (se punkt "8. Tillbehör som kanbeställas").	
Locket ⑥ för spädningsöppningen ⑦ håller ej tätt.	→ Kontrollera packning (byt vid behov) och dra åt förskruvning ordentligt (använd ingen tång).
Innesluten luft kan ej strömma ut. Trycksidan tillsluten eller vattenfylld.	→ Öppna spärrventilerna i tryckledningen (t. ex. strålmunstycke) eller töm tryckslangen eller lossa den från pumpen när den suger.
För kort väntetid.	→ Starta pumpen igen och vänta i sju minuter.
Filter eller backventil är igensatt.	→ Rengör filter resp. backventil.
För stor sughöjd.	→ Minska sughöjden.

Använd GARDENA Sugslang med backventil (se punkt "8. Tillbehör som kan beställas") och kom ihåg att alltid späda ⑦ pumpen före användning.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn går, men flöde eller tryck avtar plötsligt	Änden av sugslangen ovanför vattenytan.	→ Minska flödet på trycksidan med kontrollventil, t. ex. GARDENA art.nr. (2)977.
	Sugfilter eller backventil igensatt.	→ Rengör filter resp. backventil.
	Otätthet på sugsidan.	→ Åtgärda otätthet.
	Axeln blockerad.	→ Lossa axeln.
Motorn startar inte eller stannar plötsligt.	Strömavbrott	→ Kontrollera ledningar och säkringar.
	Termoskyddsbrytaren har kopplat från motorn p.g.a. överhettning/överbelastning.	→ Se till att tillräcklig kylning/ventilation finns och rengör utrymmet.
	Kortslutning.	→ Skicka pumpen till GARDENA Service.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen matar och LED:en blinkar orange	Flödessensorn är smutsig.	→ Rengör flödessensorn.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen kopplar från och LED:en lyser rött	Pumpen matade ingen vätska under 5 min. eller är otät på sugsidan.	→ Se till att det finns vätska för pumpen att mata resp. kontrollera sugledningen och starta om pumpen.
	Pumpen gick ca. 5 min. mot stängd trycksida.	→ Öppna trycksidan och starta om pumpen.



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta **GARDENA service**.
Reparationer får endast utföras av **GARDENA Service** eller återförsäljare auktoriserade av **GARDENA**.

8. Levererbart tillbehör

GARDENA Sugslang	Böj- och vakuumbeständig, finns valfritt som metervara art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) utan anslutningsarmaturer eller som fast längd art. 1411/1418 komplett med anslutningsarmaturer.	
GARDENA Slanganslutning	För anslutning på sugsidan.	art. 1723/1724
GARDENA Pumpanslutning Set	För anslutning på trycksidan.	art. 1750/1752
GARDENA Sugfilter med backventil	För sugslang på löpmeter.	art. 1726/1727/1728
GARDENA Elektronisk tryckströmbrytare	Tryckströmbytare startar och stoppar pumpen beroende på driftstryck med torrkorningsskydd. Det måste installeras på någon av de båda utgångarna. (För art. 1734/1736 måste då specialläget aktiveras).	art. 1739
För pump 4000/5: GARDENA Torrkorningsskydd	Stoppar pumpen när vätska saknas.	art. 1741

GARDENA Sugslang för brunnsrör	För lufttät anslutning till brunnsrör. Längd 0,5 m. Bredd 33,3 mm (R 1) invändig gänga i båda ändar.	art. 1729
GARDENA Fjärrkontroll Set	För att koppla på och av pumpen på avstånd (för art. 1734/1736 måste då specialläget aktiveras).	art. 7680

S

9. Tekniska data

Typ	4000/5 (Art. 1732)	5000/5 (Art. 1734)	6000/6 inox (Art. 1736)
Märkeffekt	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. Kapacitet	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. tryck/max. pumphöjd	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. sughöjd	8 m	8 m	8 m
Max. tryck (trycksida)	6 bar	6 bar	6 bar
Spänning/ frekvens	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Strömkabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Vikt	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Ljudnivå $L_{WA}^{1)}$	uppmätt 80 dB (A) garanterat 82 dB (A)	uppmätt 77 dB (A) garanterat 80 dB (A)	uppmätt 75 dB (A) garanterat 79 dB (A)

¹⁾ Mätningmetod enligt direktiv 2000/14/EC

10. Service / Garanti

Garanti:

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Löphjulet är en slitdel och omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

GARDENA Trykpumpe

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox

DK



Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dette produkt, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde af GARDENA Trykpumpen	49
2. Sikkerhedshenvisninger	50
3. Idriftsættelse	51
4. Betjening	52
5. Opbevaring	53
6. Vedligehold	54
7. Fejlafhjælpning	54
8. Leverbart tilbehør	56
9. Tekniske data	57
10. Service/Garanti	57

1. Anvendelsesområde af GARDENA Trykpumpen

Tiltænkt anvendelse:

GARDENA havepumpen er beregnet til privat brug i hus og have.

Ved brug af pumpen til trykforstærkning må det maksimalt tilladte indertryk på 6 bar (på tryksiden) ikke overskrides. Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skal summeres.

- Eksempel: Tryk på vandhanen = 1,5 bar, max. tryk havepumpe 4000/5 = 4,5 bar, samlet tryk = 6,0 bar.

Pumpemedier:

GARDENA trykpumpen kan anvendes til transport af grund- og regn-vand, ledningsvand og klorholdigt vand i svømmebade.

Skal iagttages:



GARDENA havepumpen egner sig ikke til døgndrift (f. eks. i industrien, varig cirkulation). Der må ikke pumpes ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive pumpemedier (som f. eks. benzin, petroleum eller cellulosefortynder), saltvand samt levnedsmidler. Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhedshenvisninger

DK



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk strøm.

- Før påfyldning, efter standsning, ved afhjælpning af fejl og før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.



RISIKO FOR TILSKADEKOMST!

Fare for kvæstelser på grund af varmt vand!

Kun til pumpe 4000/5: Ved længere drift (> 5 min.) mod den lukkede trykside kan vandet i pumpen opvarme sig, således at forbrændinger på grund af varmt vand er mulige.

- Pumpen må ikke køre i mere end 5 min. efter at der er lukket for tryklinien.

Ved manglende vandtilførsel på sugesiden kan vandet i pumpen opvarme sig, således at der er risiko for tilskadekomst på grund af varmt vand, hvis det strømmer ud.

- Afbryd pumpens forbindelse til el-nettet via husets sikring, lad vandet køle af og sørg for, at vandtilførslen på ind sugningssiden er sikret inden fornyet idriftsættelse.

Opstillingssted

ADVARSEL: I overensstemmelse med DIN VDE 0100-702 og 0100-738, AS/NZS 3000 er anvendelse af pumpen ved swimmingpools, havebassiner og lignende steder, kun lovlighvis pumpens strømforsyning forsynet med HFI-relæ. Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet. Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet. Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes. Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelseskontakt.

- Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

- Spørg en VVS-installatør.

Tilslutningsledninger

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

Benyt kun tilladte forlængerledninger i henhold til HD 516.

- Spørg din el-fagmand.
- Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

Visuel kontrol

→ Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrolleret af GARDENA Service Centre eller af faghandlere, der er autoriserede af GARDENA.

→ En beskadiget tilslutningsledning må kun udskiftes af GARDENA Service eller af en autoriseret el-installatør.

Henvisninger

→ Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå at pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.

→ Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

Sand eller andet slibemiddel i væsken giver øget slid og reducerer pumpens ydelse.

Pumpning af forurenede vand, f.eks. sten, grannåle osv., kan medføre beskadigelse af pumpen.

→ Pump intet forurenede vand.

Min. ydelse er: 4000/5: 90 ltr./t. (= 1,5 ltr./min.); 5000/5: 200 ltr./t. (= 3,3 ltr./min.).

Tilslutnings dele med mindre gennemstrømning må ikke anvendes til pumpen.

3. Idriftsættelse

Opstilling af pumpen:

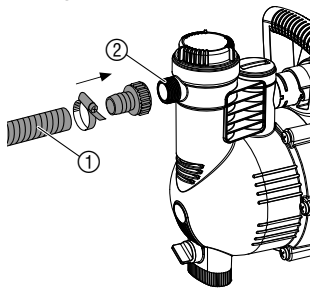
Opstillingsstedet skal være fast og tørt, således at pumpen har et sikkert hold.

→ Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes.

Pumpen skal opstilles på et sted med lav luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i ventilationshullernes område. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.

DK

Tilslutning af slange på sugesiden:



Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden.

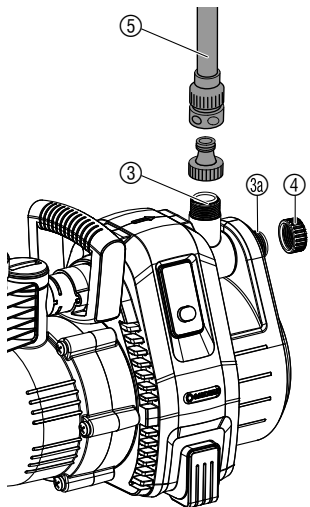
Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f. eks. **GARDENA sugeslange komplet, varenr. 1411**.

For at reducere arbejdstiden og hindre automatisk dræning af sugeslangen når pumpen stoppes, anbefales det at anvende en slange med tilbageløbsikring.

1. Sugslangen ①, der ikke kan danne vakuum, forbindes med tilslutnings a på sugesiden ② og skrues lufttæt fast.
2. Ved sugehøjder over 4 m skal sugeslangen ① fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk).

På denne måde aflastes pumpen for sugeslangens vægt.

Tilslutning af slange på tryksiden:



Pumperne har 2 tilslutninger ③/③a på tryksiden. Den ubenyttede pumpetilslutning skal lukkes med lukkehætten ④, som kan skrues af for at tilslutte 2 slanger.

Pumpetilslutningerne ③/③a er forsynet med et 33,3 mm (G 1")-gevind, hvor der både kan tilsluttes 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slanger via GARDENA vandslangekoblingen.

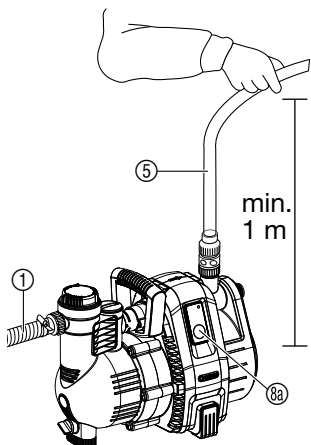
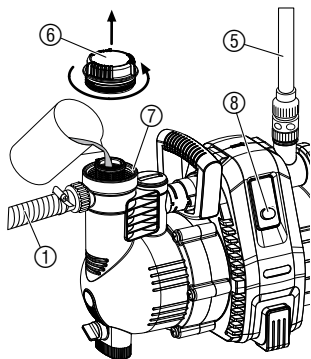
En optimeret udnyttelse af pumpens transportkapacitet opnås ved at tilslutte 19 mm (3/4")-slanger i forbindelse med f. eks. GARDENA koblingssæt til pumper **varenr. 1752**, eller 25 mm (1")-slanger med **GARDENA quick Gevindstykke med indvendigt gevind varenr. 7109/quick slangestuds varenr. 7103**.

→ Trykslangen ⑤ forbindes med tilslutnings på tryksiden ③/③a.

Ved parallel tilslutning af mere end 2 slanger / tilslutningsdele anbefaler vi brugen af **GARDENA 2- eller 4-vejs-vandfordeler varenr. 8193/8194**, **GARDENA 2-vejs-ventil varenr. 940** som kan skrues direkte på tryksidens tilslutning ③/③a.

4. Betjening

Pumpning af væske:



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Før påfyldning skal trykpumpen adskilles fra nettet.



OBS!

→ Før hver idriftsættelse skal pumpen fyldes langsomt med transportvæske, indtil den løber over (ca. 2 til 3 l).

1. Låget ⑥ ved påfyldningsstuds ⑦ drejes op med hånden.
2. Cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes, påfyldes via påfyldningsstuds ⑦ til overløbet.
3. Låget ⑥ på påfyldningsstuds ⑦ lukkes sikkert igen med hånden (anvend ingen tang).
4. Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (tilslutningsdele, vandstop osv.), skal åbnes.
5. Tøm trykslangen ⑤ for restvand for at luften kan slippe ud under sugningen.
6. **Tænd pumpen 4000/5:** Trykslangen ⑤ holdes mindst 1 m lodret opad over pumpen, tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧ (tænd-/sluk-afbryderen lyser) og vent, indtil pumpen er begyndt med at suge ind.

→ Når pumpen ikke transporterer efter ca. 5 minutter, så sluk for pumpen (tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧) (se "7. Fejlafhjælpning").

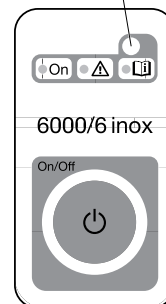
6. **Tænd pumpen 5000/5; 6000/6 inox:** Hold trykslangen ⑤ mindst 1 m lodret op efter over pumpen, sæt netstikket i, tryk på tænd/sluk-tasten ⑧a (lysdioden lyser grønt) og vent, indtil pumpen er begyndt på at suge ind.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 20 sekunder, så blinker lysdioden orange.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 5 minutter (5000/5) / ca. 6 minutter (6000/6 inox), så lyser lysdioden rødt og pumpen slukker automatisk (se "7. Fejlafhjælpning").

→ Hvis pumpen ikke afbryder automatisk efter 5 min., så sluk for pumpen manuelt og kontroller sugeslangen med hensyn til tæthed.

LED





Den oplyste maksimale selvindsugningshøjde på 8 m bliver kun nået, når pumpen igennem påfyldningsstuds ⑦ er blevet fyldt op til overløbet og når trykslangen ⑤ herved og under selvindsugningen holdes så langt op efter, at der ikke kan slippe noget af transportmediet fra pumpen ud gennem trykslangen ⑤.



Specialmodus:

Ekstra elektriske koblingsapparater (f. eks. trådløse fjernstyringer, trykafbrydere) kan kun benyttes i specialmodus.

Aktivering af specialmodus:

1. Hold On/Off-tasten  nede i 8 sekunder, når pumpen tændes.
I de første 5 sekunder lyser den grønne lysdiode, så blinker lysdioden i 3 sekunder.
2. Slip On/Off-tasten , når den grønne lysdiode lyser op igen efter 8 sekunder.

Deaktivering af specialmodus:

1. Netstikket sættes i en spændingsførende stikkontakt.
Pumpen starter op af sig selv.
2. Tryk på tænd/sluk-tasten . *Pumpen slukkes.*
3. Hold On/Off-tasten  ved opstart nede i 8 sekunder, indtil den grønne lysdiode ikke længere blinker.

safe-pump-Funktion:

Safe-pump-funktionen har gennem lysdiode-statusindikatoren en advarselsfunktion for manglende vandgennemløb. Desuden beskytter den pumpen imod skader, når tryksiden er lukket i for lang tid (f. eks. lukkede ventiler) eller ved udeblivende vand (f. eks. tom cisterne) som **tørlobssikring**.

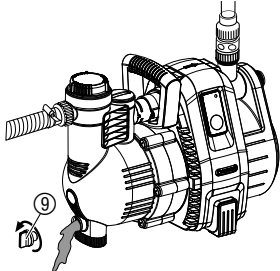
Lysdiode lyser grønt: Normal drift

Lysdiode lyser orange: Intet vandgennemløb i mindst 20 sek.


Lysdiode lyser rødt: Intet vandgennemløb i mindst 5 min. (Pumpen har slukket automatisk)

Lysdiode blinker rødt: Alarm! Pumpe startede 3 gange inden for 20 minutter uden vandgennemløb. (For at køle af kan pumpen ikke startes i 5 minutter, herefter lyser lysdioden rødt.)

5. Opbevaring

Overvintring / opbevaring:

Før start på frostperioder skal trykpumpen opbevares frostsikkert.

1. Vandaftapningsskruen  åbnes.
Trykpumpen tømmes.
2. Trykpumpen skal opbevares frostsikkert.

Afhændelsen:
(Direktiv RL2002/96/EF)



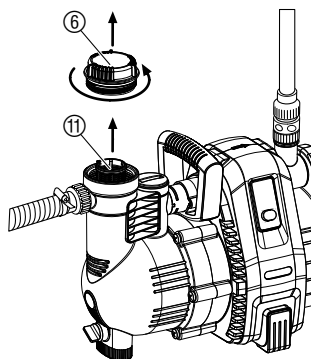
Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

→ Bortskaf apparatet via det kommunale depot for problemaffald.

6. Vedligehold

DK

Rensning af filter:



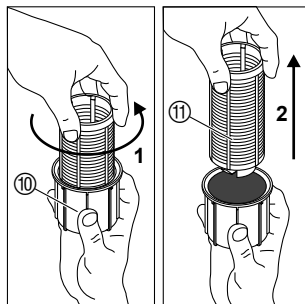
FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Før arbejde til vedligehold, skal trykpumpen adskilles fra nettet.

Når filteret er snavset, skal det renses.

1. Luk i givet fald alle spærreventilerne på sugesiden.
2. Filterkammerets låg ⑥ skrues ud.
3. Træk filterenheden ud lodret opad.
4. Hold fast i bægeret ⑩, drej filtret ⑪ mod uret 1 og træk det ud 2 (bajonetlås).
5. Rengør bægeret ⑩ under rindende vand og gør filtret ⑪ rent f. eks. med en blød børste.
6. Filtret monteres igen i omvendt rækkefølge.



Gennemspuling af trykpumpen:

Efter pumpning af klorholdigt svømmebassin vand skal pumpen gennemspules.

1. Pump lunkent vand (max. 35 °C) evt. under tilsætning af et mildt rengøringsmiddel (f. eks. opvaskemiddel), indtil det pumpede vand er klart.
2. Resterne skal bortskaffes i henhold til retningslinierne af loven for bortskaffelse af affald.

7. Fejlafhjælpning

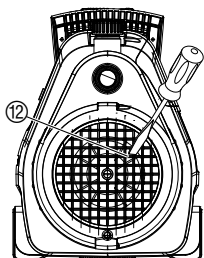


FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Før arbejde til afhjælpning af fejl, skal trykpumpen adskilles fra nettet.

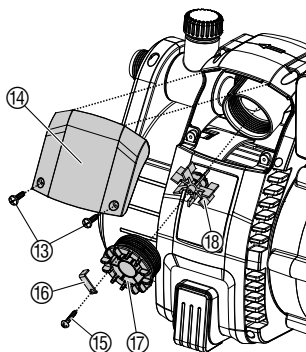
Løsning af løbehjul:



Et løbehjul, der sidder fast på grund af tilsmudsning, kan løsnes.

→ Løbehjulsskruen ⑫ drejes med en skruetrækker.
Herigennem løsnes løbehjulet, der sidder fast.

Rensning af gennemløbssensor:



Når gennemløbssensoren er snavset, kan dette føre til forkerte fejlmeldinger (lysdiode blinker orange).

1. Drej begge skruer ⑬ ud.
2. Fjern afdækningen ⑭.
3. Løsn sikringskruen ⑮ og tag sikringsklemmen ⑯ af.
4. Skru låget ⑰ ud ved at dreje mod uret.
5. Tag vingehjulet ⑱ ud og rens det. Rens gennemløbssensorens hus.
6. Byg vingehjulet ⑱ ind igen med metaldelen i indbygningsretning.
7. Skru låget ⑰ ind ved at dreje med uret.
8. Sikr låget ⑰ over sikringsklemmen ⑯ med sikringskruen ⑮.
9. Afdækningen ⑭ sættes først i foroven, så skrues den fast fornedet med begge skruer ⑬.

DK

Fejl

Pumpen kører, men den suger ikke

Mulig årsag

Afhjælpning

Pumpen suger luft ind ved et forbindelsessted.

→ Forbindelserne på sugesiden gøres lufttæt.

Lækkende eller beskadiget sugeslange.

→ Kontroller sugeledningen for beskadigelser og gør den lufttæt.

Pumpen er ikke blevet fyldt med pumpemedium.

→ Påfyldning af pumpe (se "4. **Betjening**").

Væsken forsvinder via slangen, forbundet til leveringssiden, under sugningen.

1. Gentagen påfyldning af pumpe (se "4. **Betjening**").
2. Når du igen starter, skal du holde slangen ca. 1 m lodret over pumpen indtil den begynder at suge.

Forbindelse der ikke danner vacuum opnås bedst ved at anvende GARDENA Sugslange (se "8. **Leverbart tilbehør**").

Utæthed ved fingerskrue.

→ Kontroller tætningen (udskift om nødvendigt) og stram forskruningen ordentligt (brug ingen tang).

Luften kan ikke komme ud, da leveringssiden er lukket eller der stadig er vand i trykslangen.

→ Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (f. eks. sprøjte) hhv. trykslange skal tømmes eller løsnes fra pumpen i indsugningsfasen.

Ventetiden (max. 5 min.) blev ikke overholdt.

→ Tænd for pumpen og vent max. 5 min.

Sugefilter eller tilbageløbssikring i sugeslangen er tilstoppet.

→ Rens filteret eller tilbageløbssikringen.

For stor sugehøjde.

→ Reducer sugehøjde.

Ved andre besværligheder under sugningen, anvend GARDENA sugeslange med tilbageløbssikring (se "8. **Leverbart tilbehør**") og påfyld væsken der skal pumpes via påfyldningshætten ⑦ før pumpen startes.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpens motor kører men leveringskapaciteten eller trykket mindskes pludseligt.	Sugefilteret på sugeslange er suget fri.	→ Reducer gennemstrømningen på leverings siden med en kontrol ventil, f. eks. GARDENA varenr. (2)977.
	Sugefilter eller tilbageløbssikring tilstoppet.	→ Rens filter eller tilbageløbssikring.
	Utæthed på sugesiden.	→ Afhjælp utætheden.
	Løbehjul blokeret.	→ Løs løbehjulet.
Pumpens motor starter ikke eller stopper pludseligt.	Ingen strøm.	→ Kontroller sikringer og elektriske forbindelser.
	Den termiske overbelastnings sikring har afbrudt motoren på grund af for stærk opvarmning/overbelastning.	→ Sørg for tilstrækkelig køling/ventilation og rengør løbehjulsrummet.
	Elektrisk fejl.	→ Send pumpen til reparation hos GARDENA service center.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen transporterer og lysdioden blinker orange	Gennemløbssensoren er snavset.	→ Rens gennemløbssensoren.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen slukker og lysdioden lyser rødt	Pumpen havde i ca. 5 minutter ikke nogen transportvæske hhv. en utæthed på sugesiden.	→ Sørg for transportvæske hhv. kontroller sugeledningen og start pumpen igen.
	Pumpen kørte i ca. 5 minutter mod den lukkede trykside.	→ Åbn tryksiden og start pumpen igen.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte **GARDENA service**. Reparationer må kun gennemføres af **GARDENA servicecentre** eller af **fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA**.

8. Leverbart tilbehør

GARDENA Sugelangse komplet	Snor sig ikke og er vakuumfast, kan fås både som metervare varenr. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) uden fittings eller i fast længde varenr. 1411/1418 komplet med fittings.	
GARDENA Fittings til sugelangse	For tilslutning på sugesiden.	varenr. 1723/1724
GARDENA Tilslutningssæt til pumpe	For tilslutning på tryksiden.	varenr. 1750/1752
GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring	Til sugelangse i metermål.	varenr. 1726/1727/1728
GARDENA Elektronisk manometer kontakt	Tænder og slukker automatisk for pumpen afhængig af det øjeblikkelige arbejdstryk. Med tørløbssikring. Den skal installeres på en af de to udgange. (Ved vare nr. 1734/1736 skal specialmodus aktiveres hertil).	varenr. 1739
For pumpe 4000/5: GARDENA Tørløbssikring	Beskytter pumpen mod skader i tilfælde af manglende væske.	varenr. 1741

GARDENA Sugelang e til udboringer	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1)-kontragevind i begge ender.	varenr. 1729
GARDENA Fjernbetjenings-sæt	Til tænd og sluk af pumpen på afstand (ved vare nr. 1734/1736 skal specialmodus aktiveres hertil).	vare nr. 7680

DK

9. Tekniske data

Typ	4000/5 (varenr. 1732)	5000/5 (varenr. 1734)	6000/6 inox (varenr. 1736)
Strømforsyning	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. pumpeydelse	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. tryk/max. pumpehøjde	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max. sugeevne	8 m	8 m	8 m
Tilladte indv. tryk (leveringssiden)	6 bar	6 bar	6 bar
Strømforsyning / frekvens	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Tilslutningskabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Vægt	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Lydtryksniveau $L_{WA}^{1)}$	målt 80 dB (A) garanteret 82 dB (A)	målt 77 dB (A) garanteret 80 dB (A)	målt 75 dB (A) garanteret 79 dB (A)

¹⁾ Målemetode i henhold til direktiv 2000/14/EF

10. Service / Garanti

Garanti:

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra materiale- eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og iht. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet. Sliddelen pumpelamel er ikke omfattet af garantien.

Denne fabriksgaranti har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes ufranko sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

GARDENA-puutarhapumppu

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Tämä on alkuperäisen saksalaisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla tuotteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta. Henkilöt, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita, saavat käyttää tuotetta vain vastuuhenkilön valvonnassa.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Sisällysluettelo:

1. GARDENA-puutarhapumpun käyttöalue	58
2. Turvaohjeet	59
3. Käyttöönotto	60
4. Käyttö	61
5. Käytöstä poistaminen	62
6. Huolto	63
7. Vikojen korjaaminen	63
8. Lisävaruste	65
9. Tekniset tiedot	66
10. Huoltopalvelu/takuu	66

1. GARDENA-puutarhapumpun käyttöalue

Käyttötarkoitus:

GARDENA-puutarhapumppu on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastelu puutarhassa.

Pumppua käytettäessä paineen nostamiseen ei saa ylittää enintään sallittua 6 baarin sisäpainetta (painepuolella). Nostettava ulostulopaine ja pumpun paine lasketaan yhteen.

- Esimerkki: Paine vesihanassa = 1,5 bar, puutarhapumpun 4000/5 maksimipaine = 4,5 bar, kokonaispaine = 6,0 bar.

Pumpattavat nesteet:

GARDENA-puutarhapumppua voidaan käyttää pohja- ja sadeveden, vesijohtoveden ja klooripitoisen uima-allasveden pumppaamiseen.

Varoitus:



GARDENA-puutarhapumppu ei sovellu jatkuvaan käyttöön (esim. teolliseen käyttöön tai jatkuvakäyntiseen vedenkierättämiseen). Syövyttäviä, helposti syttyviä, aggressiivisiä tai räjähdysalttiita nesteitä (esim. bensiiniä, petrolia tai nitro-ohennetta), suolavettä sekä elintarvikkeita ei saa pumpata tällä pumpulla. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35 °C.

2. Turvaohjeet



VAARA! Sähköisku! **Sähkövirrasta johtuva** **loukkaantumisvaara.**

→ Ennen täyttöä, käytöstä poistamisen jälkeen, vikojen korjaamisessa ja ennen huoltoa on verkkopistoke vedettävä irti.



LOUKKAANTUMISVAARA **johtuen kuumasta vedestä!**

Koskee vain pumppua 4000/5: Mikäli pumppu käy kauemmin (> 5 min) painepuolen ollessa suljettuna, saattaa pumppussa oleva vesi kuumentua, mikä voi johtaa palovammoihin.

→ Anna pumpun käydä korkeintaan 5 minuuttia painepuolen ollessa suljettuna.

Mikäli pumppu käy kauemmin ilman imupuolelta saatavaa vettä, saattaa pumppussa oleva vesi kuumentua, mikä voi johtaa palovammoihin.

→ **Erota pumppu sähköverkosta ruuvaamalla varoke irti, anna veden jäähtyä ja varmista ennen uudelleen käyttöönottoa imupuolen vedensaanti.**

Sijoituspaikka

Huomio: Pumpun käyttö on sallittu uima-altaiden ja puutarhalammikoiden tai näihin verrattavien paikkojen ohessa vain, kun pumppua käytetään vikavirtasuojakatkaisimen (FI-katkaisimen) kanssa (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738, AS/NZS 3000).

Jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa oleskelee ihmisiä, pumppua ei saa käyttää. Lisäksi pumppu on sijoitettava tukevasti paikkaan, johon vesi ei ulotu, sekä varmistettuna putoamista vastaan.

Sijoita pumppu turvallisen etäisyyden päähän (väh. 2 m) pumpattavasta nesteestä. Lisäturvakeinona voidaan käyttää hyväksyttyä henkilönsuojakytintä.

→ Kysy neuvoa sähköliikkeestä.

Pumppua vesijohtoverkkoon liitettäessä on noudatettava paikallisia LVI-alan määräyksiä harmaan veden takaisinimun estämiseksi.

→ Käänny LVI-alan ammattimiehen puoleen.

Liitäntäjohdot

Tyypikilven tietojen tulee vastata sähköverkon arvoja.

Käytä vain sähkötarkastuslaitoksen hyväksymiä jatkajohtoja.

→ Kysy neuvoa sähköalan ammattimieheltä.

→ Älä kannu pumppua johdosta kiinni pitäen äläkä vedä johdosta irrottaessasi pistoketta verkkopistorasiasta.

Silmämääräinen tarkastus

→ Ennen käyttöä tarkasta pumppu, varsinkin sen verkkojohto ja pistoke, aina silmämääräisesti vaurioiden varalta.

Viallista pumppua ei saa käyttää.

→ Anna viallinen pumppu GARDENA-huoltopalvelun tai valtuutetun sähkömiehen tarkastettavaksi.

→ Viallisen liitäntäjohdon saa vaihtaa vain GARDENA-huoltopalvelu tai valtuutettu sähköalan ammattihenkilö.

Ohjeet

→ Älä jätä pumppua sateeseen äläkä käytä pumppua märissä tai kosteissa olosuhteissa.

Katso, että imuletkun pää on aina pumpattavassa nesteessä pumpun kuivana käynnin estämiseksi.

→ Täytä pumppu aina ennen käyttöönottoa täytötäukosta (n. 2 – 3 l) nesteellä!

Pumpattavassa nesteessä olevat hiekka ja muut hankaavat hiukkaset johtavat pumpun nopeampaan kulumiseen ja käyttöajan lyhenemiseen.

Likaantuneen veden, jossa on esim. kiviä ja havunneulasia, pumppaaminen voi johtaa pumpun vaurioitumiseen.

→ Älä pumppaa likaantunutta vettä.

Vähimmäisvirtaama on:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Oheislaitteita, joilla on pienempi virtaama, ei saa käyttää.

3. Käyttöönotto

Pumpun sijoittaminen:

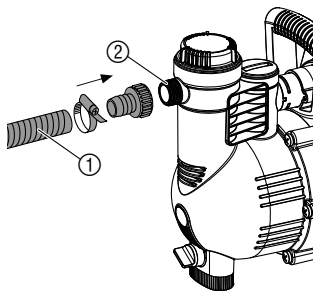
Sijoituspaikan tulee olla tukeva ja kuiva niin, että pumppu pysyy vakaasti alustallaan.

→ Sijoita pumppu turvallisen etäisyyden päähän (väh. 2 m) pumpattavasta nesteestä.

Pumppu on sijoitettava kuivaan paikkaan siten, että tuuletusaukkojen ilmansaanti on taattu. Seinän ja pumpun välisen etäisyyden on oltava vähintään 5 cm. Tuuletusaukkoihin ei saa joutua likaa (esim. hiekkaa tai multaa).

Älä käytä imupuolella mitään vesiletkun pikaliitinjärjestelmän osia. On käytettävä alipaineen kestävää imulettoa, esim. **GARDENA-imuletukyksikköä tuoten:o 1411**.

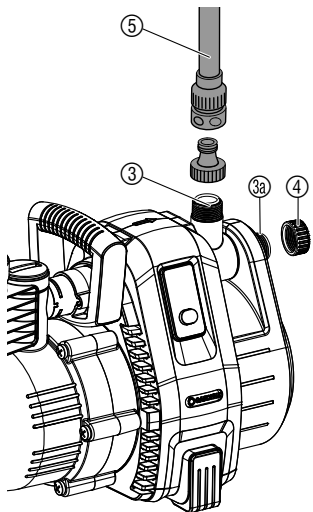
Imupuolen letkun liittämisen:



Imujan lyhentämiseksi pumppua uudelleen käynnistettäessä suosittelemme takaiskuventtiilillä varustetun imuletun käyttöä, joka estää imuletun tyhjenemisen itsestään pumpun käytöstä poistamisen jälkeen.

1. Yhdistä alipaineenkestävä imuletto ① imupuolen ② liitäntään ja ruuvaa kiinni ilmatiiviisti.
2. Mikäli imukorkeus on yli 4 m, tue imuletto ① (esim. sitomalla se kiinni seipäaseen).
Tällöin pumppua ei kuormiteta imuletun painolla.

Painepuolen letkun liittämisen:



Pumpuissa on 2 liitäntäpistettä ③/③a painepuolella. Käyttämätön pumpunliitäntäpiste on suljettava sulkutulpalla ④, joka voidaan ruuvata auki, jos pumppuun liitetään kaksi letkua.

Pumpunliitännät ③/③a on varustettu 33,3 mm (G 1")-kierteellä, johon voidaan GARDENA-letkuliitinjärjestelmän avulla liittää 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- tai 19 mm (3/4")-letkut.

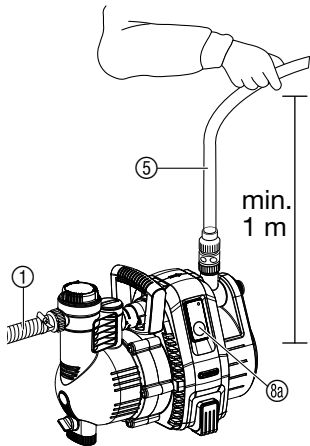
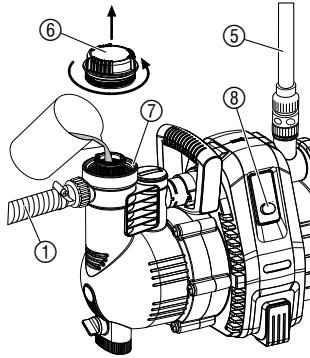
Paras pumpun tuottotehon hyödyntäminen saadaan käyttämällä 19 mm (3/4")-letkuja yhdessä GARDENA -pumppuliitinsarjan **tuoten:o 1752** kanssa tai 25 mm (1")-letkuja yhdessä **sisäkieriteisen GARDENA-kynsiliittimen tuoten:o 7109 / kynsiliitinletkukaran tuoten:o 7103** kanssa.

→ Yhdistä paineletto ⑤ painepuolen ③/③a liitäntään.

Yli kahden letkun / kastelulaitteen rinnakkaisliitännässä suosittelemme käytettäväksi **GARDENA 2- tai 4-tiejakorasiaa tuoten:o 8193/8194**, **GARDENA-haaraventtiiliä tuoten:o 940**, jotka voidaan ruuvata suoraan painepuolen ③/③a liitäntäpisteeseen.

4. Käyttö

Nesteen pumppaaminen:



VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Irrota puutarhapumppu sähköverkosta ennen sen täyttöä.



HUOMIO!

→ Täytä pumppu aina ennen käyttöönottoa hitaasti täyteen (n. 2 – 3 l) nesteellä.

1. Kierrä täyttöaukon ⑦ tulppa ⑥ käsin auki.
2. Valuta pumpattavaa nestettä täyttöaukosta ⑦ (n. 2 – 3 l), kunnes se on vuotaa yli.
3. Kierrä täyttöaukon ⑦ tulppa ⑥ käsin tiukasti kiinni (älä käytä pihtejä).
4. Avaa paineletkuun mahdollisesti sijoitetut sulkuventtiilit (oheislaitteet, virtaussulku, jne.).
5. Poista paineletkuun ⑤ jäänyt vesi, jotta ilma pääsee imutoiminnon alkaessa poistumaan.
6. **Pumpun 4000/5 käynnistäminen:** Pidä paineletkua ⑤ väh. 1 m pystysuoraan pumpun yläpuolella, paina päälle-/pois-kytkintä ⑧ (päälle-/pois-kytkimen valo palaa) ja odota, kunnes pumppu on ruvennut imemään.

→ Ellei pumppu tuota n. 5 min. kuluessa, kytke pumppu pois päältä (paina päälle-/pois-kytkintä ⑧) (katso "7. Vikojen korjaaminen").

6. **Pumpun 5000/5; 6000/6 inox käynnistäminen:** Pidä paineletkua ⑤ väh. 1 m pystysuoraan pumpun yläpuolella, työnnä verkkopistotulppa rasiaan, paina On/Off-painiketta ⑧ (LED-valo palaa vihreänä) ja odota, kunnes pumppu on ruvennut imemään.

Ellei pumppu n. 20 sekunnissa tuota, vilkkuu LED-valo keltaisena.

Ellei pumppu 5000/5 n. 5 minuutissa / 6000/6 inox n. 6 minuutissa tuota, palaa LED-valo punaisena ja pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä (katso "7. Vikojen korjaaminen").

→ Ellei pumppu kytkeydy automaattisesti pois päältä 5 min. kuluttua, katkaise pumpun käynti manuaalisesti ja tarkista, onko imuletku tiivis.

Ilmoitettu suurin imukorkeus 8 m saavutetaan vain, kun pumppu on täytetty täyttöaukosta ⑦ ylärajaan asti ja paineletkua ⑤ pidetään tällöin ja imutoiminnon aikana niin korkealla, että nestettä ei pääse poistumaan pumpusta paineletkun ⑤ kautta.





LED





Erikoistoimintatila:

Ylimääräisiä sähkökytkentälaitteita (esim. kaukosäädin, paine-kytkimet) voidaan käyttää vain erikoistoimintatilan ollessa päällä.

Erikoistoimintatilan aktivoiminen:

1. Käynnistäessäsi pidä On/Off-painike  8 sekunnin ajan painettuna. *Ensimmäisten 5 sekunnin ajan palaa vihreä LED-valo, sitten LED vilkkuu 3 sekunnin ajan.*
2. Kun vihreä LED-valo palaa jälleen 8 sekunnin jälkeen, päästä On/Off-painike  vapaaksi.

Erikoistoimintatilan deaktivoiminen:

1. Työnnä verkkopistotulppa verkkopistorasiaan. *Pumppu käynnistyy itsestään.*
2. Paina On/Off-painiketta . *Pumpun käynti sammuu.*
3. Pidä On/Off-painike  käynnistettäessä 8 sekunnin ajan painettuna, kunnes vihreä LED-valo ei enää vilku.

Safe-pump-toiminto:

Safe-pump-toiminnolla on LED-toimintatilannäytön välityksellä varoitettava tehtävä puutteellisesta veden virtaamasta. Lisäksi se suojaa pumppua vaurioilta painepuolen ollessa liian kauan suljettuna (esim. venttiilien ollessa kiinni) tai toimii veden puuttuessa (esim. vedenottoaikka tyhjänä) **kuivakäyntisuoja**na.

LED palaa vihreänä: Normaalikäyttö

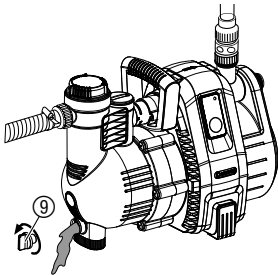
LED vilkkuu keltai-sena: Ei veden läpivirtausta vähintään 20 sekuntiin

LED palaa punaisena: Ei veden läpivirtausta vähintään 5 minuuttiin (pumppun käynti automaattisesti katkaistu)


LED vilkkuu punaisena: Hälytys! Pumppu käynnistynyt 3 kertaa 20 minuutissa ilman veden läpivirtausta. (Pumppua ei voida sen jäädyttämiseksi 5 minuuttiin käynnistää, sen jälkeen LED palaa punaisena)

5. Käytöstä poistaminen

Talvisäilytys / varastointi:



Ennen pakkasien alkua on puutarhapumppu varastoitava pakkaselta suojattuna.

1. Avaa vedenpoistoruuvi . *Puutarhapumppu valuu tyhjiin.*
2. Varastoi puutarhapumppu pakkaselta suojattuna.

Hävittäminen:
(Direktiivin 2002/96/EY mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

→ Koskee Saksaa: Vie laite kunnalliseen jätehuoltopisteeseen.

6. Huolto

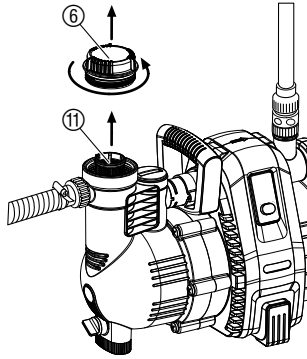


VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

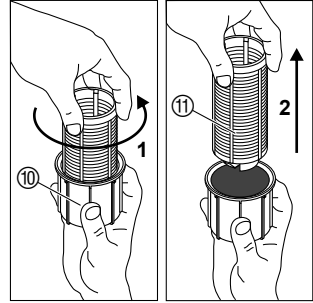
→ Irrota pumppu sähköverkosta ennen huoltotöiden aloittamista.

Suodattimen puhdistaminen:



Likaantunut suodatin on puhdistettava.

1. Sulje tarvittaessa kaikki sulkuventtiilit imupuolelta.
2. Ruuvaa suodatinkammion kansi ⑥ irti.
3. Vedä irti suodatinyksikkö pystysuoraan ylöspäin.
4. Pidä kiinni purkista ⑩, käännä suodatinta ⑪ vastapäivään 1 ja vedä irti 2 (kierrelukko).
5. Pese purkki ⑩ juoksevan veden alla ja käytä esim. pehmeää harjaa suodatinta ⑪ puhdistamiseen.
6. Asenna suodatin päinvastaisessa järjestyksessä takaisin.



Puutarhapumpun läpihuuhtelu:

Klooripitoisen uima-allasveden pumpaamisen jälkeen on pumppu läpihuuhdeltava.

1. Haaleata vettä (maks. 35 °C), johon on tarpeen mukaan lisätty mietoa puhdistusainetta (esim. astianpesuainetta) pumpataan, kunnes pumpattu vesi on kirkasta.
2. Hävitä ongelmalliset jätteet jätehuoltolain määräysten mukaisesti.

7. Vikojen korjaaminen

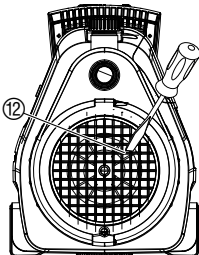


VAARA! Sähköisku!

Sähkövirrasta johtuva loukkaantumisvaara.

→ Ennen toimenpiteitä vikojen korjaamiseksi on puutarhapumppu irrotettava sähköverkosta.

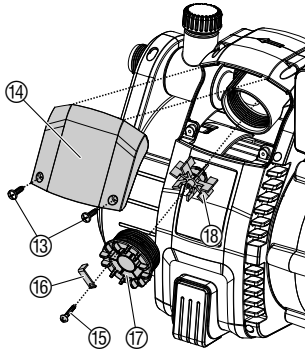
Juoksupyörän vapauttaminen:



Likaantumisen johdosta kiinnijuuttunut juoksupyörä voidaan vapauttaa irti.

→ Käännä juoksupyörän ruuvia ⑫ ruuvitaltalla.
Näin saadaan kiinnijuuttunut juoksupyörä jälleen pyörimään.

Virtausanturin puhdistaminen:



Virtausanturin ollessa likaantunut se saattaa aiheuttaa vääriä vikaviestejä (LED vilkkuu keltaisena).

1. Ruuvaa molemmat ruuvit ⑬ irti.
2. Irrota kansi ⑭.
3. Irrota varmistusruuvi ⑮ ja ota varmistussanka ⑯ pois.
4. Kierrä kansi ⑰ vastapäivään auki.
5. Poista siipipyörä ⑱ ja puhdista. Puhdista läpivirtausanturin kotelo.
6. Asenna siipipyörä ⑱ metalliosan osoittaessa asennussuuntaan taas paikalleen.
7. Kierrä kansi ⑰ myötäpäivään kiinni.
8. Varmista kansi ⑰ varmistussangalla ⑯ ja varmistusruuvilla ⑮.
9. Aseta kansi ⑭ ensin yläpuolelle ja ruuvaa sitten molemmilla ruuveilla ⑬ kiinni.

Vika

Pumppu käy, mutta ei ime

Mahdollinen syy

Korjaus

Pumppu imee jostakin liitoskohdasta ilmaa.

→ Tiivistä imupuolen liitokset ilmatiiviiksi.

Imuletku viallinen tai ei tiivis.

→ Tarkista imuletkun vauriot ja tiivistä ilmatiiviiksi.

Pumppua ei ole täytetty pumpattavalla nesteellä.

→ Täytä pumppu (katso **"4. Käyttö"**).

Täytetty neste valuu imutoiminnon alkaessa painepuolelle asennetun letkun kautta.

1. Täytä pumppu uudelleen (katso **"4. Käyttö"**).
2. Pumppua uudelleen käynnistettäessä pidä paineletkua n. 1 m pystysuorassa asennossa pumpun yläpuolella, kunnes pumppu on ruvennut imemään.

Ehdottoman tiivis liitos saavutetaan GARDENA-imuletkuja (katso **"8. Lisävaruste"**) käyttämällä.

Ruuvitulppa ⑥ täyttöaukossa ⑦ ei tiivis.

→ Tarkista (tarvittaessa vaihda) tiiviste ja kierrä ruuvitulppa tiukalle (älä käytä pihtejä).

Ilma ei pääse poistumaan, koska painepuoli on suljettu tai paineletkuun on jäänyt vielä vettä.

→ Avaa paineletkun sulkuventtiilit (esim. ruisku) tai tyhjennä paineletku tai irrota se pumpusta imutoiminnon aluksi.

Odotusaikaa ei ole noudatettu.

→ Käynnistä pumppu ja odota 5 minuuttia.

Imusuodatin tai imuletkun takais-kuventtiili tukossa.

→ Puhdista suodatin tai takaiskuventtiili.

Liian suuri imukorkeus.

→ Vähennä imukorkeutta.

Muissa imutoimintoa koskevissa pulmissa käytä GARDENA-imuletkuja takaiskuventtiilillä varustettuna (katso **"8. Lisävaruste"**) ja täytä pumppu ennen käyttöönottoa täyttöaukosta ⑦ pumpattavalla nesteellä.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppumoottori käy, mutta tuotto tai paine laskee äkisti	Imuputken imusuodatin imee tyhjää.	→ Alenna painepuolen virtausmäärää säätöventtiilillä, esim. GARDENA tuoten:o (2)977.
	Imusuodatin tai takaiskuventtiili tukossa.	→ Puhdista suodatin tai takaiskuventtiili.
	Vuoto imupuolella.	→ Korjaa vuoto.
	Juoksupyörä jumissa.	→ Vapauta juoksupyörä.
Pumppumoottori ei käynnisty tai pysähtyy käytön aikana äkisti	Virrankatkos.	→ Tarkista sulake ja johdot.
	Lämpösuojakytkin on katkaissut moottorin käynnin ylikuumentumisen/ylikuormituksen vuoksi.	→ Huolehdi riittävästä jäähdytyksestä/tuuletuksesta ja puhdista juoksupyörän kammio.
	Katkos pumpun sähköjärjestelmässä.	→ Lähetä pumppu GARDENA-huoltoon.
5000/5; 6000/6 inox: Pumppu tuottaa ja LED vilkkuu keltaise-na	Virtausanturi on likaantunut.	→ Puhdista virtausanturi.
5000/5 ; 6000/6 inox: Pumppu pysähtyy ja LED palaa punaise-na	Pumppu ei ole saanut n. 5 minuuttiin nestettä tai imupuoli ei ole tiivis.	→ Huolehdi nesteen saannista tai tarkasta imuletku ja käynnistä pumppu uudelleen.
	Pumppu on käynyt n. 5 min. painepuolen ollessa suljettuna.	→ Avaa painepuoli ja käynnistä pumppu uudelleen.



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA-huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

8. Lisävaruste

GARDENA-imuletkut	Alipaineen kestävät, taantumattomat, valinnaisesti saatavana metritavarana tuoten:o 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) ilman liittimiä tai määrämittäisinä tuoten:o 1411/1418 varustettuna tarvittavilla liittimillä.	
GARDENA-imuletkuliitin	Imupuolen liitäntään.	tuoten:o 1723/1724
GARDENA-pumppuliitinsarja	Painepuolen liitäntään.	tuoten:o 1750/1752
GARDENA-imusuodatin takaiskuventtiilillä	Metreittäin myytävän imuletkun lisävarusteeksi.	tuoten:o 1726/1727/1728
GARDENA-elektroninen painekytin	Käynnistää tai katkaisee pumpun käynnin automaattisesti käyttöpaineesta riippuen. Kuivakäyntisuojalla. Asennettava jompaankumpaan ulostulopisteeseen. (Tuotteissa 1734/1736 täytyy erikoistointitila aktivoida).	tuoten:o 1739

Koskee pumppua 4000/5: GARDENA-kuivakäyntisuoja	Estää pumpun kuivakäynnistä johtuvan vaurioitumisen, kun neste puuttuu.	tuoten:o 1741
GARDENA-imuletku putkikaivoa varten	Pumpun alipaineen kestäväään liitokseen putkikaivoon tai jäykkiin putkiin. Pituus 0,5 m. Molemmissa päissä 33,3 mm, (G 1)-sisäkierre.	tuoten:o 1729
GARDENA-kaukosäädinsarja	Pumpun etäkytkentään päälle ja pois (tuotteissa 1734/1736 täytyy erikoistoimintatila aktivoida).	tuoten:o 7680

E

9. Tekniset tiedot

Tyyppi	4000/5 (tuoten:o 1732)	5000/5 (tuoten:o 1734)	6000/6 inox (tuoten:o 1736)
Nimellisteho	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maksimituotto	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maksimipaine/ maksimnostokorkeus	4,5 baaria/ 45 m	5,0 baaria/50 m	5,5 baaria/55 m
Maksimi imukorkeus	8 m	8 m	8 m
Sallittu sisäpaine (painepuoli)	6 baaria	6 baaria	6 baaria
Verkköjännite/verkkotaajuus	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Liitäntäkaapeli	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Paino	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Melun tehotaso $L_{WA}^{1)}$	mitattu 80 dB (A) taattu 82 dB (A)	mitattu 77 dB (A) taattu 80 dB (A)	mitattu 75 dB (A) taattu 79 dB (A)

¹⁾ Mittausmenetelmässä noudatetut määräykset: Direktiivi 2000/14/EY

10. Huoltopalvelu/takuu

Takuu:

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Kuluva osa siipipyörä ei kuulu takuun piiriin.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaseeseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuutapauksessa lähetä viallinen laite yhdessä ostotositteen kopion ja vian kuvauksen kanssa postimaksu maksettuna takasivulla ilmoitettuun huoltopalveluosoitteeseen.

GARDENA hagepumpe

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Dette er oversettelsen av den originale tyske bruksanvisningen.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med produktet, den riktige bruken og sikkerhetsanvisningene.



Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke dette produktet.

Personer med nedsatt psykisk eller mental helse får kun bruke produktet under overvåking eller instruksjon av en ansvarlig person.

N

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse:

1. Bruksområde for din GARDENA hagepumpe	67
2. Sikkerhetsanvisninger	68
3. Igangsetting	69
4. Betjening	70
5. Ta ut av bruk	71
6. Vedlikehold	72
7. Feilfjerning	72
8. Tilbehør som kan leveres	74
9. Tekniske data	75
10. Service/garanti	75

1. Bruksområde for din GARDENA hagepumpe

Formål:

GARDENA hagepumpe er bestemt for privat bruk i bolig- og hobbyhager.

Ved bruk av pumpen til trykkforsterkning må de maksimalt tillatte innvendige trykk på 6 bar (trykksiden) ikke overskrides. Utgangstrykket som skal økes og pumpetrykket summeres.

- Eksempel: Trykk på vannkran = 1,5 bar, maks. trykk hagepumpe 4000/5 = 4,5 bar, totalt trykk = 6,0 bar.

Transportvæsker:

GARDENA hagepumpe kan brukes til transport av grunn- og regnvann, ledningsvann og klorholdig vann for svømmebassenger.

Vær oppmerksom på:



GARDENA hagepumpe er ikke egnet for kontinuerlig bruk (f.eks. bruk i industri, kontinuerlig sirkulasjonsdrift). Etsende, lett brennbare, aggressive eller eksplosive transportvæsker (som f.eks. bensin, petroleum eller nitrofortynner), saltvann eller næringsmidler må ikke transporteres. Transportvæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhetsanvisninger



FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

- Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten før påfylling, etter bruk, ved avhjelp av feil og før vedlikehold.



FARE FOR SKADER på grunn av varmt vann!

Kun for pumpe 4000/5: Ved lengre tids bruk (> 5 min) mot den lukkede trykksiden kan vannet i pumpen varmes opp, slik at det kan oppstå skader fra det varme vannet.

- La pumpen gå i maks. 5 minutter mot den lukkede trykksiden.

Ved manglende vanntilførsel fra sugesiden kan vannet i pumpen varmes opp slik at det kan føre til personskafer når det varme vannet renner ut.

- Skill pumpen fra nettet med sikringen i huset, la vannet avkjøles og pass på at vanntilførselen på sugesiden er sikret for ny igangsetting .

Oppstillingsplass

Obs: Bruk av pumpen ved svømmebasseng og hagedammer og lignende steder er kun tillatt når pumpen brukes over en jordfeilbryter (FI-bryter) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738, AS/NZS 3000). Når det oppholder seg personer i svømmebassenget eller hagedammen, må pumpen ikke benyttes.

Pumpen må dessuten være stilt opp stabilt og flomsikkert og være beskyttet mot at den faller ned i vannet.

Sett opp pumpen i sikker avstand (min. 2 m) fra transportmediet.

Som ekstra sikkerhet kan en godkjent personvern bryter benyttes.

- Spør din elektriker.

Når pumpen koples til vannforsyningsanlegget må de sanitære bestemmelsene som gjelder i landet overholdes, slik at tilbakesuging av vann som ikke er drikkevann forhindres.

- Spør din VVS fagmann.

Tilkoplingsledninger

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømmettet.

Bruk kun forlengelsesrør som er godkjent ifølge HD 516.

- Spør din elektriker.

- Bær ikke pumpen på kablen og benytt ikke kablen for å trekke pluggen ut av stikkkontakten.

Visuell kontroll

- Gjennomfør alltid en visuell kontroll før bruk for å fastslå om pumpen, spesielt nettkablen og pluggen er skadet.

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

- La pumpen ved skader kontrolleres av GARDENA service eller autorisert elektriker.

- En skadet tilkoblingsledning må kun skiftes ut av GARDENA Service eller av en autorisert elektro fagmann.

Merk

- Utsett ikke pumpen for regn og benytt pumpen heller ikke i våte eller fuktige omgivelser.

For å hindre at pumpen går tørr, pass på at sugeslangens ende alltid er i transportmediet.

- Fyll pumpen med transportvæske inntil overløpet (ca. 2 til 3 l) før hver igangsetting!

Sand og andre slipende stoffer i transportvæsken fører til raskere slitasje og effekttap.

Leveringen av forurenset vann, f. eks. steiner, barnåler osv. kan føre til skader på pumpen.

- Lever ikke forurenset vann.

Minimum gjennomstrømningsmengde er:

4000/5: 90 l/t (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/t (= 3,3 l/min.).

Vanningsutstyr med mindre gjennomstrømning må ikke benyttes.

3. Igangsetting

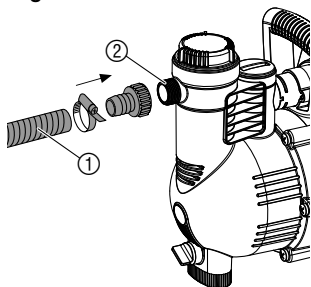
Oppstilling av pumpen:

Oppstillingsplassen må være fast og tørr og slik at pumpen står stabilt.

→ Sett opp pumpen i sikker avstand (min. 2 m) fra transportmediet.

Pumpen må stilles opp på en plass med lav luftfuktighet og tilstrekkelig ventilasjon i pumpens lufteslisser. Avstanden til vegger må være minst 5 cm. Det må ikke suges inn smuss via lufteslissene (f. eks. sand eller jord).

Kople slangen til sugesiden:

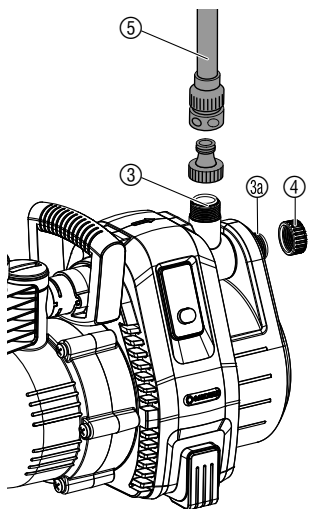


Benytt på sugesiden ikke kopplingsdeler for vannslangen. Det må brukes en vakuumbestandig sugeslange, z. B. **GARDENA sugenhet art. 1411**.

For å forkorte startsugetiden ved ny start, anbefales bruk av en sugeslange med tilbakeslagsventil p, som forhindrer at sugeslangen tømmer seg av seg selv når pumpen settes ut av bruk.

1. Forbind den vakuumbestandige sugeslangen ① med koplingen på sugesiden ② og skru lufttett fast.
2. Ved sugehøyder over 4 m skal sugeslangen ① festes ytterligere (f.eks. binde fast på en treplugg).
Pumpen avlastes fra sugeslangens vekt.

Kople slangen til trykksiden:



Pumpene har 2 koplinger ③/③a på trykksiden. Den pumpekoplingen som ikke er i bruk må lukkes med hetten ④, som kan skrues av for tilkopling av 2 slanger.

Pumpekoplingene ③/③a har en 33,3 mm (G 1")-gjenge, her kan 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slanger koples til over GARDENA slangekoplingssystemer.

Pumpens transportkapasitet kan utnyttes best med tilkopling av 19 mm (3/4")-slanger i forbindelse med f. eks. GARDENA pumpekoplingssett art. 1752, eller av 25 mm (1")-slanger med **GARDENA kopling med innvendige gjenger art. 7109/ hurtigkopling art. 7103**.

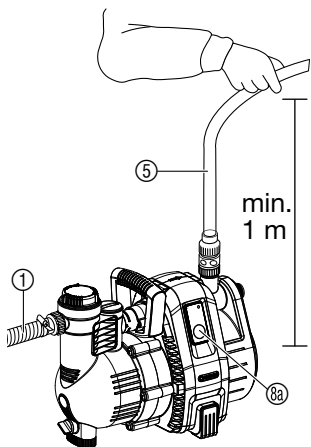
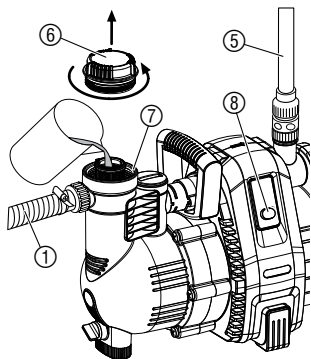
→ Forbind trykkslangen ⑤ med tilkoplingen på trykksiden ③/③a.

Ved parallell tilkopling av mer enn 2 slanger/vanningsstyr anbefales bruk av **GARDENA 2- eller 4-veis krankopling art. 8193/8194**, **GARDENA 2-veis krankopling art. 940**, som kan skrues direkte på koplingen på trykksiden ③/③a.



4. Betjening

Pumpe væske:



FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople hagepumpen fra nettet før påfylling.



OBS!

→ Før hver bruk skal pumpen fylles langsomt med transportvæske opp til overløpet (ca. 2 til 3 l).

1. Skru opp lokket ⑥ på påfyllingsstussen ⑦ for hånd.
2. Fyll på den væsken som skal pumpes over påfyllingsstussen ⑦ opp til overløpet (ca. 2 til 3 l).
3. Skru fast lokket ⑥ på påfyllingsstussen ⑦ for hånd (ikke bruk tang).
4. Åpne eventuelle stengeventiler i trykkledningen (vanningsutstyr, vannlås osv.).
5. Tøm ut resten av vannet i trykkslangen ⑤, slik at luften kan slippe ut når sugingen starter.
6. **Kople inn pumpe 4000/5:** Hold trykkslangen ⑤ min. 1 m loddrett oppover over pumpen, trykk på-/av-bryteren ⑧ (på-/av-bryteren lyser) og vent til pumpen har startet sugingen .

→ Hvis pumpen ikke transporterer etter ca. 5 minutter, slå av pumpen (trykk på-/av-bryteren ⑧) (se "7. Feilfjerning").

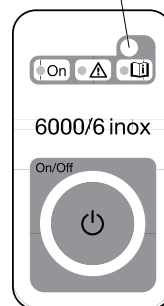
6. **Kople inn pumpe 5000/5; 6000/6 inox:** Hold trykkslangen ⑤ minst 1 m loddrett oppover over pumpen, sett inn nettstøpslet, trykk On/Off-knappen ⑧a (LED lyser grønt) og vent til pumpen har startet pumpingen.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 20 sekunder, blinker LED oransje.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 5 minutter (5000/5) / ca. 6 minutter (6000/6 inox), lyser LED rødt og pumpen kobler automatisk ut (se "7. Feilfjerning").

→ Hvis pumpen ikke kobler automatisk ut etter 5 minutter, slå den av manuelt og kontroller om sugeslangen er tett.

LED





Den angitte maksimale selvstartsugehøyden på 8 m blir kun nådd når pumpen er fylt opp til overløpet over påfyllingsstussen ⑦, og trykkslangen ⑤ da og under selvstarten blir holdt så langt opp at transportvæske ikke kan slippe ut fra pumpen over trykkslangen ⑤.



Spesialmodus:

Ytterligere elektriske apparater (f. eks. trådløse styringer, trykkbrytere) kan kun brukes i spesialmodus.

Aktivere spesialmodus:

1. Hold On/Off-knappen  trykket i 8 sekunder under innkoblingen.
De første 5 sekundene lyser den grønne LED'en, deretter blinker LED'en i 3 sekunder.
2. Når den grønne LED'en lyser igjen etter 8 sekunder, slipp On/Off-knappen .

Deaktivere spesialmodus:

1. Sett nettstøpslet i en strømførende stikkontakt.
Pumpen starter av seg selv.
2. Trykk On/Off-knappen . *Pumpen kopler ut.*
3. Hold On/Off-knappen  ved innkopling trykket i 8 sekunder til den grønne LED'en ikke blinker mer.

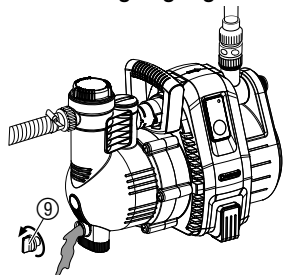
safe-pump-funksjon:

Safe-pump-funksjonen har en varselfunksjon for manglende vanngjennomstrømning over LED tilstandsindikatoren. Dessuten beskytter den pumpen mot skader når trykksiden er lukket for lenge (f.eks lukkede ventiler) eller når vann uteblir (f.eks. cisterne tom) som **tørrkjøringssikring**.


LED lyser grønt:	Normal drift
LED blinker oransje:	Ingen vanngjennomstrømning på minst 20 sek
LED lyser rødt:	Ingen vanngjennomstrømning på minst 5 min. (Pumpen har koplet ut automatisk)
LED blinker rødt:	Alarm! Pumpe startet 3 ganger uten vanngjennomstrømning innen 20 min. (Pumpe kan innen 5 min. ikke startes for avkjøling, deretter lyser LED rødt)

5. Ta ut av bruk

Overvintring / lagring:



Før frostperioden begynner må hagepumpen lagres frostsikkert.

1. Åpne vanntømmeskruen .
Hagepumpen tømmes.
2. Lagre hagepumpen frostsikkert.

Avfallshåndtering:
(ifølge direktiv RL2002/96/EF)



Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

→ Viktig: Avlever redskapet hos din kommunale miljøstasjon.

6. Vedlikehold

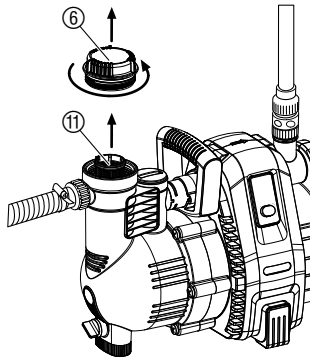


FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

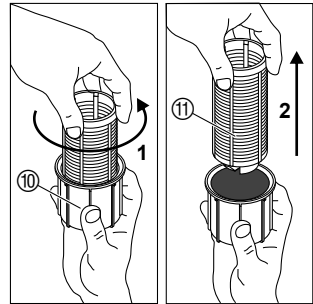
→ Kople hagepumpen fra nettet før arbeider for vedlikehold.

Rengjøre filter:



Når filteret er skittent, må det rengjøres.

1. Eventuelt må alle stengeventiler på sugesiden lukkes.
2. Skru ut dekeleet ⑥ fra filterkammeret.
3. Løft filterenheten loddrett opp og av.
4. Hold fast skålen ⑩, vri filteret ⑪ mot klokkeretningen 1 uog ta det ut 2 (bajonettlås).
5. Rengjør skålen ⑩ under rennende vann og rens filteret ⑪, f.eks. med en myk børste.
6. Monter filteret igjen i omvendt, logisk rekkefølge.



Gjennomspyle hagepumpen:

Etter at klorholdig svømmebassengvann er transportert, må pumpen gjennomspyles.

1. Pump lunkeent vann (maks. 35 °C) evtl. tilsatt et mildt rengjøringsmiddel (f.eks. oppvaskmiddel), til det vannet som pumpes er klart.
2. Deponer restene etter direktivene i avfallsloven.

7. Feilfjernerig

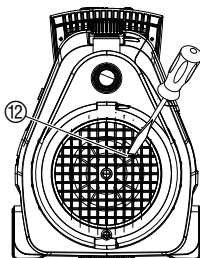


FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople hagepumpen fra nettet før arbeider for feilfjernerig.

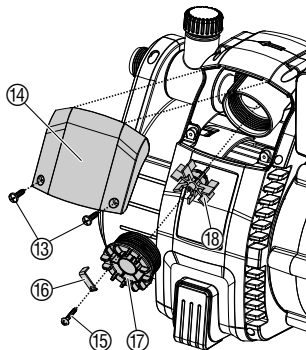
Løsne løpehullet:



Et løpehjul som sitter fast på grunn av skitt kan løsnes.

→ Drei løpehjulskruen ⑫ med en skrutrekker. Dermed blir det fastsittende løpehullet løsnet.

Rengjøre gjennomstrømnings-sensor:



Når gjennomstrømnings-sensoren er skitten, kan dette føre til gale feilmeldinger (LED blinker oransje).

1. Skru ut begge skruene ⑬.
2. Ta av tildekningen ⑭.
3. Løsne låseskruen ⑮ og ta av sikringsklemmene ⑯.
4. Skru lokket ⑰ ut mot klokken.
5. Ta ut og rengjør vingehjulet ⑱. Rengjør huset for gjennomstrømnings-sensoren.
6. Monter vingehjulet ⑱ igjen med metalldelen i monteringsretning.
7. Skru lokket ⑰ inn med klokken.
8. Sikre lokket ⑰ over sikringsklemmene ⑯ med låseskruen ⑮.
9. Sett tildekning ⑭ først inn oppe, skru den så fast med de to skruene ⑬.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpen går, men suger ikke	Pumpen suger inn luft over et forbindelsessted.	→ Tett forbindelser på suge-siden igjen lufttett.
	Utett eller skadet sugeledning.	→ Kontroller sugeledningen for skader og tett igjen lufttett.
	Pumpen ble ikke fylt med transportvæske.	→ Fyll pumpen (se "4. Betjening").
	Påfylt transportvæske slipper ved selvjusterende suging ut via slangen som er koplet til trykksiden.	1. Fyll pumpen en gang til (se "4. Betjening"). 2. Hold trykkslangen etter ny igangsetting av pumpen oppe ca. 1 m loddrett over pumpen til pumpen har suget.
	En absolutt vakuuttett forbindelse oppnås ved bruk av GARDENA sugeslanger (se "8. Tilbehør som kan leveres").	
	Skruforbindelse ⑥ på påfyllingsstuss ⑦ utett.	→ Kontroller pakningen (skift ev. ut) og trekk skruforbindelsen godt til (ikke bruk tang).
	Luft kan ikke slippe ut da trykksiden er lukket eller det er restvann i trykkslangen.	→ Åpne stengeventiler som finnes i trykkledningen (f. eks. sprøyte) hhv. tøm trykkslangen eller løsne den fra pumpen når sugingen starter.
	Ventetid er ikke overholdt.	→ Kople inn pumpen og vent i opptil 5 minutter.
	Sugefilter eller tilbakeslags-ventil i sugeslangen tilstoppet.	→ Rengjør filter hhv. tilbakeslagsventil.
For stor sugehøyde.	→ Redusere sugehøyde.	
Ved andre problemer med sugingen, bruk GARDENA sugeslanger med tilbakeslagsventil (se "8. Tilbehør som kan leveres") og fyll opp med transportvæske over påfyllingsstuss ⑦ før igangsetting.		

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpemotor går, men leveringskapasitet eller trykk går plutselig tilbake	Sugefilter på sugeslangen suges fritt.	→ Drosle pumpen med reguleringsventil, f.eks. GARDENA art. nr. (2)977, på trykksiden.
	Sugefilter eller tilbakeslagsventil tilstoppet.	→ Rengjør filter hhv. tilbakeslagsventil.
	Utette steder på sugesiden.	→ Fjern utette steder.
	Løpehjul blokkert.	→ Løsne løpehjul.
Pumpemotor starter ikke eller blir plutselig stående under drift	Strømbrudd.	→ Kontrollere sikring og ledninger.
	Termovernebryter har koplet ut motoren på grunn av overoppheting/ overbelastning.	→ Sørg for tilstrekkelig kjøling/ lufting og rengjør løpehjulsrommet.
	Avbrytelse i strømtilførselen.	→ Send pumpen til GARDENA service.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen transporterer og LED blinker oransje	Gjennomstrømningssensoren er skitten.	→ Rengjør gjennomstrømningssensoren.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpen kopler ut og LED lyser rødt	Pumpen hadde ingen transportvæske i ca. 5 min. hhv. utettheter på sugesiden.	→ Sørg for transportvæske hhv. kontroller sugeledningen og start pumpen på nytt.
	Pumpen gikk i ca. 5 min. mot lukket trykkside.	→ Åpne trykksiden og start pumpen på nytt.



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med **GARDENA service**.
Reparasjoner må kun gjennomføres av **GARDENA kundeservice** eller av fagforhandlere autorisert av **GARDENA**.

8. Tilbehør som kan leveres

GARDENA sugeslanger	Knekk- og vakuumbestandig, leveres etter valg som metervare art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) uten koplingsenheter eller i fast lengde art. 1411/1418 komplett med koplingsenhet.	
GARDENA kopling for sugeslange	For tilkopling på sugesiden	art. 1723/1724
GARDENA pumpekoplingssett	For tilkopling på trykksiden	art. 1750/1752
GARDENA sugefilter med tilbakeslagsventil	For montering av sugeslange som metervare.	art. 1726/1727/1728
GARDENA elektronisk manometerbryter	Kopler pumpen automatisk inn og ut avhengig av driftstrykket. Med tørrkjøringssikring. Den må installeres på en av de to utgangene. (Ved art. 1734/1736 må da spesialmodus aktiveres).	art. 1739
For pumpe 4000/5: GARDENA tørrkjøringssikring	Beskytter pumpen mot skader fra tørrkjøring når transportmediet uteblir.	art. 1741

GARDENA sugeslange for borehull	For vakuumbestandig tilkopling av pumpen til borehull eller røranlegg. Lengde 0,5 m. Med 33,3 mm, (G 1) innvendige gjenger i begge slangeender	art. 1729
GARDENA Fjernkontrollsett	Til å kople pumpen inn og ut på avstand (ved art. 1734/ 1736 må da spesialmodus aktiveres).	art. 7680

9. Tekniske data

Type	4000/5 (Art. 1732)	5000/5 (Art. 1734)	6000/6 inox (Art. 1736)
Nominell effekt	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. transportmengde	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. trykk/ maks. transporthøyde	4,5 bar/ 45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Maks. selvjusterende sugehøyde	8 m	8 m	8 m
Till. innvendig trykk (trykkside)	6 bar	6 bar	6 bar
Nettspenning/ nettfrekvens	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Tilkoplingskabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Vekt	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Lydeffektnivå $L_{WA}^{1)}$	målt 80 dB (A) garantert 82 dB (A)	målt 77 dB (A) garantert 80 dB (A)	målt 75 dB (A) garantert 79 dB (A)

¹⁾ målemetode ifølge direktiv 2000/14/EF

10. Service / garanti

Garanti:

GARDENA yter 2 års garanti for dette produktet (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskapet som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Slitedelen løpehjul omfattes ikke av garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren/selgeren.

I garantitilfellet ber vi om å sende det defekte redskapet sammen med en kopi av kjøpsbeviset og en feilbeskrivelse frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

GARDENA Pompa da giardino

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, il prodotto non deve essere utilizzato da bambini e adolescenti che non hanno ancora compiuto il 16^{mo} anno d'età nonché da persone che non hanno preso visione delle presenti istruzioni d'uso. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice:

1. Modalità d'impiego della pompa da giardino	76
2. Norme di sicurezza	77
3. Installazione	78
4. Messa in uso	79
5. Interventi di fine stagione	80
6. Manutenzione	81
7. Anomalie di funzionamento.	81
8. Accessori disponibili	84
9. Dati tecnici	84
10. Assistenza/Garanzia.	85

1. Modalità d'impiego della pompa da giardino

Settore di utilizzo:

La pompa da giardino GARDENA è concepita per impiego privato in ambito domestico e va utilizzata per alimentare accessori e impianti d'irrigazione, aumentare la pressione disponibile, svuotare piscine, aspirare e riciclare acque chiare con destinazione non potabile.

Nell'impiego della pompa come amplificatore di pressione non è consentito superare la massima pressione interna consentita di 6 bar (lato di mandata). Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Esempio: pressione al rubinetto pari a 1,5 bar + pressione max. della pompa 4000/5 pari a 4,5 bar = pressione totale: 6,0 bar.

Liquidi pompabili:

La pompa da giardino GARDENA è utilizzabile per convogliare acqua freatica e piovana, acqua del rubinetto e acqua di piscine contenente cloro.

Nota bene:



La pompa da giardino GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale e ricircolo in continuo di liquidi). Non deve essere impiegata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata o generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35° C.

2. Norme di sicurezza



PERICOLO!

Rischio di folgorazione!

- Quando la pompa non è in uso e prima di qualunque intervento (adescamento, manutenzione, pulizia) staccare sempre la spina dalla presa di corrente.



PERICOLO DI LESIONI!

Rischio di ustioni!

Solo per la pompa 4000/5:
Se la pompa viene lasciata in funzione con il tubo di mandata chiuso, l'acqua all'interno si surriscalda e sussiste il pericolo di ustionarsi.

- **Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando l'uscita è bloccata.**

In caso di assenza di acqua dal lato aspirazione, l'acqua si può surriscaldare nella pompa, ed in caso di fuoriuscita l'acqua calda può causare ustioni.

- **Scollegare la pompa dalla rete elettrica, lasciare raffreddare l'acqua e aprire l'alimentazione dell'acqua nel lato d'aspirazione prima della rimessa in funzione.**

Sicurezza elettrica

Attenzione: se viene usata per piscine, laghetti o impieghi simili, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza conformemente a quanto disposto in materia (DIN VDE 0100-702 e 0100-738, AS/NZS 3000) e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto. Posizionare la pompa a distanza (min. 2 m) di sicurezza dall'acqua. Non utilizzare la pompa quando vi sono persone all'interno della piscina o del laghetto. Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

- Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.

- Si prega di consultare un esperto in campo di norme sanitarie.

Allacciamento alla rete

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Utilizzare solo cavi di prolunga consentiti ai sensi della normativa HD 516.

- Rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.
- Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

In Svizzera

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Controlli preliminari

- Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

- In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

- Un cavo di allacciamento difettoso deve essere sostituito solo dal servizio di assistenza della GARDENA o da un elettricista autorizzato.

Norme operative

- Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

- Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (2 – 3 litri).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

L'utilizzo di acqua sporca, contenente ad es. sassi, aghi di pini etc. può danneggiare la pompa.

- Non utilizzare acqua sporca.

La mandata minima è di:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 litri/minuto);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 litri/minuto).

Non collegare accessori con portata inferiore.

3. Installazione

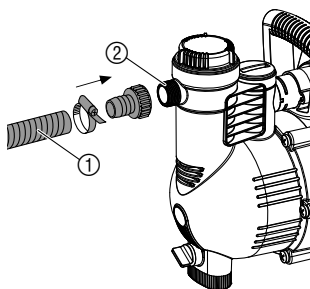
Posizionamento:

Collocare la pompa in luogo asciutto e piano, in modo che risulti ben stabile.

→ Posizionare la pompa a distanza (min. 2 m) di sicurezza dall'acqua.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo dall'umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).

Collegamento lato aspirazione:



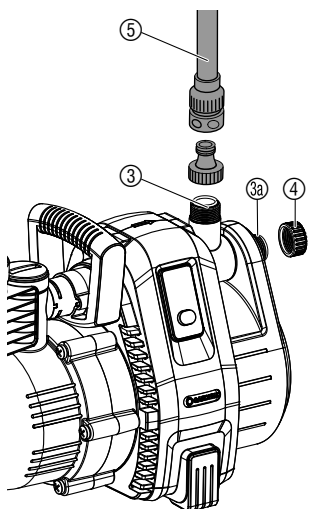
Sul lato aspirazione utilizzare un tubo resistente al vuoto con fissaggio a tenuta, collegandolo sull'apposito attacco filettato all'ingresso della pompa. Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

Per accorciare la fase di riattivazione bisogna evitare che il tubo di aspirazione si svuoti quando si ferma la pompa. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso, quale ad esempio:

Set aspirazione GARDENA, art. 1411/1418

1. Collegare il tubo di aspirazione ① sull'attacco filettato ② all'ingresso della pompa (lato aspirazione). Serrare bene la fascetta stringitubo fino ad avere una tenuta perfetta.
2. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo ① opportunamente, ad es. con un supporto in legno.
In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.

Collegamento lato mandata:



Le pompe sono dotate di due attacchi ③/③a sul lato di mandata. L'attacco non utilizzato dalla pompa deve essere chiuso con l'apposito tappo ④.

Le uscite ③/③a della pompa sono dotate di un attacco filettato da 33,3 mm (G 1") a cui possono essere collegati, tramite raccorderia rapida GARDENA, tubi da 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4").

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4") collegabile con la raccorderia Profi-System GARDENA, ad esempio:

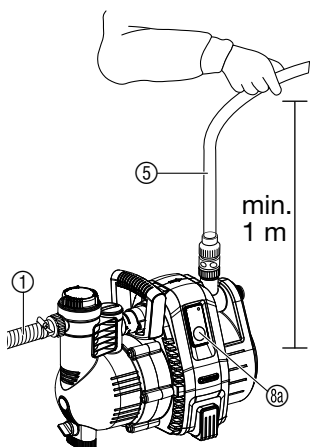
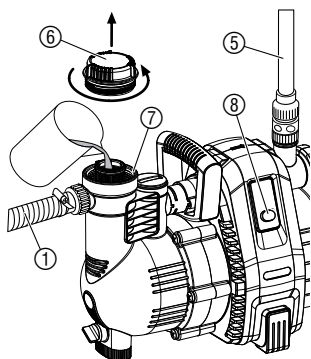
• Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752,

o un tubo da 25 mm (1") raccordabile con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

→ Avvitare a mano il raccordo filettato all'uscita della pompa ③/③a stringendolo bene e collegarvi il tubo di mandata ⑤.

In caso di un collegamento parallelo di più di 2 tubi flessibili/ accessori di collegamento, consigliamo l'impiego dei **distributori a 2 o 4 vie GARDENA, art. 8193/8194, rubinetto a 2 vie GARDENA, art. 940** che possono essere avvitati direttamente sull'attacco filettato ③/③a.

4. Messa in uso



PERICOLO! Rischio di folgorazione

→ Prima di procedere all'adescamento, accertarsi che la pompa non sia collegata alla rete elettrica. In caso staccare la spina dalla presa di corrente.



Attenzione!

→ Prima di ogni messa in funzione, riempire lentamente la pompa di liquido fino allo sfioratore (circa 2 – 3 l).

1. Svitare manualmente il coperchio ⑥ dal bocchettone di riempimento ⑦.
2. Versare nel bocchettone ⑦ almeno 2 – 3 litri del liquido da aspirare (fino al completo riempimento).
3. Riavvitare a mano il coperchio ⑥ sul bocchettone ⑦ serrandolo bene. Non usare pinze o altri attrezzi.
4. Aprire eventualmente le valvole d'arresto presenti nella condotta di mandata (accessori di collegamento, antiriflusso acqua, ecc.).
5. Svuotare il tubo di mandata ⑤ dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire liberamente durante la fase di avviamento.
6. **Accendere la pompa 4000/5:** Mantenere il tubo flessibile di mandata ⑤ min. 1 m perpendicolare alla pompa verso l'alto, premere l'interruttore ON/OFF ⑧ (*l'interruttore ON/OFF si illumina*) e attendere che la pompa cominci ad aspirare.

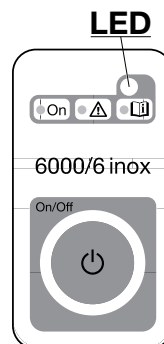
→ Qualora ciò non avvenisse dopo ca. 5 minuti, spegnere la pompa (interruttore ON/OFF ⑧) (si veda § 7. Anomalie di funzionamento).

6. **Accendere la pompa 5000/5; 6000/6 inox:** Mantenere il tubo flessibile di mandata ⑤ min. 1 m perpendicolare alla pompa, inserire la spina di rete e premere il tasto On/Off ⑧ (*il LED si illumina in verde*) e attendere finché la pompa inizia ad aspirare.

Se la pompa non convoglia più per ca. 20 secondi, il LED lampeggia in arancione.

Se la pompa non convoglia più per ca. 5 minuti (5000/5) / ca. 6 minuti (6000/6 inox), il LED si illumina in rosso e la pompa si spegne automaticamente (si veda "7. Anomalie di funzionamento").

→ Se la pompa non si disinserisce automaticamente dopo 5 minuti, disinserire la pompa a mano e verificare che il tubo di aspirazione sia a tenuta.





L'altezza massima di autoadescamento indicata di 8 m può essere raggiunta solamente se la pompa è riempita attraverso il bocchettone di riempimento ⑦ fino al trabocco e il tubo flessibile di mandata ⑤ viene contemporaneamente mantenuto durante la fase di autoadescamento, verso l'alto, in maniera tale da evitare qualsiasi perdita del fluido convogliato dalla pompa attraverso il tubo flessibile di mandata ⑤.



Modo speciale:

Le unità di comando elettriche supplementari (ad esempio telecomandi, pressostati) sono utilizzabili solo nel modo speciale.

Attivazione del modo speciale:

1. Mantenere premuto il tasto On/Off  per 8 secondi durante l'inserimento.
Durante i primi 5 secondi l'indicatore LED verde è acceso, per i restanti 3 secondi lampeggia.
2. Se l'indicatore LED verde si riaccende dopo 8 secondi, lasciare il tasto On/Off .

Disattivazione del modo speciale:

1. Inserire la spina di rete in una presa di corrente.
La pompa si avvia automaticamente.
2. Premere il tasto On/Off . *La pompa si disinserisce.*
3. Mantenere premuto per 8 secondi il tasto On/Off , finché il LED verde cessa di lampeggiare.

Funzione safe-pump:

La **funzione safe-pump** è una funzione d'avvertimento tramite spia di controllo a LED in caso di mancanza di flusso d'acqua. Inoltre, protegge la pompa contro un danneggiamento qualora il lato di mandata dovesse rimanere chiuso troppo a lungo (ad esempio valvole chiuse) o durante una eventuale mancanza d'acqua in aspirazione (ad esempio, cisterna vuota), tramite dispositivo di **sicurezza contro il funzionamento a secco**.

Il LED si illumina in verde: Esercizio normale

Il LED lampeggia in arancione:

Nessun flusso d'acqua da almeno 20 sec.

Il LED si illumina in rosso:

Nessun flusso d'acqua da almeno 5 min. (la pompa si spegne automaticamente)

LED lampeggiante in rosso:


Allarme! La pompa è stata avviata 3 volte in 20 min. senza flusso d'acqua (impossibile riavviare la pompa prima 5 min. per il raffreddamento, dopodiché il LED si illumina in rosso).

5. Interventi di fine stagione

Conservazione durante l'inverno:



In previsione di possibili gelate riporre e conservare la pompa da giardino in un luogo al riparo dal gelo.

1. Aprire l'apposito scarico  in modo *che tutto il liquido residuo fuoriesca.*
2. Riporre la pompa in luogo protetto dal gelo.

Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/CE)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici.

→ Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

6. Manutenzione

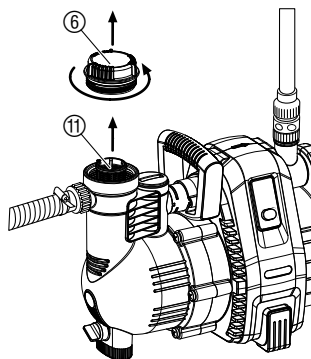


PERICOLO!

Rischio di folgorazione.

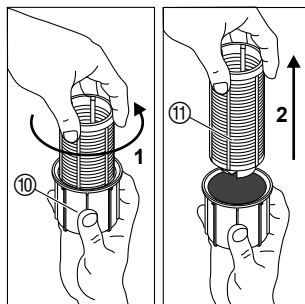
→ Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Pulizia del filtro:



Il filtro deve essere pulito accuratamente in caso di sporcizia.

1. Chiudere tutte le valvole di chiusura nel lato di mandata.
2. Svitare il coperchio ⑥ dell'alloggio del filtro.
3. Estrarre in verticale l'unità di filtro.
4. Bloccare il bicchiere ⑩, ruotare il filtro ⑪ in senso antiorario 1 ed estrarre il filtro stesso 2 (chiusura a baionetta).
5. Sciacquare il bicchiere ⑩ sotto l'acqua corrente e pulire il filtro ⑪, ad esempio con una spazzola morbida.
6. Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.



Pulizia della pompa da giardino:

In seguito alla rimozione di acqua di piscina contenente cloro, la pompa deve essere pulita.

1. Pompate acqua tiepida (max. 35 °C), eventualmente con aggiunta di detergente (ad es. detersivo per piatti) finché l'acqua pompata non diventa limpida.
2. Eliminare i residui nel rispetto delle norme locali vigenti.

7. Anomalie di funzionamento

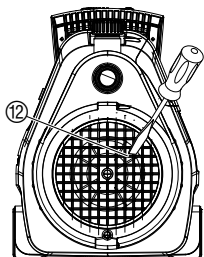


PERICOLO!

Pericolo di folgorazione.

→ Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

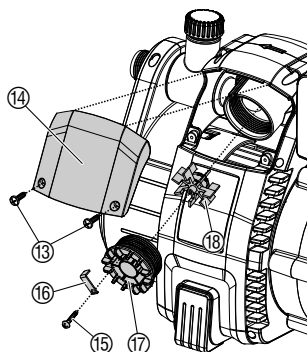
Sblocco della turbina:



Se la turbina si blocca a causa dei depositi di sporco, procedere come segue:

- Utilizzando un cacciavite allentare le vite della turbina ⑫.
La turbina si sblocca.

Pulizia del sensore di flusso:



Se il sensore di flusso risultasse sporco, non saranno da escludere false segnalazioni di errore (il LED lampeggia in arancione).

1. Svitare ambedue le viti ⑬.
2. Rimuovere la copertura ⑭.
3. Rimuovere la vite di sicurezza ⑮ e staccare la graffa di sicurezza ⑯.
4. Svitare il coperchio ⑰ in senso antiorario.
5. Rimuovere la ruota a palette ⑱ e pulirla accuratamente. Pulire l'alloggiamento del sensore di flusso.
6. Rimontare la ruota a palette ⑱ con la parte metallica in direzione di montaggio.
7. Abitare il coperchio ⑰ in senso orario.
8. Bloccare il coperchio ⑰ attraverso la graffa di sicurezza ⑯ con la vite di sicurezza ⑮.
9. Inserire il coperchio ⑭ prima sopra e fissarlo poi sotto con le due viti ⑬.

Anomalia

La pompa è in funzione, ma non aspira

Possibile causa

Intervento

La pompa aspira aria in un punto di collegamento.

→ Sigillare i collegamenti sul lato aspirazione a tenuta stagna.

Il tubo di aspirazione è difettoso o non è stagno.

→ Controllare che le tubature non siano danneggiate e mettere a tenuta stagna.

Non si è provveduto ad adescare la pompa prima della messa in uso.

→ Adescare la pompa (vedi § 4. **Messa in uso**).

In fase di autoadescamento il liquido con cui si è riempita pompa si riversa nel tubo di mandata.

1. Adescare nuovamente la pompa (vedi § 4. **Messa in uso**).
2. Riavviare la pompa tenendo sollevato il tubo di mandata (di ca. 1 metro sopra la pompa) finché il liquido non comincia a fuoriuscire.

Per un collegamento a tenuta perfetta si consiglia di utilizzare tubi di aspirazione GARDENA (vedi § 8. **Accessori disponibili**).

Il bocchettone di adescamento non è ben chiuso.

→ Controllare la guarnizione (se necessario sostituirla) e stringere bene il coperchio (non usare pinze).

L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato o contiene acqua residua.

→ Liberare la mandata aprendo i terminali eventualmente montati (come ad es. una lancia da innaffiaggio) oppure svuotare il tubo dell'acqua residua o, ancora, staccarlo dalla pompa in funzione.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa è in funzione, ma non aspira	Non sono stati rispettati i tempi di attivazione.	→ Azionare la pompa e attendere per 5 minuti.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	L'altezza di aspirazione è eccessiva.	→ Ridurre opportunamente l'altezza di aspirazione.
	Per evitare problemi di aspirazione, si raccomanda di usare gli speciali tubi GARDENA con valvola antiriflusso (vedi § 8. Accessori disponibili) e di adescare sempre la pompa prima di attivarla.	
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo	Il filtro sul tubo aspira a vuoto.	→ Limitare la mandata montando sull'uscita della pompa una valvola di regolazione GARDENA, art. (2)977.
	Filtro di aspirazione o valvola antiriflusso intasato/a.	→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	Il collegamento sul lato aspirazione non è stagno.	→ Rendere stagno il collegamento.
	Girante bloccata.	→ Sbloccare la girante.
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente.	Manca corrente.	→ Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per surriscaldamento/sovraccarico.	→ Pulire la turbina. Verificare che la pompa sia in luogo sufficientemente ventilato e che il liquido da aspirare non superi i 35 °C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	→ Rivolgersi a un Centro Assistenza GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: La pompa convoglia e il LED lampeggia in arancione	Il sensore di flusso è sporco.	→ Pulire il sensore di flusso.
5000/5; 6000/6 inox: La pompa si disinserisce e il LED si illumina in rosso	Per ca. 5 min. la pompa è rimasta senza fluido da convogliare o presenta una permeabilità nel lato di aspirazione.	→ Accertarsi che sia presente il fluido da convogliare, controllare la condotta di aspirazione e riavviare la pompa.
	La pompa girava per ca. 5 min. con il lato di mandata chiuso	→ Aprire il lato di mandata e riavviare la pompa.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

8. Accessori disponibili

GARDENA Tubi di aspirazione	Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.	
GARDENA Raccordo filettato per tubo di aspirazione	Per l'allacciamento nel lato di aspirazione.	art. 1723/1724
GARDENA Set collegamento pompa	Per l'allacciamento nel lato di mandata.	art. 1750/1752
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.	art. 1726/1727/1728
GARDENA Pressostato elettronico	Attiva e arresta la pompa automaticamente. Con dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco. Va installato su una delle due uscite (nell'art. 1734/1736 a tal fine occorre disattivare il modo speciale).	art. 1739
Per la pompa 4000/5: GARDENA Dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco	Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione.	art. 1741
GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente	Per collegare la pompa a fontane a battente od a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	art. 1729
GARDENA Set telecomando	Per attivare e disattivare la pompa a distanza (nell'art. 1734/1736 a tal fine occorre disattivare il modo speciale).	art. 7680

9. Dati tecnici

Modello	4000/5 (art. 1732)	5000/5 (art. 1734)	6000/6 inox (art. 1736)
Potenza nominale	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Mandata max.	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Pressione max./Prevalenza max.	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Altezza max. di autoadescamento	8 m	8 m	8 m
Pressione max. interna (lato mandata)	6 bar	6 bar	6 bar
Tensione/frequenza	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Cavo di collegamento	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Peso	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Livello rumorosità $L_{WA}^{1)}$	testato 80 dB (A) garantito 82 dB (A)	testato 77 dB (A) garantito 80 dB (A)	testato 75 dB (A) garantito 79 dB (A)

¹⁾ Metodo di rilevamento conforme a 2000/14/CE

10. Assistenza/Garanzia

Assistenza:

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia:

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La girante, in quanto parte soggetta a usura è esclusa dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Bomba para el jardín GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Esto es la traducción del las instrucciones de empleo alemán originales.

Rogamos una atenta lectura del presente instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el empleo adecuado del producto así como con las instrucciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

1. Aplicaciones de su bomba para el jardín GARDENA	86
2. Indicaciones de seguridad	87
3. Puesta en servicio	88
4. Manejo	89
5. Puesta fuera de servicio	90
6. Mantenimiento	91
7. Solución de averías	91
8. Accesorios disponibles	94
9. Datos técnicos	94
10. Servicio/Garantía	95

Indice de materias:

1. Aplicaciones de su bomba para el jardín GARDENA

Aplicaciones:

La bomba de jardín GARDENA resulta idónea para uso doméstico, en el jardín o en la casa.

En caso de empleo de la bomba para aumentar la presión no se deberá superar la presión interior máxima y admisible de 6 bar (del lado de la presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida a la presión de la bomba.

- Ejemplo: Presión en el grifo = 1,5 bar, presión máx. bomba de jardín 4000/5 = 4,5 bar, presión total = 6,0 bar.

Líquidos que se pueden bombear:

La bomba de jardín GARDENA se puede emplear para transportar agua subterránea y pluvial, agua del grifo y agua de piscina que contiene cloro.

A observar:



La bomba de jardín GARDENA no es apta para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, servicio de circulación continua). No se deben bombear líquidos corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como, p. ej., gasolina, petróleo o soluciones nitradas), ni agua salada, ni tampoco alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

- Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.



¡PELIGRO DE LESIONES! por agua caliente

Sólo para bomba 4000/5: En el funcionamiento durante largo tiempo (> 5 min.) con el lado de impulsión cerrado, se puede calentar el agua en la bomba y se pueden producir quemaduras por el agua caliente.

- La bomba no debe funcionar más de 5 min. con el lado presión cerrado.

Si en el lado de aspiración no hay alimentación de agua, el agua que se encuentra en la bomba se puede calentar y provocar lesiones al salir.

- Desconecte la bomba de la red de corriente a través del fusible doméstico, deje enfriar el agua y, antes de volver a poner en funcionamiento, cerciórese de que hay suministro de agua desde el lado de aspiración.

Lugar de instalación

¡Atención! Sólo puede utilizarse la bomba cerca de piscinas, estanques o lugares similares si la bomba dispone de un interruptor diferencial (FI) con corriente nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738, AS/NZS 3000). Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba.

La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones. Instale la bomba a una distancia (min. 2 m) segura con respecto al líquido a bombear. Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal autorizado.

- Aconsejamos consultar con su electricista.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.

- Consulte a un especialista en sanidad.

Cables de conexión

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

Utilice únicamente las tuberías de prolongación admisibles según HD 516.

- Consulte al electricista.
- No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

Control visual

- Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

- En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.
- Únicamente el servicio técnico de GARDENA o un electricista autorizado podrá sustituir la tubería de conexión dañada.

Notas

- No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

- Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear causan un desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

El bombeo de agua ensuciada, por ej. de piedras, pinocha y otros puede provocar daños en bomba.

- No bombee agua ensuciada.

El caudal mín. es de:

4000/5: 90 ltrs./h (= 1,5 ltrs./min.);

5000/5: 200 ltrs./h (= 3,3 ltrs./min.).

Aparatos de conexión con un caudal menor no se deben utilizar.

3. Puesta en servicio

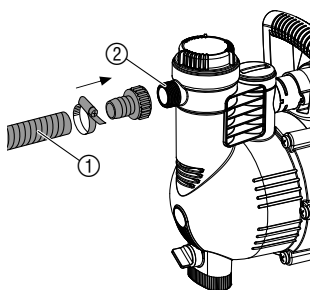
Instalación de la bomba:

El lugar de instalación debe ser firme y seco para garantizar la estabilidad de la bomba.

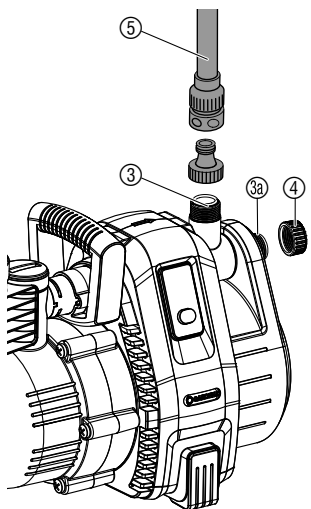
→ Pumpe in sicherem Abstand (min. 2 m) zum Fördermedium aufstellen.

La bomba se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica escasa y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.

Conexión de la manguera en el lado de aspiración:



Conexión de la manguera en el lado de impulsión:



No utilice conexiones con sistema de acople rápido para conectar la manguera en el lado de aspiración. Debe utilizarse una manguera de aspiración resistente al vacío, p. ej. **equipo de extracción GARDENA, Art. N° 1411**.

Para acortar el tiempo de succión aconsejamos utilizar una manguera de succión con válvula antirretorno que evita un vaciado de la manguera después de haber desconectado la bomba.

1. Empalme la manguera ①, resistente al vacío, con la conexión del lado de aspiración ② y apriétela firmemente.
2. En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera ① (p. ej., atar a una estaca de madera). *La bomba se libera del peso de la manguera de aspiración.*

Las bombas tienen 2 conexiones ③/③a en el lado de presión. La conexión de bombas no utilizada tiene que cerrarse con una caperuza ④ que se puede desenroscar para la conexión de 2 mangueras.

Las conexiones de las bombas ③/③a están equipadas con una rosca de 33,3 mm (G 1") en la que se pueden conectar mangueras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4") mediante el sistema GARDENA de conexión de mangueras.

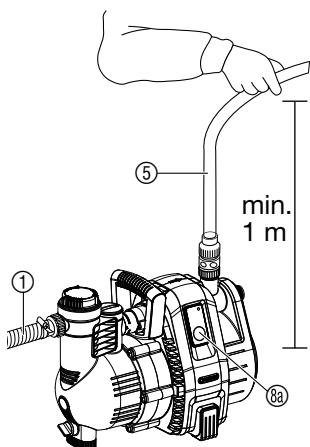
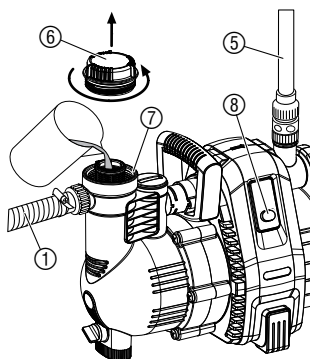
Un aprovechamiento optimizado del caudal de la bomba se logra a través de una conexión de mangueras de 19 mm (3/4") en combinación con, por ejemplo, un set de conexión para bombas GARDENA, **Art. N° 1752**, o de mangueras de 25 mm (1") con la **pieza roscada de acoplamiento rápido GARDENA con hembra Art. N° 7109/conector para mangueras de acoplamiento rápido Art. N° 7103**.

→ Empalme la manguera de impulsión ⑤ con la conexión del lado de impulsión ③/③a.

En caso de una conexión paralela de más de 2 mangueras/ aparatos de conexión recomendamos el uso de los **distribuidores dobles o cuádruples GARDENA Art. N° 8193/8194, distribuidores dobles GARDENA Art. N° 940** que se pueden enroscar directamente sobre la conexión del lado de presión ③/③a.

4. Manejo

Bombeo del líquido:



⚠ ¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes del llenado desconecte la bomba de la red eléctrica.

⚠ ¡ATENCIÓN!

→ La bomba se deberá llenar con líquido bombeado lentamente hasta el rebosadero (aprox. 2 a 3 l) antes de poner en marcha.

1. Abra a mano la tapa ⑥ de la tubuladura de llenado ⑦.
2. Llene cerca de 2 a 3 ltrs. del líquido a bombear hasta el tope en la abertura de llenado ⑦.
3. Ponga la tapa ⑥ en la abertura de llenado ⑦ y apriételo con la mano (no utilice tenazas).
4. Abra las posibles válvulas de cierre existentes en la tubería de presión (aparatos de conexión, detención del paso de agua, etc.).
5. Vacíe el agua residual de la manguera de impulsión ⑤ para que pueda salir el aire al aspirar.
6. **Conexión de la bomba 4000/5:** Mantenga hacia arriba la manguera de presión ⑤ como mín. 1 m en posición vertical por encima de la bomba, pulse el interruptor de encendido/apagado ② (*interruptor de encendido/apagado está iluminado*) y espere hasta que la bomba haya aspirado.

→ Si la bomba no transporta después de haber transcurrido unos 5 min., desconecte la bomba (pulse el interruptor de encendido/apagado ②) (consulte el apartado "7. Solución de averías").

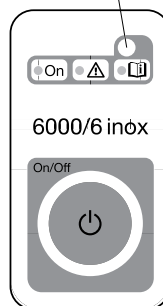
6. **Conexión de la bomba 5000/5; 6000/6 inox:** Mantener la manguera de presión ⑤ al menos un metro verticalmente hacia arriba por encima de la bomba; conectar el enchufe, pulsar la tecla On/Off ② (*el diodo piloto se ilumina con luz verde*) y esperar hasta que la bomba aspire.

El diodo piloto naranja parpadeará de no transportar la bomba aprox. durante 20 seg.

El diodo piloto rojo se enciende y la bomba se desconecta automáticamente si la bomba no transporta durante aprox. 5 min. (5000/5)/ aprox. 6 min. (6000/6 inox) (consulte el apartado "7. Solución de averías").

→ Si la bomba no se desconecta automáticamente después de haber transcurrido 5 min., significa que habrá que desconectar manualmente la bomba y comprobar la hermeticidad de la manguera de aspiración.

LED





La altura de autoaspiración máxima indicada de ocho metros solamente puede alcanzarse si la bomba se encuentra llena por encima de la tabuladora de llenado ⑦ hasta el rebosadero y la manguera de presión ⑤ se mantiene durante el proceso de autoaspiración tan alta como sea ello necesario para que ninguna cantidad del medio a transportar pueda evacuarse de la bomba a través de manguera a presión misma ⑤.



Modo especial:

Los aparatos de conexión adicionales (como, p. ej., los mandos a distancia o presostatos) solamente pueden emplearse en el modo de servicio especial.

Activar el modo especial:

1. Pulsar y no soltar la tecla On/Off  durante 8 segundos al conectar. *Los 5 primeros segundos se enciende el LED verde, luego el LED parpadeará durante 3 segundos.*
2. Cuando el LED verde vuelva a estar encendido después de haber transcurrido 8 segundos, se puede soltar la tecla On/Off .

Desactivar el modo especial:

1. Conectar el enchufe en una toma de corriente que efectivamente suministre corriente. *La bomba arrancará automáticamente.*
2. Pulsar la tecla On/Off . *La bomba se desconectará.*
3. Al hacer la conexión mantenga la tecla On/Off  pulsada durante ocho segundos, hasta que el diodo piloto verde deje de iluminarse intermitentemente.

La **función safe-pump** tiene una función de aviso a través del diodo piloto en caso de falta de caudal de agua. Además, ésta función protege la bomba contra daños debidos a un lado de presión cerrado por demasiado tiempo (p. ej. válvulas cerradas) o a la falta de agua (p. ej., depósito vacío), actuando así de **seguro de bombeo en vacío**.

Diodo piloto verde Funcionamiento normal se enciende:

Diodo piloto naranja parpadea:	No hay caudal de agua desde hace como mín. 20 seg.
---------------------------------------	---

Diodo piloto rojo se enciende:	No hay caudal de agua desde hace como mín. 5 min. (la bomba se desconecta automáticamente)
---------------------------------------	---

El diodo piloto rojo parpadea:	¡Alarma! La bomba se ha puesto en marcha 3 veces en el plazo de 20 minutos sin caudal de agua. (La bomba no se puede volver a poner en marcha hasta haberse enfriado durante 5 minutos, a continuación, el diodo piloto rojo está encendido)
---------------------------------------	---

Función safe-pump:

5. Puesta fuera de servicio


Almacenamiento / paso del invierno:



Basura:
(de conformidad con
RL2002/96/CE)



Antes de que aparezcan las primeras heladas, es necesario guardar la bomba del jardín en un lugar protegido.

1. Abra el tornillo de vaciado del agua .
La bomba para el jardín se vacía.
2. Guarde la bomba para el jardín en un lugar protegido contra el frío.

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

6. Mantenimiento

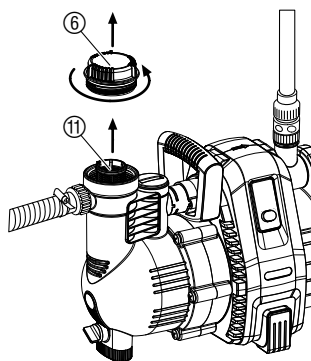


¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

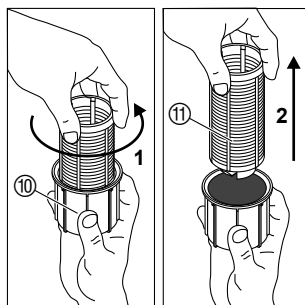
→ **Desconecte la bomba para el jardín de la red antes de los trabajos de mantenimiento.**

Limpieza del filtro:



El filtro se deberá limpiar si se ha ensuciado.

1. Si fuera necesario, cierre todas las válvulas de cierre del lado de aspiración.
2. Desatornillar la tapa ⑥ de la cámara de filtración.
3. Extraer la unidad de filtro verticalmente hacia arriba.
4. Sujetar copa ⑩, girar filtro ⑪ en el sentido contrario al de las agujas del reloj 1 y extraer 2 (cierre de bayoneta).
5. Limpiar copa ⑩ con agua corriente y limpiar el filtro ⑪ con un cepillo blando, por ejemplo.
6. Montar nuevamente el filtro siguiendo el orden inverso.



Lavado de la bomba:

Tras bombear agua de piscina, que contiene cloro, hay que enjuagar la bomba.

1. Bombear agua templada (máx. 35 °C) empleando, si es necesario, un limpiador suave (p. ej. para vajillas), hasta que el agua bombeada salga limpia.
2. Los residuos deben eliminarse según las prescripciones legales para la eliminación de basuras.

7. Solución de averías



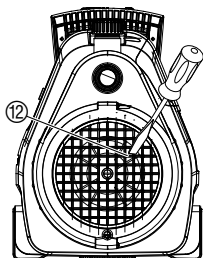
¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ **Desconecte la bomba para el jardín de la red antes de los trabajos de investigación de averías.**

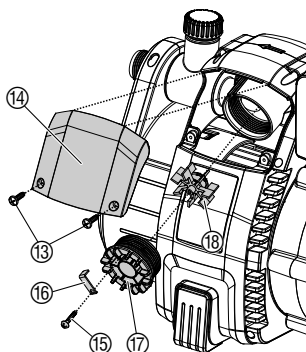
Soltar la rueda motriz:

Una hélice atascada debido a la suciedad puede soltarse.



- Gire el tornillo de la hélice ⑫ con un destornillador.
De tal manera, la turbina se desbloqueará.

Limpieza del sensor de caudal:



Si se ha ensuciado el sensor de caudal, es posible que se produzcan mensajes falsos de error (diodo piloto naranja parpadea).

1. Destornille ambos tornillos ⑬.
2. Retire la cubierta ⑭.
3. Aflojar el tornillo de seguridad ⑮ y retirar las grapas de seguridad ⑯.
4. Desenroscar la tapa ⑰ girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
5. Tomar la rueda de aletas ⑱ y limpiarla. Limpiar la carcasa del sensor de flujo.
6. Montar de nuevo la rueda de aletas ⑱ con la pieza de metal orientada hacia la dirección de montaje.
7. Enroscar la tapa ⑰ girando en el sentido de las agujas del reloj.
8. Asegurar la tapa ⑰ por medio de las grapas de seguridad ⑯ con el tornillo de seguridad ⑮.
9. Primero colocar arriba la cubierta ⑭; sujetarla luego apretando bien por abajo ambos tornillos ⑬.

Avería

La bomba funciona pero no extrae

Causa probable

Solución

La bomba aspira aire en un punto de conexión.

→ Estanqueizar las uniones del lado de aspiración herméticamente.

Defecto en el conducto de succión.

→ Comprobar si el tubo de aspiración presenta daños y estanqueizar herméticamente.

La bomba no se ha llenado con el líquido a bombear.

→ Llenar la bomba (ver "4. Manejo").

El líquido a bombear se escapa por la manguera conectada lado presión durante el proceso de extracción.

1. Vuelva a llenar la bomba (ver "4. Manejo").
2. Cuando la bomba se ponga nuevamente en servicio mantener la manguera de presión verticalmente aproximadamente 1 m por encima de la bomba hasta que empiece a extraer.

Una unión estanca se consigue utilizando mangueras de succión GARDENA, ver punto "8. Accesorios disponibles").

La tapa ⑥ del manguito ⑦ no es estanca.

→ Revisar la junta (cambiarla si es necesario) y apretar la unión roscada (no emplear tenazas).

El aire no puede evacuarse ya que el lado presión está cerrado o hay agua restante en el tubo de presión.

→ Abra las válvulas de cierre presentes en la tubería de presión (p. ej. pistola) o vacíe la manguera de presión resp., o bien aflójela de la bomba durante el proceso de aspiración.

Avería	Causa probable	Solución
La bomba funciona pero no extrae	No se ha respetado el tiempo de espera.	→ Conectar la bomba y esperar 5 minutos.
	Obstrucción del filtro o de la válvula antirretorno.	→ Limpiar filtro o válvula antirretorno.
	Altura de succión demasiado elevada.	→ Disminuir altura de succión.
	En los demás problemas de succión utilizar mangueras de succión GARDENA con válvula antirretorno (ver punto "8. Accesorios disponibles") y antes de cada puesta en servicio llenar la bomba con líquido a bombear a través del manguito de llenado ⑦.	
El motor de la bomba funciona pero el caudal o la presión disminuyen de repente	El filtro de succión junto a la manguera se suelta.	→ Estrangular la bomba con la válvula de cierre, p. ej. GARDENA Art. N° (2)977, en el lado de presión.
	Filtro de aspiración o válvula antirretorno obstruido/a.	→ Limpiar filtro o válvula antirretorno.
	Fugas en el lado de aspiración.	→ Eliminar las fugas.
	Rueda motriz bloqueada.	→ Soltar la rueda motriz.
El motor de la bomba no se pone en marcha o se para de repente durante el servicio	Falta de alimentación eléctrica.	→ Comprobar fusible y conducciones.
	El interruptor termoprotector ha desconectado el motor debido a sobrecalentamiento/sobrecarga.	→ Asegúrese de que hay suficiente enfriamiento/ventilación y limpie la zona del rodete.
	Interrupción eléctrica.	→ Enviar la bomba al servicio técnico GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: La bomba transporta y diodo piloto naranja parpadea	El sensor de caudal está sucio.	→ Limpiar sensor de caudal.
5000/5; 6000/6 inox: La bomba se desconecta y el diodo piloto rojo se enciende	La bomba no tenía líquido de transporte durante unos 5 min. o el lado de aspiración no es hermético.	→ Verificar que hay líquido de transporte o comprobar el buen estado de la tubería de aspiración, poner en marcha de nuevo la bomba.
	La bomba ha estado en marcha durante unos 5 min. funcionando contra el lado de presión cerrado.	→ Abrir el lado de presión y volver a poner en marcha la bomba.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Accesorios disponibles

Mangueras de succión GARDENA	A prueba de doblado y vacío, a elegir, disponible como género al metro, Art. N° 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) sin griferías de conexión o longitud fija Art. N° 1411/1418 completo con griferías de conexión.	
Adaptador para tubos flexibles GARDENA	Para la conexión del lado de aspiración.	Art. N° 1723/1724
Set de conexión para bombas GARDENA	Para la conexión del lado de presión.	Art. N° 1750/1752
Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	Art. N° 1726/1727/1728
Pulsador electrónico GARDENA	Conecta y desconecta la bomba automáticamente en función de la presión de servicio. Con protección de recorrido en vacío. Hay que instalarlo sobre una de las dos salidas. (en el caso del art. 1734/1736 ha de activarse para ello el modo especial).	Art. N° 1739
Para bomba 4000/5: Seguro de bombeo en vacío GARDENA	Desconecta la bomba automáticamente por falta del líquido a bombear.	Art. N° 1741
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	Art. N° 1729
Set de control GARDENA	Para la conexión y desconexión de la bomba a distancia (en el caso del art. 1734/1736 debe activarse el modo especial).	Art. N° 7680

9. Datos técnicos

Typ	4000/5 (Art. N° 1732)	5000/5 (Art. N° 1734)	6000/6 inox (Art. N° 1736)
Potencia nominal	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Caudal máx.	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Presión máx./altura máx. de elevación	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Autosucción máx.	8 m	8 m	8 m
Presión int. lado presión	6 bar	6 bar	6 bar
Tensión/frecuencia	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Cable de conexión	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Peso	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$	medido 80 dB (A) garantizado 82 dB (A)	medido 77 dB (A) garantizado 80 dB (A)	medido 75 dB (A) garantizado 79 dB (A)

¹⁾ Procedimiento de medición según normativa 2000/14/CE

10. Servicio/Garantía

Garantía:

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

El rodete, como pieza de desgaste, queda excluido de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.



Bomba de Jardim GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde este manual de instruções.

1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA . . .	96
2. Regras de segurança	97
3. Colocação em funcionamento	98
4. Utilização	99
5. Colocação fora de serviço	100
6. Manutenção	101
7. Reparação de avarias	101
8. Acessórios disponíveis	104
9. Dados técnicos	104
10. Assistência/Garantia	105

P

Índice:

1. Campo de aplicação da sua Bomba de Jardim GARDENA

Utilização adequada:

A bomba de jardim GARDENA de lagos destina-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

Ao utilizar a bomba para aumento de pressão, não pode ser ultrapassada a pressão interna máxima permitida de 6 bar (do lado da pressão). Esta pressão do lado de saída é igual á soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira = 1,5 bar, Pressão máx. da bomba de jardim 4000/5 = 4,5 bar, Pressão total = 6,0 bar.

Líquidos a bombear:

A bomba de jardim da GARDENA pode ser utilizada para bombear água subterrânea e água da chuva, água canalizada e água das piscinas com cloro.

A observar:



A bomba de jardins GARDENA não é adequada para a operação contínua (p. ex., utilização industrial, operação de circulação contínua). Não é permitido bombear líquidos ácidos, facilmente inflamáveis, agressivos e explosivos, (como, p. ex., gasolina, petróleo ou diluente), água salgada, bem como alimentos. A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.

2. Regras de segurança



PERIGO! Curto-circuito!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

- Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.



PERIGO DE FERIMENTO por água quente!

Apenas para a bomba 4000/5: Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado da saída fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a que podem ser provocadas lesões por água quente.

- **Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.**

Se faltar alimentação de água no lado da admissão, a água na bomba pode aquecer e causar ferimentos quando a água sai.

- **Desligar a bomba da rede eléctrica através do respectivo disjuntor central de casa. Deixar arrefecer a água e, antes de a colocar novamente em funcionamento, assegurar a entrada da água do lado da aspiração.**

Local de instalação

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702 e 0100-738, AS/NZS 3000, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada. A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Coloque a bomba a uma distância (min. 2 m) segura relativamente ao líquido a bombear. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

- Consultar um electricista.

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água têm de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

- Consulte um técnico sanitário.

Cabos de ligação

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Utilize apenas os cabos de prolongamento permitidos, segundo a norma HD 516.

- Consulte o seu técnico especializado.
- Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

Inspecção visual

- Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

- Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.
- Um cabo de ligação danificado só pode ser substituído pelo serviço de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado.

Instruções

- Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

- Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

O transporte de água suja p. ex. pedras, agulhas de pinheiro, etc. podem danificar a bomba.

- Não transportar água suja.

O débito mínimo é de:
4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/minuto);
5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/minuto).

Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

3. Colocação em funcionamento

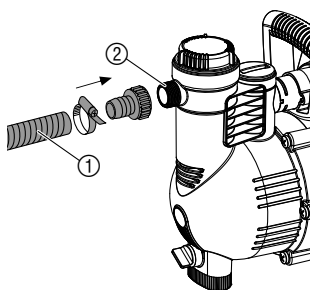
Instalação da bomba:

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando uma localização segura.

→ Coloque a bomba a uma distância (min. 2 m segura relativamente ao líquido a bombear).

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).

Ligação da mangueira do lado de sucção:

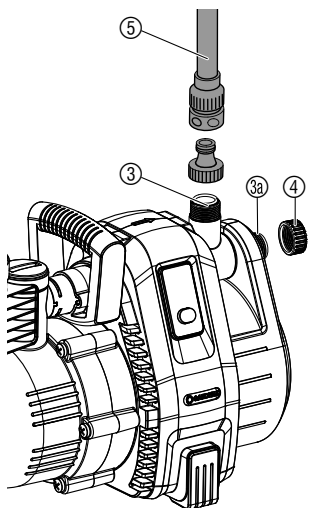


Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo, p. ex. **Unidade de sucção GARDENA, Art. nº 1411**.

De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção anti-retorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada.

1. Ligue a mangueira de sucção ① resistente ao vácuo à ligação do lado de sucção ② e aparafuse-os de forma estanque ao ar.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção ① de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).
A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.

Ligação da mangueira do lado de saída:



As bombas têm 2 ligações ③/③a no lado da pressão. A ligação da bomba não utilizada deve ser fechada com a tampa ④, que pode ser desenroscada para a ligação de 2 mangueiras.

As ligações da bomba ③/③a vêm equipadas com uma rosca de 33,3 mm (G 1"), à qual podem ser ligadas mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4") através do sistema de encaixe de mangueiras de água GARDENA.

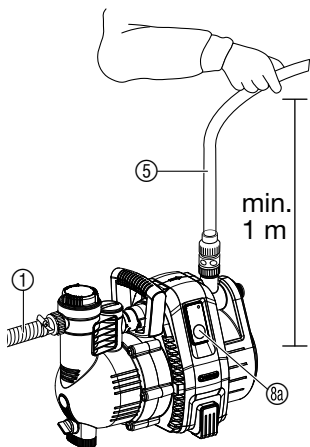
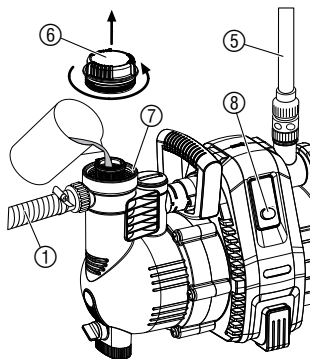
Para obter uma capacidade da bomba otimizada, ligar uma mangueira de 19 mm (3/4") juntamente com, por exemplo, o conjunto de ligações para bombas **Art. nº 1752** da GARDENA, ou uma mangueira de 25 mm (1") com a **peça rosca de acoplamento rápido com rosca interior, Art. nº 7109/ conector de acoplamento rápido Art. nº 7103** da GARDENA.

→ Ligue a mangueira de pressão ⑤ com a ligação a do lado de saída ③/③a.

Para a ligação em paralelo de mais de 2 mangueiras/dispositivos de ligação, recomendamos a utilização da **válvula de 2 vias ou o distribuidor de água Art. nº 8193/8194** da GARDENA, ou a **válvula de 2 vias Art. nº 940** da GARDENA, que podem ser enroscadas directamente à ligação do lado da pressão ③/③a.

4. Utilização

Bombear líquidos:



PERIGO! Curto-circuito!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes do enchimento, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.



ATENÇÃO!

→ Antes de cada utilização, encher a bomba lentamente até transbordar (aprox. 2 a 3 l) com o líquido bombeado.

1. Desenrosca à mão a tampa ⑥ do bocal de enchimento ⑦.
2. Encha cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear, através da tubuladora de enchimento ⑦ até deitar por fora.
3. Fechar firmemente a tampa roscada ⑥ da tubuladora de enchimento ⑦ com a mão (não utilize alicates).
4. Abrir as válvulas de retenção eventualmente existentes na tubagem de pressão (aparelhos de ligação, válvula de fecho da água, etc.).
5. Esvazie a água residual da mangueira de pressão ⑤, para que o ar possa sair no processo de sucção.
6. **Ligar a bomba 4000/5:** Segurar a mangueira de pressão ⑤ no mínimo 1 metro acima da bomba, premir o interruptor de ligar/desligar ⑧ (o interruptor de ligar/desligar acende-se) e aguardar até a bomba começar a aspirar.

→ Se a bomba não bombear após 5 minutos, desligar a bomba (premir o interruptor de ligar/desligar ⑧) (ver “7. Reparação de avarias”).

6. **Ligar as bombas 5000/5 e 6000/6 inox:** Segurar a mangueira de pressão ⑤ na vertical, no mínimo 1 metro acima da bomba, conectar a ficha de rede, pressionar a tecla On/Off ⑧ (o LED acende-se verde) e aguardar até a bomba ter aspirado.

O LED laranja pisca se a bomba não bombear durante cerca de 20 segundos.

Se a bomba não bombear durante cerca de 5 minutos (5000/5)/cerca de 6 minutos (6000/6 inox), o LED vermelho acende-se e a bomba desliga-se automaticamente (ver “7. Reparação de avarias”).

→ Se a bomba não se desligar automaticamente após 5 minutos, desligá-la manualmente e verificar a estanqueidade do tubo de aspiração.

A altura máxima de auto-sucção de 8 m indicada só é atingida se a bomba for enchida através do bocal de enchimento ⑦ até transbordar, e a mangueira de pressão ⑤ for segurada nesse processo e durante a auto-sucção a uma distância na vertical tal que não possa escapar líquido da bomba através da mangueira de pressão ⑤.



P





Modo especial:

Dispositivos de comutação eléctrica adicionais (p. ex. radiocontrolo, interruptor de pressão) só podem ser utilizados no modo especial.

Activar o modo especial:

1. Para ligar, manter a tecla de On/Off  pressionada durante 8 segundos. O LED verde acende-se durante os primeiros 5 segundos, depois pisca durante 3 segundos.
2. Quando o LED verde ficar novamente aceso com luz fixa, após 8 segundos, libertar a tecla On/Off .

Desactivar o modo especial:

1. Conectar a ficha de rede a uma tomada de rede. A bomba começa a trabalhar por si própria.
2. Premir a tecla On/Off . A bomba desliga-se.
3. Ao ligar, manter a tecla On/Off  pressionada durante 8 segundos até que o LED verde deixe de piscar.

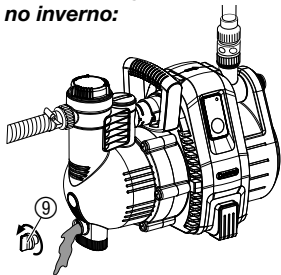
Função safe-pump:

A função **safe-pump** avisa através dos LEDs de estado que existe falta de fluxo de água. Protege também a bomba de danos, se o lado da pressão estiver fechado durante demasiado tempo (p. ex. válvulas fechadas) ou se a bomba não receber água (p. ex. cisterna vazia) protegendo contra um **funcionamento a seco**.

LED verde aceso:	Funcionamento normal
LED pisca cor de laranja:	Sem fluxo de água há pelo menos 20 segundos.
LED vermelho aceso:	Sem fluxo de água há pelo menos 5 minutos. (A bomba desligou-se automaticamente)
LED pisca vermelho:	Alarme! A bomba foi activada pelo menos 3 vezes em 20 minutos, sem fluxo de água. (Por razões de refrigeração, a bomba não pode ser ligada durante 5 minutos, depois o LED acende-se vermelho)

5. Colocação fora de serviço


Armazenar / guardar no inverno:



Destino:
(de acordo com
RL2002/96/CE)



Antes de entrar no período frio deve guardar a bomba de jardim, de modo a ficar protegida do gelo.

1. Abra o parafuso de drenagem da água .
A bomba de jardim é esvaziada.
2. Guarde a bomba de jardim ao abrigo de geadas.

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

6. Manutenção

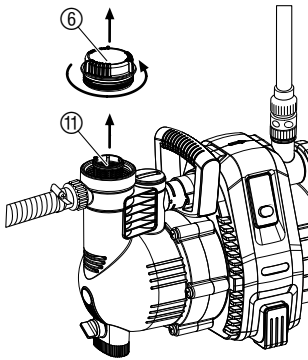


PERIGO! Curto-circuito!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

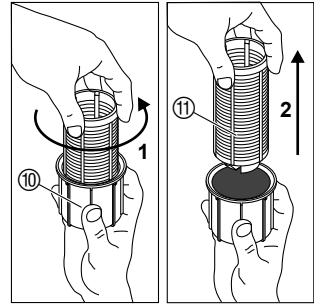
→ Antes dos trabalhos de manutenção, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.

Limpar o filtro:



O filtro tem de ser limpo se estiver sujo.

1. Se necessário, fechar todas as válvulas de retenção do lado da sucção.
2. Desaparafusar a tampa ⑥ do compartimento de filtragem.
3. Retirar a unidade de filtragem verticalmente para cima.
4. Segurar o copo ⑩, rodar o filtro ⑪ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio 1 e puxá-lo para fora 2 (fecho de baioneta).



5. Limpar o copo ⑩ por baixo de água corrente e limpar o filtro ⑪, por exemplo, com uma escova suave.
6. Montar o filtro na sequência inversa à desmontagem.

Lavar a bomba de jardim:

Depois de sair a água da piscina com teor de cloro, deve lavar a bomba.

1. Bombeie água morna (máx. 35 °C) com um pouco de detergente suave, se quiser, até a água bombeada sair clara.
2. Elimine os resíduos de acordo com os regulamentos legais em vigor.

7. Reparação de avarias

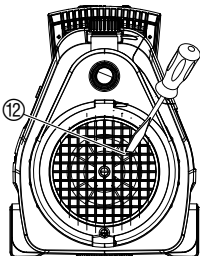


PERIGO! Curto-circuito!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes dos trabalhos de eliminação de avarias, desligue a bomba de jardim da rede eléctrica.

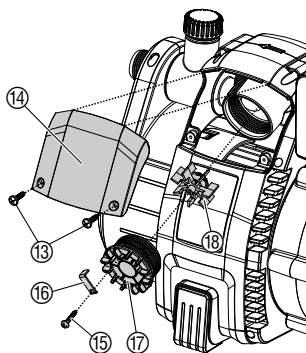
Soltar a roda ivre:



Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser deseperrada.

- Rode o parafuso da roda livre ⑫ com uma chave de fendas.
Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.

Limpar o sensor de fluxo:



Se o sensor de fluxo estiver sujo, pode causar indicações de erro falsas (o LED pisca cor de laranja).

1. Desenroscar os dois parafusos ⑬.
2. Retirar a cobertura ⑭.
3. Soltar o parafuso de retenção ⑮ e retirar o grampo de segurança ⑯.
4. Desenroscar a tampa ⑰ para a esquerda.
5. Retirar a roda de pás ⑱ e limpar. Limpar a caixa do sensor de fluxo.
6. Voltar a montar a roda de pás ⑱ com a parte metálica virada no sentido da montagem.
7. Enroscar a tampa ⑰ para a direita.
8. Fixar a tampa ⑰ com o grampo de segurança ⑯ e o parafuso de retenção ⑮.
9. Encaixar a cobertura ⑭ primeiro no lado superior, e a seguir fixar no lado inferior com os dois parafusos ⑬.

P

Falha

A bomba funciona mas, a sucção não se efectua

Causa possível

Resolução

A bomba está a aspirar ar num ponto de ligação.

→ Vedar uniões no lado de sucção para ficar impermeável ao ar.

Mangueira de sucção com defeito ou rota.

→ Verificar tubo de sucção quanto a danos e vedar para ficar impermeável ao ar.

A bomba não foi enchida com o líquido a bombear.

→ Encher a bomba (veja "4. Utilização").

O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída durante a acção de sucção.

1. Encher a bomba de novo (veja "4. Utilização").
2. Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie.

Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja o ponto "8. Acessórios disponíveis").

Parafuso de aperto na tampa ⑥ de enchimento ⑦ a deixar escapar líquido.

→ Verificar vedação (se necessário, substituir) e apertar bem a união roscada (não use alicates).

O ar não pode escapar, porque lado de saída está fechado ou existe restos de líquido na mangueira de pressão.

→ Abrir as válvulas de retenção existentes na tubagem de pressão (p. ex. bico pulverizador) ou esvaziar a mangueira de pressão, ou soltá-la da bomba durante a aspiração.

O tempo de espera não foi cumprido.

→ Ligue a bomba e espere no máx. 5 minutos.

Falha	Causa possível	Resolução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua	Filtro de sucção e o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop antiretorno.
	Altura de sucção demasiado elevada.	→ Reduza a altura de sucção.
	Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 8. “ Acessórios disponíveis ”) e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento ⑦ antes de colocar em funcionamento.	
O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui	O Filtro de sucção na mangueira de pressão está atrabalhar livremente.	→ Reduza o fluxo no lado de saída através da válvula de controle, por ex. Art. nº (2)977 da GARDENA.
	Filtro de aspiração ou dispositivo anti-refluxo entupido.	→ Limpe o filtro ou o stop antiretorno.
	Fugas no lado da saída.	→ Eliminar as fugas.
	Rotor bloqueado.	→ Soltar rotor.
A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára	Não tem corrente.	→ Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	Interruptor de protecção térmica desligou o motor devido a sobreaquecimento/sobrecarga.	→ Assegure uma refrigeração/ventilação suficiente e limpe o espaço da roda livre.
	Falha eléctrica.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: A bomba bombeia e o LED pisca cor de laranja	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpar o sensor de fluxo.
5000/5; 6000/6 inox: A bomba desligou-se e o LED acendeu-se vermelho	A bomba ficou sem líquido para bombear durante cerca de 5 minutos ou existe uma falta de estanqueidade do lado da sucção.	→ Assegurar a entrada de líquido para bombear ou verificar a mangueira de sucção e ligar novamente a bomba.
	A bomba funcionou durante cerca de 5 minutos contra o lado da pressão fechado.	→ Abrir o lado da pressão e ligar a bomba novamente.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

8. Acessórios disponíveis

Mangueira de sucção GARDENA	Resistentes a dobragem e ao vácuo, opcionalmente disponível ao metro Art. n° 1720/1721 (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) sem conectores ou com comprimento fixo Art. n° 1411/1418 completo com conectores.	
Ligações para mangueiras de sucção GARDENA	Para ligação do lado da sucção.	Art. n° 1723/1724
Conjunto de ligações para bom-bas GARDENA	Para ligação do lado da pressão.	Art. n° 1750/1752
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	Art. n° 1726/1727/1728
Interruptor de pressão electrónico GARDENA	Liga e desliga bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento. Deve ser instalado numa das duas saídas. (Para os Art. n° 1734/1736 o modo especial tem de ser activado).	Art. n° 1739
Para a bomba 4000/5: Segurança contra funcionamento em seco GARDENA	Evita os danos causados no caso de falta de líquido.	Art. n° 1741
Mangueira de aspiração para poços de propulsão GARDENA	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	Art. n° 1729
Conjunto controle via rádio GARDENA	Para ligar e desligar a bomba remotamente (para os Art. n° 1734 / 1736 o modo especial tem de estar activado).	Art. n° 7680

9. Technische Daten

Typ	4000/5 (Art. n° 1732)	5000/5 (Art. n° 1734)	6000/6 inox (Art. n° 1736)
Potência	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Máx. capacidade débito	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Pressão máx. / altura manométrica máx.	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Máx. altura de sucção	8 m	8 m	8 m
Pressão interna permitida (lado de saída)	6 bar	6 bar	6 bar
Voltagem/frequência	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Cabo de ligação	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Peso	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nível de ruído L_{WA} ¹⁾	medido 80 dB (A) garantido 82 dB (A)	medido 77 dB (A) garantido 80 dB (A)	medido 75 dB (A) garantido 79 dB (A)

¹⁾ Método de medição de acordo com a directiva 2000/14/CE

10. Assistência/Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A peça de desgaste roda de pás não está coberta pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

P

Pompa ogrodowa GARDENA 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z produktem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować niniejszego produktu. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści:

PL

1. Zakres zastosowania pompy ogrodowej GARDENA	106
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	107
3. Uruchomienie	108
4. Obsługa	109
5. Unieruchomienie	110
6. Kontrola/konserwacja	111
7. Usuwanie usterek	111
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe	114
9. Dane techniczne	115
10. Serwis/gwarancja	115

1. Zakres zastosowania pompy ogrodowej GARDENA

Przeznaczenie:

Pompy ogrodowe GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych.

W przypadku stosowania pompy w celu zwiększenia ciśnienia nie wolno przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego wynoszącego 6 bar (po stronie tłocznej). Podwyższone ciśnienie i ciśnienie pompy sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 1,5 bar, maksymalne ciśnienie pompy ogrodowej 4000/5 = 4,5 bar, ciśnienie łączne = 6,0 bar.

Tłoczone media:

Pompa ogrodowa GARDENA może być stosowana do tłoczenia wody gruntowej, deszczowej, wody wodociągowej i zawierającej chlor wody z basenów pływackich.

Istotne:



Pompy ogrodowe GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak np. benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura tłocznej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

- Przed napełnianiem, po zatrzymaniu, przy usuwaniu zakłóceń oraz przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą!

Tylko dla pompy 4000/5:

W przypadku długiej (> 5 min.) pracy przy zamkniętej stronie tłocznej może dojść do podgrzania wody w pompie, tak, że istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

- **Pompa może pracować przez maksymalnie 5 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.**

W przypadku zaburzenia dopływu wody od strony ssącej może dojść do znacznego podgrzania wody w pompie, co może doprowadzić do poparzenia podczas wypływu wody o tak wysokiej temperaturze.

- **Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej, odczekać aż woda ostudzi się i przed ponownym uruchomieniem sprawdzić dopływ wody po stronie tłocznej.**

Miejsce ustawienia

Uwaga: Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowy – prądowy (wyłącznik FI) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738, AS/NZS 3000). Nie wolno uruchamiać pompy, gdy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika. Pompa musi być ustawiona w bezpiecznej odległości od pompowanego medium (min. 2 m). Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik ochronny osobowy.

- Proszę zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrzenia w wodę i jej odprowadzania.

- W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z hydraulikiem.

Przewody przyłączeniowe

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Stosować wyłącznie przewody przedłużające dopuszczone zgodnie z HD 516.

- Należy zasięgnąć porady wykwalifikowanego elektryka.
- Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wolno wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.

Kontrola wizualna

- Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

- W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.
- Uszkodzony przewód podłączeniowy może być wymieniany tylko przez serwis GARDENA lub przez wykwalifikowanego elektryka, posiadającego właściwą autoryzację.

Zalecenia

- Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

- Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Piasek i inne materiały ściernie w cieczy tłoczony powodują szybsze zużycie i wpływają na zmniejszenie wydajności urządzenia.

Pompowanie wody zanieczyszczonej np. kamieniami, igłami z drzew itp. może doprowadzić do uszkodzenia pompy.

- Nie pompować brudnej wody.

Minimalne natężenie przepływu wody wynosi:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Do pompy nie wolno podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

3. Uruchomienie

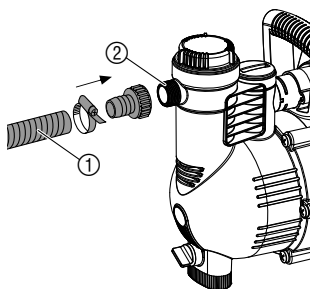
Ustawienie pompy:

Miejsce ustawienia pompy musi być mocne i suche oraz powinno zapewnić pompie mocne podparcie.

→ Pompę należy ustawić w bezpiecznej odległości od tłoczonego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napowietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).

Podłączenie węża od strony ssącej:

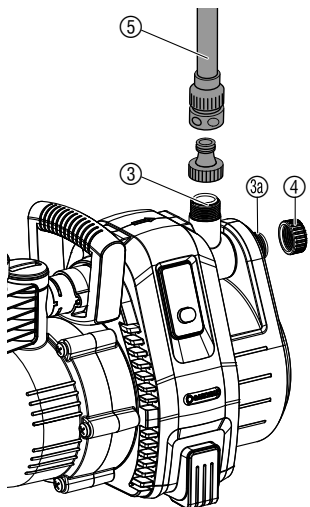


Od strony ssącej nie stosować węży przyłączanych do pompy za pomocą szybkozłączek. Należy zastosować wąż podciśnieniowy, np. **Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, art. 1411.**

Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy.

1. Wąż podciśnieniowy ① przyłączyć do króćca ssącego ② i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ① (np. podwiązać do palika drewnianego). W ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.

Podłączenie węża od strony tłocznej:



Pompy posiadają 2 przyłącza ③/③a po stronie tłocznej. Niewykorzystywane przyłącze pompy należy zamknąć zaślepką ④, którą można odkręcić celem podłączenia 2 węży.

Przyłącza pompy ③/③a wyposażone są w gwint 33,3 mm (G1"), do którego można podłączyć wężę 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") lub 19 mm (3/4") za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA.

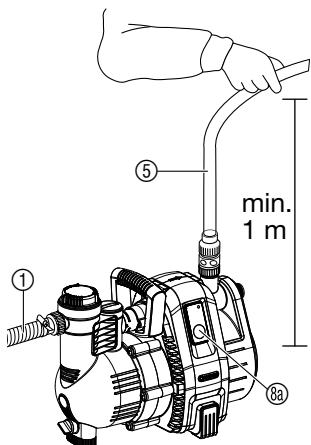
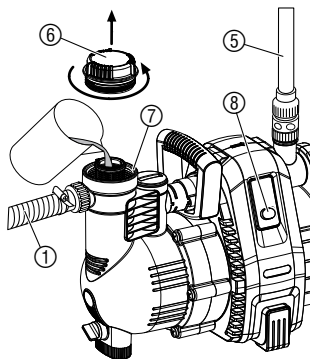
Optymalna wydajność tłoczenia pompy osiągana jest przy zastosowaniu przewodów 19 mm (3/4") w połączeniu z zestawem przyłączeniowym do pompy GARDENA, nr artykułu 1752 lub 25 mm (1") z szybkozłączem mosiężnym z gwintem wewnętrznym GARDENA, nr artykułu 7109 / z szybkozłączem mosiężnym z końcówką do węża, nr artykułu 7103.

→ Połączyć wąż ciśnieniowy ⑤ z przyłączem ③/③a od strony tłocznej.

Przy równoległym podłączeniu więcej niż 2 węży / innych urządzeń zalecamy zastosowanie **rozdzielacza podwójnego lub poczwórnego GARDENA, nr artykułu 8193/8194, rozdzielacza podwójnego GARDENA, nr artykułu 940**, które można przykręcać bezpośrednio do przyłącza po stronie tłocznej ③/③a.

4. Obsługa

Pompowanie cieczy:



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed napełnianiem pompy ogrodowej proszę wyłączyć ją z sieci.



UWAGA!

→ Przed każdym uruchomieniem wypełniać powoli pompę pompowaną cieczą do wysokości punktu przelewu (ok. 2 do 3 l).

1. Nakręcić ręcznie pokrywę ⑥ przy króćcu wlotowym ⑦.
2. Napełnić pompę pompowaną cieczą przez króciec wlotowy ⑦, aż do jej przelania (około 2 do 3 l).
3. Mocno dokręcić pokrywę ⑥ na króćcu wlotowym ⑦ (nie stosować narzędzi).
4. Otworzyć ewentualnie zamontowane zawory odcinające w przewodzie ciśnieniowym (podłączone urządzenia, zawór, itp.).
5. Opróżnić wąż ciśnieniowy ⑤ z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
6. **Włączyć pompę 4000/5:** Przewód ciśnieniowy ⑤ przytrzymać co najmniej 1 m pionowo nad pompą w górę, naciśnięć przełącznik ZAŁ/WYŁ ⑧ (przełącznik ZAŁ/WYŁ świeci się) i poczekać, aż pompa zassie.

→ Gdy pompa po około 5 minutach nie tłoczy, wyłączyć pompę (naciśnięć przełącznik ZAŁ/WYŁ ⑧) (patrz "7. Usuwanie usterek").

6. **Włączyć pompę 5000/5; 6000/6 inox:** Przewód ciśnieniowy ⑤ przytrzymać co najmniej 1 m pionowo nad pompą w górę, włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego, naciśnięć przycisk On/Off ⑨ (diody LED świeci się na kolor zielony) i poczekać, aż pompa zassie.

Gdy przez około 20 sekund pompa nie zasysa, dioda LED miga na kolor pomarańczowy.

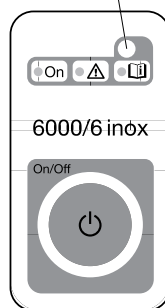
Gdy pompa nie zasysa przez około 5 minut (5000/5) / około 6 minut (6000/6 inox), dioda LED świeci się na kolor czerwony i pompa wyłącza się automatycznie (patrz "7. Usuwanie usterek").

→ Jeżeli po 5 minutach pompa nie wyłącza się automatycznie, wyłączyć pompę ręcznie i sprawdzić wąż ssący pod kątem szczelności.

Podana maksymalna wysokość samoczynnego zasysania 8 m jest osiągnięta tylko, gdy pompa jest napełniana poprzez króciec wlotowy ⑦ do punktu przelewu, a przewód ciśnieniowy ⑤ utrzymywany jest przy tym i podczas samoczynnego zasysania możliwie jak najwyżej, aby medium pompowane przez pompę mogło wydostać się poprzez przewód ciśnieniowy ⑤.

PL



LED





Tryb specjalny:

Dodatkowe elektryczne urządzenia przełączające (np. zdalne układy sterowania, włączniki ciśnieniowe) mogą być stosowane tylko w trybie specjalnym.

Uaktywnianie trybu specjalnego:

1. Podczas włączania przytrzymać naciśnięty przycisk On/Off  przez 8 sekund.
W ciągu pierwszych 5 sekund świeci się zielona dioda LED, następnie dioda LED miga przez 3 sekundy.
2. Gdy zielona dioda LED po 8 sekundach ponownie świeci się, zwolnić przycisk On/Off .

Wyłączanie trybu specjalnego:

1. Włożyć wtyczkę do zasilanego gniazda sieciowego.
Pompa uruchamia się samoczynnie.
2. Nacisnąć przycisk On/Off . *Pompa wyłącza się.*
3. Podczas włączania przytrzymać przez 8 sekund naciśnięty przycisk On/Off  do momentu, gdy zielona dioda LED nie miga.

Funkcja safe-pump ostrzega poprzez diodowy wskaźnik stanu w przypadku braku przepływu wody. Poza tym zabezpiecza pompę przed uszkodzeniami w przypadku zbyt długo zamkniętej strony tłocznej (np. zamknięte zawory) lub w przypadku braku wody (np. pusty zbiornik), jak **zabezpieczenie przed pracą na sucho**.

Dioda LED świeci się Normalna praca na zielono:

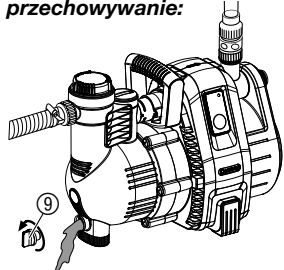
Dioda LED miga na kolor pomarańczowy: Brak przepływu wody od około 20 sekund

Dioda LED świeci się na kolor czerwony: Brak przepływu wody od około 5 minut (pompa wyłączyła się automatycznie)


Dioda LED miga na kolor czerwony: Alarm! W ciągu 20 minut uruchomiono pompę 3-krotnie bez przepływu wody. (Pompa nie może zostać uruchomiona przez 5 minut, celem ochłodzenia, następnie dioda LED świeci się na kolor czerwony).

Funkcja safe-pump:

5. Unieruchomienie

Przechowywanie zimą / przechowywanie:

Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić pompę ogrodową.

1. Otworzyć śrubę spustową wody .
Pompa ogrodowa zostanie opróżniona.
2. Pompę ogrodową należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Utylizacja:
(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone wraz z normalnymi odpadkami domowymi, lecz musi być poddane fachowej utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

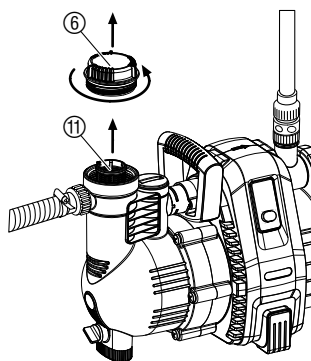
6. Kontrola/konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

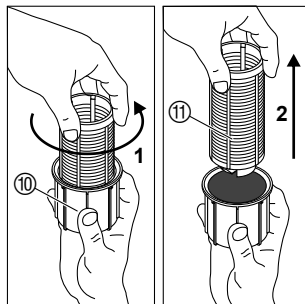
→ Przed kontrolą / konserwacją pompy odłączyć pompę od zasilania.

Czyszczenie filtra:



Gdy filtr jest zabrudzony, należy go oczyścić.

1. W razie konieczności zamknąć wszystkie zawory odcinające po stronie zasysania.
2. Odkręcić pokrywę ⑥ komory filtrującej.
3. Wyjąć zestaw filtrujący ciągnąc pionowo do góry.
4. Przytrzymać pojemnik ⑩ filtr ⑪ przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara 1 i wyciągnąć 2 (zamknięcie bagnetowe).
5. Pojemnik ⑩ wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr ⑪ wyczyścić za pomocą np. miękkiej szczotki.
6. Zmontować filtr w kolejności odwrotnej do demontażu.



PL

Płukanie pompy ogrodowej:

Po zakończeniu wypompowania wody z basenu należy koniecznie oczyścić pompę.

1. Przepłukać pompę ogrodową ciepłą wodą (max 35 °C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. płynu do mycia naczyń).
2. Pozostałości należy usunąć zgodnie z wymaganiami przepisów o usuwaniu śmieci.

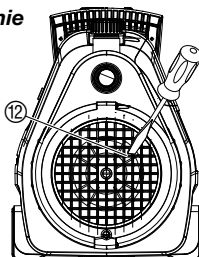
7. Usuwanie usterek



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem usuwania zakłóceń należy wyłączyć pompę ogrodową z gniazdka elektrycznego.

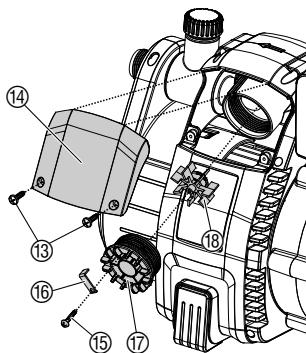
Zdejmowanie wirnika:



Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

- Odkręcić śrubę ⑫ mocującą wirnik za pomocą śrubokręta. Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.

Czyszczenie czujnika przepływu:



Gdy czujnik przepływu jest zabrudzony, może prowadzić to do błędnych komunikatów (diody LED miga na kolor pomarańczowy).

1. Wykręcić obydwie śruby ⑬.
2. Zdjąć pokrywę ⑭.
3. Poluzować śrubę zabezpieczającą ⑮ i zdjąć zacisk zabezpieczający ⑯.
4. Wykręcić pokrywę ⑰ obracając przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
5. Wyjąć wirnik łopatkowy ⑱ i oczyścić. Oczyścić obudowę czujnika przepływu.
6. Zamontować ponownie we wnęce do zabudowy wirnik łopatkowy ⑱ wraz z elementem metalowym.
7. Wkręcić pokrywę ⑰ obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
8. Zabezpieczyć pokrywę ⑰ śrubą zabezpieczającą ⑮ poprzez zacisk zabezpieczający ⑯.
9. Najpierw osadzić osłonę ⑭ u góry, następnie dokręcić od dołu za pomocą obydwu śrub ⑬.

PL

Usterka

Pompa pracuje, ale nie zasysa

Możliwa przyczyna

Postępowanie

Pompa w miejscu połączenia zasysa powietrze.	→ Uszczelnić połączenia po stronie ssącej.
Nieszczelny, ewentualnie uszkodzony wąż ssący.	→ Skontrolować wąż ssący czy nie jest uszkodzony i dokładnie uszczelnić.
Przed uruchomieniem pompa nie została napełniona pompowaną cieczą.	→ Napełnić pompę (patrz “4. Obsługa”).
Ciecz, którą była napełniona pompa wypływa podczas procesu samozasysania przez wąż podłączony od strony tłocznej.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Jeszcze raz napełnić pompę (patrz “4. Obsługa”). 2. Przy ponownym uruchamianiu pompy przytrzymać wąż ciśnieniowy 1 m ponad pompą, aż pompa zassie ciecz.
Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu węży ssących GARDENA (patrz “8. „Dostępne wyposażenie dodatkowe”).	
Złącze śrubowe ⑥ na króćcu wlewowym ⑦ jest nieszczelne.	→ Sprawdzić uszczelkę (ewentualnie wymienić) i mocno dokręcić złącze śrubowe (nie używać narzędzi).
Powietrze nie może się wydostać, gdyż strona tłoczna jest zamknięta albo w wężu ciśnieniowym znajdują się pozostałości wody.	→ Otworzyć zawory odcinające znajdujące się w przewodzie ciśnieniowym (np. rozpryskiwacz) lub opróżnić przewód ciśnieniowy lub podczas zasysania odłączyć od pompy.
Zbyt krótka praca pompy.	→ Załączyć pompę i odczekać do 5 minut.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie zasysa	Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
	Za duża wysokość zasysania.	→ Zmniejszyć wysokość zasysania.
W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować wąż ssący GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz "8. Dostępne wyposażenie dodatkowe") i przed uruchomieniem napęlnić go tłoczoną cieczą przez króciec wlewowy ①.		
Silnik pompy pracuje, ale wydajność tłoczenia albo ciśnienie nagle spada	Poziom zasysanej cieczy spada poniżej filtra ssącego.	→ Zdławić pompę z zaworem regulacyjnym, np. GARDENA, art. (2)977 od strony tłocznej.
	Niedrożny filtr ssący lub zawór zwrotny.	→ Wyczyścić filtr albo zawór zwrotny.
	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
	Zablokowany wirnik.	→ Odblokować wirnik.
Silnik pompy nie rusza się albo nagle zatrzymuje się podczas pracy	Awaria zasilania.	→ Sprawdzić bezpiecznik i przewody.
	Termiczny wyłącznik silnika odłączyć silnik ze względu na przegrzanie / przeciążenie.	→ Zadbaj o wystarczające chłodzenie lub wentylację oraz wyczyścić komorę wirnika.
	Przerwa w obwodzie elektrycznym.	→ Wysłać pompę do serwisu GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: pompa tłoczy i dioda LED miga na kolor pomarańczowy	Czujnik przepływu jest zabrudzony	→ Oczyszczyć czujnik przepływu.
5000/5; 6000/6 inox: pompa wyłącza się i dioda LED świeci się na kolor czerwony	Przez około 5 minut do pompy nie dochodziła tłoczona ciecz lub występuje nieszczelność po stronie zasysania.	→ Zadbaj o doływ tłocznej cieczy lub sprawdź przewód zasysania i uruchom ponownie pompę.
	Pompa pracowała około 5 minut mimo zamkniętej strony tłocznej.	→ Otworzyć stronę tłoczną i uruchom ponownie pompę.



W razie innych usterek prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe firmy GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli firmy GARDENA.

8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Węże ssące GARDENA	Bez zgięć i próżni, do wyboru dostępne jako produkt na metry, nr artykułu 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) bez oprzyrządowania lub o określonej długości, nr artykułu 1411/1418 całość z oprzyrządowaniem.	
Armatura do węża ssącego GARDENA	Do podłączenia po stronie ssącej.	art. 1723/1724
Zestaw przyłączeniowy (węża 3/4") do pompy GARDENA	Do podłączenia po stronie tłocznej.	art. 1750/1752
Filtr ssący z zaworem zwrotnym GARDENA	Do montażu z wężami ssącymi sprzedawanymi na metry.	art. 1726/1727/1728
Elektroniczny wyłącznik GARDENA	Automatycznie załącza i wyłącza pompę w zależności od ciśnienia roboczego. Z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”. Należy zainstalować na jednym z obydwu wyjść. (W artykule 1734 / 1736 należy uaktywnić w tym celu tryb specjalny).	art. 1739
Dla pompy 4000/5: Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” GARDENA	Zapobiega uszkodzeniu pompy przez pracę „na sucho” przy braku tłoczonego medium.	art. 1741
Węże ssące do studni abisyńskich GARDENA	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1").	art. 1729
GARDENA zestaw do zdalnego sterowania	Do włączania i wyłączania pompy na odległość (w artykule 1734 / 1736 należy uaktywnić do tego tryb specjalny).	art. 7680

PL

9. Dane techniczne

Typ	4000/5 (art. 1732)	5000/5 (art. 1734)	6000/6 inox (art. 1736)
Moc znamionowa	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max wydajność tłoczenia	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max ciśnienie/ max wysokość tłoczenia	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max wysokość samozasysania	8 m	8 m	8 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (od strony tłocznej)	6 bar	6 bar	6 bar
Napięcie / częstotliwość	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Kabel przyłączeniowy	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Waga	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}^{1)}$	zmierzony 80 dB (A) gwarantowany 82 dB (A)	zmierzony 77 dB (A) gwarantowany 80 dB (A)	zmierzony 75 dB (A) gwarantowany 79 dB (A)

¹⁾ mierzone zgodnie z RL 2000/14/EG

PL

10. Serwis / gwarancja

Gwarancja:

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki produktu jawione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Wirknik jako część eksploatacyjna nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

GARDENA kerti szivattyúk

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót.

Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. A GARDENA kerti szivattyú felhasználási területe	116
2. Biztonsági utasítások	117
3. Üzembe helyezés	118
4. Üzemelés	119
5. Üzemen kívül helyezés	120
6. Karbantartás	121
7. Üzemzavarok megszüntetése	121
8. Kapható tartozékok	123
9. Műszaki adatok	124
10. Szerviz/garancia	124

H

1. A GARDENA kerti szivattyú felhasználási területe

Meghatározás:

A GARDENA kerti szivattyúkat kifejezetten magáncélú alkalmazásra tervezték házi- és hobbikertekbe.

Ha a szivattyút nyomásfokozásra használja, akkor a maximálisan megengedett 6 bar belső nyomást (nyomóoldali nyomás) nem szabad túllépni. A növelni kívánt kimeneti nyomás és a szivattyúraható nyomás összeadódik.

- Példa: Víznyomás a csapnál: 1,5 bar,
a kerti szivattyú 4000/5 max. nyomása = 4,5 bar,
Összesen: 6,0 bar.

Szállítható anyagok:

A GARDENA kertiszivattyút talaj- és esővíz, vízvezetéki víz és klórtartalmú uszodavíz szállítására lehet használni.

Figyelem:



A GARDENA kerti szivattyúk tartós igénybevételre nem használhatók (pl.: ipari üzemelés, folyamatos keringetés). Nem alkalmas savak, könnyen gyúlékony, robbanékony, agresszív anyagok (pl.: benzin, petróleum, nitro-oldatok), továbbá sós víz és élelmiszer szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.

2. Biztonsági utasítások



VESZÉLY! Áramütés!

Az elektromos készülékek alkalmazása balesetveszélyes.

- A szivattyú feltöltése előtt és üzemben kívül helyezése után, üzemzavar elhárításakor és karbantartáskor mindig áramtalanítsa a készüléket.



SÉRÜLÉST okozhat a forró víz!

Csak a 4000/5 szivattyúhoz: Ha a szivattyút hosszabb, (több, mint 5 percig) zárt nyomóoldallal működtetjük, felforrósodhat a víz a szivattyúban és ez a forró víz sérüléseket okozhat.

- **A szivattyút zárt nyomóoldallal max. 5 percig működtessük.**

Ha nem jut be víz a szívóoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz vízvezetéskor sérüléseket okoz.

- **Zárja el a szivattyú folyadékellátását, várjon, amíg a víz lehül, majd az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a szívóoldali vízáramlást.**

Elhelyezés

Figyelem! MSZEN 60335-2-41, AS/NZS 60335.2-41 szabvány szerint úszómedencéknél, kerti tavaknál, és hasonló létesítményeknél a kerti szivattyú csak hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül működtethető. A szivattyú működése közben emberek a vízben nem tartózkodhatnak. A szivattyút stabilan száraz helyen kell elhelyezni, úgy, hogy ne eshessen a vízbe. A biztonság növelése érdekében használhatunk engedélyezett személyvédő kapcsolót.

- Kérje villanyszerelő szakember tanácsát.

A vízvezeték rendszerre való csatlakoztatása esetén be kell tartani a helyi vízvezeték szerelési szabályokat, hogy a "nem-ivóvíz" visszaszívása ne forduljon elő.

- Kérje vízvezetékszerelő segítségét.

Csatlakozó vezetékek

A típuscímkén található adatok egyezzenek meg a hálózati jellemzőkkel.

Csak HD 516 szerint engedélyezett hosszabbított vezetékeket használjon.

- Kérdezze meg a villanyszerelő szakemberétől.
- Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknél fogva emelje fel és rántsa ki a konnektorból.

Szemrevételezés

→ Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó és a vezetékek nincsenek-e meghibásodva.

Sérült szivattyút ne üzemeltessen.

→ Meghibásodás esetén vizsgálta meg a szivattyút a GARDENA szervizben, vagy villanyszerelő szakemberrel.

→ A sérült csatlakozó vezetéket csak a GARDENA szervizzel vagy egy felhatalmazott villanyszerelő szakemberrel szabad kicseréltetni.

Megjegyzések

→ Óvja a szivattyút az esővíztől, ne használja nedves, vizes környezetben.

A szárazonfutás elkerülése érdekében ügyeljen mindig arra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

→ Használat előtt mindig töltsen színültig a szivattyút (kb. 2 – 3 l) szállítandó folyadékkal.

A szállítófolyadékban előforduló homok és más csiszolóanyag gyorsabb kopást és teljesítménycsökkenést okozhat.

Szennyezett víz szállítása, pl. kövek, fenyőfatű, a szivattyú sérülését okozhatja.

→ Ne szivattyúzzunk szennyezett vizet!

A legkisebb átfolyási mennyiség:

4000/5: 90 l/ó (= 1,5 l/perc);

5000/5: 200 l/ó (= 3,3 l/perc).

Kisebbségi teljesítményt igénylő vízfogyasztókat ne csatlakoztassunk a szivattyúra.

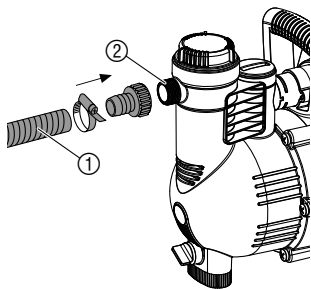
3. Üzembe helyezés

Szivattyú elhelyezése:

A szivattyút száraz, szilárd helyre állítsuk, ahol stabilan működhet.
→ A szivattyút a szállítandó anyagtól biztonságos távolságbán állítsuk üzembe.

A szivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. A szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. A szivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhat be szellőzőnyílásokon keresztül.

Tömlőcsatlakozás a szívóoldalon:

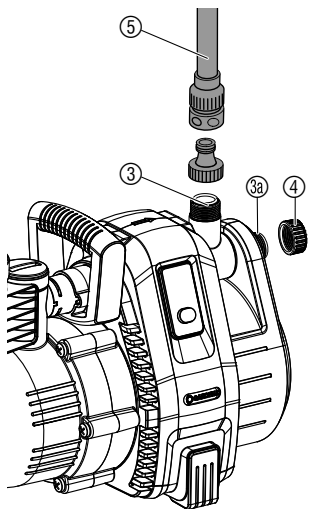


A szívóoldalon ne használjon víztömlő csatlakozó rendszer-elemeket! A szívóoldalon vákuumálló szívócsövet használjon, pl. **GARDENA szívókészlet cikksz. 1411**.

A felszívási idő csökkentésére ajánljuk a visszafolyásgátlóval ellátott szívócső használatát, mely a szivattyú kikapcsolása után is megakadályozza a szívócső kiürülését.

1. A vákuumálló szívócsövet ① szívóoldali csatlakozóval ② légmentesen csavarozza össze.
2. 4 méternél nagyobb szívómagasságnál ajánljuk a szivattyú tehermentesítését, a szívócső ① pótlólagos rögzítésével, pl. faállványhoz. *Ezáltal a szivattyút mentesíti a felszívott víz súlyától.*

Tömlőcsatlakozás a nyomóoldalon:



A szivattyúknak 2 csatlakozása ③/③a van a nyomóoldalon. A használaton kívüli szivattyú-csatlakozást le kell zárni a zárósapkával ④, amelyet 2 tömlő csatlakozása esetén lecsavarhatnak.

A szivattyú kimenetek ③/③a 33,3 mm G1" csatlakozóelemmel rendelkeznek, amihez a GARDENA csatlakozó rendszer elemeivel 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") vagy 19 mm (3/4")-os tömlők csatlakoztathatók.

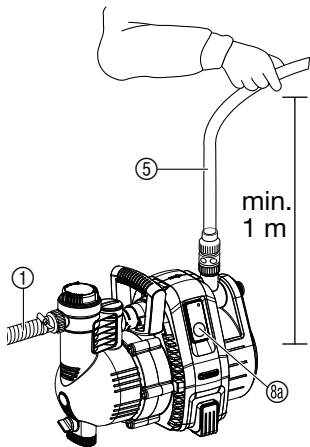
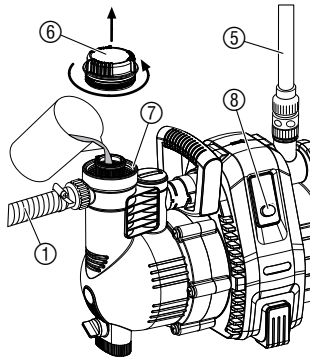
A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználását 19 mm (3/4")-tömlők csatlakoztatásával, pl. **1752 cikkszámú GARDENA szivattyú-csatlakozó készlettel** összekapcsolva vagy 25 mm (1")-tömlők csatlakoztatásával, **7109 cikkszámú, belsőmenetes GARDENA gyorskapcsolóval/7103 cikkszámú gyorskapcsolós tömlődarabbal** érjük el.

→ Nyomótömlőt ⑤ csatlakozóval a nyomó oldalon ③/③a rögzítse.

A 2-nél több tömlő/csatlakozókészülék párhuzamos csatlakoztatásánál ajánljuk a **8193/8194 cikkszámú GARDENA 2- vagy 4-utas elosztó** vagy a **940 cikkszámú GARDENA 2-utas szelepes elosztó használatát**, amelyeket közvetlenül a nyomóoldali ③/③a csatlakozóra lehet rácsavarni.

4. Üzemelés

Szivattyúzás:



FIGYELEM! Balesetveszély!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.

→ Feltöltés előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



FIGYELEM!

→ Minden üzembe helyezés előtt a szivattyút lassan tölts fel túlfolyásig (kb. 2 – 3 l) a szállítófolyadékkal.

1. Kézzel csavarja le a sapkát ⑥ a betöltő csonkról ⑦.
2. A nyíláson ⑦ keresztül töltsé színültig a szivattyút kb. 2 – 3 l folyadékkal.
3. Kézzel csavarja vissza ⑥ fedelet ⑦ (ne használjon fogót).
4. A nyomóvezetékben esetleg meglévő elzárószelepeket (csatlakozó készülékek, vízmegállító, stb.) meg kell nyitni.
5. A nyomócsőben ⑤ lévő, maradék folyadékot ürítse ki, hogy a felszíváskor a készülékben levő levegő távozhasson.
6. **Kapcsolja be a 4000/5 szivattyút:** A nyomótömlőt ⑤ a szivattyú felett függőlegesen és legalább 1 m magasra tartsa meg, nyomja meg a Be- /Ki-kapcsolót ⑧ (a Be-/Ki-kapcsoló világít) és várjon addig, amíg a szivattyú felszívja a vizet.

→ Ha a szivattyú mintegy 5 perc után nem szállít, kapcsolja ki a szivattyút (nyomja meg a Be- /Ki-kapcsolót ⑧) (lásd a “7. Üzemzavarok megszüntetése” részt).

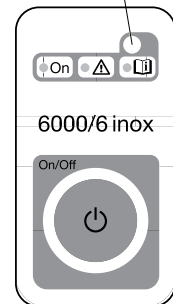
6. **Kapcsolja be a 5000/5; 6000/6 inox szivattyút:** A nyomótömlőt ⑤ min. 1 m-re tartsa felfelé a szivattyú felett, a hálózati csatlakozódugót dugja be, az On-/Off-gombot ⑧ nyomja meg (a LED zölden világít) és várja meg, amíg a szivattyú felszívja a folyadékot.

Ha a szivattyú kb. 20 másorpercig nem szállít, villog a narancssárga LED.

Ha a szivattyú 5000/5 kb. 5 percig / 6000/6 inox kb. 6 percig nem szállít, világít a piros LED és a szivattyú automatikusan kikapcsol (lásd a “7. Üzemzavarok megszüntetése”) részt.

→ Ha a szivattyú 5 perc után nem kapcsol ki automatikusan, akkor kézzel kapcsolja ki és ellenőrizze a szívótömlő tömör zárását.

LED





A megadott maximális 8 m önfelszívó magasságot csak akkor éri el, ha a szivattyút a betöltőcszonkon ⑦ keresztül túlfolyásig feltöltötte, továbbá a nyomótömlőt ⑤ közben és az önfelszívás alatt annyira felfelé tartja, hogy a szivattyútól a nyomótömlőn ⑤ át ne távozhasson el a szállítóközeg.

H



Különleges üzemmód:

A kiegészítő elektromos kapcsolókészülékeket (pl. rádióvezérléseket, nyomókapcsolókat) csak a különleges üzemmódban lehet használni.

Különleges üzemmód aktíválása:

1. Bekapcsolásnál 8 másodpercig tartsa lenyomva az On/Off-gombot .
Az első 5 másodpercben a zöld LED világít, utána a LED 3 villog.
2. Ha a zöld LED újra világít 8 másodperc után, engedje el az On/Off gombot .

Különleges üzemmód inaktíválása:

1. A hálózati csatlakozódugót dugja be az áramot vezető hálózati dugaszolóaljzatba. *A szivattyú magától beindul.*
2. Nyomja meg az On/Off-gombot . *A szivattyú kikapcsol.*
3. Az On/Off-gombot  a bekapcsolásnál 8 másodpercig tartsa lenyomva, amíg a zöld LED már nem villog.

safe-pump-funkció:

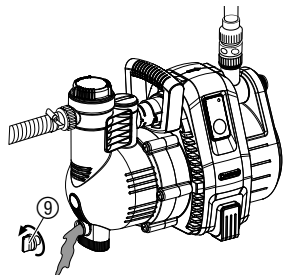
A **safe-pump-funkciónak** figyelmeztető szerepe van, a LED állapotjelzőn keresztül figyelmeztet a hiányzó vízfolyásra. Azonkívül, mint **szárazüzem elleni biztosítás** védi a szivattyút azoktól a károsodásoktól, amelyek a túl sokáig lezárt nyomóoldalnál (pl. zárt szelepek) vagy a vízkimaradásnál (pl. üres víztároló) fordulhatnak elő.

LED zölden világít:	normál üzem
LED narancssárgán villog:	nincs vízfolyás min. 20 másodperce
LED pirosan világít:	nincs vízfolyás min. 5 másodperce (a szivattyú automatikusan kikapcsolt)
LED pirosan villog:	Riasztás! A szivattyút vízfolyás nélkül 3-szor indították el 20 percen belül. (A szivattyút az 5 perc lehűlés érdekében már nem lehet elindítani, utána a LED pirosan világít)


H

5. Üzemen kívül helyezés

Téliesítés / tárolás:



Téli fagyok beállta előtt a kerti szivattyút ki kell üríteni.

1. Víztelenítő csavart vegye le ,
a szivattyúban lévő folyadék kifolyik.
2. A kerti szivattyút fagymentes helyen tárolja.

Hulladék elhelyezés:

(az RL2002/96/EG szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétbe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

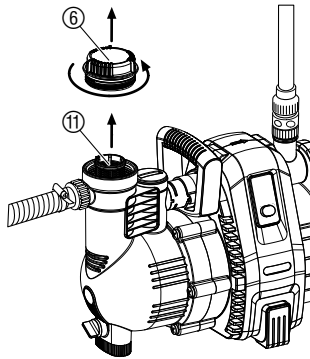
6. Karbantartás



FIGYELEM! Balesetveszély!

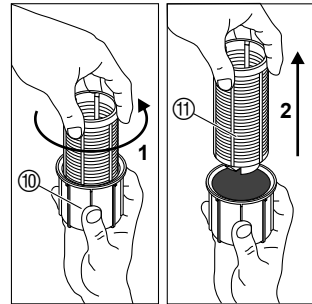
Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.
→ Karbantartás előtt húzzuk ki a hálózati csatlakozót.

A szűrő megtisztítása:



Ha a szűrő elszennyeződött, akkor meg kell tisztítani.

1. Adott esetben zárjon el minden elzárószelepet a szívóoldalon.
2. A szűrőkamra fedelét ⑥ csavarja le.
3. A szűrőt függőlegesen húzza ki felfelé.
4. Az edényt ⑩ fogja meg, és a szűrőt ⑪ az óramutató járásával ellentétesen forgassa 1 és húzza ki 2 (bajonettzár).



5. Tisztítsa ki az edényt ⑩ folyó víz alatt, a szűrőt ⑪ pedig egy puha kefével.
6. A szűrőt fordított sorrendben szerelje vissza.

A kerti szivattyú átöblítése:

Klór tartalmú uszodavíz szivattyúzása után a szivattyút át kell öblíteni.

1. Langyos vízzel (max. 35 °C-ig), esetleg enyhe tisztítószerrel (pl. mosogatószer) öblítsük át, míg a szivattyúzott víz tiszta lesz.
2. A kimosott szennyeződést a hulladékkezelési eljárásoknak megfelelően kezelje.

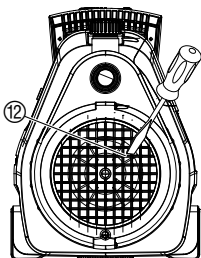
7. Üzemzavarok megszüntetése



FIGYELEM! Balesetveszély!

Az elektromos készülékek használata sérülést okozhat.
→ Hibaelhárítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

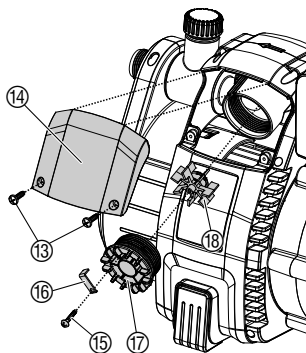
Turbina szabaddá tétele:



A szennyeződésektől elakadt turbinalapát útját meg lehet tisztítani.

- Csavarhúzóval csavarja le a turbinacsavart ⑫.
Ezzel az elakadt turbinalapát újra szabadon fut.

Az átfolyás érzékelő megtisztítása:



Ha az átfolyás érzékelő elszennyeződött, akkor téves hibajelzéseket (a LED narancssárgán villog) okozhat.

1. A két csavart (13) csavarja ki.
2. Vegye le a fedelet (14).
3. A biztosítócsavart (15) lazítsa meg és a biztosítókapcsot (16) vegye le.
4. A fedelet (17) csavarja ki az óramutató járásával ellentétes irányba.
5. A lapátkereket (18) vegye ki és tisztítsa meg. Az átfolyás-érzékelő házát tisztítsa ki.
6. Szerelje vissza úgy a lapátkereket (18), hogy a fémrész a beépítés irányába legyen.
7. A fedelet (17) csavarja be az óramutató járási irányába.
8. A fedelet (17) a biztosítókapcsok (16) segítségével a biztosítócsavarral (15) rögzítse.
9. A fedelet (14) először fent tegye be, majd lent két csavarral (13) szorosan csavarozza rá.

Üzemzavar

A szivattyúmotor jár, de nem szív fel folyadékot

Lehetséges ok

Javítás

A szivattyú az egyik összekötőhelynél levegőt szív be.

→ A csatlakozásokat a szívóoldalon ellenőrizze és tömítse.

Szivárog, sérült a szívóvezeték.

→ A szívóvezetékét ellenőrizze, és tömítse.

A szivattyút bekapcsolás előtt nem töltötte fel folyadékkal.

→ Töltse fel a szivattyút (lásd "4. Üzemelés").

A betöltött folyadék az önfelszívás alatt elszivárog a nyomóoldalra csatlakoztatott tömlőn keresztül.

1. Töltse fel újra a szivattyút (lásd "4. Üzemelés").
2. Ismételt üzembe helyezéskor a nyomócsövet tartsa függőlegesen felfelé min. 1 m magasan amíg tart az önfelszívás.

Teljesen vákuumálló csatlakozást érhet el a GARDENA szivótömlők használatával (lásd "8. Kapható tartozékok").

A betöltő nyílás (7) csavartömítése (6) ereszt.

→ Tömítést ellenőrizze, adott esetben pótolja. A csavart jól húzza meg (ne használjon fogót).

A levegő nem tud távozni, mert a nyomóoldal zárt, vagy víz maradt a nyomócsőben.

→ A nyomóvezetékben lévő elzárószelepeket (pl. a locsolót) nyissa meg ill. a nyomótömlőt ürítse ki vagy szívás közben vegye le a szivattyúról.

Nem tartotta be a várakozási időt.

→ Kapcsolja be a szivattyút és várjon max. 5 percig.

A szívószűrő, vagy a visszafolyásgátló eltömődött a szívócsőben.

→ A szitát, szűrőt ill. a visszafolyásgátlót tisztítsa meg.

Túl nagy a szívómagasság.

→ Csökkentse a szívómagasságot.

Egyéb felszívási probléma felmerülésekor használja a GARDENA szivótömlőt visszafolyásgátlóval, (lásd "8. Kapható tartozékok") és üzembe helyezés előtt töltsen színültig a szivattyút a betöltőnyíláson (7) át a szállítandó folyadékkal.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
A szivattyúmotor jár, de a szállított folyadék mennyisége vagy a nyomás hirtelen visszaesik	A szivótömlő szűrő a folyadékszint fölé került.	→ A szivattyút a nyomóoldalon fojtja le szabályozószeleppel, pl. cikksz. 2977.
	A szivószűrő vagy a visszafolyást gátló szelep eldugult.	→ Tisztítsa meg a szűrőt ill. a visszafolyásgátlót.
	Tömítetlenség a szívóoldalon.	→ Tömítéseket javítsa meg.
	A turbina eltömődött.	→ Tisztítsa meg a turbinát.
A szivattyúmotor nem indul be, vagy üzem közben hirtelen megáll	Áramkimaradás.	→ Ellenőrizze a biztosítékot és a vezetéket.
	A hővédő kapcsoló lekapcsolta a motort a túlmelegedés/ túlterhelés miatt.	→ Gondoskodjon a megfelelő hűtésről / szellőztetésről és tisztítsa meg a turbinát.
	Hiba az elektromos rendszerben.	→ A szivattyút küldje be a GARDENA szervizbe.
5000/5; 6000/6 inox: A szivattyú szállít és a LED narancssárgán villog	Az átfolyás érzékelő elszennyeződött.	→ Az átfolyás érzékelőt tisztítsa meg.
5000/5; 6000/6 inox: A szivattyú kikapcsol és a LED pirosan villog	A szivattyúnak kb. 5 percig nem volt szállítandó folyadék ill. a szívóoldal tömítetlen.	→ Gondoskodjon szállítandó folyadékról ill. ellenőrizze a szívóvezetéket és indítsa el újra a szivattyút.
	A szivattyú kb. 5 percig járt zárt nyomóoldallal szemben.	→ Nyissa meg a nyomóoldalt és indítsa el újra a szivattyút.



Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a **GARDENA** szervizzel. Javításokat csak a **GARDENA** szervizállomásokkal vagy a **GARDENA** által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.

8. Kapható tartozékok

GARDENA szivótömlők	Megtörésnek és vákuumnak ellenálló, választás szerint kapható méterben a 1720/1721 cikkszám mal (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) csatlakozó szerelvények nélkül vagy fix hosszúságban a 1411/1418 cikkszám mal, kompletten, csatlakozó szerelvényekkel együtt.	
GARDENA szivótömlő csatlakozóelem	Szívóoldali csatlakozáshoz.	cikksz. 1723/1724
GARDENA szivattyú csatlakozóelem	Nyomóoldali csatlakozáshoz.	cikksz. 1750/1752
GARDENA szivószűrő visszafolyás-gátlóval	A szivótömlő-méteráru felszereléséhez.	cikksz. 1726/1727/1728
GARDENA elektronikus nyomáskapcsoló	Az üzemi nyomás függvényében automatikusan ki ill. bekapcsolja a szivattyút. Szárazüzem elleni biztosítékkal. A két kimenet egyikére kell felszerelni. (Az 1734 / 1736 cikkszámnál ehhez aktiválni kell a különleges üzemmódot).	cikksz. 1739

4000/5 szivattyúhoz: GARDENA szárazüzem elleni biztosítás	Megvédi a szivattyút a kimaradó folyadék okozta esetleges károsodástól.	cikksz. 1741
GARDENA szívótömlő vert kutakhoz	A szivattyú vákuumálló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (1") belső menettel.	cikksz. 1729
GARDENA rádiós vezérlőkészlet	A szivattyú távoli be- és kikapcsolásához. (Az 1734/1736 cikkszámnál ehhez aktiválni kell a különleges üzemmódot).	cikksz. 7680

9. Műszaki adatok

Typ	4000/5 (cikksz. 1732)	5000/5 (cikksz. 1734)	6000/6 inox (cikksz. 1736)
Névleges teljesítmény	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. szállítási mennyiség	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. nyomás/ szállítási magasság	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max. önfelszívó magasság	8 m	8 m	8 m
Megengedett belső nyomás (nyomóoldal)	6 bar	6 bar	6 bar
Feszültség / frekvencia	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Csatlakozókábel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Súly	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Zajkibocsátás $L_{WA}^{1)}$	mért 80 dB (A) garantált 82 dB (A)	mért 77 dB (A) garantált 80 dB (A)	mért 75 dB (A) garantált 79 dB (A)

¹⁾ Mérési eljárás 2000/14/EG Irányelv szerint

10. Szerviz/garancia

Garancia:

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyi nyíben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A járókerék kopó alkatrész és nincs rá garancia.

Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

Zahradní čerpadlo GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se pomocí tohoto návodu na provoz s výrobkem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití Vašeho zahradního čerpadla GARDENA	125
2. Bezpečnostní pokyny	126
3. Uvedení do provozu	127
4. Obsluha	128
5. Vyřazení z provozu	129
6. Údržba	130
7. Odstraňování poruch	130
8. Nabízené příslušenství	132
9. Technická data	133
10. Servis/Záruka	133

CZ

1. Oblast použití Vašeho zahradního čerpadla GARDENA

Určení:

GARDENA zahradní čerpadlo je určené pro využití v soukromých zahradách kolem domu a v hobbyzahradách.

Při použití čerpadla pro zesílení tlaku nesmí být překročen maximální přípustný tlak v čerpadle 6 bar (na tlakové straně). Tlak na výstupu a tlak čerpadla se sčítají.

- Příklad: tlak na vodovodním kohoutku = 1,5 bar, max. tlak zahradního čerpadla 4000/5 = 4,5 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

Čerpaná média:

Zahradní čerpadlo GARDENA lze použít pro čerpání podzemních vod, dešťové vody, vody z vodovodu a vody z bazénu s obsahem chlóru.

Upozorňujeme na následující:



GARDENA zahradní čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. průmyslové využití, trvalý provoz). Není možno přečerpávat leptající, lehce hořlavé, agresivní nebo výbušné látky jako je např. benzín, petrolej nebo nitrorozpouštědla, slanou vodu jakož i potraviny/ pitnou vodu. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.

2. Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ!

Úraz elektrickým proudem!

Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Před naplněním, po uvedení mimo provoz, při odstraňování poruch a před údržbou vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.



NEBEZPEČÍ ÚRAZU
horkou vodou!

Jen pro čerpadlo 4000/5: Při delším provozu (> 5 min) při zavřené výtlačné straně, se může voda v čerpadle zahřát, čímž by mohlo dojít k opaření horkou vodou.

- Čerpadlo nenechávejte běžet déle než 5 minut při uzavřené výtlačné straně.

Při chybějícím přívodu vody na sací straně se může voda v čerpadle ohřát, což by mohlo na výstupu vést k úrazu horkou vodou.

- Odpojte čerpadlo od elektrické sítě, počkejte, až se voda ochladí a před znovuvvedením do provozu zajistěte přívod vody na sací straně.

Umístění

Pozor: použití čerpadla pro bazény a zahradní jezírka a podobná místa je přípustné jen tehdy, pokud je čerpadlo provozováno přes proudový chránič (FI) podle DIN VDE 0100-702 a 0100-738, AS/NZS 3000. Navíc musí být čerpadlo instalováno na místě bezpečném proti záplavám a proti pádu do vody. Čerpadlo by mělo být v bezpečné vzdálenosti (min. 2 m) od čerpaného média. Jako doplňkovou ochranu lze použít schválený osobní chránič.

- Zeptejte se, prosím, elektrikáře.

Při napojení čerpadla na vodovodní potrubí musí být dodrženy specifické národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasátí nepitné vody.

- Zeptejte se, prosím, sanitárního odborníka.

Přípojovací vedení

Údaje uvedené na typovém štítku se musí shodovat s údaji v elektrické síti.

Používejte pouze prodlužovací kabely schválené podle HD 516.

- Konzultujte u svého elektrikáře.
- Nenoste čerpadlo za kabel a nepoužívejte kabel k tomu, abyste vytáhli zástrčku z elektrické zásuvky.

Zraková kontrola

→ Před použitím provedte pohledovou kontrolu, abyste zjistili, zda není poškozeno čerpadlo, obzvláště síťový kabel a zástrčka.

Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

→ V případě poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisu GARDENA nebo u autorizovaného specialisty.

→ Poškozené přívodní vedení smí být vyměněno jen servisem GARDENA nebo autorizovaným elektrikářem.

Upozornění

→ Nepoužívejte čerpadlo za deště, ani ho nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

Abyste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbejte na to, aby se konec sací hadice vždy nacházel v čerpaném médiu.

→ Před každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do přeplnění (cca 2 až 3 l)!

Písek a jiné abrazivní látky v dopravované kapalině vedou k rychlému opotřebení a snížení výkonu čerpadla.

Čerpání znečištěné vody, např. s kamínky, jedlovým jehličím, může vést k poškození čerpadla.

→ Nečerpejte znečištěnou vodu.

Minimální průtok vody činí: 4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.); 5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.). Přípojné přístroje s menším průtokem se nesmí provozovat.

3. Uvedení do provozu

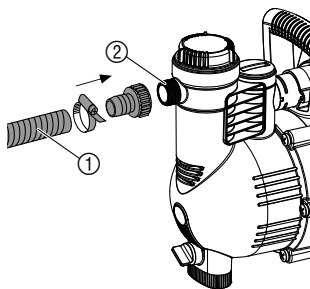
Umístění čerpadla:

Místo, na kterém bude čerpadlo umístěno, musí být pevné a suché a musí umožnit čerpadlu bezpečné stání.

→ Postavte čerpadlo do bezpečné vzdálenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací šterbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací šterbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).

Připojení hadice na sací straně:

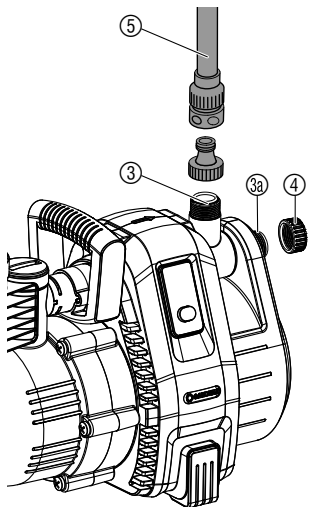


Na sací straně nepoužívejte žádné zástrčné systémové díly pro vodní hadice. Musíte použít vakuově odolnou sací hadici, např. **GARDENA sací soupravu č.v. 1411**.

Abyste zkrátili dobu opětovného nasátí, doporučujeme spojení sací hadice se zpětnou klapkou, která zabrání samočinnému vyprázdnění sací hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vakuově odolnou sací hadici ① s přípojkou na sací straně ② a vzduchotěsně sešroubujte.
2. U sací výšky přes 4 m připevněte dodatečně sací hadici ① (např. přivázáním k dřevěnému kůlu).
Čerpadlo se tak odlehčí od hmotnosti sací hadice.

Připojení čerpadla na výtlačné straně:



Čerpadla mají na tlakové straně dva přípoje ③/③a. Nepoužitý výtlačný přípoj musí být uzavřen zátkou ④, která může být v případě připojení dvou hadic odšroubována.

Přípojky na čerpadle ③/③a jsou vybaveny závitem 33,3 mm (G 1"), na který je možné pomocí GARDENA systému zástrčných hadic připojit hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") nebo 19 mm (3/4").

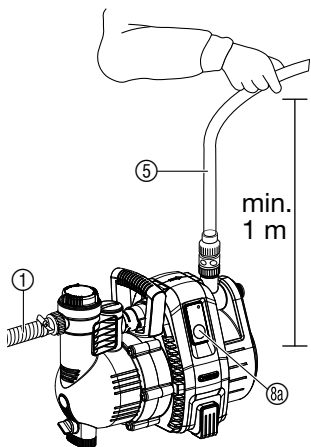
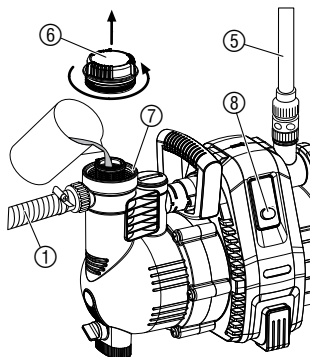
Optimálního využití čerpacího výkonu čerpadla lze docílit připojením hadic o světlosti 19 mm (3/4") ve spojení např. s přípojovací sadou GARDENA č.v. 1752, nebo s hadicemi 25 mm (1") s rychlospojkou s vnitřním závitem GARDENA č.v. 7109/mosaznou rychlospojkou s hadicovým nástavcem č.v. 7103.

→ Výtlačnou hadici ⑤ spojte s přípojkou na výtlačné straně ③/③a.

Při paralelním připojení více než 2 hadic/spotřebičů doporučujeme použití **GARDENA 2- nebo 4-cestného rozdělovače č.v. 8193/8194**, **GARDENA 2-cestný ventil č.v. 940**, které mohou být našroubovány přímo na přípoj na tlakové straně ③/③a.

4. Obsluha

Čerpání kapalin:



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před naplněním odpojte zahradní čerpadlo od elektrické sítě.



POZOR!

→ Čerpadlo před každým uvedením do provozu pomalu naplnit čerpanou kapalinou tak, až začne přetékat (asi 2 až 3 l).

1. Víko ⑥ rukou našroubovat na plnicí hrdlo ⑦.
2. Nalijte čerpanou kapalinu do plnicího otvoru ⑦ až do přeplnění (cca 2 až 3 l).
3. Víko ⑥ na plnicím otvoru ⑦ pevně utáhněte rukou (nepoužívejte kleště).
4. Otevřít uzavírací ventily, které se mohou eventuálně vyskytovat v tlakovém vedení (spotřebiče, uzávěry vody, apod.).
5. Vyprázdněte zbytkovou vodu z výtlačné hadice ⑤, aby mohl unikat vzduch při nasávacím procesu.
6. **Čerpadlo 4000/5 zapnout:** Tlakovou hadici ⑤ přidržet minimálně 1 m svisle nahoru nad čerpadlem, stlačit vypínač ⑧ (vypínač svítí) a počkat, až čerpadlo nasaje.

→ Pokud čerpadlo do asi 5 minut nečerpá, čerpadlo vypnout (stlačit vypínač ⑧) (viz "7. Odstraňování poruch").

6. **Čerpadlo 5000/5; 6000/6 inox zapnout:** Tlakovou hadici ⑤ držet min. 1 m svisle nad čerpadlem, zastrčit síťovou zástrčku, stlačit tlačítko On/Off ⑧a (LED dioda svítí zeleně) a počkat až čerpadlo nasaje.

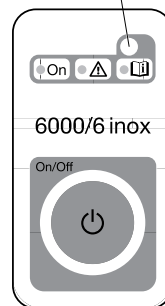
Pokud čerpadlo po asi 20 sekundách nečerpá, bliká LED oranžově.

Pokud čerpadlo po asi 5 minutách (5000/5) / asi 6 minutách (6000/6 inox) nečerpá, rozsvítí se LED červeně a čerpadlo se automaticky vypne (viz "7. Odstraňování poruch").

→ Pokud čerpadlo po 5 minutách automaticky nevypne, vypnout čerpadlo manuálně a zkontrolovat těsnost sací hadice.

Udané maximální vlastní nasávací výšky 8 m lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím hrdlem ⑦ až do přelítí, a tlaková hadice ⑤ je přítom a během nasávání přidržena směrem nahoru tak, že čerpaná kapalina nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici ⑤ vytéct.



LED





Zvláštní mód:

Přídavné elektrické spínací přístroje (např. dálkové ovládání, tlakové spínače) mohou být použity jen ve zvláštním módu.

Aktivace zvláštního módu:

1. Tlačítko On/Off  přidržet při zapnutí 8 sekund.
Prvních 5 sekund zelená LED dioda svítí, potom 3 sekundy bliká.
2. Když zelená LED dioda po 8 sekundách opět svítí, tlačítko On/Off  pustit.

Deaktivace zvláštního módu:

1. Síťovou zástrčku zastrčit do síťové zásuvky.
Čerpadlo se samo rozběhne.
2. Stlačit tlačítko On/Off . Čerpadlo se vypne.
3. Tlačítko On/Off  při zapnutí přidržet 8 sekund, až přestane blikat zelená LED dioda.

zabezpečovací funkce čerpání:

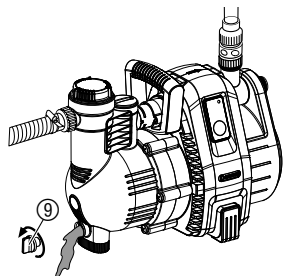
Zabezpečovací funkce čerpání zajišťuje v případě chybějícího průtoku vody výstrahu pomocí LED stavového ukazatele. Mimoto chrání čerpadlo jako **pojistka chodu nasucho** při příliš dlouhém uzavření tlakové strany (např. zavřený ventil) nebo při docházející vodě (např. cisterna je prázdná).

LED svítí zeleně:	Normální provoz
LED bliká oranžově:	Minimálně již 20 sekund žádný průtok.
LED svítí červeně:	Minimálně již 5 minut žádný průtok (čerpadlo se automaticky vypnulo)
LED bliká červeně:	Alarm! čerpadlo bez průtoku vody spuštěno 3 krát za 20 minut. (čerpadlo nemůže být kvůli ochlazení 5 min spuštěno, potom svítí LED dioda červeně)


CZ

5. Vyřazení z provozu

Přezimování / skladování:



Před nástupem mrazů uskladněte zahradní čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

1. Otevřete výpustný šroub .
Zahradní čerpadlo se vyprázdní.
2. Zahradní čerpadlo uskladněte na místě chráněném před mrazem.

Likvidace:
(podle směrnice 2002/96/ES)



Přístroj nelze vyhodit do normálního domovního odpadu, nýbrž jeho likvidace musí být provedena odborně.

→Důležité: přístroj zlikvidujte prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního střediska.

6. Údržba

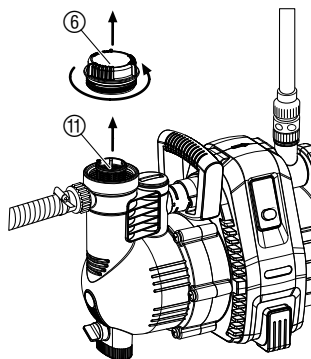


NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

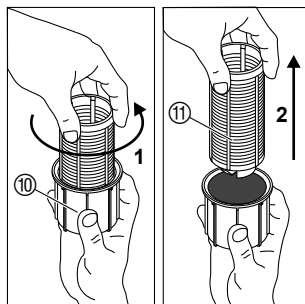
→ Před údržbou vždy čerpadlo oddělit od elektrické sítě.

Vyčistit filtr:



Pokud je filtr znečištěn, musí být vyčištěn.

1. V případě potřeby zavřít všechny uzavírací ventily v sání.
2. Vyšroubujte víko ⑥ filtrační komory.
3. Vytáhněte filtrační jednotku svisle nahoru.
4. Pevně přidržte miskou ⑩ pootočte filtr ⑪ proti chodu hodinových ručiček 1 a vytáhněte 2 (bajonetový uzávěr).
5. Vyčistěte miskou ⑩ pod tekoucí vodou a filtr ⑪ očistěte např. jemným kartáčkem.
6. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.



Propláchnutí zahradního čerpadla:

Po čerpání vody z plaveckých bazénů s obsahem chlóru se musí čerpadlo propláchnout.

1. Načerpajte vlažnou vodu (max. 35 °C) event. vodu s přídavkem jemného čistícího prostředku (např. přípravek na nádobí) do té doby, až bude přečerpaná voda čistá.
2. Zbytky vody zlikvidujte podle zákona o likvidaci odpadů.

7. Odstraňování poruch



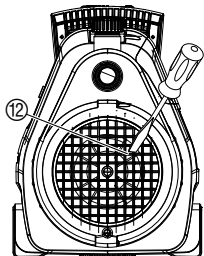
NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před začátkem prací spojených s odstraňováním poruch odpojte zahradní čerpadlo od elektrické sítě.

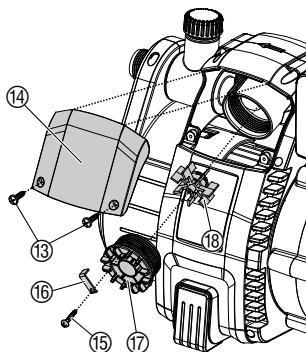
Uvolnění oběžného kola:

Oběžné kolo, které je kvůli nečistotám pevné, je možné povolit.



→ Šroub na oběžném kole ⑫ odšroubujte pomocí šroubováku. Tím se povolí pevné oběžné kolo.

Vyčištění senzoru průtoku:



Pokud je senzor průtoku znečištěn, může to způsobit nesprávná chybová hlášení (LED bliká oranžově).

1. Oba šrouby ⑬ vyšroubovat.
2. Sundat kryt ⑭.
3. Uvolnit pojistný šroub ⑮ a sundat svorku ⑯.
4. Proti směru pohybu hodinových ručiček vyšroubovat víko ⑰.
5. Lopatkové kolo ⑱ vyjmout a vyčistit. Vyčistit těleso senzoru průtoku.
6. Lopatkové kolo ⑱ opět zamontovat s kovovou částí směřující ve směru zasunutí.
7. Víko ⑰ zašroubovat otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.
8. Víko ⑰ zajistit svorkou ⑯ s pojistným šroubem ⑮.
9. Kryt ⑭ nejprve nasadit nahoře, potom přišroubovat dole pomocí dvou šroubů ⑬.

Porucha

Čerpadlo běží, ale nenasává

Možná příčina

Odstranění

Čerpadlo přisává vzduch na jednom ze spojovaných míst. → Na sací straně vzduchotěsně upevněte přípojky.

Netěsné resp. poškozené sací vedení. → Provéřte sací vedení, zda není poškozeno a vzduchotěsně jej připojte.

Čerpadlo nebylo naplněno čerpanou kapalinou. → Naplňte čerpadlo (viz "4. Obsluha").

Naplněná čerpaná kapalina uniká při samonasávání přes připojenou hadici na výtlačné straně. → 1. Čerpadlo znovu naplňte (viz "4. Obsluha").
2. Při opětovném zprovoznování čerpadla podržte výtlačnou hadici cca 1 m kolmo nahoru než čerpadlo nasaje.

Absolutní vakuové spojení docílíte použitím GARDENA sacích hadic (viz "8. Nabízené příslušenství").

Zátka ⑥ na plnicím otvoru ⑦ netěsní. → Zkontrolujte těsnění (příp. jej vyměňte) a pevně přišroubujte zátku (nepožívejte kleště).

Vzduch nemůže unikat, protože je uzavřená výtlačná strana resp. ve výtlačné hadici jsou zbytky vody. → Otevřít uzavírací ventily ve výtlačném vedení (např. postřikovač) resp. tlakovou hadici vyprázdnit nebo během nasávání uvolnit na čerpadle.

Nebyla dodržena čekací doba. → Zapněte čerpadlo a vyčkejte 5 minut.

Ucpaný sací filtr nebo zpětná klapka v sací hadici. → Vyčistěte filtr resp. zpětnou klapku.

Příliš velká sací výška. → Snižte sací výšku.

V případě jiných problémů s nasáváním použijte GARDENA sací hadice se zpětnou klapkou (viz "8. Nabízené příslušenství") a před uvedením do provozu naplňte čerpadlo přes plnicí otvor ⑦ čerpanou kapalinou.

CZ

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor čerpadla běží, avšak čerpané množství nebo tlak náhle klesnou	Sací filtr na sací hadici nasává naprázdno.	→ Čerpadlo přiškrtíte na výtlačné straně pomocí regulačního ventilu, např. GARDENA č.v. (2)977.
	Sací filtr nebo zpětná klapka ucpány.	→ Vyčistíte filtr resp. zpětnou klapku.
	Netěsnost na sací straně.	→ Odstraňte netěsnosti.
	Zablokované oběžné kolo.	→ Povolte oběžné kolo.
Motor čerpadla se nerozbíhá nebo zůstane během provozu stát	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte zabezpečení a vedení.
	Tepelná ochrana vypnula motor kvůli přehřátí/přetížení.	→ Zajistíte dostatečné chlazení/větrání a vyčistíte oblast kolem oběžného kola.
	Elektrické přerušení.	→ Zażete čerpadlo do servisu GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo čerpá a LED bliká oranžově	Senzor průtoku je znečištěn	→ Senzor průtoku vyčistit.
5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo vypíná a LED svítí červeně	Čerpadlo nemělo minimálně 5 minut žádný průtok resp. netěsnost v sání.	→ Zajistit dostatek čerpané kapaliny resp. zkontrolovat sací vedení a čerpadlo znovu spustit.
	Čerpadlo běželo minimálně 5 minut proti uzavřené tlakové straně.	→ Otevřít tlakovou stranu a čerpadlo znovu spustit.



V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA.
Opravy smí provádět pouze servis GARDENA nebo GARDENOU autorizovaní odborní prodejci.

8. Nabízené příslušenství

GARDENA sací hadice	Odolné vůči zlomení a vakuu, lze dodat jako metrové zboží č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez přípojovacích armatur nebo v pevné délce č.v. 1411/1418 kompletně s přípojovacími armaturami.	
GARDENA přípojka pro sací hadici	K sacímu přípoji.	č.v. 1723/1724
GARDENA přípojovací sada pro čerpadla	K výtlačnému přípoji.	č.v. 1750/1752
GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou	K připojení na sací hadici v metráži.	č.v. 1726/1727/1728
GARDENA elektronický tlakový spínač	Automaticky zapíná a vypíná čerpadlo v závislosti na spotřebě vody. S pojistkou chodu nasucho. Musí být instalován na jeden ze dvou výtlaků. (U typů 1734 / 1736 k tomu musí být aktivován zvláštní mód).	č.v. 1739
Pro čerpadlo 4000/5: GARDENA pojistka chodu nasucho	Chrání čerpadlo před poškozením při chodu nasucho v případě nedostatku čerpaného média.	č.v. 1741

GARDENA sací hadice pro kopané studny	K vakuově pevnému připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné potrubí. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
GARDENA dálkové ovládání – sada	Pro zapnutí a vypnutí čerpadla na dálku (u typů 1734/1736 k tomu musí být aktivován zvláštní mód).	č.v. 7680

9. Technická data

Typ	4000/5 (č.v. 1732)	5000/5 (č.v. 1734)	6000/6 inox (č.v. 1736)
Jmenovitý výkon	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. čerpané množství	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. tlak/max. čerpací výška	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. samonasávací výška	8 m	8 m	8 m
Přípustný vnitřní tlak (oboustranný)	6 bar	6 bar	6 bar
Síťové napětí/síťová frekvence	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Připojovací kabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Hmotnost	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Hladina hluku L_{WA} ¹⁾	naměřená 80 dB (A) garantována 82 dB (A)	naměřená 77 dB (A) garantována 80 dB (A)	naměřená 75 dB (A) garantována 79 dB (A)

¹⁾ Měřeno podle směrnice 2000/14/ES

10. Servis/Záruka

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Oběžné kolo je považováno za díl podléhající opotřebení a je ze záruky vyloučeno.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

CZ

Záhradné čerpadlo GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu. Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto Návodu na obsluhu sa oboznámte s výrobkom, jeho správnym používaním, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Obsah:

1. Oblasť použitia Vášho záhradného čerpadla GARDENA . . .	134
2. Bezpečnostné upozornenia	135
3. Uvedenie do prevádzky	136
4. Obsluha	137
5. Odstavenie z prevádzky	138
6. Údržba	139
7. Odstraňovanie porúch	139
8. Ponúkané príslušenstvo	141
9. Technické údaje	142
10. Servis/Záruka	142

SK

1. Oblasť použitia Vášho záhradného čerpadla GARDENA

Určenie:

GARDENA záhradné čerpadlo je určené pre využitie v súkromných záhradách okolo domu a v hobby-záhradách.

Pri používaní čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie prekročiť maximálne povolený vnútorný tlak hodnotu 6 bar (na strane tlaku). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- Príklad: tlak na vodovodnom kohútiku = 1,5 bar, max. tlak záhradného čerpadla 4000/5 = 4,5 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

Čerpané médiá:

Záhradné čerpadlo GARDENA sa môže používať na čerpanie spodnej vody a dažďovej vody, vody z vodovodných potrubí a vody z bazénov s obsahom chlóru.

Upozornenie:



GARDENA záhradné čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. priemyselné využitie, trvalá prevádzka). Nie je možné prečerpávať leptavé, ľahko horľavé, agresívne alebo výbušné látky ako je napr. benzín, petrolej alebo nitrozropúšťadlá, slanú vodu ako aj potraviny/pitnú vodu. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia



NEBEZPEČENSTVO! **Úraz elektrickým prúdom!** **Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.**

- Pred naplnením, po uvedení mimo prevádzku, pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU **horúcou vodou!**

Iba pre čerpadlo 4000/5: Pri dlhšej prevádzke (> 5 min) pri zatvorenej výtlačnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriať, čím by mohlo dôjsť k obareniu horúcou vodou.

- Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorenej výtlačnej strane.

Pri chýbajúcom prívode vody na sacej strane sa môže voda v čerpadle ohriať, čo by mohlo na výstupe viesť k úrazu horúcou vodou.

- Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, počkajte, až sa voda ochladí a pred znovuuvedením do prevádzky zabezpečte prívod vody na sacej strane.

Umiestnenie

Pozor: použitie čerpadla pre bazény a záhradné jazierka a podobné miesta je prípustné len vtedy, ak je čerpadlo prevádzkované cez prúdový chránič (FI) podľa DIN VDE 0100-702 a 0100-738, AS/NZS 3000.

Naviac musí byť čerpadlo inštalované na mieste bezpečnom proti záplavam a proti pádu do vody.

Čerpadlo by malo byť v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) od čerpaného média.

Ako doplnkovú ochranu je možné použiť schválený osobný chránič.

- Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musia byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

- Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

Pripojovacie vedenie

Údaje uvedené na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

Používajte výhradne prípustné predĺžovacie káble podľa HD 516.

- Informujte sa u odborníka-elektrikára.
- Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vyťahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

Zraková kontrola

- Pred použitím vykonajte kontrolu pohľadom, aby ste zistili, či nie je poškodené čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka.

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

- V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo u autorizovaného špecialistu.

- Výmenu poškodeného prepojovacieho kábla môže vykonať len Servis GARDENA alebo autorizovaný elektrikár.

Upozornenie

- Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

- Pred každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l)!

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zníženia výkonu.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kamienkami, jedľovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

- Nečerpajte znečistenú vodu.

Minimálny prietok vody činí:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Prípojné prístroje s menším prietokom sa nesmú prevádzkovať.

3. Uvedenie do prevádzky

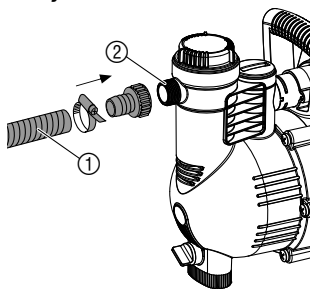
Umiestnenie čerpadla:

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

→ Postavte čerpadlo do bezpečnej vzdialenosti od čerpaného média (min. 2 m).

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetraciu štrbinu sa nesmie nasieť žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

Pripojenie hadice na sacej strane:



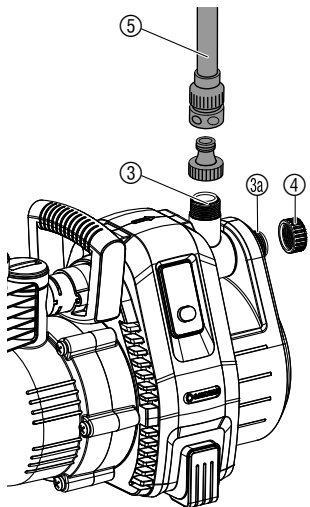
Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice. Musíte použiť vákuovo odolnú saciu hadicu, napr. **GARDENA saciu súpravu č.v. 1411**.

Aby sa skrátila doba opätovného nasatia, doporučujeme spojenie sacej hadice so spätnou klapkou, ktorá zabráni samočinnému vyprázdneniu sacej hadice po odstavení čerpadla z činnosti.

1. Spojte vákuovo odolnú saciu hadicu ① prípojkou na sacej strane ② a vzduchotesne zoskrutkujte.
2. U sacej výšky cez 4 m pripevnite dodatočne saciu hadicu ① (napr. priviazaním k drevenému kolu).

Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.

Pripojenie čerpadla na výtlačnej strane:



Čerpadlá majú 2 prípojky ③/③a na strane tlaku.

Nepoužívaná prípojka čerpadla sa musí uzavrieť uzatváracím krytom ④, ktorý sa dá odskrutkovať na pripojenie 2 hadíc.

Prípojky na čerpadle ③/③a sú vybavené závitom 33,3 mm (G 1"), na ktorý je možné pomocou GARDENA systému zástrčných hadíc pripojiť hadice 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") alebo 19 mm (3/4").

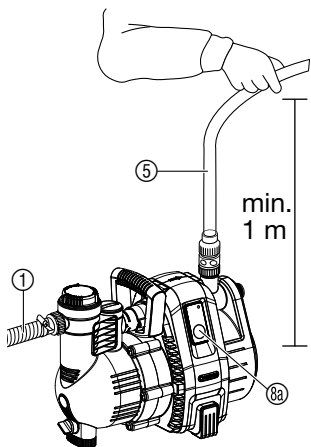
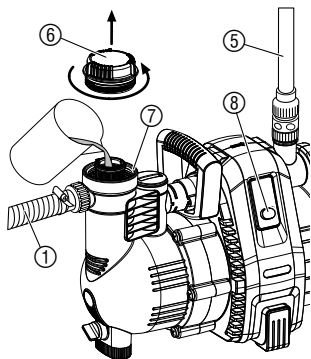
Optimálne využívanie čerpacieho výkonu čerpadla sa dosahuje pripojením 19 mm (3/4") hadíc v spojení s napr. súpravou prípojok čerpadla GARDENA č.v. 1752, alebo 25 mm (1") hadicami s **závitovým kusom s rýchlospojku GARDENA, č.v. 7109/hadicová spojka-rýchlospojka č.v. 7103**.

→ Výtlačnú hadicu ⑤ spojte s prípojkou na výtlačnej strane ③/③a.

Pri paralelnom pripojení viac než 2 hadíc / spojovacích prístrojov odporúčame používanie **2 alebo 4 dráhového rozdeľovača GARDENA, č.v. 8193/8194, 2 dráhového ventilu GARDENA, č.v. 940**, ktorý sa dá priamo naskrutkovať na prípojku na strane tlaku ③/③a.

4. Obsluha

Čerpanie kvapalín:



NEBEZPEČENSTVO! Úraz elektrickým prúdom!

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred naplnením odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.



POZOR!

→ Pred každým uvedením do prevádzky čerpadlo naplniť pomaly až po okraj (cca 2 až 3 l) čerpanou kvapalinou.

1. Naskrutkujte ručne kryt ⑥ na plniacom hrdle ⑦.
2. Nalejte čerpanú kvapalinu do plniaceho otvoru ⑦ až do prepĺnenia (cca 2 až 3 l).
3. Kryt ⑥ na plniacom otvore ⑦ pevne utiahnite rukou (nepoužívajte kliešte).
4. Otvorte prípadné existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (spojovacie prístroje, zastavenie vody atď.).
5. Vyprázdňte zbytkovú vodu z výtláčnej hadice ⑤, aby mohol unikáť vzduch pri nasávacom procese.
6. **Zapnutie čerpadla 4000/5:** Podržte tlakovú hadicu ⑤ min. 1 m vo zvislej polohe smerom hore nad čerpadlom, stlačte vypínač Zap/Vyp ⑧ (vypínač Zap/Vyp svieti) a počkajte, kým čerpadlo neskončí s nasávaním.

→ Ak nebude čerpadlo po cca 5 minútach čerpať, vypnite čerpadlo (stlačte vypínač Zap/Vyp ⑧) (pozri bod "7. Odstraňovanie porúch").

6. **Zapnutie čerpadla 5000/5; 6000/6 inox:** Podržte tlakovú hadicu ⑤ vo výške min. 1 m zvisle nad čerpadlom, zastrčte sieťovú zástrčku, stlačte tlačidlo Zap/Vyp ⑧ (LED svieti zelenou farbou) a počkajte, kým nezačne čerpadlo nasávať.

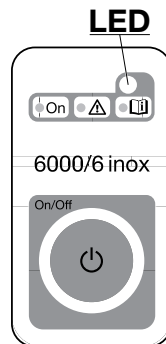
Ak čerpadlo cca 20 sekúnd nečerpá, bliká oranžová LED.

Ak čerpadlo 5000/5 cca 5 minút / 6000/6 inox cca 6 minút nečerpá, rozsvieti sa červená LED a čerpadlo sa automaticky vypne (pozri "7. Odstraňovanie porúch").

→ V prípade, že čerpadlo po 5-tich minútach nevypne automaticky, je potrebné čerpadlo ručne vypnúť a skontrolovať tesnosť sacej hadice.

Zadaná maximálna výška samonasávania 8 m sa dosiahne iba vtedy, ak je čerpadlo naplnené cez plniace hrdlo ⑦ až po samý okraj, a keď budete držať tlakovú hadicu ⑤ počas procesu samonasávania tak vysoko hore, aby nemohlo uniknúť z čerpadla cez tlakovú hadicu ⑤ žiadne čerpace médium.



SK





Zvláštny režim:

Prídavné elektrické spínacie prístroje (napr. diaľkové ovládanie, tlakový vypínač) sa môžu používať iba v zvláštnom režime.

Aktivácia zvláštného režimu:

1. Tlačidlo On/Off (Zap/Vyp)  držať pri zapnutí stlačené 8 sekúnd. Prvých 5 sekúnd zelená LED svieti, potom 3 sekundy bliká.
2. Keď zelená LED po ôsmich sekundách znovu svieti, tlačidlo On/Off (Zap/Vyp)  uvoľniť.

Deaktivácia zvláštného režimu:

1. Zastrčte sieťovú zástrčku do funkčnej sieťovej zásuvky. Čerpadlo sa samočinne zapne.
2. Stlačte tlačidlo On/Off (Zap/Vyp) . Čerpadlo sa vypne.
3. Podržte pri zapnutí stlačené tlačidlo On/Off (Zap/Vyp)  na 8 sekúnd, kým neprestane blikáť zelená LED.

Funkcia safe-pump:

Funkcia **safe-pump** má pre zobrazovanie stavu LED výstražnú funkciu pre chýbajúci prítok vody. Okrem toho chráni čerpadlo pred poškodením pri príliš dlho uzavretej strane tlaku (napr. uzavreté ventily) alebo nepritekajúcej vode (napr. prázdna cisterna) ako **poistka proti suchému chodu**.

LED svieti zelenou farbou: Normálna prevádzka

LED bliká oranžovou farbou: Žiadny prítok vody už min. 20 sek.

LED svieti červenou farbou: Žiadny prítok vody už min. 5 min. (Čerpadlo sa automaticky vyplo)

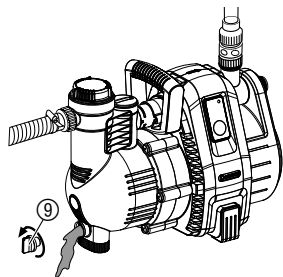
LED bliká červenou farbou: Alarm! Čerpadlo sa spustilo bez prítoku vody 3 krát v priebehu 20 minút. (Ak sa čerpadlo viac nedá spustiť kvôli vychladnutiu na 5 minút, potom sa rozsvieti červená LED)


SK

5. Odstavenie z prevádzky

Prezimovanie / skladovanie:

Pred nástupom mrazov uskladnite záhradné čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.



1. Otvorte výpustnú skrutku . Záhradné čerpadlo sa vyprázdni.
2. Záhradné čerpadlo uskladnite na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj nie je možné vyhodiť do normálneho domového odpadu, ale jeho likvidácia musí byť vykonaná odbornou.

→ Dôležité: prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného strediska.

6. Údržba

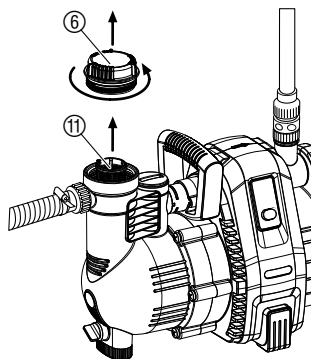


NEBEZPEČENSTVO! Úraz elektrickým prúdom!

Vzniká NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom.

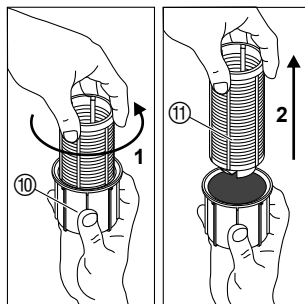
→ **Pred vykonávaním údržby odpojte čerpadlo na zo siete.**

Vyčistenie filtra:



Ak je filter znečistený, potom sa musí vyčistiť.

1. Prípadne sa musia uzavrieť všetky uzatváracie ventily na strane nasávania.
2. Vyšróbujte veko ⑥ filtračnej komory.
3. Vytiahnite filtračnú jednotku zvisle nahor.
4. Pevne pridržte misku ⑩, pootočte filter ⑪ proti chodu hodinových ručičiek 1 a vytiahnite 2 (bajonetový uzáver).
5. Vyčistite misku ⑩ pod tečúcou vodou a filter ⑪ očistite napr. jemnou kefkou.
6. Namontujte filter v opačnom poradí späť.



Prepláchnutie záhradného čerpadla:

Po čerpaní vody z plaveckých bazénov s obsahom chlóru sa musí čerpadlo prepláchnuť.

1. Načerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) event. vodu s prídavkom jemného čistiaceho prostriedku (napr. prípravok na riady) do tej doby, až bude prečerpaná voda čistá.
2. Zbytky vody zlikvidujte podľa zákona o likvidácii odpadov.

SK

7. Odstraňovanie porúch

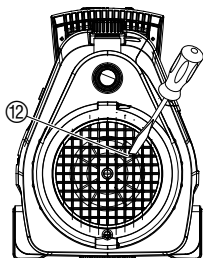


NEBEZPEČENSTVO! Úraz elektrickým prúdom!

Vzniká NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom.

→ **Pred začiatkom prác spojených s odstraňovaním porúch odpojte záhradné čerpadlo od elektrickej siete.**

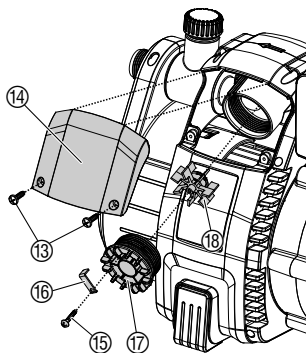
Uvolnenie obežného kolesa:



Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povioliť.

→ Skrutku na obežnom kolese ⑫ odskrutkujte pomocou skrutkovača. Tým sa poviolí pevné obežné koleso.

Vyčistenie prietokového senzora:



Ak je znečistený prietokový senzor, môže to viesť k nesprávnym hláseniam chýb (LED bliká oranžovou farbou).

1. Vyskrutkujte obe skrutky ⑬.
2. Odstráňte kryt ⑭.
3. Uvoľnite bezpečnostnú skrutku ⑮ a odstráňte bezpečnostnú svorku ⑯.
4. Vyskrutkujte kryt ⑰ v protismere hodinových ručičiek.
5. Vyberte a vyčistite lopatkové koleso ⑱. Vyčistite teleso prietokového senzoru.
6. Namontujte späť lopatkové koleso ⑱ s kovovým dielom do montážneho zariadenia.
7. Zaskrutkujte kryt ⑰ v smere hodinových ručičiek.
8. Zabezpečte kryt ⑰ cez bezpečnostnú svorku ⑯ pomocou bezpečnostnej skrutky ⑮.
9. Najskôr nasadte kryt ⑭ na hornej strane, potom riadne upevnite v dolnej časti oboma skrutkami ⑬.

Porucha

Čerpadlo beží, ale nenasáva

Možná príčina

Odstránenie

Čerpadlo nasáva na spojovacom mieste vzduch.

→ Na sacej strane vzduchotesne upevnite prípojky.

Netesné resp. poškodené sacie vedenie.

→ Preverte sacie vedenie, či nie je poškodené a vzduchotesne ho pripojte.

Čerpadlo nebolo naplnené čerpanou kvapalinou.

→ Naplňte čerpadlo (viď "4. Obsluha").

Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výtlačnej strane.

1. Čerpadlo znovu naplňte (viď "4. Obsluha").
2. Pri opätovnom uvedení čerpadla do prevádzky podržte výtlačnú hadicu cca 1 m kolmo hore než čerpadlo nasaje.

Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadíc (viď "8. Ponúkané príslušenstvo").

Zátka ⑥ na plniacom otvore ⑦ netesní.

→ Skontrolujte tesnenie (príp. ho vymeňte) a pevne priskrutkujte zátku (nepoužívajte kliešte).

Vzduch nemôže unikat, pretože je uzatvorená výtlačná strana resp. vo výtlačnej hadici sú zbytky vody.

→ Otvorte existujúce uzatváracie ventily v tlakovom potrubí (napr. striekačka), alebo vyprázdňte tlakovú hadicu a odpojte ju počas procesu nasávania od čerpadla.

Nebola dodržaná čakacia doba.

→ Zapnite čerpadlo a vyčakajte 5 minút.

Zapchatý sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.

→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.

Príliš veľká sacia výška.

→ Znížte saciu výšku.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nenasáva	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (viď "8. Ponúkané príslušenstvo") a pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo cez plniaci otvor ⑦ čerpanou kvapalinou.	
Motor čerpadla beží, avšak čerpané množstvo alebo tlak náhle klesnú	Sací filter na sacej hadici nasáva naprázdno.	→ Čerpadlo priškrťte na výtlačnej strane pomocou regulačného ventilu, napr. GARDENA č.v. (2)977.
	Upchatý nasávací filter alebo zarážka spätného prietoku.	→ Vyčistite filter resp. spätnú klapku.
	Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosti.
	Zablokované obežné kolo.	→ Povoľte obežné kolo.
Motor čerpadla sa nerozbíha alebo zostane počas prevádzky stáť	Výpadok prúdu.	→ Skontrolujte zabezpečenie a vedenie.
	Ochranný tepelný vypínač vypol motor kvôli prehrievaniu/ preťaženiu.	→ Zaisťte dostatočné chladenie/ vetranie a vyčistite oblasť okolo obežného kola.
	Elektrické prerušenie.	→ Zasuňte čerpadlo do servisu GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo čerpá a LED bliká oranžovou farbou	Prietokový senzor je znečistený.	→ Vyčistite prietokový senzor.
5000/5; 6000/6 inox: Čerpadlo sa vypne a LED svieti červenou farbou	Čerpadlo nemalo k dispozícii cca 5 min. žiadnu čerpaciu kvapalinu, príp. netesnosť na strane nasávania.	→ Postarajte sa o čerpaciu kvapalinu, príp. skontrolujte nasávacie potrubie a spustíte opäť čerpadlo.
	Čerpadlo bežalo cca 5 min. proti uzavretej strane tlaku.	→ Otvorte stranu tlaku a spustíte opäť čerpadlo.



Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA. Opravy môžu byť vykonávané len na servisných miestach GARDENA alebo odbornými pracovníkmi autorizovanými GARDENOU.

8. Ponúkané príslušenstvo

Sacia hadica GARDENA	Odolná proti zalomeniu a vakuu, môžete zakúpiť voľiteľne ako metrový tovar č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez spojovacích armatúr, alebo ako fixnú dĺžku č.v. 1411/1418 kompletne so spojovacími armatúrami.	
Spojovací kus nasávacej hadice GARDENA	Na pripojenie na strane nasávania.	č.v. 1723/1724
Spojovacia súprava čerpadla GARDENA	Na pripojenie na strane tlaku.	č.v. 1750/1752
Sací filter so spätnou klapkou GARDENA	Na pripojenie na saciu hadicu v metráži.	č.v. 1726/1727/1728

Elektronický tlakový spínač GARDENA	Automaticky zapína a vypína čerpadlo v závislosti od spotreby vody. S poistkou chodu nasucho. Musí sa nainštalovať na jednom z oboch výstupov. (Pri výr. 1734/1736 sa musí k tomu aktivovať zvláštny režim).	č.v. 1739
Pre čerpadlo 4000/5: Poistka chodu nasucho GARDENA	Chráni čerpadlo pred poškodením pri chode asucho v prípade nedostatku čerpaného média.	č.v. 1741
Sacia hadica pre kované studne GARDENA	Na vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kované studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
GARDENA Súprava diaľkového ovládania	Na diaľkové zapínanie a vypínanie čerpadla. (Pri výr. 1734 / 1736 sa musí k tomu aktivovať zvláštny režim).	č.v. 7680

9. Technické údaje

Typ	4000/5 (č.v. 1732)	5000/5 (č.v. 1734)	6000/6 inox (č.v. 1736)
Menovitý výkon	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. čerpané množstvo	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. tlak/max. čerpacia výška	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max. samonasávací výška	8 m	8 m	8 m
Prípustný vnútorný tlak (obojsstranný)	6 bar	6 bar	6 bar
Sieťové napätie/sieťová frekvencia	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Pripojovací kábel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Hmotnosť	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Hladina hluku $L_{WA}^{1)}$	nameraná 80 dB (A) garantovaná 82 dB (A)	nameraná 77 dB (A) garantovaná 80 dB (A)	nameraná 75 dB (A) garantovaná 79 dB (A)

¹⁾ Merané podľa smernice 2000/14/EG

10. Servis / Záruka

Záruka:

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečená dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani tretou osobou. Opotrebitelný diel obežné koleso nespadá do záruky.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu. Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

GARDENA Αντλία κήπου

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Αυτή είναι η μετάφραση των αρχικών Οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Με αυτές τις Οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή του χρήση και τις Υποδείξεις ασφαλείας.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επίτηρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε τις Οδηγίες Χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Περιεχόμενο:

1. Γκάμα εφαρμογών της αντλίας κήπου GARDENA	143
2. Υποδείξεις ασφαλείας	144
3. Θέση σε λειτουργία	145
4. Χειρισμός	146
5. Θέση εκτός λειτουργίας	147
6. Συντήρηση	148
7. Αποκατάσταση βλαβών	148
8. Προσφερόμενα αξεσουάρ	151
9. Τεχνικά Χαρακτηριστικά	151
10. Σέρβις/Εγγύηση	152

GR

1. Γκάμα εφαρμογών της αντλίας κήπου GARDENA

Σωστή χρήση:

Αυτή η αντλία κήπου της GARDENA έχει σχεδιαστεί για ερασιτεχνική χρήση στο σπίτι και στον κήπο.

Κατά τη χρήση της αντλίας ως ενίσχυση της πίεσης η μέγιστη εσωτερική πίεση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 6 bar (πλευρά πίεσης). Πρέπει να προσθέσετε την πίεση της αντλίας με την νέα αυξημένη πίεση.

- Για παράδειγμα: Πίεση στην βρύση = 1,5 bar, max. Μέγιστη πίεση της αντλίας κήπου 4000/5 = 4,5 bar, Συνολική πίεση = 6,0 bar.

Υγρά που αντλούνται:

Η αντλία κήπου της GARDENA μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την άντληση υπόγειων και όμβριων υδάτων, νερού βρύσης και νερού πσίνας με χλώριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:



Η αντλία κήπου της GARDENA δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, συνεχής ανακύκλωση νερού). Διαβρωτικές ουσίες, καύσιμα ή ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν εκρήξεις (π. χ. βενζίνη, πετρέλαιο, διάφορα διαλυτικά), θαλασσινό νερό ή ποτά δεν πρέπει να αντλούνται από τις αντλίες αυτές. Η θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35 °C.

2. Υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

→ Βγάζετε πάντοτε την αντλία από την πρίζα πριν την γεμίσετε με νερό, μετά την χρήση, όταν κάτι δεν πάει καλά ή κατά την συντήρησή.



Καυτό νερό!

Κίνδυνος εγκαύματος!

Μόνο για την αντλία 4000/5: Αν η αντλία λειτουργεί για περισσότερο από 5 λεπτά με κλειστή την έξοδο νερού, το νερό στο εσωτερικό της μπορεί να θερμανθεί. Υπάρχει κίνδυνος να καείτε με το ζεστό νερό!

→ **Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί με κλειστή έξοδο για περισσότερο από 5 λεπτά.**

Σε περίπτωση που σταματήσει η παροχή νερού στην πλευρά εισόδου της αντλίας, το νερό που βρίσκεται μέσα στην αντλία μπορεί να υπερθερμανθεί και μόλις ξεχειλίσει να προκαλέσει εγκαύματα.

→ **Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, αφήστε το νερό να κρυώσει και βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού λειτουργεί κανονικά πριν συνδέσετε και πάλι την αντλία στο ρεύμα.**

Χώρος εγκατάστασης

Προσοχή: Σύμφωνα με την οδηγία DIN VDE 0100-702 και 0100-738, AS/NZS 3000 η χρήση των αντλιών κοντά σε πισίνες, λιμνούλες κήπου και σιντριβάνια επιτρέπεται μόνο όταν η αντλία παίρνει ρεύμα από γραμμή με ρελέ ασφαλείας (< 30 mA). Η αντλία πρέπει να πατάει σε σταθερό και ίσιο σημείο, προστατευμένο από νερά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να πέσει η αντλία σε νερό. Για πρόσθετους μηχανισμούς ασφαλείας, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

Σε περίπτωση που συνδέσετε την αντλία με την παροχή νερού, τηρήστε τους κανονισμούς υγιεινής της περιοχής σας ώστε να εμποδίσετε την άντληση μη πόσιμου νερού.

→ Συμβουλευθείτε κάποιον ειδικό στα θέματα υγιεινής.

Μπαλαντζά

Ελέγξτε την τάση του δικτύου. Η τάση που αναγράφεται πάνω στην αντλία πρέπει να ταιριάζει με την τάση του δικτύου σας.

Να χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων μόνο εφόσον επιτρέπονται κατά HD 516.

→ Ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας.

→ Μην μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο. Μην τραβάτε το καλώδιο για να τη βγάλετε από την πρίζα.

Οπτικός έλεγχος

→ Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, ελέγξτε για πιθανές φθορές της αντλίας κυρίως στο καλώδιο του ρεύματος και στο φιλς.

Μην χρησιμοποιείτε αντλία με βλάβη.

→ Εάν διαπιστώσετε οποιαδήποτε φθορά, μην χρησιμοποιήσετε την αντλία, αλλά φέρτε τη για έλεγχο ή και επισκευή στο τεχνικό τμήμα της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα.

→ Ένα ελαττωματικό καλώδιο επιτρέπεται να αντικατασταθεί μόνο από το τμήμα σέρβις της GARDENA ή από συμβεβλημένο ηλεκτρολόγο.

Προσοχή

→ Προστατέψτε την αντλία από τη βροχή. Μην την χρησιμοποιείτε σε βρεγμένες ή υγρές περιοχές.

Για μην λειτουργεί η αντλία σε κενό, βεβαιωθείτε ότι το λάστιχο εισόδου είναι συνεχώς βυθισμένο μέσα στο υγρό.

→ Πριν από κάθε χρήση γεμίστε την αντλία στην υπερχειλίση με περίπου 2 ως 3 lt του υγρού προς άντληση.

Εάν υπάρχουν μέσα στο μεταφερόμενο υγρό άμμος και άλλα υλικά που τρίβουν, η φθορά θα είναι μεγαλύτερη και θα μειωθεί η απόδοση.

Μην αντλείτε βρώμικο νερό, που περιέχει πέτρες, πευκοβελόνες κλπ μπορεί να προκαλέσετε βλάβη στην αντλία.

→ Μην αντλείτε βρώμικο νερό.

Η ελάχιστη ροή είναι: 4000/5: 90 l/hr (= 1,5 lt/min); 5000/5: 200 l/hr (= 3,3 lt/min).

Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα ποτίσματος με μικρότερη ροή νερού.

3. Θέση σε λειτουργία

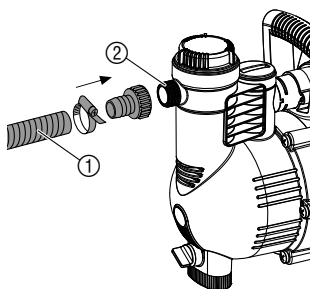
Εγκατάσταση της αντλίας:

Επιλέξτε ένα σημείο ίσιο και σταθερό για να εξασφαλίσετε ασφαλή και σωστή λειτουργία της αντλίας.

→ Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ικανοποιητική απόσταση μεταξύ της αντλίας και του υγρού προς άντληση.

Η αντλία πρέπει να τοποθετείται σε ένα σημείο με μειωμένη νγρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή της εγκοπής αερισμού. Η απόσταση προς τα τοιχώματα πρέπει να είναι τονλάχιστον 5 cm. Μέσω της εγκοπής αερισμού δεν επιτρέπεται να αναρροφ&ται ρύπανση (π. χ. 3μμος ή χ&ωμα).

Σύνδεση του λάστιχου αναρρόφησης:



Μην χρησιμοποιήσετε απλούς συνδέσμους με το λάστιχο αναρρόφησης. Χρησιμοποιήστε λάστιχο αναρρόφησης ανθεκτικό στο κενό, π. χ. **GARDENA Λάστιχο αναρρόφησης Κωδ. 1411**.

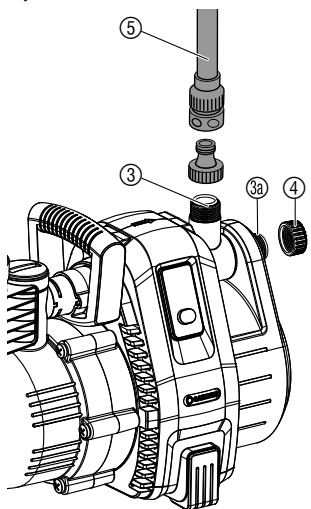
Για να μειώσετε το χρόνο αναρρόφησης, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε λάστιχο αναρρόφησης με βαλβίδα αντεπιστροφής, ώστε να μην αδειάζει αυτόματα το λάστιχο αναρρόφησης όταν σταματά η αντλία.

1. Προσαρμόστε αεροστεγώς ένα ανθεκτικό λάστιχο αναρρόφησης στο σύνδεσμο ① που βρίσκεται στην είσοδο της αντλίας ②.

2. Όταν αντλείτε υγρό από ύψος μεγαλύτερο των 4 m, στερεώστε το λάστιχο αναρρόφησης ① π.χ. δέστε το σε ένα ξύλινο πάσσαλο.

Με αυτόν τον τρόπο η αντλία δεν σηκώνει το βάρος του λάστιχου αναρρόφησης.

Σύνδεση του λάστιχου εξόδου:



Οι αντλίες διαθέτουν 2 συνδέσεις ③/③α στην πλευρά πίεσης. Η μη χρησιμοποιούμενη σύνδεση της αντλίας πρέπει να κλειστεί με το πώμα ④ που μπορεί να ξεβιδωθεί για τη σύνδεση 2 σωλήνων.

Οι εξόδοι της αντλίας ③/③α έχει σύνδεσμο με σπειρώμα 33,3 mm (G1"), στο οποίο μπορείτε να συνδέσετε λάστιχο 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ή 19 mm (3/4"), χρησιμοποιώντας τους συνδέσμους GARDENA.

Μία καλύτερη απόδοση της αντλίας επιτυγχάνεται με σύνδεση σωλήνων 19 mm (3/4") σε συνδυασμό με π.χ. GARDENA σετ σύνδεσης αντλίας **αρ. είδους 1752**, ή σωλήνων 25 mm (1")-με ταχυσύνδεσμο με σωτερικό σπειρώμα της **GARDENA αρ. είδους 7109/σωλήνας με ταχυσύνδεσμο αρ. είδους 7103**.

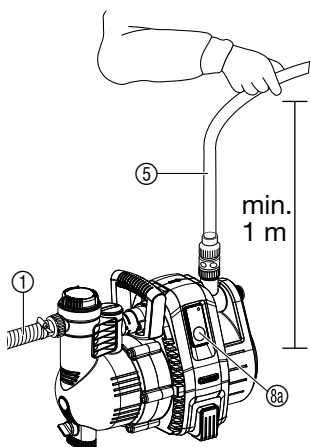
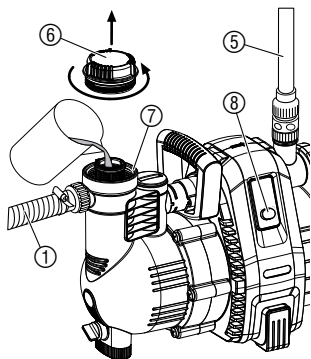
→ Συνδέστε το λάστιχο εξόδου στο σύνδεσμο ⑤ στην έξοδο της αντλίας ③/③α.

Σε παράλληλη σύνδεση άνω των 2 σωλήνες/συνδέσμους σας συνιστούμε τη χρήση των διανομέων της **GARDENA με 2 ή 4 συνδέσεις, αρ. είδους 8193/8194**, **GARDENA βαλβίδα 2 συνδέσεων, αρ. είδους 940** που μπορούν να βιδωθούν απευθείας στη σύνδεση της πλευράς πίεσης ③/③α.

GR

4. Χειρισμός

Γέμιση της αντλίας:



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

→ Βγάλτε την αντλία από την πρίζα πριν την γεμίσετε.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

→ Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία να γεμίζετε αργά την αντλία μέχρι το σημείο υπερχειλίσσης (περ. 2 έως 3 l) με αντλούμενο υγρό.

1. Ανοίξτε με το χέρι το καπάκι ⑥ στο στόμιο πλήρωσης ⑦.
2. Χρησιμοποιήστε τον δοσομετρητή και ρίξτε στο άνοιγμα του δοχείου ⑦ 2 – 3 lt από το υγρό που θα αντληθεί. Η αντλία πρέπει να γεμίσει εντελώς, για να φύγει από το εσωτερικό της όλος ο αέρας.
3. Σφίξτε με το χέρι σας τη βίδα ⑥ στο άνοιγμα του δοχείου ⑦ (μην χρησιμοποιήσετε εργαλεία).
4. Ανοίξτε ενδεχόμενες βαλβίδες φραγής στον αγωγό πίεσης (συνδεδεμένες συσκευές, στοπ νερού κλπ.).
5. Αδειάστε τελείως το νερό από το λάστιχο εξόδου ⑤, ώστε να μπορεί να φύγει ο εγκλωβισμένος αέρας κατά την αναρρόφηση.
6. **Ενεργοποιήστε την αντλία 4000/5:** Κρατήστε το σωλήνα πίεσης ⑤ τουλ. 1 μέτρο επάνω από την αντλία κάθετα προς τα επάνω, πιέστε τον διακόπτη On/Off ⑧ (ανάβει ο διακόπτης On/Off) και περιμέντε μέχρι να αναρροφήσει η αντλία.

→ Εάν η αντλία δεν λειτουργήσει μετά από περ. 5 λεπτά, σβήστε την αντλία (πιέστε τον διακόπτη On/Off ⑧) (βλέπε 7. Αποκατάσταση βλαβών).

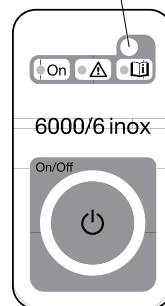
6. **Ενεργοποιήστε την αντλία 5000/5; 6000/6 inox:** Κρατήστε το σωλήνα πίεσης ⑤ τουλ. 1 m κάθετα πάνω από την αντλία προς τα επάνω, βάλτε το βύσμα στην πρίζα, πιέστε το πλήκτρο On/Off ⑧ (το LED ανάβει με πράσινο φως) και περιμέντε μέχρι να αρχίσει η αντλία να αναρροφά.

Εάν δεν αντλήσει η αντλία μετά από περ. 20 δευτ., αναβοσβήνει το LED με πορτοκαλί φως.

Εάν δεν αντλήσει η αντλία μετά από περ. 5 λεπτά (5000/5)/περ. 6 λεπτά (6000/6 inox), ανάβει το LED με κόκκινο φως και η αντλία σβήνει αυτομάτως (βλέπε 7. Αποκατάσταση βλαβών).

→ Εάν δεν απενεργοποιηθεί μετά από 5 λεπτά αυτόματα η αντλία, απενεργοποιήστε την με το χέρι και ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα αναρρόφησης.

LED





Το αναφερόμενο μέγιστο ύψος αυτοαναρρόφησης των 8 μέτρων επιτυγχάνεται μόνο, όταν η αντλία γεμιστεί μέσω του στομίου πλήρωσης ⑦ μέχρι την υπερχειλίσση και ο σωλήνας πίεσης ⑤ κρατιέται στο διάστημα αυτό και κατά τη διάρκεια της αυτοαναρρόφησης τόσο προς τα επάνω, ώστε να μην μπορεί να διαφύγει το μεταφερόμενο μέσο από την αντλία μέσω του σωλήνα πίεσης ⑤.



Ειδική λειτουργία:

Πρόσθετες ηλεκτρικές συσκευές μεταγωγής (π.χ. ασύρματος χειρισμός, ρυθμιστής πίεσης) μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με τον τρόπο ειδικής λειτουργίας.

Ενεργοποίηση ειδικής λειτουργίας:

1. Κατά την ενεργοποίηση κρατήστε το πλήκτρο On/Off  πιεσμένο επί 8 δευτερόλεπτα.
Κατά τα πρώτα 5 δευτερόλεπτα είναι αναμμένο το πράσινο LED, κατόπιν αναβοσβήνει το LED επί 3 δευτερόλεπτα.
2. Εάν δεν ανάψει πάλι το πράσινο LED μετά από 8 δευτερόλεπτα, αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο On/Off .

Απενεργοποίηση ειδικής λειτουργίας:

1. Βάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο σε πρίζα δικτύου.
Η αντλία αρχίζει αυτόματα να λειτουργεί.
2. Πιέστε το πλήκτρο On/Off . *Η αντλία παύει να λειτουργεί.*
3. Κρατήστε το πλήκτρο On/Off  κατά την ενεργοποίηση πιεσμένο επί 8 δευτερόλεπτα μέχρι να μην αναβοσβήνει πλέον το πράσινο LED.

Λειτουργία safe-pump:

Η λειτουργία **safe-pump** διαθέτει μέσω της ένδειξης κατάσταση με το LED και μία προειδοποιητική λειτουργία για ελλείπουσα ροή νερού. Εκτός αυτού η αντλία προστατεύεται από βλάβες σε περίπτωση κλειστής πλευράς πίεσης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (π.χ. κλειστές βαλβίδες) ή όταν δεν υπάρχει νερό (π.χ. άδεια δεξαμενή) με σύστημα **προστασίας από στεγνή λειτουργία**.

Το LED ανάβει με πράσινο φως:

Κανονική λειτουργία

Το LED αναβοσβήνει με πορτοκαλί φως:

Εδώ και τουλ. 20 δευτ. δεν περνάει νερό

Το LED ανάβει με κόκκινο φως:

Δεν περνάει νερό εδώ και τουλ. 5 λεπτά (η αντλία απενεργοποιήθηκε αυτόματα)

Το LED αναβοσβήνει κόκκινο:

Αλάρμ! Η αντλία ξεκίνησε να λειτουργεί 3 φορές εντός 20 λεπτών χωρίς να περνάει νερό (για να κρυώσει η αντλία δεν επιτρέπεται να εκκινηθεί πλέον επί 5 λεπτά, κατόπιν το LED ανάβει με κόκκινο φως

5. Θέση εκτός λειτουργίας

Κατά τον Χειμώνα/ Αποθήκευση:




Διάθεση στα απορρίμματα:

(σύμφωνα με την
προδιαγραφή 2002/96/EE)



Αποθηκεύστε την αντλία σε μέρος προστατευμένο από τον παγό πριν την πρώτη παγωνιά.

1. Ανοίξτε την βαλβίδα αποστράγγισης .
Η αντλία αδειάζει.
2. Αποθηκεύστε την αντλία έτσι ώστε να προστατεύεται από την παγωνιά.

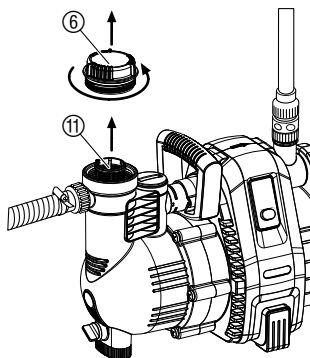
Δεν επιτρέπεται η διάθεση της συσκευής στα κοινά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να διατεθεί σωστά.

→ Προσοχή: Διάθεση της συσκευής μέσω της δημοτικής υπηρεσίας ανακύκλωσης προϊόντων.

GR

6. Συντήρηση

Καθαρισμός φίλτρου:



Καθαρισμός της αντλίας:

GR



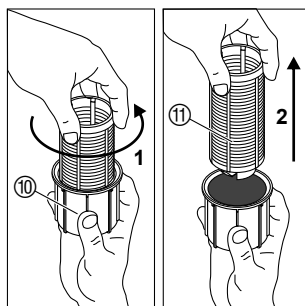
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος Ηλεκτροπληξίας.

→ Πριν από εργασίες συντήρησης να διακόψετε την παροχή ρεύματος.

Εάν το φίλτρο είναι λερωμένο, πρέπει να καθαριστεί.

1. Ενδεχομένως κλείστε όλες τις βαλβίδες φραγής στην πλευρά αναρρόφησης.
2. Ξεβιδώστε το καπάκι ⑥ του θάλαμου του φίλτρου.
3. Τραβήξτε κάθετα προς τα επάνω τη μονάδα φίλτρου.
4. Κρατήστε το δοχείο ⑩, στρίψτε το φίλτρο ⑪ αριστερόστροφα 1 και τραβήξτε το προς τα έξω 2 (κλείσιμο μπαγιονέτ).
5. Καθαρίστε το δοχείο ⑩ σε τρεχούμενο νερό και το φίλτρο ⑪ π.χ. με μία μαλακή βούρτσα.
6. Επανατοποθετείτε το φίλτρο στην αντίστροφη σειρά.



Πρέπει να καθαρίζετε την αντλία κάθε φορά που αντλείτε χλωριωμένο νερό από την πισίνα.

1. Αντλείστε ζεστό νερό (μεγ. θερμοκρασία, 35 °C) προσθέτοντας ίσως ένα απαλό καθαριστικό (π.χ υγρό σαπούνι για πιάτα) και συνεχίζετε να αντλείτε μέχρι το νερό που αντλείτε να βγει καθαρό.
2. Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα τηρώντας τους σχετικούς νόμους που ισχύουν στην περιοχή σας.

7. Αποκατάσταση βλαβών

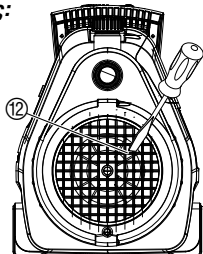


ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος Ηλεκτροπληξίας.

→ Βγάλτε την πρίζα της αντλίας από το ρεύμα όταν κάτι δεν πάει καλά.

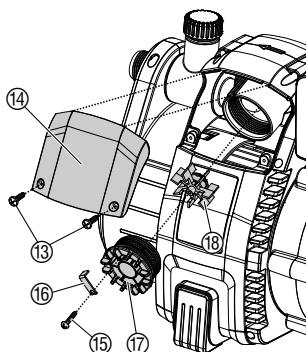
Ξεμπλοκάρει σμα της φτερωτής:



Η φτερωτή μπορεί να μπλοκάρει από συσσώρευση μικροαντικειμένων. Στην περίπτωση αυτή:

- Γυρίστε τη βίδα της φτερωτής ⑫ με ένα κατσαβίδι. Η φτερωτή θα ξεμπλοκάρει αμέσως.

Καθαρισμός αισθητήρα ροής:



Εάν έχει λερωθεί ο αισθητήρας ροής, δεν αποκλείονται εσφαλμένα μηνύματα σφαλμάτων (το LED αναβοβρόνη με πορτοκαλί φως).

1. Ξεβιδώστε και τις δύο βίδες ⑬.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα ⑭.
3. Λασκάρτε τη βίδα ασφάλισης ⑮ και αφαιρέστε τον σύνδεσμο ασφαλείας ⑯.
4. Ξεβιδώστε το καπάκι ⑰ αριστερόστροφα.
5. Αφαιρέστε την πτερωτή ⑱ και καθαρίστε την. Καθαρίστε το κέλυφος του αισθητήρα ροής.
6. Επανατοποθετήστε την πτερωτή ⑱ με το μεταλλικό τμήμα προς την κατεύθυνση τοποθέτησης.
7. Βιδώστε το καπάκι ⑰ δεξιόστροφα.
8. Ασφαλίστε το καπάκι ⑰ μέσω του σύνδεσμου ασφάλισης ⑯ με τη βίδα ασφάλισης ⑮.
9. Τοποθετήστε το κάλυμμα ⑭ πρώτα επάνω και βιδώστε το κατόπι με τις δύο βίδες ⑬.

Ελάττωμα

Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αντλεί

Πιθανή αιτία

Η αντλία αναρροφά αέρα σε κάποια σύνδεση.

Λύση

→ Μονώστε τους συνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης ώστε να μην υπάρχει παγιδευμένος αέρας.

Το λάστιχο αναρρόφησης έχει φθαρεί ή έχει διαρροή.

→ Ελέγξτε την πλευρά αναρρόφησης για τυχόν φθορές και μονώστε.

Δεν γεμίσατε την αντλία με το υγρό προς άντληση.

→ Γεμίστε την αντλία (Κεφ. 4. Χειρισμός).

Το υγρό φεύγει από το λάστιχο εξόδου κατά την αναρρόφηση.

1. Γεμίστε την αντλία (Κεφ. 4. Χειρισμός).
2. Όταν βάζετε σε λειτουργία την αντλία κρατήστε το λάστιχο εξόδου 1 m κατακόρυφα από την αντλία, μέχρι να αρχίσει η αναρρόφηση.

Τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA εξασφαλίζουν πλήρως αεροστεγή σύνδεση (βλ. κεφ. 8. Εξαρτήματα).

Η βίδα ⑥ στο δοχείο ⑦ εμφανίζει διαρροές.

→ Ελέγξτε την μόνωση (αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο) και σφίξτε την σύνδεση (χωρίς εργαλεία).

Ο αέρας δεν μπορεί να διαφύγει, η γραμμή εξόδου είναι κλειστή ή έχει μείνει νερό στο λάστιχο εξόδου.

→ Ανοίξτε ενδεχόμενες βαλβίδες φραγής στον αγωγό πίεσης (π.χ. εγχυτήρας) ή εκκενώστε τον σωλήνα πίεσης ή αφαιρέστε τον κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης από την αντλία.

Δεν περιμένετε αρκετά την αντλία να ανοίξει.

→ Ανοίξτε την αντλία και περιμένετε το πολύ 5 λεπτά.

GR

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αντλεί	Το φίλτρο αναρρόφησης ή η βαλβίδα αντεπιστροφής στο λάστιχο αναρρόφησης έχουν μπλοκάρει.	→ Καθαρίστε το φίλτρο ή την βαλβίδα αντεπιστροφής.
	Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης.	→ Μειώστε το ύψος αναρρόφησης.
	Αν αντιμετωπίζετε δυσκολίες κατά την αναρρόφηση, χρησιμοποιείτε τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA με βαλβίδα αντεπιστροφής (βλ. παρ. 8. Προσφερόμενα αξεσουάρ) και γεμίστε από τον δοσομετρητή ① την αντλία με το υγρό προς άντληση, πριν από κάθε χρήση.	
Η αντλία δουλεύει αλλά η απόδοση ή η πίεση ξαφνικά μειώνεται	Το φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης έχει φράξει.	→ Ελαττώστε την παροχή στην έξοδο χρησιμοποιώντας μια βαλβίδα ελέγχου ροής GARDENA κωδ. (2)977 .
	Βπουλωμέν φίλτρο αναρρόφησης ή στοπ επιστροφής.	→ Καθαρίστε το φίλτρο ή την βαλβίδα αντεπιστροφής.
	Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Διορθώστε την διαρροή.
	Η φτερωτή έχει μπλοκάρει.	→ Ελευθερώστε την φτερωτή.
Η αντλία δεν ξεκινά ή σταματά απότομα	Δεν έχει ρεύμα.	→ Ελέγξτε την παροχή του ρεύματος και τα καλώδια.
	Ο θερμοδιακόπτης ασφαλείας απενεργοποίησε τον κινητήρα λόγω υπερθέρμανσης/ υπερφόρτωσης.	→ Ο θερμικός διακόπτης έχει κλείσει την αντλία λόγω υπερθέρμανσης ή υπερφόρτωσης.
	Ηλεκτρολογικό πρόβλημα.	→ Στείλτε την αντλία σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις GARDENA.
5000/5; 6000/6: Η αντλία λειτουργεί και το LED αναβοσβήνει με πορτοκαλί φως	Λερωμένος αισθητήρας ροής.	→ Καθαρισμός αισθητήρα ροής.
5000/5; 6000/6: Η αντλία σβήνει και το LED ανάβει με κόκκινο φως	Η αντλία δεν είχε υγρό επί περ. 5 λεπτά ή υπάρχει διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Φροντίστε να υπάρχει υγρό αναρρόφησης ή ελέγξτε τον αγωγό και επανεκκινήστε την αντλία.
	Η αντλία λειτουργούσε επί περ. 5 λεπτά με κλειστή πλευρά πίεσης.	→ Ανοιξτε την πλευρά πίεσης και επανεκκινήστε την αντλία.



Σε διαφορετικές δυσλειτουργίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα τμήματα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από τα από τη GARDENA εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπορικά καταστήματα.

8. Προσφερόμενα αξεσουάρ

GARDENA Λάστιχα αναρρόφησης	Δεν τσακίζεται, κατ'επιλογή προσφέρεται με το μέτρο, κωδ. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) χωρίς εξαρτήματα σύνδεσης ή σε στάνταρ μήκος κωδ. 1411/1418 κομπλέ με εξαρτήματα σύνδεσης.	
Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης GARDENA	Για σύνδεση στην πλευρά αναρρόφησης.	Κωδ. 1723/1724
Σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA	Για σύνδεση στην πλευρά πίεσης.	Κωδ. 1750/1752
GARDENA Φίλτρο αναρρόφησης	Για τα λάστιχα αναρρόφησης που πωλούνται με το μέτρο.	Κωδ. 1726/1727/1728
GARDENA Διακόπτης με ηλεκτρονικό μανόμετρο	Αυτόματα ξεκινά ή σταματά την λειτουργία της αντλίας ανάλογα με την τρέχουσα πίεση λειτουργίας. Με ασφάλεια από λειτουργία στο κενό. Πρέπει να τοποθετηθεί σε μία από τις δύο εξόδους (στο προϊόν με κωδ. 1734/1736 πρέπει να ενεργοποιηθεί η ειδική λειτουργία).	Κωδ. 1739
Για την αντλία 4000/5: GARDENA Μηχανισμός ασφαλείας για αποφυγή λειτουργίας στο κενό	Προστατεύει την αντλία από τυχόν βλάβες που μπορεί να προκύψουν από έλλειψη υγρού.	Κωδ. 1741
GARDENA Σωλήνας σύνδεσης με το κεντρικό δίκτυο	Ανθεκτικός στην πίεση σωλήνας σύνδεσης της αντλίας με το κεντρικό δίκτυο. Μήκος 0,5 m. Με θηλυκό σύνδεσμο 33,3 mm (G1) και στα δύο άκρα.	Κωδ. 1729
GARDENA Σετ ασύρματου χειρισμού	Για την τηλεενεργοποίηση και τηλεαπενεργοποίηση της αντλίας (στο προϊόν με αρ. 1734/1736 πρέπει να ενεργοποιηθεί η ειδική λειτουργία).	Κωδ. 7680

9. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Τύπος	4000/5 (Κωδ. 1732)	5000/5 (Κωδ. 1734)	6000/6 inox (Κωδ. 1736)
Ονομαστική ισχύς	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Μέγιστη ικανότητα παροχής	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Μέγ. Πίεση/Μέγ. ύψος παροχής	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Μέγ. Βάθος αναρρόφησης	8 m	8 m	8 m
Μεγ. επιτρεπόμενη εσωτερική πίεση (πλευρά απόδοσης)	6 bar	6 bar	6 bar
Τάση/συχνότητα	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Καλώδιο σύνδεσης	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Βάρος	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Επίπεδο θορύβου $L_{WA}^{1)}$	μετρημένη 80 dB (A) εγγυημένη 82 dB (A)	μετρημένη 77 dB (A) εγγυημένη 80 dB (A)	μετρημένη 75 dB (A) εγγυημένη 79 dB (A)

¹⁾ Μέθοδος μέτρησης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EE

10. Σέρβις/Εγγύηση

Εγγύηση:

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 2 χρόνια (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σοβαρές βλάβες του προϊόντος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα το αντικαταστήσουμε ή θα το επισκευάσουμε δωρεάν, εφόσον τηρήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.

Το αναλώσιμο τροχός αποκλείεται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης που έχετε συμφωνήσει με το κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε επιστρέψτε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με αντίγραφο της απόδειξης αγοράς και περιγραφή της βλάβης, με πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη, στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της GARDENA, τα στοιχεία του οποίου αναγράφονται στην τελευταία σελίδα.

Садовый насос GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Оглавление:

1. Область применения садового насоса GARDENA	153
2. Указания техники безопасности	154
3. Ввод в действие	155
4. Эксплуатация	156
5. Вывод из эксплуатации	157
6. Техническое обслуживание	158
7. Устранение неисправностей	158
8. Поставляемые принадлежности	161
9. Технические данные	162
10. Сервис / гарантия	162

1. Область применения садового насоса GARDENA

Назначение:

Садовый насос GARDENA предназначен для личного применения в домашнем саду и на дачном участке.

При использовании насоса для увеличения давления нельзя превышать максимально допустимое внутреннее давление 6 бар (с напорной стороны). Исходное давление и давление насоса суммируются.

- Пример: давление в водопроводном кране = 1,5 бар, макс. давление садового насоса 4000/5 = 4,5 бар, общее давление = 6,0 бар.

Рабочие жидкости:

Садовый насос GARDENA можно использовать для подачи грунтовой и дождевой воды, водопроводной воды и содержащей хлор воды из плавательных бассейнов.

Необходимо учесть:



Садовый насос GARDENA не предназначен для непрерывного режима работы (напр., промышленного применения, непрерывной рециркуляции). Запрещается подавать едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные и взрывоопасные жидкости (такие как бензин, керосин или нитрорастворители), соленую воду и пищевые продукты. Температура подаваемой жидкости не должна превышать 35 °C.

RUS

2. Указания техники безопасности



Опасность! Электрический удар!

Опасность удара электрическим током.

- Перед заполнением, после ввода в эксплуатацию, при устранении неисправностей и перед техобслуживанием вынуть вилку из розетки.



Опасность травмирования горячей водой!

**Только для насоса 4000/5:
Для длительной работе (> 5 мин)
в направлении закрытой стороны
нагнетания вода в насосе может
нагреться, что может привести
к ожогам горячей водой.**

- Насос должен работать в направлении закрытой стороны нагнетания не более 5 минут.

При отсутствии подачи воды на стороне всасывания возможен перегрев воды в насосе, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.

- **Выключить насос из сети, охладить воду и перед возобновлением работы обеспечить подачу воды на стороне всасывания.**

Место установки

Внимание: использование насоса для бассейнов, садовых прудов и т.п. допускается только при условии его оснащения автоматом защиты от тока утечки (DIN VDE 0100-702 и 0100-738, AS/NZS 3000).

Нельзя эксплуатировать насос, если в бассейне или в пруду находятся люди. Насос должен быть защищен от падения, переполнения и опрокидывания.

Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости. В качестве дополнительной меры защиты можно использовать разрешенный индивидуальный защитный выключатель.

- Проконсультируйтесь с электриком.

При подключении насоса к системе водоснабжения следует соблюдать местные санитарные нормативы во избежание обратного подсоса непитьевой воды.

- Проконсультируйтесь с сантехником.

Соединительные линии

Сведения на фирменной табличке должны соответствовать параметрам электросети.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинители.

- Проконсультируйтесь у специалиста-электрика.

- Не перемещайте насос за кабель и не дергайте за кабель для отсоединения штекера от розетки.

Визуальный контроль

- Перед использованием обязательно проводить визуальный контроль на повреждения насоса, в частности, сетевого кабеля и штекера.

Не используйте поврежденный насос.

- В случае повреждений сдать насос для проверки в сервисный отдел GARDENA или авторизованную электромастерскую.

- Поврежденный кабель подключения разрешается заменять только в пункте сервиса фирмы GARDENA или силами профессионального электрика.

Указания

- Не подвергать насос воздействию дождя и не эксплуатировать в сырых или влажных условиях.

Во избежание сухого хода внимательно следите за тем, чтобы всасывающий конец шланга всегда находился под водой.

- Перед каждым вводом в эксплуатацию заполняйте насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л)!

Песок и другие абразивные материалы в перекачиваемой жидкости ведут к быстрому износу и снижению производительности насоса.

Прокачка загрязненной воды (камни, хвойные иголки и т.д.) может привести к выходу насоса из строя.

- Не прокачивать загрязненную воду.

Минимальный расход составляет:
4000/5: 90 л/ч (= 1,5 л/мин.); 5000/5: 200 л/ч (= 3,3 л/мин.). Не подсоединять устройства с более низким расходом.

3. Ввод в действие

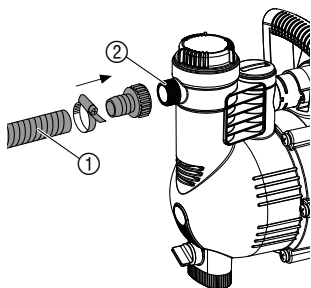
Установка насоса:

Место установки должно быть прочным и сухим и обеспечивать устойчивое положение насоса.

→ Устанавливать насос на безопасном расстоянии (не менее 2 м) от подаваемой жидкости.

Насос следует устанавливать в месте с низкой влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в зоне вентиляционных прорезей. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.). Руководство по эксплуатации.

Подсоединить шланг к стороне всасывания:

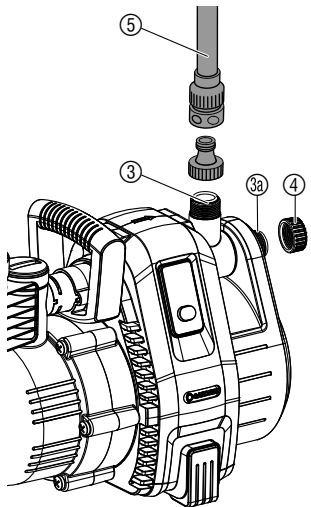


На стороне всасывания не использовать вставных шланговых элементов. Использовать устойчивый к вакууму всасывающий шланг! Напр., **всасывающий комплект GARDENA, артикул 1411**.

Для уменьшения времени повторного всасывания рекомендуем использовать всасывающий шланг с блокиратором обратного потока, предотвращающим самопроизвольное опорожнение шланга после отключения насоса.

1. Подсоединить устойчивый к вакууму всасывающий шланг ① к штуцеру на стороне всасывания ② и герметично закрутить.
2. При высоте всасывания более 4 м дополнительно закрепить шланг ① (напр., привязать к деревянному кольшку). *Насос освобождается от действия веса всасывающего шланга.*

Подсоединить шланг на стороне нагнетания:



Насосы имеют 2 места подключения ③/③a на напорной стороне. Неиспользуемый штуцер насоса необходимо закрыть колпачком ④, который можно затем открутить для подсоединения второго шланга.

Штуцеры ③/③a sind mit einem 33,3 mm имеют резьбу 33,3 мм (G 1"), к которой через штекерную систему GARDENA можно подсоединять шланги 13 мм (1/2"), 16 мм (5/8") или 19 мм (3/4").

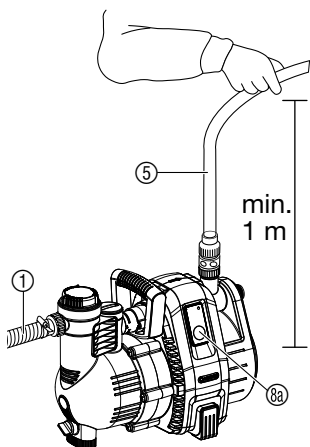
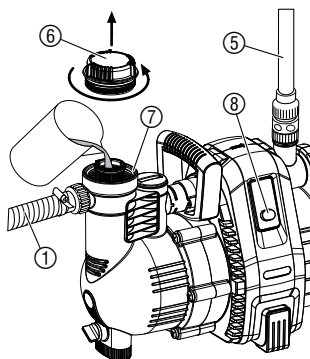
Оптимальная производительность насоса достигается при использовании 19 мм (3/4")-шлангов в сочетании, например, с комплектом для подсоединения насосов GARDENA арт. 1752, или с 25 мм (1")-шлангами и **переходником с внутренней резьбой GARDENA для быстрого соединения, арт. 7109, и переходником быстрого соединения для шланга, арт. 7103**.

→ Подсоединить напорный шланг ⑤ к штуцеру на стороне нагнетания ③/③a.

При параллельном соединении более 2 шлангов или потребителей, мы рекомендуем использовать **распределители GARDENA на 2 или 4 потребителя, арт. 8193/8194, GARDENA 2-ходовой клапан арт. 940**, которые можно прикрутить непосредственно к штуцеру насоса с напорной стороны ③/③a.

4. Эксплуатация

Прокачка жидкости:



⚠ Опасность! Электрический удар!

⚠ Опасность удара электрическим током.

→ Перед заполнением отключить насос от электросети.

⚠ Внимание!

→ Перед каждым новым вводом в действие нужно медленно заполнить насос подаваемой жидкостью до переполнения (примерно 2 – 3 л).

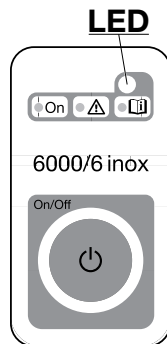
1. Ввернуть пробку ⑥ в штуцер заполнения ⑦ вручную, без инструмента.
2. Залить жидкость через заливной штуцер ⑦ до перелива (прибл. 2 – 3 л).
3. Резьбовое соединение ⑥ на заливном штуцере ⑦ плотно закрутить вручную (не использовать щипцы).
4. Открыть запорные краны с напорной стороны, если они имеются в линии (подключаемые потребители, запорные вентили, и т. п.).
5. Слить остаточную воду в напорном шланге ⑤, чтобы воздух мог выходить в процессе всасывания.
6. **Включить насос 4000/5:** Поднять напорный шланг ⑤ не менее чем на 1 м вертикально над насосом, нажать кнопку включения ⑧ (*выключатель при этом светится*) и подождать, пока насос не наберет воду.

→ Если насос не качает в течение 5 минут, то отключите его (нажать выключатель ⑧) (см. “7. Устранение неисправностей”).

6. **Включение насосов 5000/5; 6000/6:** Поднимите конец напорного шланга ⑤ над насосом на высоту не менее 1 м, вставьте вилку сетевого кабеля в розетку, нажмите кнопку On/Off (Вкл/Откл) ⑧ (*загорается зеленый СИД*), и подождите, пока насос не засосет жидкость.

Если насос не качает в течение примерно 20 секунд, то мигает оранжевый СИД. Если насос не качает в течение примерно 5 минут (5000/5) / примерно 6 минут (6000/6 inox), то горит красный СИД, и насос автоматически отключается (см. “7. Устранение неисправностей”).

→ Если насос не отключается автоматически через 5 минут, то его нужно отключить вручную и проверить шланг всасывания на плотность.





Заданная максимальная глубина самовсасывания в 8 м достигается только при заполнении насоса до переполнения через патрубок заполнения ⑦, а напорный шланг ⑤ при заполнении и всасывании должен находиться на такой высоте, чтобы через него не могла вытекать жидкость из насоса.



Особый режим работы:

Дополнительные электрические приборы управления (напр., радиоприборы дистанционного управления, пневматические выключатели) можно использовать только в особом режиме работы насоса.

Включение особого режима работы:

1. При включении держать кнопку On/Off (Вкл-Откл)  нажатой в течение 8 секунд. В течение первых 5 секунд светится зеленый СИД, затем СИД 3 секунды мигает.
2. Когда зеленый СИД через 8 секунд загорится снова, нужно отпустить кнопку On/Off (Вкл-Откл) .

Отключение особого режима работы:

1. Вставить сетевую вилку в розетку.
Насос включается автоматически.
2. Нажать кнопку On/Off (Вкл-Откл) . *Насос отключается.*
3. Держать кнопку On/Off (Вкл-Откл)  при включении 8 секунд нажатой, пока не перестанет мигать зеленый СИД.

Функция защиты насоса:

Функция защиты насоса предупреждает об отсутствии потока воды при помощи световой индикации состояния на базе СИД (светоизлучающих диодов). Кроме того, она защищает насос от повреждений при длительно закрытой напорной линии (напр., при закрытых кранах) или от **работы всухую** при отсутствии воды (напр., при опорожнении цистерны).

Светится зеленый СИД:	Нормальная работа
Мигает оранжевый СИД:	Более 20 сек. нет потока воды
Светится красный СИД:	Нет потока воды более 5 мин. (насос автоматически отключился)
Мигает красный СИД:	Авария! Насос в течение 20 минут уже 3 раза запускался без воды. (Насос должен остыть, его можно запустить только через 5 минут; после этого горит красный СИД)

5. Вывод из эксплуатации


Содержание в зимнее время / хранение:



Утилизация:
(согласно RL2002/96/EC)



Садовый насос следует убрать на хранение до наступления морозов и хранить при температуре выше нуля.

1. Открутить сливную резьбовую пробку .
Насос опорожняется.
2. Хранить насос в защищенном от мороза месте.

Прибор не разрешается выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно соответственно утилизировать.

→ Важно: Утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

6. Техническое обслуживание

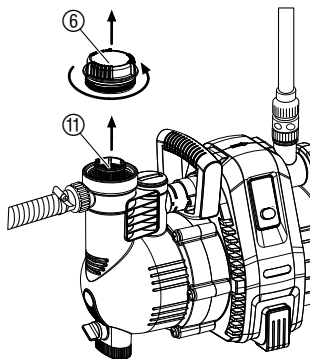


Опасность! Электрический удар!

Опасность удара электрическим током.

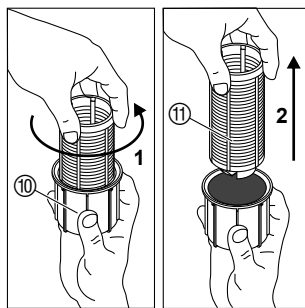
→ **Перед проведением технического обслуживания необходимо выключить насос из сети.**

Очистка фильтра:



Если фильтр загрязнен, то его необходимо очистить.

1. При необходимости закрыть все запорные краны со стороны откачки.
2. Отвинтите крышку фильтра ⑥.
3. Удалите фильтрующий элемент вытягивая его вертикально вверх.
4. Удерживая стакан ⑩ поверните фильтр ⑪ против часовой стрелки 1 и выньте его 2 (байонетный затвор).
5. Промойте стакан ⑩ под водопроводом и очистите фильтр ⑪, используя, например, мягкую щетку.
6. Установите фильтр в обратной последовательности.



Промывка насоса:

После слива хлорированной воды бассейна насос следует тщательно промыть.

1. Прокачивать теплую воду (макс. температура 35 °С, при необх. с добавлением мягкого чистящего средства (моющего состава), пока прокачиваемая вода не станет прозрачной.
2. Остатки утилизировать согласно нормативам закона об удалении отходов.

RUS

7. Устранение неисправностей

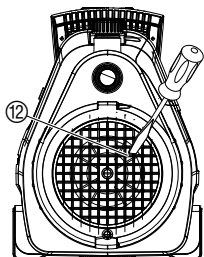


Опасность! Электрический удар!

Опасность удара электрическим током.

→ **Перед устранением неисправностей отсоединить насос от электросети.**

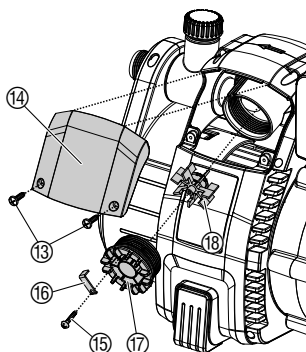
Снятие рабочего колеса:



Заклинившее из-за загрязнения рабочее колесо можно снять.

- Отверткой открутить винт ⑫ колеса.
Теперь заклинившее колесо можно освободить.

Очистка датчика потока:



Если датчик потока загрязнен, то это может привести к ошибочным предупреждениям (мигает оранжевый СИД).

1. Открутить оба винта ⑬.
2. Снять покрытие ⑭.
3. Открутить стопорный винт ⑮ и снять защитную скобу ⑯.
4. Открутить крышку ⑰, вращая ее против часовой стрелки.
5. Вынуть и очистить крыльчатку ⑱. Промыть корпус датчика потока.
6. Установить на место крыльчатку ⑱ с металлической деталью.
7. Прикрутить крышку ⑰, вращая ее по часовой стрелке.
8. Зафиксировать крышку ⑰ защитной скобой ⑯ со стопорным винтом ⑮.
9. Крышку ⑭ сначала установить сверху, затем притянуть снизу, затягивая оба винта ⑬.

Нарушение

Насос работает, но не всасывает

Возможная причина

Насос всасывает воздух в одном из мест соединений.

Устранение

→ Герметизировать соединения на стороне всасывания.

Негерметичная или поврежденная всасывающая линия.

→ Всасывающую линию проверить на повреждение и герметизировать.

Насос не заполнен жидкостью.

→ Заполнить насос (см. пункт **“4. Эксплуатация”**).

Залитая жидкость выходит при самовсасывании через шланг, подсоединенный на стороне нагнетания.

1. Еще раз заполнить насос (см. пункт **“4. Эксплуатация”**).
2. При повторном вводе в эксплуатацию насоса держать напорный шланг вертикально вверх на высоте около 1 м над насосом, пока насос не произвел всасывание.

Абсолютно герметичное соединение достигается при использовании всасывающих шлангов GARDENA (см. пункт **“8. Поставляемые принадлежности”**).

Негерметичность резьбового соединения ⑥ на заливном штуцере ⑦.

→ Проверить прокладку (при необх. заменить) и плотно затянуть резьбовое соединение (не использовать щипцы).

Воздух не может выходить, так как сторона нагнетания закрыта или в шланге содержатся остатки воды.

→ Открыть имеющиеся с напорной стороны запорные краны (напр., распылитель), опорожнить шланг, или отсоединить его от насоса во время откачивания воды.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не всасывает	Не соблюдается время ожидания.	→ Включить насос и выждать 5 минут.
	Загрязнен приемный фильтр или блокиратор обратного потока во всасывающем шланге.	→ Очистить фильтр или блокиратор обратного потока.
	Слишком большая высота всасывания.	→ Уменьшить высоту всасывания.
	При возникновении других проблем с всасыванием использовать шланги GARDENA с блокиратор обратного потока (см. пункт “8. „Поставляемые принадлежности”) и перед вводом в действие залить жидкость через заливной штуцер ⑦.	
Двигатель насоса работает, но объем подачи или давление внезапно падают	Произвольное всасывание через приемный фильтр на всасывающем шланге.	→ Дросселировать насос регулирующим клапаном, напр., GARDENA арт. (2)977 , на стороне нагнетания.
	Входной фильтр или клапан предохранения от обратного.	→ Очистить фильтр или блокиратор обратного потока.
	Негерметичность на стороне всасывания.	→ Устранить негерметичность.
	Заблокировано рабочее колесо.	→ Освободить рабочее колесо.
	Сбой электропитания.	→ Проверить предохранитель и линии.
Двигатель насоса не запускается или внезапно останавливается во время работы	Термореле защиты мотора сработало из-за перегрева / перегрузки.	→ Обеспечить достаточное охлаждение / вентиляцию и очистить камеру рабочего колеса.
	Разрыв электропитания.	→ Отослать насос в сервисный отдел GARDENA.
	Загрязнен датчик потока.	→ Очистить датчик потока.
5000/5; 6000/6 inox: Насос качает, а оранжевый СИД мигает		
5000/5; 6000/6 inox: Насос отключается, светится красный СИД	В насосе примерно 5 мин. отсутствовала вода, или со стороны всасывания имеется неплотность.	→ Обеспечить приток жидкости, проверить плотность заборного шланга и снова запустить насос.
	Насос примерно 5 мин. работал при закрытой напорной стороне.	→ Открыть напорную сторону и снова запустить насос.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

8. Поставляемые принадлежности

Всасывающие шланги GARDENA	Стойкий против перегиба и разряжения, поставляемый также метражом, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")- /25 мм (1")) без арматуры подключения, или с определенной длиной и арматурой подключения, арт. 1411/1418 .	
Соединитель для заборного шланга GARDENA	Для подключения со стороны всасывания.	Арт. 1723/1724
Комплект для подсоединения насосов GARDENA	Для подключения с напорной стороны.	Арт. 1750/1752
Всасывающий фильтр GARDENA с блокировкой обратного потока	Для шлангов, продаваемых метрами.	Арт. 1726/1727/1728
Электронное реле давления GARDENA	Автоматически включает и выключает насос в зависимости от рабочего давления. С защитой от сухого хода. Его нужно установить на одном из обоих выходов. (В арт. 1734 / 1736 для этого нужно активировать особый режим).	Арт. 1739
Для насоса 4000/5: Защита от сухого хода GARDENA	Защищает насос от повреждений из-за сухого хода при отсутствии жидкости.	Арт. 1741
Всасывающий шланг GARDENA для напорных источников	Для вакуумплотного подсоединения насоса к напорным источникам или жестким трубам. Длина 0,5 м. С двусторонней внутренней резьбой 33,3 мм, (G 1).	Арт. 1729
GARDENA Комплект дистанционного управления	Для включения и отключения насоса на расстоянии (в арт. 1734 / 1736 для этого нужно активировать особый режим).	Арт. 7680

RUS

9. Технические данные

Тип	4000/5 (Арт. 1732)	5000/5 (Арт. 1734)	6000/6 inox (Арт. 1736)
Номинальная мощность	1.100 Вт	1.300 Вт	1.300 Вт
Макс. подача	4.000 л/ч	5.000 л/ч	6.000 л/ч
Макс. давление / макс. высота подачи	4,5 бар/45 м	5,0 бар/50 м	5,5 бар/55 м
Макс. высота самовсасывания	8 м	8 м	8 м
Допуст. внутреннее давление (сторона нагнетания)	6 бар	6 бар	6 бар
Номин. напряжение / номин. частота	220 – 240 В перем./ 50 Гц	220 – 240 В перем./50 Гц	220 – 240 В перем./50 Гц
Соединительный кабель	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF
Вес	11 кг	11,5 кг	13,5 кг
Уровень звуковой мощности $L_{WA}^{1)}$	измерено 80 дБ (А) гарантировано 82 дБ (А)	измерено 77 дБ (А) гарантировано 80 дБ (А)	измерено 75 дБ (А) гарантировано 79 дБ (А)

¹⁾ Метод измерения по директиве 2000/14/ЕС

10. Сервис / гарантия

Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Быстроизнашивающаяся деталь – рабочее колесо – исключается из гарантийных обязательств.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

GARDENA vrtna črpalka

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.

Prosimo, skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napisane nasvete.

V navodilu za uporabo preučite podatke o pravilni uporabi izdelka in se seznanite z varnostnimi opozorili.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo.

Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb.

→ Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo.

Kazalo:

1. Področje uporabe vaše GARDENA vrtno črpalke	163
2. Varnostni napotki	164
3. Zagon	165
4. Delovanje	166
5. Zaustavitev obratovanja	167
6. Vzdrževanje	168
7. Odpravljanje motenj	168
8. Dobavljiva oprema	170
9. Tehnični podatki	171
10. Servis/Garancija	171

1. Področje uporabe vaše GARDENA vrtno črpalke

Določila:

GARDENA vrtna črpalka je namenjena samo zasebni rabi v domačem okolju in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času.

Če črpalke uporabljate za povečanje tlaka, potem največji dovoljeni notranji tlak ne sme presegati 6 bar (na tlačni strani). Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seštevata.

- Primer: pritisk na pipi = 1,5 bar, maks. pritisk vrtno črpalke 4000/5 = 4,5 bar, skupni pritisk = 6,0 bar.

Črpalne tekočine:

GARDENA vrtna črpalka se lahko uporablja za črpanje podtalnice in deževnice, vodovodne vode in klorirane vode v plavalnih bazenih.

Upoštevajte:



GARDENA vrtna črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje v industriji. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), slane vode kot tudi živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C.

2. Varnostni napotki



POZOR! Električni šok! **Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.**

→ Pred polnjenjem, pri skladiščenju, pri odpravljanju napak in pred vzdrževanjem izvlecite vtič.



NEVARNOST **poškodb z vročo vodo.**

Samo za črpalko 4000/5:

Pri daljšem delovanju (> 5 min) ob zaprti tlačni strani se lahko voda v črpalki segreje, tako da lahko pride do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko pustite teči proti zaprti tlačni strani največ 5 minut.

Zaradi neustreznega podtlaka pri vstopu vode v črpalko se lahko voda v črpalki segreje in pride pri odtoku vode do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko odklopite iz omrežja, počakajte, da se voda ohladi in s ponovnim zagonom zagotovite podtlak pri vstopu vode v črpalko.

Mesto namestitve

Pozor: Uporaba črpalke v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih je dovoljena le, če je opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalo) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738, AS/NZS 3000). Poleg tega mora črpalka stabilno stati. Zaščitena mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

Pri priklopu črpalke neposredno na vodovodno omrežje je potrebno upoštevati sanitarne predpise in preprečiti morebiten vdor nepitne vode v omrežje.

→ Prosimo posvetujte se s strokovnjakom.

Priključki na omrežje

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Uporabljajte samo po standardu HD 516 dovoljene električne podaljške.

→ Posvetujte se z vašim električarjem.

→ Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

Vizualna kontrola

→ Pred uporabo črpalke (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito pregledajte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

→ Poškodovano električno napeljavo sme popravljati samo servis GARDENA ali pooblaščen električar.

Opozorila

→ Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Pesek in ostale grobe snovi v potiskani tekočini vodijo k povečani obrabi in zmanjšujejo moč črpalke.

Črpanje umazane vode npr. kamenja, smrekovih iglic itd. lahko povzroči poškodbe črpalke.

→ Ne črpajte umazane vode!

Minimalen pretok znaša:
4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min);
5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min).
Priključnih aparatov z manjšim pretokom ne smete poganjati.

3. Zagon

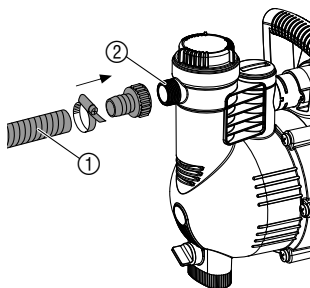
Namestitev črpalke:

Mesto za namestitev črpalke mora biti trdno in suho, da omogoča črpalke varno stojišče.

→ Črpalke namestite v varni razdalji od črane tekočine.

Črpalke morate postaviti na mestu z majhno zračno vlago in zadostnim zračenjem v območju prezračevalnih rež. Razdalja do zidov mora znašati najmanj 5 cm. Skozi zračne reže se ne sme vsesati nobena umazanija (npr pesek ali zemlja).

Namestitev cevi na sesalni strani:

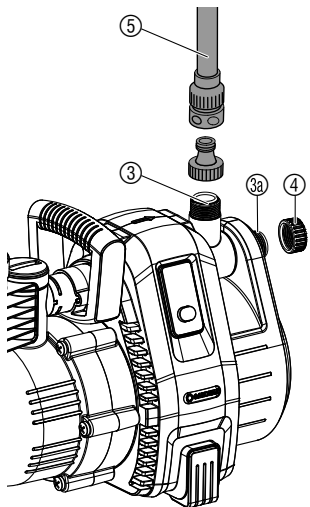


Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte vakuumsko odporno sesalno cev, npr. **GARDENA sesalno garnituro art. št. 1411**.

Da bi skrajšali čas ponovnega včrpavanja, priporočamo uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi črpalke.

1. Spojite sesalno cev ① s priključkom sesalne strani ② in neprodušno privijte.
2. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev ① dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek). *S tem boste razbremenili črpalke.*

Namestitev cevi na tlačni strani:



Črpalke ima 2 priključka ③/③a na tlačni strani. Neuporabljeni priključek na črpalke mora biti zamašen z zapiralnim pokrovom ④, uporabi pa se lahko za priključitev druge cevi.

Priključka črpalke ③/③a imata navoj 33,3 mm (G 1"), nanju lahko s pomočjo GARDENA spojnega sistema priključite cevi s premerom 13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") in 16 mm (5/8").

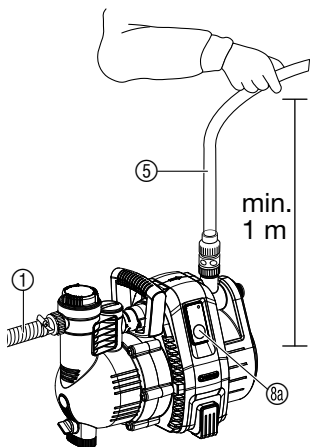
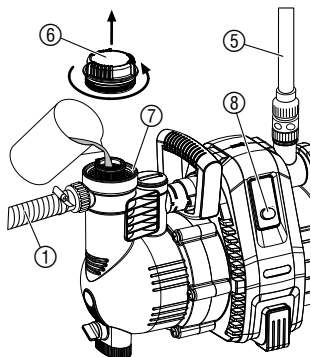
Optimalna izraba moči črpanja črpalke se doseže s priključitvijo cevi 19 mm (3/4") v povezavi z npr. GARDENA priključnim kompletom za črpalke **art. 1752**, ali s priključitvijo cevi 25 mm (1") z **GARDENA hitrimi sklopkami-navojnimi kosi z notranjim navojem art. 7109/hitra sklopka-cevni kos art. 7103**.

→ Tlačno cev ⑤ povežite s priključkom tlačne strani ③/③a.

Pri vzporednem priključku več kot 2 cevi/priključnih naprav priporočamo uporabo **GARDENA 2-smernih ali 4-smernih razdelilnikov art. 8193/8194, GARDENA 2-smerni-ventil art. 940**, ki se lahko privije direktno na tlačno stran ③/③a.

4. Delovanje

Črpanje tekočine:



Pozor! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred polnjenjem vrtno črpalke izključite iz električnega omrežja.



Pozor!

→ Pred vsakim zagonom je potrebno črpalke napolniti s tekočino, do nivoja pretoka (pribl. 2 do 3 l).

1. Z roko odvijte pokrov ⑥ na nastavku za dolivanje ⑦.
2. Tekočino, ki jo boste črpali, preko polnilnega nastavka ⑦ napolnite do prelivanja (približno 2 do 3 l).
3. Pokrov ⑥ na polnilnem nastavku ⑦ privijte ročno (ne uporabljajte klešč).
4. Odprite eventualno obstoječe zaporne ventile v tlačni napeljavi (priključna naprava, zaustavitev pretoka vode itd.).
5. Spraznite preostalo vodo v tlačni cevi ⑤ tako da lahko zrak pri sesanju uide.
6. **Vklop črpalke 4000/5:** Pridržite tlačno cev ⑤ min. 1 m navpično nad črpalke, pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧ (posveti stikalo za vklop/izklop) in počakajte, da črpalke pričene sesati tekočino.

→ Če črpalke po 5 minutah ne potiska tekočine, potem izklopite črpalke (pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧) (glej "7. Odpravljanje motenj").

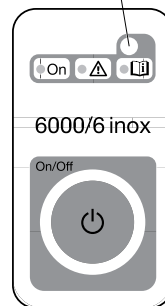
6. **Vklop črpalke 5000/5; 6000/6 inox:** Pridržite tlačno cev ⑤ min. 1 m navpično nad črpalke, vstavite vtičnik v vtičnico, pritisnite na stikalo za vklop/izklop ⑧a (LED posveti zeleno) in počakajte, da črpalke pričene vsesavati tekočino.

Če črpalke po približno 20 sekundah ne potiska tekočine, bo utripala LED-oranžna.

Če črpalke po približno 5 minutah (5000/5) / približno 6 minutah (6000/6 inox) ne potiska tekočine, bo posvetila rdeča LED in črpalke se bo avtomatsko izklopila (glej "7. Odpravljanje motenj").

→ Če se črpalke po 5. minutah ne izklopi samodejno, potem ročno izklopite črpalke in preverite tesnost sesalne cevi.

LED





Navedena največja. sesalna višina 8 m se lahko dosežete samo v primeru, če je črpalke napolnjena nad dolivnimi nastavki ⑦ do preliva in je tlačna cev ⑤ pri tem in med samodejnim sesanjem pridržana navzgor toliko časa, da potiskana tekočina s črpalke ne more odtekati preko tlačne cevi ⑤.



Posebni način:

Dodatne električne preklopne naprave (npr. daljinsko upravljanje, tlačno stikalo) lahko uporabljate samo v posebnem načinu.

Aktiviranje posebnega načina:

1. Pri vklopu pridržite tipko On/Off (vklop/izklop)  za 8 sekund. *Prvih 5 sekund bo LED svetila zeleno, potem bo utripala 3 sekunde.*
2. Po 8 sekundah ponovno zasveti zelena LED in potem spustite tipko On/Off (vklop/izklop) .

Izklop posebnega načina:

1. Vtikač vstavite v ustrezno električno vtičnico. Črpalka se bo samodejno vklopila.
2. Pritisnite tipko On/Off (vklop/izklop) . Črpalka se bo izklopila.
3. Pri vklopu naprave za 8 sekund pridržite tipko On/Off (vklop/izklop) , da preneha utripati zelena LED.

Varnostna funkcija črpalke:

Varnostna funkcija črpalke ima vgrajeno funkcijo varovanja z LED prikazom stanja, ki opozarja na nezadostni pretok vode. Poleg tega varuje črpalko pred okvarami, v primeru predolgo zaprte tlačne strani črpalke (npr. zaprti ventil) ali pri pomanjkanju vode (npr. izpraznjena cisterna) in s tem **varuje pred suhim delovanjem** črpalke.

LED sveti zeleno: Normalno delovanje

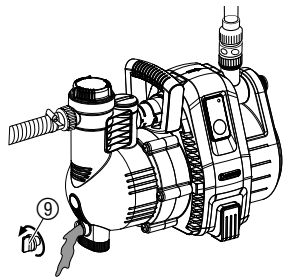
LED utripa oranžno: Ni pretoka vode že najmanj 20 sek.

LED sveti rdeče: Ni pretoka vode že najmanj 5 min. (črpalka se avtomatsko izklopi)


LED utripa rdeče: Alarm! Vklp črpalke brez pretoka vode in sicer 3-krat v času 20 min. (Črpalke zaradi hlajenja ne morete vklopiti v času 5 minut, nato sveti rdeča LED.)

5. Zaustavitev obratovanja

Prezimovanje / neraba:



Pred nevarnostjo zmrzali vrtno črpalko spraznite.

1. Odvijte vijak za izpust vode . *Vrtna črpalka se sprazni.*
2. Vrtno črpalko skladiščite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Odstranitev:
(po RL2002/96/ES)



Naprava ne sodi v običajne gospodinjske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti.

→ Pomembno: Napravo odstranite preko vaše komunalne službe.

6. Vzdrževanje

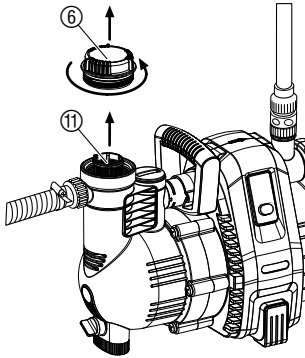


Nevarnost! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

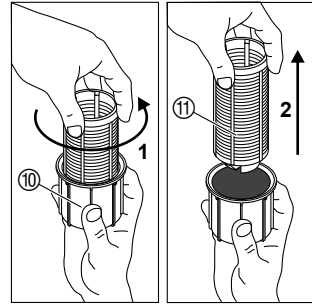
→ Pred vzdrževanjem ločite črpalko od električnega omrežja.

Čiščenje filtra:



Če je filter zamazan, ga je potrebno očistiti.

1. Če je potrebno zaprite vse zaporne ventile na sesalni strani.
2. Odvijte pokrov ⑥ filtra.
3. Filter izvlecite ven.
4. Trdno držite podstavek ⑩ in filter ⑪ zavrtite 1 proti smeri urnega kazalca in izvlecite 2.
5. Podstavek ⑩ očistite pod tekočo vodo. Filter ⑪ po potrebi očistite z mehko krtačo.
6. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.



Čiščenje vrtno črpalke:

Po uporabi črpalke v klorirani vodi v plavalnem bazenu je treba črpalko očistiti.

1. Vrtno črpalko splaknite z mlačno vodo (maks. 35 °C) eventuelno z dodatkom blagega čistilnega sredstva (npr. sredstvo za pomivanje).
2. Odpadke odložite na primerno mesto.

OTS

7. Odpravljanje motenj



Nevarnost! Električni šok!

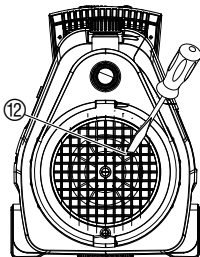
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred odpravljanjem napak vrtno črpalko izključite iz električnega omrežja.

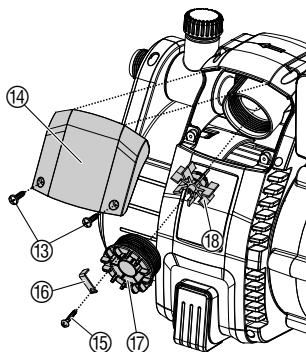
Sprostitev turbine:

Zaradi umazanije zaskočeno turbino je moč sprostiti.

- Turbinski vijak ⑫ odvijte z izvijačem.
Tako bo turbina sproščena.



Čiščenje senzorja pretoka:



Če je senzor pretoka zamazan, lahko to povzroči napačno javljanje napake (LED utripa oranžno).

1. Odvijte oba vijaka ⑬.
2. Odstranite pokrov ⑭.
3. Odvijte varovalni vijak ⑮ in odstranite varovalno sponko ⑯.
4. Odvijte pokrov ⑰, zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca.
5. Odstranite kolo z lopaticami ⑱ in očistite. Očistite ohišje senzorja pretoka.
6. Ponovno vgradite kolo z lopaticami ⑱ s kovinskim delom v smeri vgradnje.
7. Privijte pokrov ⑰, zasukajte v smeri urinega kazalca.
8. Zavarujte pokrov ⑰ z varovalno sponko ⑯ in varovalnim vijakom ⑮.
9. Najprej namestite pokrov ⑭ na zgornjem delu, nato spodaj privijte z obema vijakoma ⑬.

Motnja

Črpalka obratuje, vendar ne vsesava

Možen vzrok

Črpalka vsesava zrak na spojih in povezavah.

Sesalna napeljava ne tesni oz. je poškodovana.

Pred zagonom črpalke niste napolnili s tekočino za prečrpavanje.

Napolnjena tekočina pri samosesanju uhaja preko cevi, ki je priključena na tlačno stran.

Popolno vakuumsko tesno povezavo boste dosegli z uporabo GARDENA sesalnih cevi (glej "8. Dobavljiva oprema").

Pokrovček ⑥ ob polnilnem nastavku ⑦ ne tesni.

Zrak ne more izhajati, ker je tlačna stran zaprta, oz. je preostala voda v tlačni cevi.

Niste upoštevali čakalne dobe.

Sesalni filter ali protipovratna zapora v sesalni cevi sta zamašena.

Prevelika sesalna višina.

Pomoč

→ Preveriti tesnenje na sesalni strani.

→ Zatesnite povezave oz. preverite, ali je sesalna napeljava poškodovana.

→ Črpalko napolnite (glej "4. Delovanje").

1. Črpalko še enkrat napolnite (glej "4. Delovanje").
2. Pri ponovnem zagonu držite tlačno cev približno 1 m navzgor navpično nad črpalko, dokler se črpalka ne prisesa.

→ Pokrovček čvrsto zategnite (ne uporabljajte klešč).

→ Odprite zaporne ventile, ki so vgrajeni v tlačno napeljavo (npr. brizgalke) oz. izpraznite tlačno cev ali jo med postopkom sesanja odvijte s črpalke.

→ Črpalko vključite in počakajte do 5 minut.

→ Očistite filter oz. protipovratno zaporo.

→ Zmanjšajte sesalno višino.

V primeru drugih težav z vsesavanjem uporabite GARDENA sesalno cev s protipovratno zaporo (glej "8. Dobavljiva oprema") in napolnite črpalko s črpano tekočino preko polnilnih odprtin ⑦.

OTS

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Motor črpalke obratuje, vendar se količina prečrpane tekočine in tlak takoj zmanjšata	Sesalni filter na sesalni cevi gre v prosto sesanje.	→ Z regulirnim ventilom, npr. GARDENA art. št. (2)977 , dušite črpalko na tlačni strani.
	Zamašen je sesalni filter ali varovalka, ki varuje pred povratnim tokom.	→ Očistite filter oz. protipovratno zaporo.
	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
	Zamašena turbina.	→ Sprostite turbino.
Motor črpalke ne začne obratovati oz. se med obratovanjem nenadoma ustavi	Izpad električne energije.	→ Preverite varovalko in napeljavo.
	Termo stikalo je izklopilo motor zaradi pregrevanja/preobremenitve.	→ Poskrbite za zadostno hlajenje/prezračevanje in očistite turbinski prostor.
	Električna prekinitiv.	→ Pošljite črpalko GARDENA servis.
5000/5; 6000/6 inox: Črpalka potiska tekočino in LED utripa oranžno	Senzor pretoka je zamazan.	→ Očistite senzor pretoka.
5000/5; 6000/6 inox: Črpalka se izklopi in LED sveti rdeče	Črpalka je približno 5 min. brez tekočine oz. je prišlo do netesnosti na sesalni strani.	→ Poskrbite za tekočino, ki jo črpa črpalka oz. preverite sesalno napeljavo in ponovno vklopite črpalko.
	Črpalka je potiskala približno 5 min. v smeri zaprte tlačne smeri.	→ Odprite tlačno stran in ponovno vklopite črpalko.



Če se pojavijo napake, ki niso opisane zgoraj, se posvetujte z osebjem servisa GARDENA. Popravila smejo izvajati samo v servisih GARDENA ali v pooblaščenih servisih GARDENA.

8. Dobavljiva oprema

GARDENA sesalne cevi	Odporne pred upogibanjem in vakuumsko trdne, dobavljive kot metrsko blago art. št. 1720/1721 (19 mm (3/4")- /25 mm (1")), brez priključne armature ali fiksnega podaljška art. št. 1411/1418 kompletno s priključnimi armaturami.	
GARDENA sesalna cev-priključni del	Za priključek na sesalni strani.	art. št. 1723/1724
GARDENA priključni komplet za črpalko	Za priključek na tlačni strani.	art. št. 1750/1752
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupite na meter.	art. št. 1726/1727/1728
GARDENA elektronsko tlačno izklopno stikalo	Avtomatsko vključi in izključi črpalko glede na tlak obratovanja. Preprečuje suhi tek črpalke. Nameščen mora biti na enega izmed obeh izhodov. (Pri art. 1734/1736 je potrebno aktivirati posebni način).	art. št. 1739

Za črpalko 4000/5: GARDENA varnostno stikalo	Obvaruje črpalko pred poškodbami in suhim tekom v primeru, da črpala tekočina izostane.	art. št. 1741
GARDENA sesalna cev za vrtine	Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.	art. št. 1729
GARDENA komplet za daljinsko upravljanje	Za daljinski vklop ali izklop črpalke (pri art. 1734/1736 je potrebno aktivirati posebni način).	art. št. 7680

9. Tehnični podatki

Tip	4000/5 (art. št. 1732)	5000/5 (art. št. 1734)	6000/6 inox (art. št. 1736)
Nazivna moč	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. količina prečrpane vode	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. tlak/maks. črpalna višina	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Maks. samosesalna višina	8 m	8 m	8 m
Dovoljen notranji tlak (na tlačni strani)	6 bar	6 bar	6 bar
Omrežna napetost/frekvenca	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Priključni kabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Teža	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivo hrupa L_{WA} ¹⁾	izmerjeno 80 dB (A) garantirano 82 dB (A)	izmerjeno 77 dB (A) garantirano 80 dB (A)	izmerjeno 75 dB (A) garantirano 79 dB (A)

¹⁾ Postopek merjenja po smernica 2000/14/ES

10. Servis/Garancija

Garancija:

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje prepostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.

Garancija ne velja za obrabne dele turbine.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem/prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani. Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

Vrtna pumpa tvrtke GARDENA model 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu. Molimo da ove upute za uporabu pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Ovim se uputama za uporabu upoznajte s proizvodom, njegovom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

Sadržaj:

1. Područje primjene vrtna pumpe tvrtke GARDENA	172
2. Sigurnosne napomene	173
3. Puštanje u rad	174
4. Rukovanje	175
5. Stavljanje izvan uporabe	176
6. Održavanje	177
7. Uklanjanje smetnji	177
8. Pribor koji se može isporučiti	179
9. Tehnički podaci	180
10. Servis/Jamstvo	180

1. Područje primjene vrtna pumpe tvrtke GARDENA

Namjena:

Vrtna pumpa GARDENA namijenjena je za uporabu u vrtovima privatnih kuća.

Prilikom korištenja pumpe za pojačanje tlaka ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljeni unutrašnji tlak od 6 bara (tlačna strana). Previsoki izlazni tlak i tlak pumpe se zbrajaju.

- Primjer: tlak na slavini za vodu = 1,5 bara, maks. tlak vrtna pumpe 4000/5 = 4,5 bara, ukupni tlak = 6,0 bara.

Tekućine za pumpanje:

GARDENA vrtna pumpa može se koristiti za crpljenje podzemne vode i kišnice, pitke vode i vode iz bazena koja sadrži klor.

Uzmite u obzir sljedeće:



Vrtna pumpa GARDENA nije namijenjena za pogon s trajnim opterećenjem (npr. industrijsku primjenu, neprekidnu cirkulaciju vodu). Pomoću pumpe se ne smiju pumpati nagrizajuće i lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tekućine (kao npr. benzin, petrolej ili nitro razrjeđivač), slana voda kao i živežne namirnice. Temperatura tekućine za pumpanje ne smije prekoračiti 35 °C.

2. Sigurnosne napomene



OPASNOST! Električni udar!

Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

- Prije punjenja, nakon isključivanja, prije uklanjanja smetnji i prije održavanja izvucite utikač iz strujne mreže.



OPASNOST od tjelesnih povreda izazvanih vrućom vodom.

Samo za crpku 4000/5:

Kod dužeg rada (> 5 min) suprotno od zatvorene tlačne strane može se zagrijati voda u pumpi te dovesti do tjelesnih povreda izazvanih vrućom vodom.

- Pustite pumpu nek radi maks. 5 minuta nasuprot zatvorene tlačne strane.

Ako nema dovoda vode na usisnoj strani može doći do zagrijavanja vode u pumpi, te prilikom izlaska vode do opekлина vrućom vodom.

- Isključite napajanje pumpe, ostavite neka se voda ohladi i prije ponovnog puštanja u rad, osigurajte dovod vode na usisnoj strani.

Mjesto postavljanja

Pažnja: Uporaba pumpe na bazenima za plivanje, vrtnim jezerima i sličnim mjestima dopuštena je isključivo ako se pumpa pokreće pomoću zaštitne strujne sklopke (FI-sklopka) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738, AS/NZS 3000).

Pumpa se ne smije pokretati ako se u bazenu za plivanje ili vrtnom jezeru nalaze osobe.

Osim toga pumpa mora biti stabilno postavljena, osigurana od preplavlivanja i zaštićena od upadanja u bazen/jezerce.

Postavite pumpu na sigurnoj udaljenosti (min. 2 m) od transportnog medija.

Kao dodatna zaštitna pri radu može poslužiti dopuštena zaštitna sklopka.

- Pitajte svog električara za savjet.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.

- Za savjet pitajte svog vodoinstalatera.

Priključni vodovi

Podaci s natpisne pločice moraju odgovarati podacima strujne mreže.

Upotrebljavajte samo produžne vodove odobrene u skladu s HD 516.

- Zatražite savjet svog električara.
- Ne prenosite pumpu vukući ju za kabel i ne koristite ga za izvlačenje utikača iz utičnice.

Vizualna provjera

→ Napravite uvijek prije korištenja vizualnu provjeru kako biste utvrdili da na pumpi te naročito mrežnom kabelu i utikaču nema oštećenja.

Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

→ U slučaju kvara odnesite pumpu na pregled servisnoj službi tvrtke GARDENA ili ovlaštenoj servisnoj radionici.

→ Oštećeni priključni vod smije isključivo zamijeniti servis tvrtke GARDENA ili ovlašteni električar.

Upute

→ Ne izlažite pumpu kiši i ne koristite ju u vlažnoj ili mokroj okolini.

Radi sprečavanja rada pumpe na suho, vodite računa da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u transportnom.

→ Napunite pumpu tekućinom za ispumpavanje prije svakog puštanja u rad do preljeva (oko 2 do 3 l)!

Pijesak i druge brusne tvari u protočnoj tekućini izazivaju brže trošenje i smanjuju učinak.

Transport zaprljane vode npr. s kamenjem, iglicama jele itd. može dovesti do oštećenja na pumpi.

→ Nipošto nemojte ispumpavati zaprljanu vodu.

Minimalna protočna količina iznosi:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Priključni uređaji sa smanjenim protokom ne smiju se puštati u rad.

3. Puštanje u rad

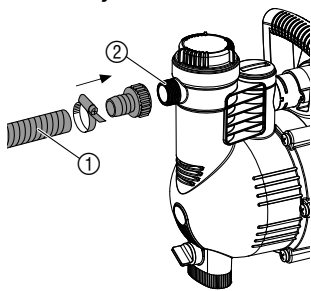
Postavljanje pumpe:

Mjesto postavljanja mora biti stabilno i suho i mora pružati pumpi stabilni dosjed.

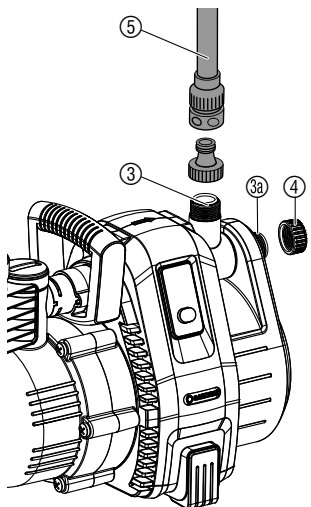
→ Postavite pumpu na sigurnoj udaljenosti (min. 2 m) od transportnog medija.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s iznimno niskom razinom vlage u zraku i dostatnim provjetravanjem u području ventilacijskih proreza. Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrijeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).

Priključivanje crijeva na usisnoj strani:



Priključivanje crijeva na tlačnoj strani:



Na usisnoj strani ne upotrebljavajte kao crijevo za vodu sustav Es utičnim dijelovima. Obavezno koristite vakuumski nepropusno usisno crijevo, npr. **GARDENA komplet crijeva za usisavanje br. art. 1411.**

Kako biste smanjili vrijeme kod ponovnog usisavanja, preporučamo vam uporabu usisnog crijeva s blokadom usisavanja povratnog toka koja odmah nakon isključivanja pumpe sprječava automatsko pražnjenje usisnog crijeva.

1. Spojite vakuumski nepropusno usisno crijevo ① s priključkom na usisnoj strani ② i hermetički ga spojite vijcima.
2. Kod visina usisavanja iznad 4 m, dodatno učvrstite usisno crijevo ① (npr. pomoću drvenog kolčića).
Pumpa će biti rasterećena za težinu usisnog crijeva.

Crpke imaju 2 priključka ③/③a na tlačnoj strani. Priključak pumpe koji se ne koristi mora se zatvoriti sa čepom ④, koji se može odvrnuti za priključivanje 2 crijeva.

Priključci za pumpu ③/③a opremljeni su 33,3 mm navojem (G 1") na koji se pomoću sustava utičnih dijelova crijeva za vodu tvrtke GARDENA mogu priključiti 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4") crijeva.

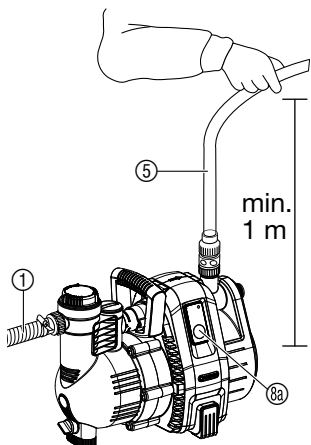
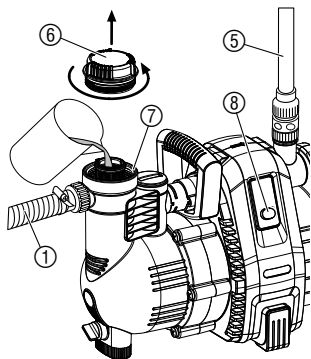
Optimirano iskorištavanje snage crpljenja pumpe postiže se kroz priključivanje crijeva od 19 mm (3/4") zajedno sa npr. GARDENA setom za priključivanje pumpi art. 1752, ili crijevima od 25 mm (1") sa GARDENA navojnim komadom za brzo spajanje sa unutarnjim navojem art. 7109/komad za brzo spajanje crijeva art. 7103.

→ Spojite tlačno crijevo ⑤ s priključkom na tlačnoj strani ③/③a.

Kod paralelnog priključka više od 2 crijeva/priključnih uređaja preporučamo korištenje GARDENA razdjelnika sa 2 tj. 4 izlaza art. 8193/8194, GARDENA ventil sa 2 izlaza art. 940, koji se mogu izravno zavrtiti na priključak tlačne strane ③/③a.

4. Rukovanje

Pumpanje tekućine:



OPASNOST! Električni udar!

Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

→ Prije punjenja isključite vrtnu pumpu iz napajanja strujom.



PAŽNJA!

→ Pumpu prije svakog puštanja u pogon sa tekućinom koja se treba crpiti polako napunite do preljeva (oko 2 do 3 litre).

1. Poklopac ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ odvrnite rukom.
2. Tekućinu za pumpanje dopunite preko nastavka za punjenje ⑦ do preljeva (oko 2 do 3 l).
3. Ručno zavrnite poklopac ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ (ne upotrebjavajte kliješta).
4. Otvorite eventualno postojeće zaporne ventile u tlačnom vodu (priključni uređaji, zaustavljač vode itd.).
5. Ispraznite zaostalu vodu iz tlačnog crijeva ⑤ kako bi prilikom usisavanja izašao i zrak.
6. **Uključivanje crpke 4000/5:** Tlačno crijevo ⑤ držite najmanje 1 m okomito iznad pumpe prema gore, pritisnite sklopku za uklj./isklj. ⑧ (sklopka za uklj./isklj. svijetli) i pričekajte dok pumpa počne usisavati.

→ Ako pumpa nakon oko 5 minuta ne crpi, isključite pumpu (pritisnite pumpu za uklj./isklj. ⑧) (vidi "7. Uklanjanje smetnji").

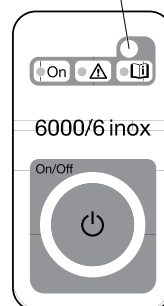
6. **Uključivanje crpke 5000/5; 6000/6 inox:** Tlačno crijevo ⑤ min. za 1 m držite okomito iznad pumpe prema gore, utaknite mrežni utikač, pritisnite tipku On/Off ⑧ (LED svijetli zeleno) i pričekajte dok pumpe ne počne usisavati.

Ukoliko crpka oko 20 sekundi ne prenosi, LED trepti narančasto.

Ukoliko crpka oko 5 minuta (5000/5) / oko 6 minuta (6000/6 inox) na prenosi, LED svijetli crveno, a crpka se automatski isključuje (vidi "7. Uklanjanje smetnji").

→ Ako se pumpa nakon 5 minuta automatski ne isključi, manualno ju isključite i usisno crijevo pregledajte na nepropusnost.

LED





HR

Navedene maksimalna visina automatskog usisavanja od 8 m dostiže se samo onda, ako je pumpa preko nastavaka za punjenje ⑦ napunjeno do odvoda za preljev i ako se tlačno crijevo ⑤ pri tome i za vrijeme automatskog usisavanja toliko drži gore, da preko tlačnog crijeva ⑤ ne može isteći medij koji pumpa prenosi.



Posebni modus:

Dodatni električni uklopni uređaji (npr. daljinski upravljači, pritisne sklopke) mogu se koristiti samo u specijalnom modusu.

Aktiviranje posebnog modusa:

1. Tipku On/Off  prilikom uključivanja držite pritisnutu oko 8 sekundi. *Prvih 5 sekundi svijetli zelena LED, potom ta LED treperi 3 sekunde.*
2. Kada se zelena LED nakon 8 sekundi opet ugasi pustite tipku On/Off .

Deaktiviranje posebnog modusa:

1. Mrežni utikač utaknite u naponsku mrežnu utičnicu. *Pumpa se samostalno pokreće.*
2. Pritisnite tipku On/Off . *Pumpa se isključuje.*
3. Tipku On/Off  prilikom uključivanja držite 8 sekundi dok zelena LED više ne treperi.

funkcija safe-pump:

Funkcija safe-pump preko LED prikaza stanja ima funkciju upozorenja za slučaj da nema protoka vode. Ona osim toga crpku štiti od oštećenja ako je tlačna strana predugo zatvorena (npr. zatvoreni ventili) ili ako nema vode (npr. cisterna prazna) kao **osigurač protiv hoda na suho**.

LED svijetli zeleno: Normalni pogon

LED svijetli narančasto: Nema protoka vode već najmanje 20 sek.

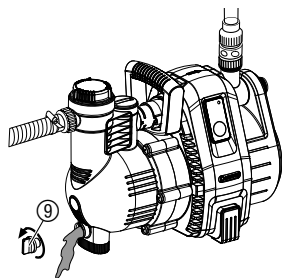
LED svijetli crveno: Nema protoka vode već najmanje 5 min. (crpka se automatski isključila)

LED treperi crveno: Alarm! Pumpa je bez protoka vode pokrenuta 3 puta unutar 20 minuta (pumpa se 5 minuta ne može pokrenuti, dok se ne ohladi, potom se pali crvena LED)

5. Stavljanje izvan uporabe

HR


Skladištenje / čuvanje tijekom zimskog razdoblja:



Odlaganje:
(prema RL2002/96/EZ)



Prije početka razdoblja s mrazovima potrebno je uskladištiti vrtnu pumpu na mjestu zaštićenom od smrzavanja.

1. Otvorite ispusni vijak za vodu . *Vrtna pumpa je ispražnjena.*
2. Skladištite vrtnu pumpu na mjestu zaštićenom od smrzavanja.

Uređaj ne smijete baciti u obični kućni otpad, nego ga morate odgovarajuće odložiti.
→ Važno: Odložite uređaj na općinsko odlagalište.

6. Održavanje

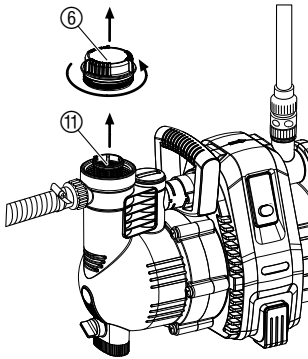


OPASNOST! Električni udar!

Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

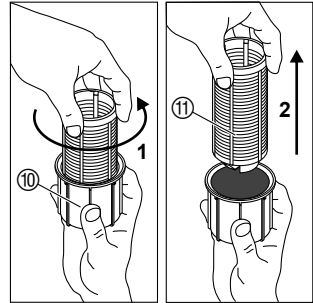
→ Prije provođenja postupaka održavanja izvući mrežni utikač.

Čišćenje filtra:



Ako je filter onečišćen, isti se mora očistiti.

1. Pi potrebi zatvorite sve zaporne ventile na usisnoj strani.
2. Poklopac ⑥ kućišta za filter odvrnuti.
3. Filter okomito prema gore izvući van.
4. Kućište ⑩ držati čvrsto, filter ⑪ okrenuti suprotno od kazaljke na satu 1 i izvući van 2.
5. Čašicu oprati pod tekućom vodom i filter očistiti mekanom četkicom.
6. Obrnutim redoslijedom vratiti filter na mjesto.



Ispiranje vrtno pumpe:

Nakon ispumpavanja vode koja sadrži klor iz bazena za plivanje potrebno je ispiranje pumpe.

1. Usisavajte pumpom mlaku vodu (maks. 35 °C) eventualno s malo blagog sredstva za pranje (npr. sredstvo za ispiranje) dok ispumpana voda ne postane čista.
2. Ostatke zbrinite u skladu sa smjernicama za zbrinjavanje otpadnih voda.

7. Uklanjanje smetnji

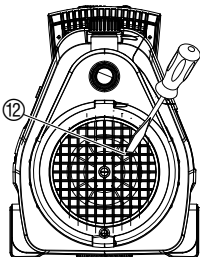


OPASNOST! Električni udar!

Postoji opasnost od tjelesnih povreda zbog električne struje.

→ Prije radova na otklanjanju smetnji isključite vrtnu pumpu iz strujne mreže.

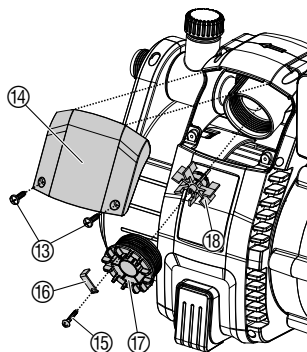
Skidanje rotora:



Zbog prljavštine može se skidati i dobro uglavljeni rotor.

→ Odvijačem odvrnite vijak rotora ⑫.
Na taj se način skida dobro uglavljeni rotor.

Čišćenje senzora protoka:



Ako je senzor protoka onečišćen, isto može prouzrokovati pogrešne prijave smetnji (LED treperi narančasto).

1. Odvrite obadva vijka ⑬.
2. Skinite poklopac ⑭.
3. Otpustite i skinite sigurnosni vijak ⑮ i sigurnosnu spojnicu ⑯.
4. Poklopac ⑰ odvrite suprotno smjeru kazaljke na satu.
5. Skinite krilni kotač ⑱ i očistite ga. Očistite kućište senzora protoka.
6. Krilati kotač ⑱ sa metalnim elementom opet ugradite u smjeru ugradnje.
7. Zavrnite poklopac ⑰ u smjeru kazaljke na satu.
8. Poklopac ⑰ preko sigurnosne spojke ⑯ osigurajte sa sigurnosnim vijkom ⑮.
9. Poklopac ⑭ najprije gore postavite, potom ga dole zavrnite sa obadva vijka ⑬.

Smetnja

Pumpa radi, ali ne usisava

Mogući uzrok

Pumpa na spojnom mjestu usisava zrak.

Propusni ili oštećeni usisni vod.

Pumpa nije napunjena tekućinom za ispušavanje.

Ulivena tekućina za ispušavanje izlazi tijekom automatskog usisavanja preko crijeva priključenog na tlačnoj strani.

Apsolutno vakuumski nepropusni spoj ostvaruje se upotrebom usisnih crijeva tvrtke GARDENA (pogledajte poglavlje br. "8. Pribor koji se može isporučiti").

Spoj s navojem ⑥ na nastavku za punjenje ⑦ propušta.

Zrak ne može izaći jer je tlačna strana zatvorena tj. postoji zaostala voda u tlačnom crijevu.

Nije poštivano potrebno vrijeme čekanja.

Usisni filter ili blokada usisavanja povratnog toka su zaglavljani u usisnom crijevu.

Pomoć

→ Hermetički zatvorite sve spojeve na usisnoj strani.

→ Provjerite ima li na usisnom vodu oštećenja i hermetički ga zabrtvite.

→ Napunite pumpu (pogledajte poglavlje "4. Rukovanje").

1. Još jednom dopunite pumpu (pogledajte "4. Rukovanje").
2. Kod ponovnog puštanja u rad pumpe izdignite tlačno crijevo okomito oko 1 m iznad pumpe dok ne počne usisavati.

→ Provjerite brtve (po potrebi zamijenite) i čvrsto pritegnite spojeve s navojem (bez uporabe kliješta).

→ Otvorite zaporne ventile koji se nalaze u tlačnom vodu (npr. štrcaljke) tj. ispraznite tlačno crijevo ili za vrijeme postupka usisavanja iskopčajte sa pumpe.

→ Uključite pumpu i pričekajte 5 minuta.

→ Očistite filter tj. blokadu povratnog toka.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Pumpa radi, ali ne usisava	Prevelika visina usisavanja.	→ Snizite visinu usisavanja.
	Kod ostalih problema s usisavanjem upotrijebite GARDENA usisna crijeva s blokadom povratnog toka (pogledajte poglavlje br. "8. Pribor koji se može isporučiti") i prije puštanja u rad pomoću nastavka za punjenje ⑦ dopunite tekućinom za ispumpavanje.	
Motor pumpe radi, ali se protočna količina ili tlak iznenada vraćaju	Usisni filter na usisnom crijevu će osloboditi usisavanje.	→ Pomoću regulacijskog ventila, npr. GARDENA br.art. (2)977 prigušite pumpu na tlačnoj strani.
	Usisni filter ili zaustavljač povratnog toka je začepljen.	→ Očistite filter tj. blokadu povratnog toka.
	Propuštanja na usisnoj strani.	→ Otklonite propuštanja.
	Rotor je blokiran.	→ Skinite rotor.
Motor pumpe ne radi ili se tijekom pogona iznenada zaustavlja	Nestanak struje.	→ Ispitajte osigurač i kabele.
	Toplinsku zaštitnu sklopku je motor isključio zbog pregrijavanja/preopterećenja.	→ Pobrinite se za dostatno hlađenje/ventilaciju i očistite prostor oko rotora.
	Prekid struje.	→ Pošaljite pumpu servisnoj službi tvrtke GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Crpka crpi i LED svijetli narančasto	Senzor protoka je onečišćen.	→ Očistite senzor protoka.
5000/5; 6000/6 inox: Crpka se isključuje i LED svijetli crveno	Crpka je oko 5 minuta bila bez tekućine koju crpi tj. propušta na strani usisavanja.	→ Pobrinite se za tekućinu tj. provjerite usisni vod i crpku ponovno pokrenite.
	Crpka je oko 5 minuta radila prema zatvorenoj tlačnoj strani.	→ Otvorite tlačnu stranu i ponovno pokrenite crpku.



U slučaju drugih smetnji obratite se servisu tvrtke GARDENA. Popravke smije vršiti samo servis tvrtke GARDENA ili ovlašteni prodavatelj tvrtke GARDENA.

8. Pribor koji se može isporučiti

GARDENA usisna crijeva tvrtke	Otporan na pregib i vakuum, po želji može se kupiti u metrima br. art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- /25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao fiksna dužina br. art. 1411/1418 kompletno sa priključnim armaturama.	
GARDENA usisna crijeva – priključni elementi	Za priključak na usisnoj strani.	br. art. 1723/1724
GARDENA komplet za priključak na pumpu	Za priključak na tlačnoj strani.	br. art. 1750/1752
GARDENA usisni filter s blokadom povratnog toka	Kao oprema za usisna crijeva u metraži.	br. art. 1726/1727/1728
GARDENA elektronička tlačna spojka	Automatski uključuje i isključuje pumpu ovisno o pogonskom tlaku. Sa zaštitom od rada na suho. Mora se instalirati na jednom od dva izlaza. (Kod artikla 1734/1736 se za to mora aktivirati poseban modus).	br. art. 1739

Za crpku 4000/5: GARDENA zaštita od rada na suho	Štiti pumpu od kvarova koji mogu biti zazvani radom na suho prilikom nestanka transportnog medija.	br. art. 1741
GARDENA usisno crijevo za ručnu pumpu za vodu	Za vakuumski nepropusno priključivanje na pumpu ručne pumpe za vodu ili na krutu cijev. Dužine 0,5 m. S obostranim 33,3 mm, (G 1) unutarnjim navojem.	br. art. 1729
GARDENA set sa daljinskim upravljanjem	Za uključivanje i isključivanje pumpe iz daljine (kod artikla 1734/1736 se za to mora aktivirati poseban modus).	br. art. 7680

9. Tehnički podaci

Tip	4000/5 (br. art. 1732)	5000/5 (br. art. 1734)	6000/6 inox (br. art. 1736)
Nazivna snaga	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. protočna količina	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. tlak/maks. protočna visina	4,5 bara/45 m	5,0 bara/50 m	5,5 bara/55 m
Maks. automatska usisna visina	8 m	8 m	8 m
Dopušteni unutarnji tlak (na tlačnoj strani)	6 bara	6 bara	6 bara
Mrežni napon / frekvencija	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Priključni kabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Težinat	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Intenzitet buke $L_{WA}^{1)}$	izmjereni 80 dB (A) zajamčeni 82 dB (A)	izmjereni 77 dB (A) zajamčeni 80 dB (A)	izmjereni 75 dB (A) zajamčeni 79 dB (A)

¹⁾ Mjerni postupak prema EU smjernicama 2000/14/EZ

10. Servis / Jamstvo

Jamstvo:

U slučaju garancije su radovi servisiranja za Vas besplatni.

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijekornog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstava za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Potrošni dio kotača isključen je od jamstva.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu/prodavaču.

U slučaju servisiranja molimo pošaljite neispravn uređaj zajedno s kopijom potvrde o kupnji i opisom greške frankirano na adresu za servisiranje koja se nalazi na poledini. Nakon što obavimo popravak uređaj Vam besplatno šaljemo natrag.

GARDENA Baštenska pumpa 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.



Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smeju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pregled sadržaja:

1. Oblast primene GARDENA baštenske pumpe	181
2. Sigurnosne napomene	182
3. Puštanje u rad	183
4. Rukovanje	184
5. Za vreme nekorišćenja	185
6. Održavanje	186
7. Otklanjanje smetnji	186
8. Isporučivi pribor	188
9. Tehnički podaci	189
10. Servis/garancija	189

1. Oblast primene GARDENA baštenske pumpe

Namena:

Baštenska pumpa GARDENA namenjena je upotrebi u privatne svrhe u okućnicama ili baštama.

Prilikom primene pumpe za povećanje pritiska ne sme da se prekorači maksimalan dozvoljeni unutrašnji pritisak od 6 bara (sa strane pritiska). Izlazni pritisak koji se treba uvećati i pritisak pumpe se sabiraju.

- Primer: Pritisak na slavini za vodu = 1,5 bara, maks. pritisak baštenske pumpe 4000/5 = 4,5 bara, ukupan pritisak = 6,0 bara.

Radni medijumi:

Baštenska pumpa GARDENA se može koristiti za pumpanje podzemnih voda i kišnice, vode iz vodovodnog sistema ili hlorisane vode u bazenima.

Pažnja:



Baštenska pumpa GARDENA nije predviđena za trajni rad (kao što je npr. industrijska primena, trajni cirkulacioni rad). Ne smeju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), slana voda kao ni prehrambene namirnice. Temperatura tečnog radnog medijuma ne sme da bude viša od 35 °C.

SRB
BIH

2. Sigurnosne napomene



OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

- Pre punjenja, nakon isključivanja, prilikom otklanjanja smetnji i pre radova na održavanju izvucite utikač.



OPASNOST OD POVREDA vrelom vodom!

**Samo za pumpu 4000/5:
Pri dužem radu (> 5 min) sa zatvorenom potisnom stranom voda u pumpi se može zagrejati tako da su moguće povrede izazvane vrelom vodom.**

- **Pumpa se sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom najviše 5 minuta.**

U slučaju da dovod vode na usisnoj strani nedostaje, voda u pumpi se može ugrijati toliko da na izlazu može izazvati povrede.

- **Pomoću glavnog strujnog osigurača odvojite pumpu s mreže, ostavite vodu da se ohladi i osigurajte pre ponovnog uključivanja usisnu stranu dovoda vode.**

Mesto postavljanja

Paznja: Korišćenje pumpe na otvorenim bazenima, baštenskim jezercima i sličnim mestima je dozvoljeno samo ako se pumpa pogoni preko nadstrujne zaštitne sklopke (FI-sklopke) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738, AS/NZS 3000).

Pumpa se ne sme uključivati sve dok ima nekoga u bazenu ili baštenskom jezeru. Pored toga, neophodno je postaviti pumpu tako da bude stabilna, zaštićena od plavljenja i od pada. Postavite pumpu na dovoljnom razmaku (min. 2 m) od radnog medijuma. Radi povećanja sigurnosti može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za zaštitu osoba.

- Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Prilikom priključivanja pumpe na sistem za vodosnabdevanje neophodno je poštovati lokalne sanitarne propise, kako bi se sprečilo povratno usisavanje vode koja nije za piće.

- Konsultujte u vezi s tim sanitarnog inspektora.

Priključni kablovi

Navodi s natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Koristite samo produžne kablove koji su dozvoljeni u skladu s HD 516.

- Informišite se kod svog električara.
- Nemojte prenositi pumpu držeći je za kabl, a isto tako nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći za kabl.

Vizuelna kontrola

- Pre korišćenja obavite vizuelnu kontrolu kako biste utvrdili postoje li oštećenja na pumpi, a naročito na strujnom kablju i utikaču.

Oštećena pumpa se ne sme koristiti.

- U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA ili ovlašćenom električaru.

- Oštećene priključne kablove sme zamenjivati samo servisna služba preduzeća GARDENA ili ovlašćeni električar.

Napomena

- Pumpu nemojte izlagati kiši i ne koriste je u vlažnom ili mokrom okruženju.

Za sprečavanje rada pumpe na suvo pazite na to da se kraj usisnog creva uvek nalazi u radnom medijumu.

- Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu radnim medijumom do preliva (oko 2 do 3 l)!

Pesak i ostale zrnaste materije u radnom medijumu prouzrokuju brže habanje i smanjenje učinka.

Pumpanje vode zaprljane npr. kamenjem, iglicama četinarskog drveća itd. može oštetiti pumpu.

- Nemojte pumpati zaprljanu vodu.

Najmanja protočna količina iznosi:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min).

Ne smeju se koristiti priključni uređaji s manjim protokom.

3. Puštanje u rad

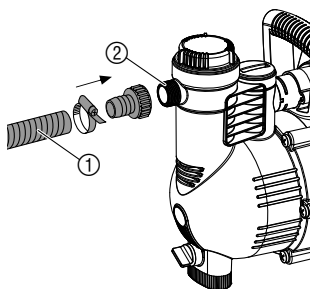
Postavljanje pumpe:

Mesto postavljanja mora biti čvrsto i suvo i omogućavati pumpi siguran položaj.

→ Postavite pumpu na dovoljnom razmaku (min. 2 m) od radnog medijuma.

Pumpa se mora postaviti na mestu sa niskom vlažnosti i dovoljnom cirkulacijom vazduha u oblasti ventilacionih proreza. Udaljenost od zidova mora iznositi najmanje 5 cm. Kroz ventilacione proreze ne sme ulaziti prljavština (npr. pesak ili zemlja).

Priključivanje creva na usisnoj strani:



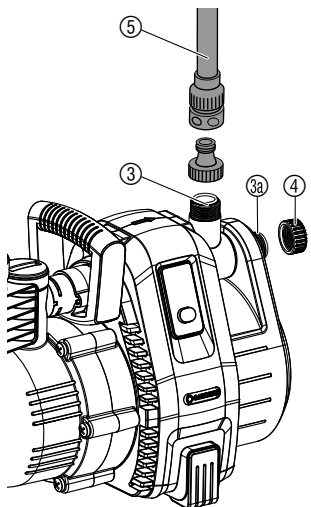
Ne koristite na usisnoj strani utična creva za vodu.

Treba koristiti usisno crevo otporno na vakuum, kao što je npr. **GARDENA usisna garnitura art. 1411**.

Kako bi se smanjilo vreme ponovnog usisavanja, preporučujemo korišćenje usisnog creva sa blokadom povratnog toka, kojom se sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva po isključivanju pumpe.

1. Usisno crevo otporno na vakuum ① navijte na priključak usisne strane ② i hermetički zatvorite.
2. Pri visinama usisavanja većim od 4 m, dodatno pričvrstite usisno crevo ① (npr. vežite ga za drveni stub).
Time se pumpa oslobađa težine usisnog creva.

Priključivanje creva na potisnoj strani:



Pumpe imaju 2 priključka ③/③a na potisnoj strani.

Na nekorisćeni priključak pumpe treba staviti poklopac koji treba odviti kada se na izlaznoj strani žele priključiti 2 creva.

Na priključcima pumpe ③/③a postoje navoji od 33,3 mm (G 1"), na koje se mogu priključiti utična creva za vodu GARDENA od 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4").

Optimalno iskorišćenje snage pumpe postiže se priključivanjem creva od 19 mm (3/4") u spoju sa npr. GARDENA garniturom za priključivanje pumpe **art. 1752**, ili creva od 25 mm (1") sa **GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje sa unutrašnjim navojem, art. 7109** odnosno crevom za brzo spajanje, **art. 7103**.

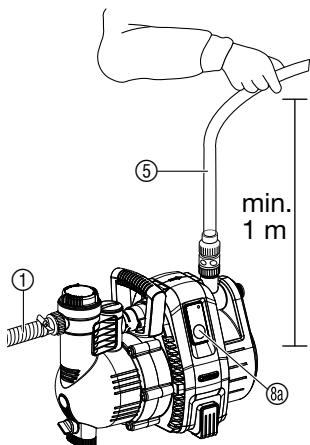
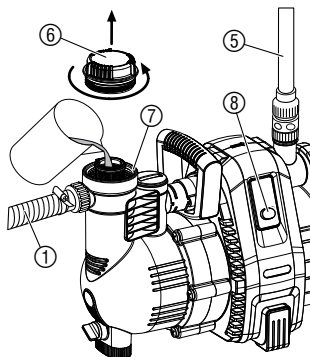
→ Hidrauličko crevo ⑤ spojite sa priključkom na potisnoj strani ③/③a.

Kod paralelnog priključka više od 2 creva odnosno priključnih uređaja preporučujemo korišćenje **GARDENA 2-putnih ili 4-putnih razvodnika, art. 8193/8194**, **GARDENA 2-putni ventil, art. 940** koji se mogu naviti direktno na priključak potisne strane ③/③a.

SRB
BIH

4. Rukovanje

Pumpanje tečnosti:



OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre punjenja baštensku pumpu odvojite s napajanja.



PAŽNJA!

→ Pre svakog puštanja u rad polako napunite pumpu radnom tečnošću do preliva (oko 2 do 3 l).

1. Rukom odvijte zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦.
2. Tečnost koju treba pumpati ulijte preko nazuvice za punjenje ⑦ sve do preliva (oko 2 do 3 l).
3. Rukom zavijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ (nemojte koristiti klešta).
4. Otvorite blokirne ventile koji eventualno postoje u hidrauličkom crevu (priključni uređaji, aquastop i sl.).
5. Ispustite preostalu vodu iz hidrauličkog creva ⑤ kako bi omogućilo ispuštanje vazduha prilikom usisavanja.
6. **Uključivanje pumpe 4000/5:** Hidrauličko crevo ⑤ držite uspravno najmanje 1 m iznad pumpe, pritisnite uključno / isključni prekidač ⑧ (prekidač svetli) i sačekajte da pumpa usisa.

→ Ako pumpa ne radi nakon oko 5 minuta, isključite je (pritisnite uključno / isključni prekidač ⑧) (pogledajte pasus 7. Otklanjanje smetnji).

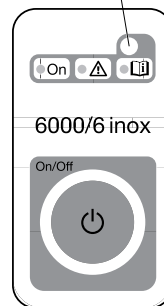
6. **Uključivanje pumpe 5000/5; 6000/6 inox:** Hidrauličko crevo ⑤ držite uspravno min. 1 m iznad pumpe, utaknite strujni utikač, pritisnite uključno/isključni prekidač ⑧ (LED svetli zeleno) i sačekajte da pumpa usisa.

Ako pumpanje ne radi oko 20 sekundi, LED treperi narandžasto.

Ako pumpanje ne radi oko 5 minuta (5000/5) / oko 6 minuta (6000/6 inox), LED svetli crveno, a pumpa se automatski isključuje (pogledajte pasus 7. Otklanjanje smetnji).

→ Ako se pumpa nakon 5 min ne isključi automatski, isključite je ručno i proverite zaptivenost usisnog creva.

LED





Navedena maksimalna visina samousisavanja od 8 m dostiže se samo kad se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje ⑦ do preliva, a hidrauličko crevo ⑤ pritom i tokom samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da radni medijum ne može da se izlije iz pumpe preko hidrauličkog creva ⑤.



Specijalni režim rada:

Dodatni električni komandni uređaji (npr. daljinski upravljači, pritisni prekidači) mogu se koristiti samo u specijalnom režimu rada.

Aktiviranje specijalnog režima rada:

1. Prilikom uključivanja držite uključno/isključni prekidač "On/Off"  8 sekundi pritisnutim. *Prvih 5 sekundi svetli zeleni LED, a onda treperi u trajanju od 3 sekunde.*
2. Kada nakon 8 sekundi zeleni LED opet trajno zasvetli, pustite On/Off prekidač .

Deaktiviranje specijalnog režima rada:

1. Utaknite utikač u strujnu utičnicu.
Pumpa se samostalno pokreće.
2. Pritisnite uključno/isključni prekidač . *Pumpa se isključuje.*
3. Držite prilikom uključivanja uključno/isključni prekidač  pritisnut u trajanju od 8 s, sve dok zeleni LED ne prestane da treperi.

Funkcija safe-pump:

Funkcija safe-pump upozorava putem LED infikatora na nedostatak protoka vode. Ona osim toga kao **zaštita od rada na suvo** štiti pumpu od šteta do kojih može doći kada je potisna strana predugo zatvorena (kada su npr. ventili zatvoreni) ili ako nema vode (npr. ako je cisterna prazna).

LED svetli zeleno: Normalan rad

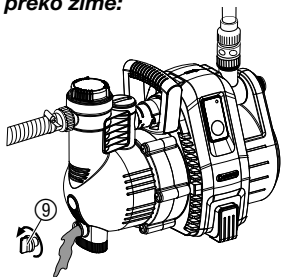
LED treperi narandžasto: Nema protoka vode u trajanju od najmanje 20 s.

LED svetli crveno: Nema protoka vode u trajanju od najmanje 20 min. (Pumpa se automatski isključila)


LED treperi crveno: Alarm! Pumpa je pokrenuta bez protoka vode 3 puta u roku od 20 minuta. (Pumpa se radi hlađenja ne može uključiti u trajanju od 5 minuta, a nakon toga LED svetli crveno)

5. Za vreme nekorišćenja

Skladištenje i čuvanje preko zime:



Pre mrazeva odložite baštensku pumpu na mesto zaštićeno od mraza.

1. Otvorite ventil za ispuštanje vode .
Baštenska pumpa se prazni.
2. Baštensku pumpu čuvajte na mestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad: (prema direktivi 2002/96/EZ)



Uređaj ne odlažite u običan, kućni otpad, već ga odnesite na odgovarajuće smetilište.

→ Važno za Srbiju: Informacije o propisnom odlaganju ovog uređaja u otpad možete dobiti od lokalne komunalne službe.

6. Održavanje

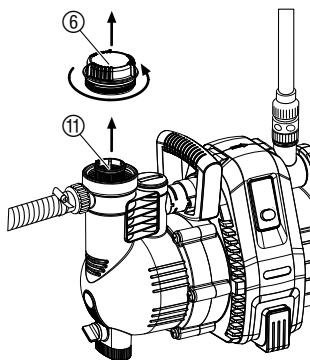


OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

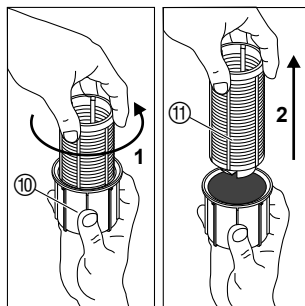
→ Pre održavanja baštensku pumpu odvojite s napajanja.

Čišćenje filtera:



Zaprjani filter se mora očistiti.

1. Eventualno treba zatvoriti sve blokirne ventile na usisnoj strani.
2. Odvijte zatvarač ⑥ filterske komore.
3. Izvucite filtersku jedinicu uspravno na gore.
4. Čvrsto držite čašicu ⑩, okrećite filter ⑪ ulevo 1 i istovremeno ga izvucite 2 (bajonetski zatvarač).
5. Operite čašicu ⑩ pod mlazom vode, a filter ⑪ oribajte npr. mekanom četkom.
6. Vratite filter nazad obrnutim redosledom.



Ispiranje baštenske pumpe:

Nakon ispuštanja hlorisane vode za bazene pumpa se mora isprati.

1. Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), eventualno uz dodatak blagog deterdženta (npr. sredstva za pranje posuđa), dok voda ne postane čista.
2. Ostatke odložite u otpad u skladu sa odredbama merodavnog Zakona o uklanjanju otpada.

7. Otklanjanje smetnji

SRR
BIH

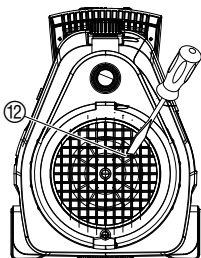


OPASNOST od strujnog udara!

Postoji opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre radova na otklanjanju smetnji odvojite baštensku pumpu s napajanja.

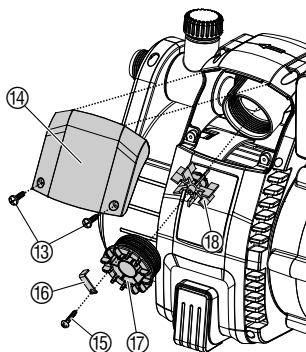
Otpuštanje radnog kola:



Radno kolo koje se zbog prljavštine zaglavilo može se otpustiti.

→ Odvijačem olabavite zavrtanj radnog kola ⑫.
Time se otpušta zaglavljeno radno kolo.

Čišćenje senzora protoka:



Zaprljanost senzora protoka može dovesti do generisanja pogrešnih poruka o grešci (LED treperi narandžasto).

1. Odvijte oba zavrtnja ⑬.
2. Skinite oplatu ⑭.
3. Otpustite sigurnosni zavrtnaj ⑮ i skinite sigurnosnu kopču ⑯.
4. Otvorite zatvarač ⑰ okrećući ga ulevo.
5. Izvadite i očistite propeler ⑱. Očistite kućište senzora protoka.
6. Ponovo ugradite propeler ⑱ sa metalnim delom okrenutim u smeru ugradnje.
7. Zatvorite zatvarač ⑰ okrećući ga udesno.
8. Pričvrstite zatvarač ⑰ sigurnosnom kopčom ⑯ i sigurnosnim zavrtnjem ⑮.
9. Oplatu ⑭ najpre namestite gore pa je onda dole pričvrstite uz pomoć oba zavrtnja ⑬.

Smetnja

Pumpa radi, ali ne usisava

Moguć uzrok

Pomoć

Pumpa usisava vazduh na jednom od spojeva.

→ Začepite spojeve na usisnoj strani tako da budu nepropusni.

Usisno crevo je nezaptivano ili oštećeno.

→ Proverite da li je usisno crevo oštećeno i začepite sva propusna mesta.

Pumpa nije napunjena radnim medijumom.

→ Napunite pumpu (pogledajte pasus "4. Rukovanje").

Ulivena tečnost za pumpanje se prilikom postupka samousisavanja ispušta preko priključenog creva na potisnoj strani.

1. Još jednom napunite pumpu (pogledajte pasus "4. Rukovanje").
2. Pri ponovnom puštanju pumpe u rad držite hidrauličko crevo oko 1 m uspravno iznad pumpe dok pumpa ne usisa.

Apsolutno hermetički spoj se postiže korišćenjem GARDENA usisnih creva (pogledajte pasus "8. Isporučivi pribor").

Navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ propušta.

→ Proverite zaptivku (po potrebi zamenite) i dotegnite navojni zatvarač (ne koristeći klešta).

Vazduh ne može da izađe, jer je potisna strana zatvorena ili u hidrauličkom crevu ima još vode.

→ Otvorite blokirne ventile u pritiskom vodu (npr. brizgaljku) odnosno ispraznite hidrauličko crevo ili ga odvojite od pumpe tokom postupka usisavanja.

Nije ispoštovano vreme čekanja.

→ Uključite pumpu i sačekajte 5 minuta.

Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka u usisnom crevu.

→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka.

Prevelika visina usisavanja.

→ Smanjite visinu usisavanja.

U slučaju ostalih problema pri usisavanju koristite GARDENA usisna creva sa blokadom povratnog toka (pogledajte pasus "8. Isporučivi pribor") i pre puštanja u pogon kroz nazuvicu za punjenje ⑦ ulijte radni medijum.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Motor pumpe radi, ali se protok ili pritisak iznenada smanjuju.	Usisni filter na usisnom crevu je otpušen.	→ Pumpu sa regulacionim ventilom, npr. GARDENA br. art. (2)977 , prigušite na potisnoj strani.
	Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka.	→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka.
	Nezaptiveno mesto na usisnoj strani.	→ Otklonite mesto propuštanja.
	Radno kolo blokira.	→ Otpustite radno kolo.
Motor pumpe ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja.	Nestanak električne energije.	→ Proverite osigurače i vodove.
	Zaštitni termo-prekidač je isključio motor zbog pregrevanja/preopterećenja.	→ Pobrinite se za dovoljno hlađenje/ventilaciju i očistite klomoru radnog kola.
	Prekid strujnog kola.	→ Predajte pumpu servisu GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpa radi, a LED treperi narandžasto	Senzor protoka je zaprljan.	→ Očistite senzor protoka.
5000/5; 6000/6 inox: Pumpa se isključuje, a LED svetli crveno.	Na usisnoj strani pumpe nije bilo radnog medijuma u trajanju od pribl. 5 minuta ili sistem propušta.	→ Pobrinite se za dotok radnog medijuma ili proverite zaptivenost usisnog creva pa ponovo pokrenite pumpu.
	Pumpa je radila u trajanju od pribl. 5 min sa zatvorenom potisnom stranom.	→ Otvorite potisnu stranu i ponovo pokrenite pumpu.



U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

8. Isporučivi pribor

GARDENA usisna creva	Otporna na prelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao roba fiksne dužine art. 1411/1418 zajedno sa priključnim armaturama.	
GARDENA priključak usisnog creva	Za priključivanje na usisnoj strani.	art. 1723/1724
GARDENA garnitura za priključivanje pumpi	Za priključivanje na potisnoj strani.	art. 1750/1752
GARDENA usisni filter sa blokadom povratnog toka	Za opremanje metarskih usisnih creva.	art. 1726/1727/1728
GARDENA elektronski pokretački taster	U zavisnosti od radnog pritiska automatski uključuje i isključuje pumpu. Sa zaštitom od rada na suvo. Mora se instalirati na jedan od dva izlaza. (Kod art. 1734/1736 se u tu svrhu mora aktivirati specijalni režim rada).	art. 1739

Za pumpu 4000/5: GARDENA zaštita od rada na suvo	Čuva pumpu od oštećenja usled rada na suvo u nedostatku radnog medijuma.	art. 1741
GARDENA usisno crevo ukopane cevi	Uz priključak otporan na vakuum za pumpu na ukopanim ili krutim cevima. Dužina 0,5 m. Sa obostranim unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G 1).	art. 1729
GARDENA komplet za daljinsko upravljanje	Za daljinsko uključivanje i isključivanje pumpe (kod art. 1734/1736 se u tu svrhu mora aktivirati specijalni režim rada).	art. 7680

9. Tehnički podaci

Tip	4000/5 (art. 1732)	5000/5 (art. 1734)	6000/6 inox (art. 1736)
Nominalna snaga	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. protok	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. pritisak/ maks. visina pumpanja	4,5 bara/45 m	5,0 bara/50 m	5,5 bara/55 m
Maks. visina samousisavanja	8 m	8 m	8 m
Dozvolje unutrašnji pritisak (sa strane pritiska)	6 bara	6 bara	6 bara
Napon i frekvencija el. mreže	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Priključni kabl	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Težina	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivo zvučne snage L_{WA} ¹⁾	izmereno 80 dB (A) garantovano 82 dB (A)	izmereno 77 dB (A) garantovano 80 dB (A)	izmereno 75 dB (A) garantovano 79 dB (A)

¹⁾ Postupak merenja prema direktivi 2000/14/EZ

10. Servis/garancija

Garancija:

Potrošni deo valjka vertikalatora je isključen iz garancije.

Za ovaj proizvod GARDENA daje garanciju u trajanju od 2 godine (od datuma kupovine). Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Neispravan uređaj pod garancijom se u slučaju reklamacije, po našem nahođenju ili zamenjuje novim, besprekornim uređajem ili se popravlja, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

- Uređajem je rukovano stručno i u skladu sa preporukama navedenim u uputstvu za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da ga poprave.

Radno kolo je habajući deo i izuzeto je iz garancije.

Ova garancija koju dajemo kao proizvođač ne dotiče se uzajamne odgovornosti koja postoji između nas i distributera odnosno prodavca.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan uređaj zajedno sa kopijom potvrde o uplati i opisom greške pošaljete s plaćenom poštarinom na servisnu adresu navedenu na poledini.

GARDENA Садові насоси

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом.

Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану інструкцію.

Покажчик змісту:

1. Галузь застосування Вашого насоса GARDENA	190
2. Вказівки з техніки безпеки	191
3. Введення в експлуатацію	192
4. Обслуговування	193
5. Виведення з експлуатації	194
6. Догляд	195
7. Усунення несправностей	195
8. Оснащення, що додатково рекомендується.	198
9. Технічні дані	199
10. Сервіс / Гарантія	199

1. Галузь застосування Вашого насоса GARDENA

Призначення:

Садові насоси GARDENA призначені для приватного використання в будинку й на присадибній ділянці.

При застосуванні насоса для підвищення тиску не дозволяється перевищувати максимальний допустимий внутрішній тиск 6 бар (зі сторони нагнітання). Тиск у мережі й тиск насоса складаються.

- Приклад: тиск у водопровідному крані = 1,5 бара, максимальний тиск, створюваний насосом 4000/5 = 4,5 бара, загальне тиск = 6,0 бара.

Рідини, що перекачуються:

Садова помпа від GARDENA може застосовуватися для відкачування ґрунтових та дощових вод, водопровідної води та хлорованої води з басейнів.

Зверніть увагу:



Садові насоси GARDENA не підходять для безперервної роботи (наприклад, упромисловості). Ними не можна перекачувати отрутні, горючі, агресивні або вибухонебезпечні рідини (як наприклад, бензин, гас або нітророзчинники), солону воду, а також продуктів харчування. Температура рідини, що перекачується, не може перевершувати 35 °C.

2. Вказівки з техніки безпеки



НЕБЕЗПЕЧНО! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.

- Перед заливанням, після закінчення роботи, при усуненні несправностей і перед технічним обслуговуванням відключіть насос від електромережі.



НЕБЕЗПЕКА ОПІКУ гарячою водою!

Тільки для насоса 4000/5: При тривалій роботі (> 5 хв.) із закритою напірною стороною, вода в насосі може нагрітися так, що може нанести травму.

- **Не допускайте роботи насоса при закритій напірній стороні більше 5 хвилин.**

За відсутності подачі води з боку всмоктування вода в насосі може нагріватися, тому гаряча вода, що витікає на виході, може завдати травми.

- **Від'єднайте насос від електромережі, дайте воді охолонути та перед повторним пуском забезпечте подачу води з боку всмоктування.**

Установка

Увага: використання насоса в плавальному басейні, у садовому ставку й в аналогічному місці припустимо тільки при підключенні до електромережі через Захисно-вимикальний пристрій (вимикач FI) (DIN VDE 0100-702 і 0100-738, AS/NZS 3000). Якщо в плавальному басейні або садовому ставку перебувають люди, то насос включати не можна. Крім того, насос повинен бути встановлений і захищений від затоплення й падіння у воду.

Як додатковий засіб забезпечення безпеки допускається застосовувати вимикач персонального захисту.

- Будь ласка, проконсультуйтеся з електриком.

При приєднанні насоса до водогінної мережі необхідно дотримувати місцевих санітарних норм правил, щоб не допустити зворотного усмоктування у водопровід не питної води.

- Будь ласка, проконсультуйтеся із санітарним лікарем.

З'єднувальні проводи

Дані на ідентифікаційній табличці насоса повинні відповідати даним електромережі.

Застосовуйте тільки дозволені згідно HD 516 подовжувальні шнури.

- Будь ласка, звертайтеся до спеціаліста-електрика.
- Не піднімайте насос за кабель і не висмикуйте вилку з розетки за кабель.

Огляд

- Перед використанням обов'язково огляньте насос, щоб знайти можливі пошкодження, зокрема, кабель живлення й штекер.

Насос, що має пошкодження, включати не можна.

- При виявленні пошкодження передайте насос у Сервісний центр GARDENA або повноваженому електрикові для виправлення.

- Проводити заміну пошкодженого з'єднувального проводу дозволяється лише сервісним центром GARDENA або авторизованим спеціалістом-електриком.

Вказівки

- Не залишайте насос під дощем і не використовуйте його у вологому середовищі.

Для запобігання роботі в суху, будь ласка, звертайте увагу, на те, щоб кінець усмоктувального шланга завжди перебував у рідині що перекачується.

- Перед кожним уведенням в експлуатацію повністю заливajte насос рідиною, що перекачується (приблизно від 2 до 3 л.)!

Пісок та інші абразивні речовини в робочій рідині призводять до прискореного зношення та зменшення продуктивності.

Перекачування забрудненої води, наприклад, із брудом, хвою й т.д. може привести до пошкодження насоса.

- Не перекачайте насосом брудну воду.

Мінімальна витрата води: 4000/5: 90 л/ч (= 1,5 л/хв.); 5000/5: 200 л/ч (= 3,3 л/хв.). Периферійне встаткування з меншою витратою води підключати до насоса не можна.

3. Введення в експлуатацію

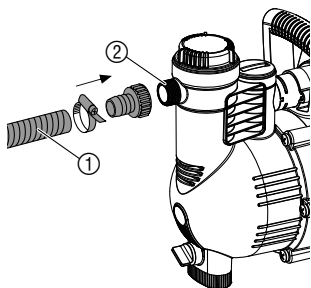
Установка насоса:

Місце установки насоса повинне бути твердим, сухим і забезпечувати надійну установку насоса.

→ Установіть насос на достатній відстані від рідини, що перекачується.

Насос необходимо устанавливать в месте с незначительной влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в области вентиляционного отверстия. Расстояние до стенок должно составлять не менее 5 см. Через вентиляционное отверстие не должен всасываться мусор (например, песок или земля).

Приєднання шланга на стороні усмоктування:

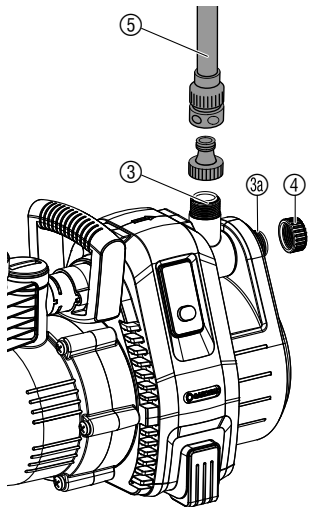


Не застосовуйте на усмоктувальній стороні гумові шланги. Застосовувати можна тільки спеціальний стійкий до вакууму усмоктувальний шланг, **наприклад, шланг забірний GARDENA із фільтром Арт. NO 1411.**

Для скорочення часу повторного усмоктування, ми рекомендуємо застосовувати усмоктувальний шланг зі зворотним клапаном, що запобігає спорожнюванню усмоктувального шланга після закінчення роботи насоса.

1. Приєднайте стійкий до вакууму усмоктувальний шланг ① до сполучного штуцера боку усмоктування ② і герметично привинтіть.
2. При висоті усмоктування більш ніж 4 м. додатково закріпіть усмоктувальний шланг ① (наприклад, прив'яжіть до дерев'яного кілочка). *Насос буде розвантажений від ваги заповненого водою шланга.*

Приєднання шланга на напірному боці насоса:



Насоси мають 2 з'єднувальні головки ③/③а зі сторони нагнітання. З'єднувальну головку насоса, яка не використовується, потрібно закрити закупорювальним ковпачком ④, який можна відкрутити для підключення 2 шлангів.

Штуцера насоса ③/③а оснащені різьбою 33,3 мм (G 1"). До них із застосуванням комплекту системи з'єднання шлангів GARDENA можуть бути приєднані шланги діаметром 13 мм (1/2")-, 16 мм (5/8")- або 19 мм (3/4") мм.

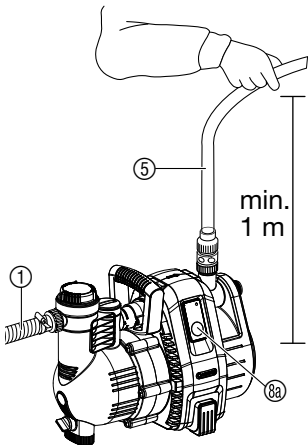
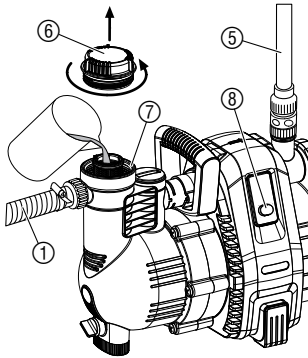
Оптимізоване застосування потужності насоса досягається завдяки підключенню (3/4")-шлангів діаметром 19 мм в поєднанні з, наприклад, набором з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA, **арт. 1752**, або (1")-шлангів діаметром 25 мм в поєднанні із **деталлю з внутрішньою різьбою для швидкокороз'ємної муфти від GARDENA, арт. 7109 / коннектором для швидкого підключення шлангів, арт. 7103.**

→ Приєднайте напірний шланг ⑤ до сполучного штуцера напірного боку ③/③а.

У випадку паралельного підключення більше 2-х шлангів / перехідників ми рекомендуємо застосовувати **2- або 4-ходові розподільники від GARDENA, арт. 8193/8194, 2-ходовий клапан від GARDENA, арт. 940**, які можуть прикручуватися прямо на з'єднувальну головку зі сторони нагнітання ③/③а.

4. Обслуговування

Перекачування рідини:



НЕБЕЗПЕКА! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.

→ Перед заливанням відключіть садовий насос від електромережі.



ОБЕРЕЖНО!

→ Перед кожним запуском повільно наповніть насос робочою рідиною аж до переливу (прибл. 2 – 3 л).

1. Відкрутіть кришку ⑥ наливної горловини ⑦ рукою.
2. Залейте в насос через заливну горловину ⑦ рідину до переповнення (приблизно від 2 до 3 л).
3. Загвинтіть рукою кришку ⑥ заливної горловини ⑦ (без застосування плоскогубців).
4. При необхідності відкрийте наявні запірні клапани у напірному трубопроводі (перехідники, блокатор для води, і т.п.).
5. Злийте з напірного шланга ⑤ воду, що залишилася, щоб при усмоктуванні могло виходити повітря.
6. **Включіть насос 4000/5:** Напірний рукав ⑤ мінім. 1 м тримайте доверху вертикально над насосом, натисніть вимикач ⑧ (Вимикач засвітиться) і чекайте, поки насос не всмокче.

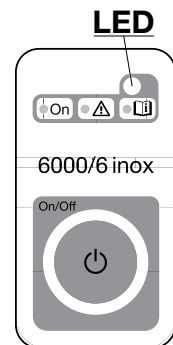
→ Якщо після проходження приблизно 5 хвилин насос не відкачує, відключіть його (натиснувши вимикач ⑧) (див. розділ “7. Усунення несправностей”).

6. **Включіть насос 5000/5; 6000/6 inox (корпус із нержавіючої сталі):** Напірний рукав ⑤ тримайте вертикально доверху над насосом щонайменше на 1 м, вставте сітьову вилку, натисніть клавішу включення ⑧ (світловипромінюючий діод світиться зеленим) і чекає, поки насос всмокче.

Якщо насос близько 20 секунд не відкачує, світловипромінюючий діод мигає оранжевим.

Якщо насос близько 5 хвилин (5000/5) / близько 6 хвилин (6000/6 inox) не відкачує, світловипромінюючий діод світиться червоним і насос автоматично відключається (див. розділ “7. Усунення несправностей”).

→ Якщо через 5 хв. насос автоматично не відключиться, то відключіть його вручну і перевірте герметичність відсмоктувальної труби.





UA

Задана максимальна висота самовсмоктування 8 м досягається лише тоді, коли насос наповнений через заливну горловину ⑦ до переливу, а напірний рукав ⑤ при цьому і під час процесу самовсмоктування тримається доверху в такій мірі, щоб робоча рідина не могла вибігати з насоса через напірний рукав ⑤.



Спеціальний режим:

Додаткові електрокомутаційні прилади (напр., радіоуправління, пневматичний вимикач) можуть застосовуватися тільки в спеціальному режимі.

Активуйте спеціальний режим:

1. Оп/Off-клавішу (клавішу вклучення)  при вклученні тримайте натиснутою 8 секунд. *Перші 5 секунд світиться зелений світловипромінюючий діод, потім діод мигає 3 секунди.*
2. Якщо зелений світловипромінюючий діод після проходження 8 секунд світиться знову, то відпустіть Оп/Off-клавішу .

Деактивуйте спеціальний режим:

1. Вставте сітьову вилку в токоропровідну мережеву штепсельну розетку. *Насос автоматично вклучається.*
2. Натисніть клавішу вклучення . *Насос виключається.*
3. Клавішу вклучення  тримайте при вклученні 8 секунд натиснутою, поки не перестане мигати зелений світловипромінюючий діод.

Захисна функція насоса від "сухого ходу":

Захисна функція насоса від "сухого ходу" подає повідомлення про стан насоса через випромінюючий діод і спрацьовує як попереджувальна функція про відсутність потоку води. Крім того, вона захищає насос від пошкоджень, якщо напірна сторона надто тривалий час закрита (напр., закриті клапани) або коли виходить вода (напр., порожня цистерна), тобто спрацьовує **як реле захисту від "сухого ходу"**.

Світловипромінюючий діод світиться зеленим: Нормальний режим роботи

**Світловипромінюючий діод мигає оранжевим:
Потік води відсутній щонайменше 20 секунд.**

**Світловипромінюючий діод світиться червоним:
Потік води відсутній щонайменше 5 хвилин
(насос відключився автоматично)**

**Світловипромінюючий діод мигає червоним:
Збий! Насос без потоку води протягом 20 хв.
запускається 3 рази. (За 5 хв. до охолодження насос
більше не запускається, після цього світло-
випромінюючий діод світиться червоним)**

5. Виведення з експлуатації

UA


Підготовка до зими / зберігання:



Утилізація:
(згідно з RL2002/96/ЄС)



Перед настанням морозів поставте садовий насос на зберігання в тепле приміщення.

1. Відгвинтіть спускну пробку .
Злийте з насоса воду.
2. Зберігайте садовий насос у теплому приміщенні.

Прилад не можна викидати разом із домашнім сміттям, його утилізація повинна виконуватися з дотриманням усіх правил.

→ Прилад утилізувати в місцях для комунальних відходів.

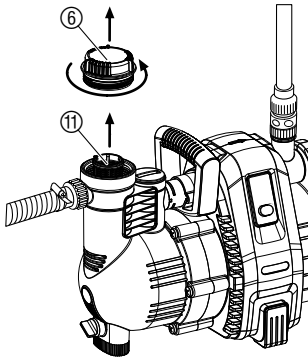
6. Догляд



НЕБЕЗПЕКА! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.
→ Перед проведенням технічного обслуговування висуньте штекер з розетки живлення.

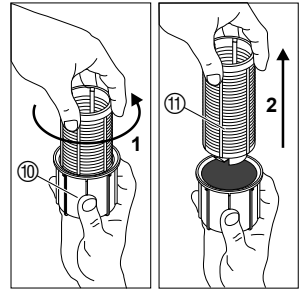
Чищення фільтра:



Промивання садового насоса:

Якщо фільтр забруднений, його треба почистити.

1. При необхідності закрийте всі запірні клапани зі сторони всмоктування.
2. Відкрутити кришку ⑥ фільтрувальної камери.
3. Витягти фільтрувальний елемент вертикально вгору.
4. Тримаючи міцно стакан ⑩, повернути фільтр ⑪ проти стрілки годинника 1 та витягнути його 2 (байонетний закриття).
5. Стакан ⑩ сполоснути проточною водою, а фільтр ⑪ почистити, наприклад, м'якою щіткою.
6. Зібрати фільтрувальну систему у зворотному порядку.



Після перекачування хлорованої води басейну насос необхідно промити.

1. Прокачайте насосом теплу воду (максимальна температура 35 °C), можна з додаванням м'якого мийного засобу (наприклад, прального порошку) доти, поки піде чиста вода.
2. Брудну промивну воду ліквідуйте за місцевими правилами.

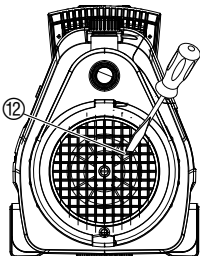
7. Усунення несправностей



НЕБЕЗПЕКА! Висока напруга!

Існує небезпека поразки електричним струмом.
→ Перед усуненням несправностей відключіть насос від електромережі.

Розблокування рачкового колеса:

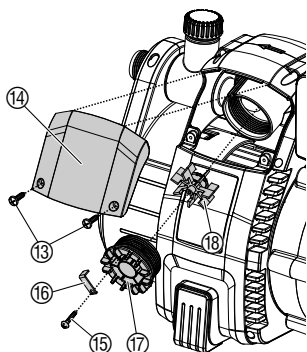


Заблоковане брудом робоче колесо може бути звільненим.

- Проверніть викруткою гвинт робочого колеса ⑫.
Внаслідок цього застрягле робоче колесо звільниться.

UA

Чищення датчика потоку:



Якщо датчик потоку забруднений, це може призвести до помилкової сигналізації про збої (світлопромінюючий діод мигає оранжевим).

1. Викрутіть обидва гвинти ⑬.
2. Зніміть чохол ⑭.
3. Відпустіть фіксуючий гвинт ⑮ і зніміть запобіжну скобу ⑯.
4. Відкрутіть кришку ⑰ проти годинникової стрілки.
5. Вийміть крильчатку ⑱ і почистіть. Почистіть корпус датчика розходу.
6. Знову встановіть крильчатку ⑱ з металічною частиною в напрямку монтажу.
7. Закрутіть кришку ⑰ за годинниковою стрілкою.
8. Зафіксуйте кришку ⑰ через запобіжну скобу ⑯ фіксуючим гвинтом ⑮.
9. Спочатку зверху одягніть чохол ⑭, потім міцно прикрутіть обома гвинтами ⑬.

Несправність

Насос працює, але не всмоктує

Можлива причина

Насос всмоктує повітря в місці з'єднання.

Негерметичний або пошкоджений усмоктувальний трубопровід.

Насос не був заливний рідиною, що перекачується.

При самоусмоктуванні рідина, що перекачується, зливається через напірний шланг.

Абсолютно непроникне для вакууму з'єднання забезпечується при застосуванні усмоктувальних шлангів GARDENA (дивися п. **"8. Оснащення, що додатково рекомендується"**).

Кришка ⑥ заливної горловини ⑦ закрита нещільно.

Повітря з насоса не виходить, тому що напірна сторона закрита й у напірному шлангу залишилася вода.

Недостатній час усмоктування.

Усунення

→ Ущільніть з'єднання на усмоктувальній стороні.

→ Перевірте усмоктувальний трубопровід і герметично ущільніть.

→ Залийте насос (дивися п. **"4. Обслуговування"**).

1. Повторно залийте насос (дивися п. **"4. Обслуговування"**).
2. При запуску насоса підніміть напірний шланг над насосом приблизно на 1 м і притримайте доки насос засмокче рідину.

→ Перевірити прокладку (за необхідністю замінити) і міцно затягнути гвинтове з'єднання (не застосовуйте щипці).

→ Відкрийте наявні в напірному трубопроводі запірні клапани (наприклад, розбризкувач) та випорожніть напірний рукав або від'єднайте від насоса під час процесу всмоктування.

→ Включіть насос і почекайте 5 хвилин.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Насос працює, але не всмоктує	Усмоктувальний фільтр або зворотний клапан засмічені.	→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
	Велика висота усмоктування.	→ Зменште висоту.
Двигун насоса працює, але продуктивність або тиск раптово знижуються	При інших проблемах з усмоктуванням установіть усмоктувальний шланг GARDENA зі зворотним клапаном (дивися п. "8. Оснащення, що додатково рекомендується") і перед вмиканням насоса залийте його рідиною, що перекачується через заливну горловину ⑦.	
	Усмоктувальний фільтр в усмоктувальному шлангу спорожняється.	→ Зменште витрату води в напірній стороні регулювальним клапаном, наприклад, GARDENA Арт. № (2)977.
	Всмоктувальний фільтр або блокатор зворотного потоку забився.	→ Очистіть фільтр і зворотний клапан.
	Всмоктується повітря на стороні усмоктування.	→ Усуньте підсмоктування повітря.
Двигун насоса не запускається, або під час роботи раптово зупиняється	Заблоковано робоче колесо.	→ Звільніть робоче колесо.
	Порушено електропостачання.	→ Перевірте електролінію й запобіжник.
	Термовимикач-запобіжник відключив мотор через перегрів / перевантаження.	→ Забезпечте достатнє охолодження / вентиляцію насоса, і очистіть робоче колесо.
5000/5; 6000/6 inox: Насос відкачує і світлопромінуючий діод мигає оранжевим	Несправність в електроустаткуванні.	→ Перевірте насос у Сервісному центрі GARDENA.
	Датчик потоку забруднений.	→ Почистьте датчик потоку.
5000/5; 6000/6 inox: Насос відключається і світлопромінуючий діод світиться червоним	Близько 5 хв. насос не мав робочої рідини для відкачування або наявні нещільності зі сторони всмоктування.	→ Потурбуйтеся про робочу рідину для відкачування, перевірте трубопровід всмоктування і перезапустіть насос.
	Насос працював близько 5 хв. у напрямку закритої сторони нагнітання.	→ Відкрийте сторону нагнітання і перезапустіть насос.



При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервісною службою від GARDENA. Ремонтні роботи повинні проводитися тільки сервісною службою від GARDENA або уповноваженими від GARDENA торговими представниками-спеціалістами.

8. Оснащення, що додатково рекомендується

Усмоктувальні шланги GARDENA	Неламкі і вакуумщільні, їх можна придбати за вибором як товар, що продається на метри, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")- / 25 мм (1")) без арматури для підключення або як мірну довжину, арт. 1411/1418 в комплекті з арматурою для підключення.	
Фітинг для всмоктувального шланга від GARDENA	Для підключення зі сторони нагнітання.	Арт. № 1723/1724
Набір з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA	Для підключення зі сторони нагнітання.	Арт. № 1750/1752
Усмоктувальний фільтр GARDENA зі зворотним клапаном	Для оснащення продаваних метражем усмоктувальних шлангів.	Арт. № 1726/1727/1728
Електронний манометричний вимикач GARDENA	Автоматически включає й виключає насос залежно від тиску. Із захистом від роботи в суху. Він повинен установлюватися на одному із двох виходів. (В арт. 1734 / 1736 для цього потрібно активувати спеціальний режим).	Арт. № 1739
Для насоса 4000/5: Захист від роботи в суху GARDENA	Захищає насос від пошкодження при роботі в суху, при відсутності рідини, що перекачується.	Арт. № 1741
Усмоктувальний шланг до свердловини	Для стійкого під вакуумом приєднання насоса до свердловини або до трубопроводу. Довжина 0,5 м. Із двома фітингами.	Арт. № 1729
GARDENA Комплект радіоуправління	Для включення і виключення насоса на відстані. (В арт. 1734 / 1736 для цього потрібно активувати спеціальний режим).	Арт. № 7680

9. Технічні дані

Тип	4000/5 (Арт. № 1732)	5000/5 (Арт. № 1734)	6000/6 inox (Арт. № 1736)
Номінальна потужність	1.100 Вт.	1.300 Вт.	1.300 Вт.
Макс. продуктивність	4.000 л/ч.	5.000 л/ч.	6.000 л/ч.
Макс. тиск / макс. напір	4,5 бар/45 м	5,0 бар/50 м	5,5 бар/55 м
Макс. висота самоусмоктування	8 м	8 м	8 м
Внутрішній тиск (на стороні нагнітання) нагнітання)	6 бар	6 бар	6 бар
Напруга мережі / частота	220 – 240 У АС/50 Гц	220 – 240 У АС/50 Гц	220 – 240 У АС/50 Гц
Кабель	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF
Вага	11 кг	11,5 кг	13,5 кг
Рівень шуму L_{WA} ¹⁾	обмірюваний 80 дБ (А) гарантований 82 дБ (А)	обмірюваний 77 дБ (А) гарантований 80 дБ (А)	обмірюваний 75 дБ (А) гарантований 79 дБ (А)

¹⁾ Метод вимірювання згідно вимог директиви 2000/14/ЄС

10. Сервіс / Гарантія

Гарантія:

Гарантія фірми GARDENA на цей виріб дійсна протягом одного року (від дня покупки). Ця гарантія поширюється на всі серйозні дефекти виробу, які можуть бути пов'язані із застосованими матеріалами або виробництвом. За гарантією ми по нашому вибору або заминимо інструмент, або відновимо його безкоштовно, якщо виконувалися такі умови:

- Виріб використовували правильно й згідно з вимогами посібника з експлуатації.
- Ні покупець, ні третя особа, не вповноважена нами, не намагалися ремонтувати виріб.

Гарантія не розповсюджується на зношену деталь – ходове колесо.

Заводська гарантія виготовлювача не стосується наявних гарантій дилера або продавця.

У разі виявлення дефекту виробу, будь ласка, поверніть дефектний виріб разом із копією квитанції про покупку й описом дефекту, з оплатою вартості пересилання до одного із сервісних центрів GARDENA, внесених до списку в кінці цього Посібника з експлуатації.

UA

GARDENA Pompă de grădină 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Aceasta este traducerea instructiunilor originale din limba germana.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA	200
2. Instrucțiuni de siguranță	201
3. Punerea în funcțiune	202
4. Operarea	203
5. Scoaterea din funcțiune	204
6. Întreținerea	205
7. Remedierea avariilor	205
8. Accesorii livrabile	207
9. Date tehnice	208
10. Service/Garanție	208

1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA

Domeniul de aplicație specificat:

Pompa de grădină GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- Exemplu: Presiunea robinetului = 1,5 bar, presiunea maximă. Pompa de grădină 4000/5 = 4,5 bar, presiunea totală = 6,0 bar.

Lichide ce pot fi pompate:

Pompa de grădină GARDENA poate fi utilizată pentru transportarea de apă freatică și de apă de ploaie, apă de la rețea și apă de piscină cu conținut de clor.

De respectat:



GARDENA Pompele de grădină nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, funcționare circulantă continuă). Substanțele corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), apa sărată, ca de altfel și lichidele alimentare nu pot fi pompate cu aceste pompe. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.

2. Instrucțiuni de siguranță



PERICOL! Șocuri electrice!

Există riscul rănirii datorită șocurilor electrice!

- Deconectați întotdeauna pompa înainte de umplere, după folosire, când se remediază sau când se efectuează întreținerea acesteia.



EXISTĂ RISCUL RĂNIRII datorită apei fierbinte!

**Numai pentru pompa 4000/5:
Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, apărând riscul opăririi.**

- **Pompa nu ar trebui să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu evacuarea blocată.**

În cazul în care lipsește alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea, apa din pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidente datorate apei fierbinți.

- **Separati pompa de la rețea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înaintea punerii în funcțiune.**

Poziționare

Atenție: (Conform DIN VDE 0100-702 și 0100-738, AS/NZS 3000) folosirea pompei în apropierea piscinelor și a lacurilor de grădină este permisă numai dacă aceasta este folosită prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI).

Pompa nu poate fi utilizată dacă în piscină sau lacul de grădină se află persoane.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

- Cereți sfatul unui electrician.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate reglementările naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

- Cereți sfatul unui specialist sanitar.

Cabluri de conectare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

- Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

- Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acesteia.

Verificarea vizuală

- Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

- În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

- Înlocuirea unei conducte de racordare defecte este permisă numai departamentului de service GARDENA sau unui electrician autorizat.

Indicație

- Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompa într-un mediu umed sau cu aburi.

Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

- Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

Pomparea apei cu impurități, de ex. pietre, ace de brad ș. a., poate cauza defectarea pompei.

- Nu pompați apă cu impurități.

Debitul minim este de:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Nu se pot utiliza dispozitive de conectare cu un debit mai mic.

3. Punerea în funcțiune

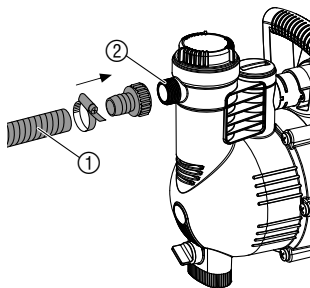
Așezare pompei de grădină:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

→ Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

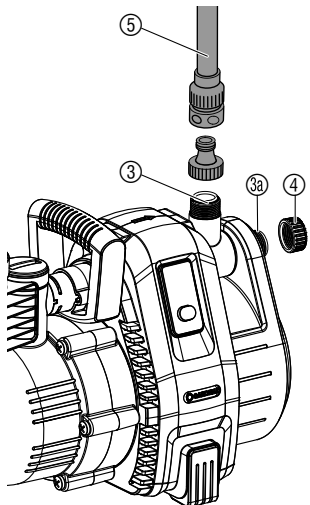
Conectarea furtunului la partea de aspirație:



Pentru reducerea timpului de aspirație, este indicată folosirea unui furtun de aspirație e cu supapa de sens pentru evitarea scurgerii lichidului când pompa este oprită.

1. Conectați și înșurubați un furtun de aspirație ① rezistent la presiuni negative în conectorul la partea de aspirație ② a pompei.
2. Pentru înălțimi de aspirație mai mari de 4 m, asigurați suplimentar furtunul de aspirație ① (de ex. prin atașarea la un suport de lemn). *Eliberează pompa de greutatea furtunului.*

Conectarea furtunului la zona de livrare:



Pompele au 2 racorduri ③/③a pe partea de presiune.

Racordul neutilizat al pompei trebuie închis cu capacul de închidere ④, care poate fi deșurubat pentru racordarea a 2 furtunuri.

Cele două conecitoare la pompă ③/③a sunt prevăzute cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtunuri de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul conectorilor GARDENA.

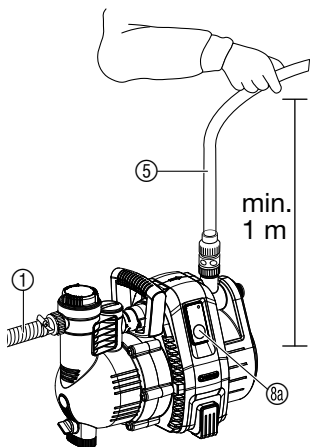
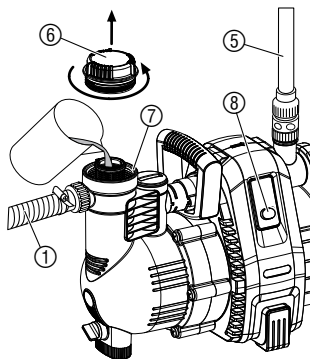
Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei este asigurată prin racordarea de furtunuri de 19 mm (3/4") în combinație de ex. cu setul conectare pompa GARDENA, **Art. 1752**, sau de furtunuri de 25 mm (1") cu **mufa rapidă GARDENA cu filet interior, art. 7109/mufa rapidă furtun, art. 7103**.

→ Conectați furtunul de presiune ⑤ la conectorul de pe zona de livrare ③/③a.

În cazul racordării paralele a mai mult de 2 furtunuri/aparate de racordare, recomandăm utilizarea **distribuitoarelor GARDENA cu 2 sai 4 căi, art. 8193/8194**, a **ramificației GARDENA cu două căi, art. 940**, care pot fi înșurubate direct pe racordul părții de presiune ③/③a.

4. Operarea

Pomparea lichidului:



PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de rănire datorită curentului electric.

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de umplerea pompei de grădină!



ATENȚIE!

→ Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, umpleți încet pompa până la preaplin (cca. 2 până la 3 l) cu lichidul de transportat.

1. Desfaceți manual capacul ⑥ de la ștuțul de umplere ⑦.
2. Umpleți pompa prin carcasa de protecție ⑦ cu lichid (aprox. 2 – 3 l).
3. Strângeți capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna (nu folosiți clești).
4. Deschideți eventualele ventilele de blocare din conducta de presiune (aparate racordate, racord de oprire a apei etc.).
5. Scurgeți apa rămasă în furtunul de presiune ⑤ pentru a permite evacuarea aerului în procesul de amorsare.
6. **Pornirea pompei 4000/5:** Țineți furtunul de presiune ⑤ perpendicular min. 1 m în sus deasupra pompei, apăsați comutatorul pornit/oprit ④ (*comutatorul pornit/oprit luminează*) și așteptați până când pompa aspiră.

→ Dacă după cca. 5 minute pompa nu transportă, opriți pompa (apăsați comutatorul pornit/oprit ④) (vezi “7. Remedierea avariilor”).

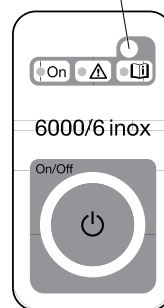
6. **Pornirea pompei 5000/5; 6000/6 inox:** Țineți furtunul de presiune ⑤ min. 1 m vertical în sus deasupra pompei, introduceți ștecărul de rețea, apăsați tasta On/Off ④ (*LED-ul luminează verde*) și așteptați până pompa aspiră.

Dacă pompa nu transportă cca. 20 de secunde, LED-ul de culoare portocalie pâlpâie.

Dacă pompa nu transportă cca. 5 minute (5000/5) / cca. 6 minute (6000/6 inox), LED-ul de culoare roșie luminează iar pompa se deconectează în mod automat (vezi cap. “7. Remedierea avariilor”).

→ Dacă pompa nu se deconectează automat după 5 min., opriți manual pompa și verificați etanșeitarea furtunului de aspirare.

LED



RO

Înălțimea maximă de autoaspirare indicată de 8 m se atinge doar atunci, când pompa se umple până la supraplin cu ajutorul ștuțului de umplere ⑦ iar furtunul de presiune ⑤ se ține în sus și în timpul autoaspirării, astfel încât să nu se poată scurge mediul de transport al pompei prin furtunul de presiune ⑤.

6. Întreținerea

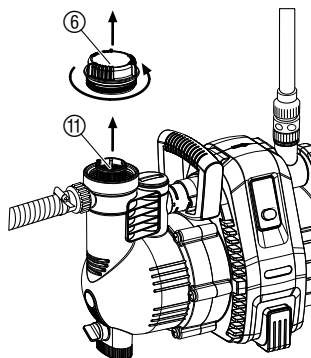


PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!

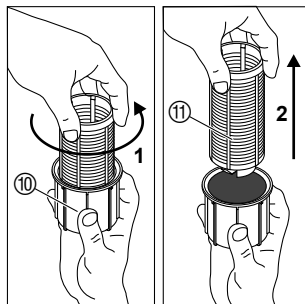
→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

Curățarea filtrului:



Dacă filtrul s-a murdărit, acesta trebuie curățat.

1. La nevoie, închideți toate ventilele de închidere ale părții de aspirare.
2. Scoateți capacul ⑥ carcasei filtrului.
3. Scoateți filtrul vertical în sus.
4. Țineți cupa ⑩ bine, răsuciți filtrul ⑪ în sens invers acelor de ceas 1 și scoateți-l 2 (închizător baionetă).
5. Curățați cupa ⑩ sub robinetul de apă și spălați filtrul ⑪ cu o perie fină.
6. Montați la loc filtrul în ordinea inversa.



Spălarea pompei de grădină:

După pomparea apei cu clor din piscine pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă caldă (max. 35 °C) împreună cu niște detergent lichid (de ex. detergent de spălat vase) până când apa pompată va fi curată.
2. Înlăturați reziduurile în concordanță cu prevederile legale.

7. Remedierea avariilor

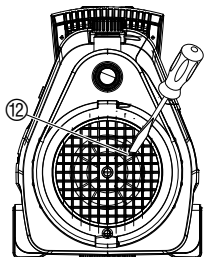


PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!

→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de remediere.

Eliberarea turbinei:

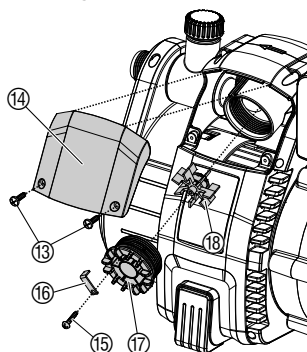


Dacă turbina se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

- Răsuciți șurubul turbinei ⑫ folosind o șurubelniță.
Astfel turbina blocată se deblochează.

RO

Curățarea senzorului de scurgere:



Dacă senzorul de scurgere este murdar, el poate provoca semnale de eroare greșite (LED-ul pâlpâie portocaliu).

1. Deșurubați ambele șuruburi ⑬.
2. Scoateți acoperirea ⑭.
3. Desfaceți șurubul de siguranță ⑮ și îndepărtați clema de siguranță ⑯.
4. Deșurubați capacul ⑰ în sensul opus acelor de ceas.
5. Scoateți și curățați rotorul ⑱. Curățați carcasa senzorului de debit.
6. Remontați rotorul ⑱ cu partea metalică în direcția de montaj.
7. Înșurubați capacul ⑰ în sensul acelor de ceas.
8. Asigurați capacul ⑰ peste clema de siguranță ⑯ cu ajutorul șurubului de siguranță ⑮.
9. Instalați prima oară acoperirea ⑭ sus, iar apoi înșurubați jos amândouă șuruburile ⑬.

Avarie

Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea

Cauza posibilă

Remediu

În unul dintre punctele de racordare, pompa aspiră aer.	→ Sigilați conexiunile de aspirație.
Conductă de aspirație neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați furtunul de scurgeri și sigilați-l.
Nu ați umplut pompa înainte de utilizare.	→ Umpleți pompa (vezi cap. "4. „Operarea”).
Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Umpleți pompa din nou (vezi cap. "4. „Operarea”). 2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la aprox. 1 m deasupra pompei până când pompa începe să funcționeze.
O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspirație (vezi cap. "8. Accesorii livrabile").	
Capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ nu este etanș.	→ Verificați sigilul (eventual înlocuiți) și strângeți șuruburile (nu folosiți clești).
Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apei din furtunul de presiune.	→ Deschideți ventilele de blocare din conducta sub presiune (de ex. dispozitivul de pulverizare), respectiv goliți furtunul de presiune sau deconectați-l de la pompă în timpul procesului de aspirare.
Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Porniți pompa și așteptați 5 minute.
Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspirație blocate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
Înălțime prea mare de absorbție.	→ Reduceți înălțimea de absorbție.
În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspirație cu supapă de sens (vezi cap. "8. Accesorii livrabile"), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție ⑦ înainte de utilizare.	

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Filtrul furtunului de aspiratie eliberat.	→ Reduceți debitul în zona de livrare printr-o valvă de control, de ex. produsul GARDENA art. nr. (2)977.
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
	Scurgeri în partea de aspiratie.	→ Eliminați scurgerile.
	Turbina blocată.	→ Eliberați turbina.
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată.	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Comutatorul de protecție termică a deconectat motorul datorită supraîncălzirii/ suprasolicitării.	→ Asigurați răcirea/ ventilația corespunzătoare și curățați turbina.
	Deteriorarea părții electrice a pompei.	→ Trimiteți pompa la service-ul GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa transportă iar LED-ul pâlpâie portocaliu	Senzorul de scurgere este murdar	→ Curățați senzorul de scurgere.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa se deconectează iar LED-ul luminează roșu	Popei i-a lipsit cca. 5 min. lichidul de transportat, respectiv neetanșeitate pe partea de aspirare.	→ Asigurați lichidul de transportat, respectiv verificați conducta de aspirare și porniți din nou pompa.
	Pompa a funcționat cca. 5 min. cu partea de presiune închisă.	→ Deschideți partea de presiune și porniți din nou pompa.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Accesorii livrabile

GARDENA Furtunuri de aspiratie	Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. nr. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. nr. 1411/1418 complet cu armături de racordare.	
GARDENA Conectori furtun aspirație	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. nr. 1723/1724
GARDENA Set conectare pompă	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. nr. 1750/1752
GARDENA Filtru de aspiratie cu supapă de sens	Pentru furtunile vândute la metru.	art. nr. 1726/1727/1728
GARDENA Întrerupător manometric-electronic	Pornește și întrerupe pompa automat în funcție de presiunea de lucru. Prevăzut cu siguranță de funcționare. Trebuie instalat pe una dintre cele două ieșiri. (La art. 1734/1736 este necesară activarea modului special).	art. nr. 1739

RO

Pentru pompa 4000/5: GARDENA Siguranță pentru evitarea mersului în gol	Protejează pompa de deteriorarea prin mersul în gol în cazul în care nu conține lichid.	art. nr. 1741
GARDENA Furtunuri de aspiratie pentru fântâni arteziene	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	art. nr. 1729
GARDENA Set telecomanda	Pentru pornirea și oprirea pompei de la distanță. (La art. 1734/1736 este necesară activarea modului special).	Art. 7680

9. Date tehnice

Tipuri	4000/5 (art. nr. 1732)	5000/5 (art. nr. 1734)	6000/6 inox (art. nr. 1736)
Putere nominală	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Cantitatea de lichid maximă pompabilă	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Presiunea maximă / înălțimea de pompare maximă	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Înălțimea max. de aspiratie este	8 m	8 m	8 m
Presiunea interioară admisibilă (în privința presiunii)	6 bar	6 bar	6 bar
Tensiunea rețelei / frecvența rețelei	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Cablul de conexiune	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Greutatea	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivelul de zgomot $L_{WA}^{1)}$	măsurat 80 dB (A) garantat 82 dB (A)	măsurat 77 dB (A) garantat 80 dB (A)	măsurat 75 dB (A) garantat 79 dB (A)

¹⁾ Proces de măsurare conform directivei 2000/14/CE

10. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Turbina este o piesă de uzură și nu constituie obiectul acestei garanții.

Această garanție data de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

GARDENA Bahçe pompası

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi ediniz.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürli kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler.

İçindekiler dizini:

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

1. GARDENA bahçe pompasının kullanım sahası	209
2. Emniyet bilgileri	210
3. Devreye alma	211
4. Kullanım	212
5. Devre dışına çıkarma	213
6. Bakım	214
7. Arızaların giderilmesi	214
8. Teslim edilebilir aksesuar	216
9. Teknik özellikler	217
10. Servis/Garanti	217

1. GARDENA bahçe pompasının kullanım sahası

Amaç:

GARDENA bahçe pompası ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür.

Pompanın basıncı arttırmak için kullanılması durumunda izin verilen maksimum 6 bar'lık (basma tarafındaki) iç basınç aşılmamalıdır. Artan çıkış basıncı ve pompa basıncı toplanarak artar.

- Örnek: Su musluğundaki basınç = 1,5 bar, maks. basınç. Bahçe pompası 4000/5 = 4,5 bar, Toplam basınç = 6,0 bar.

Basma sıvıları:

GARDENA bahçe pompası yer altı ve yağmur sularının, şebeke sularının ve klor içeren yüzme havuzu sularının basılmasında kullanılabilir.

Dikkat edilmeli:



GARDENA bahçe pompası sürekli işletim (örn. endüstriyel kullanım, sürekli devridaim işletimi) için uygun değildir. Tahriş edici, çabuk yanan, agresif veya patlayıcı sıvılar (örn. benzin, gazyağı veya nitro-inceltici), tuzlu su ve gıda maddeleri basılmamalıdır. Basılan sıvının sıcaklığı 35 °C'yi aşmamalıdır.

TR

2. Emniyet bilgileri



TEHLİKE ! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

- Doldurmadan önce, devre dışına aldıktan sonra, arızaları giderirken ve bakımdan önce elektrik fişini çekiniz.



YARALANMA TEHLİKESİ sıcak su nedeniyle!

Yalnızca Pompa 4000/5 için: Kapalı basma tarafına doğru uzun süreli işletimde (> 5 dak) su pompası ısınabilir, böylece sıcak su nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.

- **Pompayı kapalı basma tarafına doğru maks. 5 dakika çalıştırınız.**

Emme tarafında su beslemesinin olmaması halinde pompadaki su ısınabilir, böylece dışarı sıcak su çıkması nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.

- **Pompanın şebeke bağlantısını kesiniz, suyun soğumasını bekleyiniz ve yeniden devreye almadan önce emme tarafında su beslemesi olmasını sağlayınız.**

Kurulum yeri

Dikkat: Pompanın yüzme havuzlarında ve bahçe göletlerinde ve benzeri yerlerde çalıştırılmasına ancak bir kaçak akım rölesi ile birlikte izin verilir (DIN VDE 0100-702 ve 0100-738, AS/NZS 3000).

Yüzme havuzu veya bahçe göleti içinde insan bulunduğu, pompa çalıştırılmamalıdır.

Ayrıca pompanın devrilmeyecek ve üstünü su basmayacak şekilde kurulması ve düşmeye karşı korunması gerekir.

Pompayı basılan maddeye güvenli bir mesafeye (min. 2 m) yerleştiriniz.

Ek güvenlik olarak onaylanmış bir kişi koruma şalteri kullanılabilir.

- Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Pompanın su şebekesine bağlanması durumunda, içilmez suyun geri emilmesinin engellenmesi için ülkeye özgü sıhhi tesisat talimatlarına riayet edilmelidir.

- Lütfen bir sıhhi tesisat uzmanına danışınız.

Bağlantı kabloları

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Yalnızca HD 516'ya göre izin verilen uzatma kablolarını kullanınız.

- Elektrik uzmanınıza danışınız.

- Pompayı kablodan taşımayınız ve fişi prizden çekmek için kabloyu kullanmayınız.

Gözle kontrol

- Kullanmadan önce, pompanın, özellikle şebeke kablosunun ve fişin hasarlı olup olmadığını saptamak için daima bir gözle kontrol yapınız.

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

- Hasarlı olması durumunda GARDENA servisine veya yetkili elektrikçiye kontrol ettiriniz.

- Hasarlı bir bağlantı hattı sadece GARDENA servisi veya yetkili bir elektrikçi tarafından değiştirilebilir.

Bilgiler

- Pompayı yağmura maruz bırakmayınız ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayınız.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

- Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Kum ve basılan sıvı içerisindeki aşındırıcı maddeler daha çabuk aşınmaya ve gücün azalmasına neden olur.

Kirli suyun basılması, örn. taşlar, çam iğneleri vb., pompanın zarar görmesine neden olabilir.

- Kirli su basmayınız.

Asgari akış miktarı:

4000/5: 90 l/saat'tir (= 1,5 l/dak.);

5000/5: 200 l/saat'tir (= 3,3 l/dak.).

Düşük akış oranına sahip bağlantı cihazları kullanılmamalıdır.

3. Devreye alma

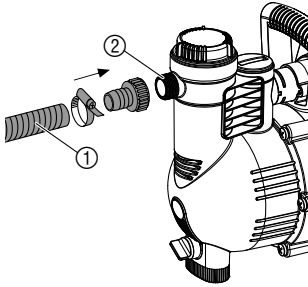
Pompanın kurulması:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve pompaya güvenli bir duruş sağlaması gerekir.

→ Pompayı basılan maddeye güvenli bir mesafeye (min. 2 m) yerleştiriniz.

Pompa, düşük hava neminin ve havalandırma ağzlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yerde kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağzları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.

Hortumu emme tarafına bağlayınız:

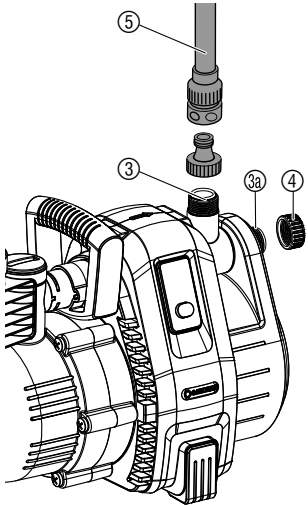


Emme tarafında su hortumu geçme sistemleri kullanmayınız. Vakuma dayanıklı bir emme hortumunun kullanılması gerekir, örn. **GARDENA emme garnitürü Ürün No. 1411**.

Yeniden emme süresini kısaltmak için, pompa kapatıldıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşalmasını engelleyen ve geri akış stopuna sahip bir emme hortumunun kullanılmasını tavsiye ederiz.

1. Vakuma dayanıklı emme hortumunu ① emme tarafındaki bağlantıya ② bağlayınız ve hava geçirmez şekilde sıkınız.
2. 4 m üstündeki emme seviyelerinde emme hortumunu ① ek olarak sabitleyiniz (örn. bir tahta direğe bağlayınız). *Pompa emme hortumunun ağırlığından kurtarılır.*

Hortumu basma tarafına bağlayınız:



Pompalar basma tarafında 2 bağlantıya ③/③a sahiptir. Kullanılmayan pompa bağlantısı, 2 hortumun bağlanması için sökülebilen kapakla kapatılmalıdır.

Pompa bağlantıları ③/③a sbir 33,3 mm (G 1") dış ile donatılmıştır, ki buna GARDENA su hortumu geçme sistemi üzerinden 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") veya 19 mm (3/4") hortumları bağlanabilir.

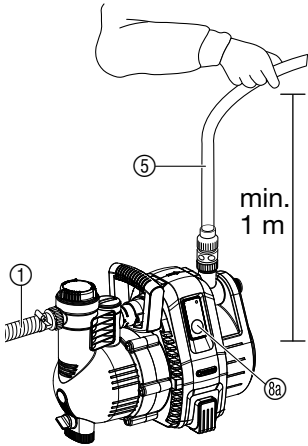
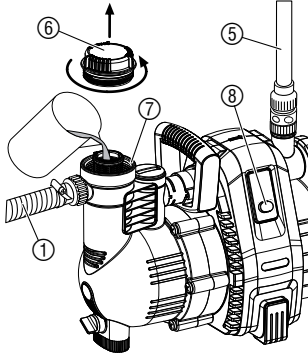
Pompanın basma gücünden optimal şekilde yararlanılması 19 mm (3/4") hortumlarının, örn. GARDENA pompa bağlantı seti **Ürün No. 1752**, ile veya 25 mm (1") hortumlarının **GARDENA hızlı kavramalı içten dişli parçası Ürün No. 7109/ hızlı kavrama hortum parçası Ürün No. 7103** ile birlikte bağlanmasıyla sağlanır.

→ Basma hortumunu ⑤ basma tarafındaki bağlantısına ③/③a bağlayınız.

2'den fazla hortumun/bağlantı cihazının paralel bağlanması durumunda, doğrudan basma tarafı ③/③a bağlantısına vidalana-bilen **GARDENA 2/4 su dağıtıcının Ürün No. 8193/8194**, **GARDENA ikiz musluğun Ürün No. 940** kullanılmasını tavsiye ederiz.

4. Kullanım

Sıvı pompalanması:



TEHLİKE ! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
→ Doldurmadan önce bahçe pompasını şebekeden ayırınız.



DİKKAT!

→ Pompa, ilk kez çalıştırmadan önce taşana kadar (yaklaşık 2 ila 3 l) kullanılacak sıvı ile doldurulmalıdır.

1. Dolum ağzındaki ⑦ kapağı ⑥ elinizle açınız.
2. Pompalanacak sıvıyı dolum ağzından ⑦ aşana kadar (yakl. 2 ila 3 l arası) doldurunuz.
3. Dolum ağzındaki ⑦ kapağı ⑥ elinizle kapatınız (pense kullanmayınız).
4. Basma hattında varsa eğer kapama valflerini (bağlantı cihazları, su stopu, vb.) açınız.
5. Emme işlemi sırasında havanın çıkabilmesi için basma hortumunda ⑤ kalan suyu boşaltınız.
6. **Pompanın 4000/5 çalıştırılması:** Basma hortumunu ⑤ pompanın yakl. 1 m üstünde dikey olarak tutunuz, Açma/ Kapama şalterine ⑧ basınız (Açma/ Kapama şalteri yanar) ve pompa emiş yapana kadar bekleyiniz.

→ Pompa yakl. 5 dakika sonra basmadığında, pompayı kapatınız (Açm/ Kapat şalterine ⑧ basınız) (bakınız "7. Arızaların giderilmesi").

6. **Pompanın 5000/5; 6000/6 inox çalıştırılması:** Basma hortumunu ⑤ en az 1 m pompanın üstünde yukarı doğru tutunuz, elektrik fişini takın, Açma/ Kapama tuşuna ⑧ basıp (LED yeşil yanar) pompanın emmeye başlamasını bekleyiniz.

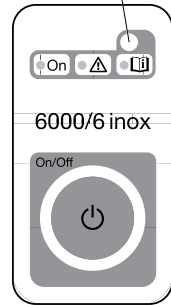
Pompa yakl. 20 saniye basmadığında, LED turuncu yanıp-söner.

Pompa 5000/5 yakl. 5 dakika / 6000/6 inox yakl. 6 dakika basmadığında, LED kırmızı yanar ve pompa otomatik olarak kapatır (Bakınız "7. Arızaların giderilmesi").

→ Pompa 5 dakika sonra otomatik olarak kapanmaması durumunda, pompa manüel olarak kapatılmalı ve emme hortumunun sızdırmazlığı gözden geçirilmelidir.

Beyan edilen 8 m'lik maksimum emme yüksekliğine ancak pompa dolum ağzını da ⑦ aşım taşma noktasına kadar dolduğu ve basınçlı hortumunun ⑤ bu noktada ve kendiliğinden emişte yukarı doğru tutulması ve bu noktada hiçbir materyalin basınçlı hortumundan ⑤ sızması durumunda ulaşılır.

LED



Özel mod:

Ekstra elektrikli şalt cihazları (örneğin uzaktan kumanda, basınç şalteri) sadece özel modda kullanılabilir.

Özel modu etkinleştiriniz:

1. Açma/Kapama (On/Off) tuşu ⑨ açılırken 8 saniye basılı tutulmalıdır.
İlk 5 saniye yeşil LED yanar, daha sonra ise LED 3 saniye süre ile yanıp söner.
2. Yeşil LED 8 saniye süre ile yeniden yanıp söndüğünde, Açma/Kapama (On/Off) tuşunu ⑨ serbest bırakabilirsiniz.

Özel mod devre dışı bırakma:

1. Elektrik fişini elektrik prizine takınız. *Pompa kendiliğinden çalışır.*
2. Açma/Kapama tuşuna ⑨ basınız. *Pompa kapanır.*
3. Açma/Kapama-tuşu'nu ⑨ açarken yeşil LED tuşunun yanıp sönmeye sona erene kadar 8 saniye basılı tutun.

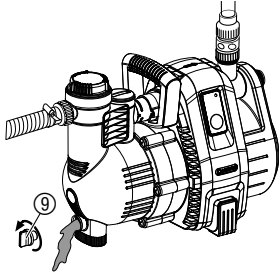
safe-pump fonksiyonu:

safe-pump fonksiyonu, su akışı olmadığında LED durum göstergesi üzerinden bir uyarı fonksiyonuna sahiptir. Ayrıca pompayı, basma tarafının uzun süre kapalı olması (örn. valflerin kapalı) veya suyun olmaması (örn. kuyu boş) nedeniyle meydana gelen hasarlarla karşı **kuru çalışma güvenliği** olarak korur.

LED yeşil yanıyor:	Normal işletim
LED turuncu yanıp-sönüyor:	Min. 20 saniyeden beri su akışı yok.
LED kırmızı yanıyor:	Min. 5 dakikadan beri su akışı yok (Pompa otomatik olarak kapattı)
LED kırmızı yanıp-sönüyor:	Alarm! Pompa su akışı olmadan 20 dakika içerisinde 3 defa çalıştırıldı. (Pompa soğutma amacıyla artık 5 dakikalığına çalıştırılmaz, sonrasında LED kırmızı yanar)

5. Devre dışına çıkarma

Kış muhafazası / Depolama:



Donma dönemi başlamadan önce bahçe pompası donmayacak şekilde depolanmalıdır.

1. Su tahliye civatasını ⑨ açınız.
Bahçe pompası boşaltılır.
2. Bahçe pompasını donmaya karşı koruyarak depolayınız.

Atığa ayırma: (2002/96/AT direktifine göre)



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılmamalı, aksine kurallara uygun şekilde atığa ayrılmalıdır.

→ Önemli: Cihazı belediyenin atık toplama merkezi üzerinden atığa ayırınız.

6. Bakım

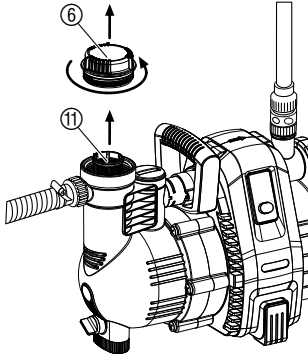


TEHLİKE ! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

→ Bakımdan önce elektrik fişini çekiniz.

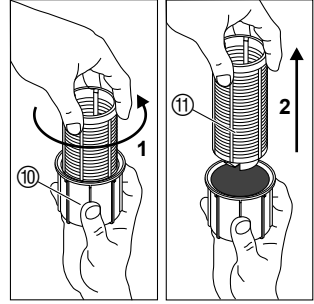
Filtreyi temizleyiniz:



Bahçe pompası içinin durulanması:

Filtre kirlendiğinde temizlenmesi gerekir.

1. Gerekliğinde emme tarafındaki tüm kapama valflerini kapatınız.
2. Filtre odacığının kapağını ⑥ sökünüz.
3. Filtre ünitesini dikey biçimde yukarı doğru çekin.
4. Hazneyi ⑩ sabit tutup filtreyi ⑪ saatin aksi yönünde 1 çevirin ve çıkartın 2 (süngü türü kapama mekanizması).
5. Hazneyi ⑩ akan suyun altında ve filtreyi ⑪ de, örneğin yumuşak bir fırça ile temizleyin.
6. Filtreyi aynı işlemin tersini tekrar ederek takın.



Klorlu yüzme havuzu suyu basıldıktan sonra pompa içinin durulanması gerekir.

1. Pompalanan su berraklaşana kadar ılık (maks. 35 °C) suyla, gerektiğinde yumuşak bir deterjan (örn. bulaşık deterjanı) katarak pompalayınız.
2. Artıkları atık giderme kanunu hükümlerine göre atığa ayırınız.

7. Arızaların giderilmesi



TEHLİKE ! Elektrik çarpması!

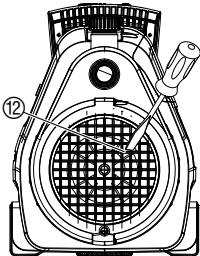
Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

→ Arızaları gidermeye başlamadan önce bahçe pompasını şebekeden ayırınız.

Türbin çarkını gevşetiniz:

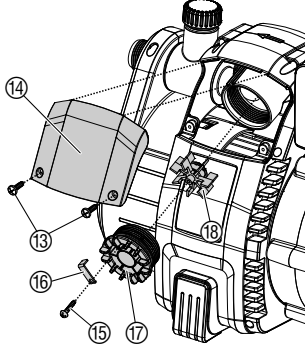
Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Türbin çarkı civatasını ⑫ bir tornavidayla gevşetiniz.
Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.



TR

Akış sensörünü temizleyiniz:



Akış sensörü kirli olduğunda, bu durum yanlış hata mesajlarına (LED turuncu yanıp-söner) neden olabilir.

1. Her iki civatayı ⑬ sökünüz.
2. Kapağı ⑭ çıkarınız.
3. Emniyet vidasını ⑮ söküp emniyet kilidini ⑯ çıkartınız.
4. Kapağı ⑰ saatin tersi yönde çeviriniz.
5. Kanatlı çarkı ⑱ çıkartınız ve temizleyiniz.
Akış sensorlarının kasasını temizleyiniz.
6. Kanatlı çarkı ⑱ ve metal parçalarını daha önce monte edildikleri biçimde yeniden takınız.
7. Kapağı ⑰ saat yönünde vidalayınız.
8. Kapağı ⑰ ve emniyet kilidini ⑯ emniyet vidası ⑮ ile sıkıştırınız.
9. Kapağı ⑭ önce üste takınız, sonra her iki civatayla ⑬ sıkınız.

Arıza

Pompa çalışıyor, fakat emmiyor

Muhtemel neden

Çözümü

- | | |
|--|---|
| Pompa bir bağlantı yerinden hava emiyor. | → Emiş tarafı bağlantılarını hava sızdırmaz şekilde yalıtınız. |
| Sızdıran veya hasarlı emme hortumu. | → Emiş hattında hasar olup olmadığını kontrol ediniz ve hava sızdırmaz şekilde yalıtınız. |
| Pompa basma sıvısıyla doldurulmadı. | → Pompayı doldurunuz (bakınız “4. Kullanım”). |
| Doldurulan basma sıvısı kendiliğinden emme işlemi sırasında basma tarafına bağlanmış hortum üzerinden boşalıyor. | <ol style="list-style-type: none">1. Pompayı tekrar doldurunuz (bakınız “4. Kullanım”).2. Pompayı yeniden devreye alırken basma hortumunu pompanın yakl. 1 m üstünde, pompa emiş yapana kadar dikey olarak yukarıda tutunuz. |
| Mutlak vakuma dayanıklı bir bağlantı GARDENA emme hortumları (bakınız “8. Teslim edilebilir aksesuar”) kullanılması sayesinde elde edilir. | |
| Dolum ağzındaki ⑦ vidalı bağlantı ⑥ sızdırıyor. | → Contayı kontrol ediniz (gerektiğinde değiştiriniz) ve vidalı bağlantıyı sıkınız (pense kullanmayınız). |
| Basma tarafı kapalı veya basma hortumunda artık su bulunduğu için hava çıkamıyor. | → Basma hattında varsa eğer kapama valflerini açınız (örn. püskürtücü) veya basma hortumunu boşaltınız veya emme işlemi sırasında pompadan sökünüz. |
| Bekleme süresine uyulmadı. | → Pompayı çalıştırınız ve 5 dakika bekleyiniz. |
| Emme hortumundaki emme filtresi veya geri akış stopu tıkanmış. | → Filtreyi veya geri akış stopunu temizleyiniz. |
| Emme yüksekliği çok fazla. | → Emme yüksekliğini azaltınız. |

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa çalışıyor, fakat emmiyor	Diğer emme problemlerinde geri akış stoplu GARDENA emme hortumlarını (bakınız "8. Teslim edilebilir aksesuar") kullanınız ve devreye almadan önce dolum ağzı ⑦ üzerinden basma sıvısı doldurunuz.	
Pompa motoru çalışıyor, ancak basma miktarı veya basınç birden düşüyor	Emme hortumundaki emme filtresi boş çekiyor.	→ Pompayı regülasyon valfi, örn. GARDENA Ürün No. (2)977 , ile basma tarafında kısınız.
	Emme filtresi veya geri akış stopu tıkalı.	→ Filtreyi veya geri akış stopunu temizleyiniz.
	Emme tarafında sızıntı var.	→ Sızıntıyı gideriniz.
	Türbin çarkı bloke.	→ Türbin çarkını gevşetiniz.
Pompa motoru çalışmış veya işletim sırasında aniden duruyor	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
	Termik koruma şalteri aşırı ısınma/yük nedeniyle motoru kapattı.	→ Yeterli soğutma/havalandırma olmasını sağlayınız ve türbin bölmesini temizleyiniz.
	Elektrik kesintisi pompei.	→ Pompayı GARDENA servisine gönderiniz.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa basıyor ve LED turuncu yanıp-sönüyor	Akış sensörü kirlidir.	→ Akış sensörünü temizleyiniz.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa kapanıyor ve LED kırmızı yanıyor	Pompada yakl. 5 dak. basma sıvısı bulunmuyor veya emme tarafında sızıntı var.	→ Basma sıvısı olmasını sağlayınız veya emme hattını kontrol ediniz ve pompayı yeniden başlatınız.
	Pompa kapalı basma tarafına doğru yakl. 5 dakika çalıştı.	→ Basma tarafını açınız ve pompayı yeniden başlatınız.



Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz. Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

8. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA emme hortumları	Bükülmeye ve vakuma dayanıklı, isteğe bağlı Ürün No.1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) metrelik ürün olarak, bağlantı armatürleri olmadan veya sabit uzunluk olarak komple bağlantı armatürleri ile birlikte Ürün No. 1411/1418 temin edilebilir.	
GARDENA Emme Hortumu Bağlantı Parçası	Emme tarafındaki bağlantı için.	Ürün No. 1723/1724
GARDENA Pompa Bağlantı Seti	Basma tarafındaki bağlantı için.	Ürün No. 1750/1752
GARDENA geri akış stoplu emme filtresi	Metrelik ürün olan emme hortumuna takmak için.	Ürün No. 1726/1727/1728
GARDENA Elektronik basınç şalteri	İşletme basıncına bağlı olarak pompayı otomatik olarak açar veya kapatır. Kuru çalışma emniyeti ile. İki çıkıştan birine kurulması gerekir. (Ürün 1734/1736'de bunun için özel modun aktive edilmesi gerekir).	Ürün No. 1739

Pompa 4000/5 için: GARDENA Kuru çalışma emniyeti	Basma maddesinin olmaması durumunda kuru çalışma nedeniyle pompanın hasar görmesini önler.	Ürün No. 1741
GARDENA Çakma kuyu emme hortumu	Pompanın çakma kuyuya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki tarafı 33,3 mm, (G 1) iç dış ile.	Ürün No. 1729
GARDENA Uzaktan Kumanda Seti	Pompayı uzaktan açıp kapamaya yarar. (Art. 1734/1736'de bunun için özel modun aktive edilmesi gerekir).	Ürün No. 7680

9. Teknik özellikler

Tip	4000/5 (Ürün No. 1732)	5000/5 (Ürün No. 1734)	6000/6 inox (Ürün No. 1736)
Nominal güç	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. basma miktarı	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. basınç/ maks. basma yüksekliği	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. kendiliğinden emme seviyesi	8 m	8 m	8 m
İzin verilen iç basınç (basma tarafı)	6 bar	6 bar	6 bar
Şebeke voltajı/Şebeke frekansı	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Bağlantı kablosu	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Ağırlık	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Ses gücü seviyesi $L_{WA}^{1)}$	ölçülen 80 dB (A) garanti edilen 82 dB (A)	ölçülen 77 dB (A) garanti edilen 80 dB (A)	ölçülen 75 dB (A) garanti edilen 79 dB (A)

¹⁾ Ölçüm yöntemi direktif 2000/14/AT'ye göre

10. Servis / Garanti

Garanti:

Bu ürün GARDENA tarafından alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti altındadır. Bu garanti ürün veya imalatçı hatası olduğu ispat edilen bütün ağır kusurları kapsar. Aşağıdaki koşullar altında garanti çerçevesinde üniteyi değiştirir veya ücretsiz tamirini gerçekleştiririz.

- Uygun şekilde kullanılması ve kullanma talimatına uyulması zorunludur.

- İzin verilmemiş üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmemiş.

Aşınır parça olarak türbin çarkı garanti kapsamına dahil değildir.

Kullanıcının bayi ve satıcıya karşı mevcut garanti talepleri imalatçı firma garantisini etkilemez.

Sizin Çit Kescinizde herhangi bir sorun oluşur ise lütfen hatalı üniteyi ürünün faturası ile birlikte hatayı açıklayan bir yazı ile posta ücreti ödenmiş olarak bu kullanma kılavuzunun arkasında yer alan adrese gönderin.

TR

GARDENA Градинска помпа

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с продукта, правилно му използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Съдържание:

1. Област на използване на Вашата GARDENA градинска помпа	218
2. Указания за техника на безопасност	219
3. Въвеждане в експлоатация	220
4. Обслужване	221
5. Сваляне от експлоатация	222
6. Техническо обслужване	223
7. Отстраняване на повреди	223
8. Доставяни аксесоари	226
9. Технически данни	227
10. Сервиз / Гаранция	227

1. Област на използване на Вашата GARDENA градинска помпа

Предназначение:

Градинската помпа GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини.

При употреба на помпата за усилване на налягането, не трябва да се превишава максимално допустимото вътрешно налягане от 6 bar (напорна страна). Изходното налягане за повишаване и помпено налягане се сумират.

- Пример: Налягане при крана за вода = 1,5 bar, макс. налягане. Градинска помпа 4000/5 = 4,5 bar, общо налягане = 6,0 bar.

Изпомпвани течности:

Градинската помпа GARDENA може да се използва за изпомпване на подпочвена и дъждовна вода, питейна вода и съдържаща хлор вода за плувни басейни.

BG

Внимание:



Градинската помпа GARDENA не е предназначена за продължителна работа (напр. промишлена употреба, продължителна циркуляция). Не трябва да се изпомпват разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества (като напр. бензин, керосин или нитроразтвор), солена вода, както и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °C.

2. Указания за техника на безопасност



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди пълнене, след сваляне от експлоатация, при отстраняване на повреди и преди техническо обслужване изваждайте щепсела от контакта.



ОПАСНОСТ от нараняване с гореща вода!

Само за помпа 4000/5: При продължителна работа (> 5 мин) със затворената напорна страна е възможно водата в помпата да се загрее и така да се стигне до нараняване с гореща вода.

→ Помпата да се оставя да работи със затворена напорна страна макс. 5 мин.

При липса на подаване на вода от страната на засмукване, водата в помпата може да се загрее и при излизането на водата да се стигне до нараняване с гореща вода.

→ Изключете помпата от захранването, оставете водата да се охлади и преди повторно пускане се уверете за подаването на вода от страната на засмукване.

Място на разполагане

Внимание: Използването на помпата за плувни басейни и градински езерца и подобни места е допустимо само, когато помпата се използва с автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-Schalter) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738, AS/NZS 3000). Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора. Допълнително помпата трябва да бъде поставена стабилно и предпазена от заливане и да бъде осигурена срещу падане във водата. Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м) от изпомпваната течност. Като допълнителна защита може да бъде използван разрешен защитен автомат за хора.

→ Моля, консултирайте се с електротехник.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредбите на съответната държава, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

→ Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

Съединителни кабели

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Използвайте само удължителни кабели съответстващи по HD 516.

→ Консултирайте се с квалифициран електротехник.

→ Не носете помпата за кабела и не използвайте кабела, когато изваждате щепсела от контакта.

Визуална проверка

→ Винаги преди употреба извършвайте визуална проверка, за да установите дали помпата и особено кабела и щепсела не са повредени.

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ При повреда на помпата, същата да бъде проверена от сервиза на GARDENA или от оторизиран електротехник.

→ Повреден захранващ кабел може да бъде заменен само от сервиз на GARDENA или от оторизиран електротехник.

Указания

→ Не оставяйте помпата на дъжд и не използвайте помпата в мокра или влажна среда.

За предотвратяване работа на сухо на помпата, моля внимавайте, края на засмукващия маркуча винаги да се намира в изпомпваната течност.

→ Преди всяко въвеждане в експлоатация напълвайте помпата с изпомпвана течност до преливника (около 2 до 3 л.)!

Пясък и други абразивни вещества в изпомпваната течност водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

Подаването на замърсена вода, напр. камъни, елхови иглички и др., може да доведе до повреждане на помпата.

→ Не изпомпвайте замърсена вода.

Минималният дебит възлиза на:

4000/5: 90 л/ч (= 1,5 л/мин.);

5000/5: 200 л/ч (= 3,3 л/мин.).

Не трябва да бъдат експлоатирани уреди за свързване с по-малка пропускателна способност.

3. Въвеждане в експлоатация

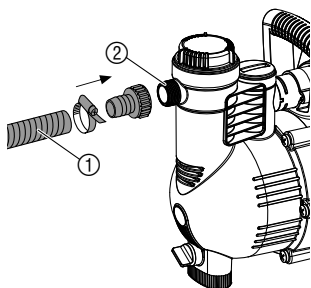
Разполагане на помпата:

Мястото на разполагане трябва да бъде стабилно и сухо и на помпата да се осигури безопасно положение.

→ Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м) от изпомпваната течност.

Помпата трябва да бъде разположена на място с ниска влажност и достатъчна вентилация в зоната на вентилационните отвори. Отстоянието от стени трябва да бъде минимум 5 см. През вентилационните отвори не трябва да бъде засмуквана мръсотия (напр. пясък или почва).

Свързване на маркуча към страната на засмукване:



От страната на засмукване не използвайте втъкващи се системни елементи за маркучи.

Трябва да се използва вакуумно устойчив засмукващ маркуч, напр. **GARDENA засмукваща част Арт. № 1411**.

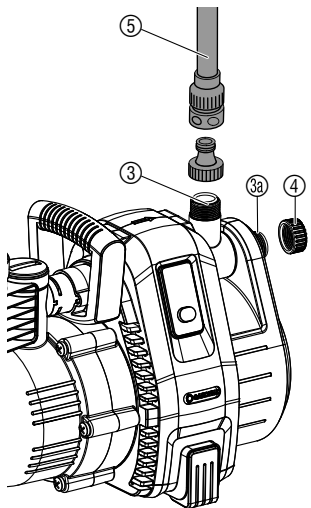
За съкращаване на времето за повторно засмукване, ние препоръчваме използването на засмукващ маркуч със защита за обратно връщане, която предотвратява самостоятелното изпразване на засмукващия маркуч след сваляне от експлоатация на помпата.

1. Свържете вакуумно устойчивия засмукващ маркуч ① с връзката на засмукващата страна ② и го затегнете херметически.

2. При височини на засмукване над 4 м, засмукващия маркуч ① да се укрепи допълнително (напр. да се привърже към дървено колче).

Помпата се освобождава от тежестта на засмукващия маркуч.

Свързване на маркуча към напорната страна:



Помпите имат 2 връзки ③/③а на напорната страна.

Неизползваната връзка на помпата трябва да бъде затворена със запушалка, която може да бъде развита за свързването на 2 маркуча.

Двете връзки на помпата ③/③а са снабдени с 33,3 мм (G 1")-резба, където могат да бъдат свързани посредством GARDENA системи за свързване на маркучи 13 мм (1/2")-, 16 мм (5/8")- или 19 мм (3/4")-маркучи.

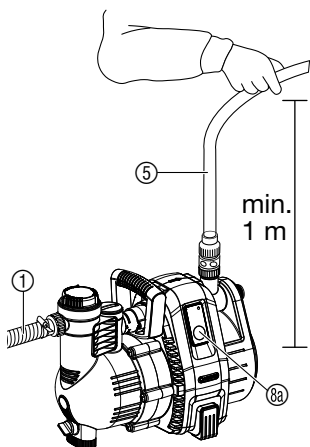
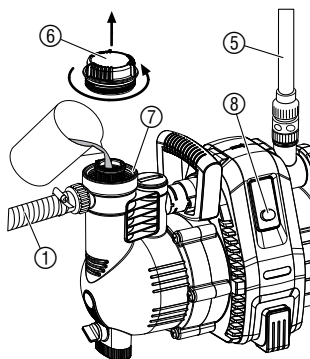
Оптимално използване на дебита на помпата се постига чрез свързването на 19 мм (3/4")-маркучи напр. заедно с GARDENA Комплект за свързване към помпа Арт. 1752 или на 25 мм (1")-маркучи с **GARDENA Съединение с женска резба Арт. 7109 / Съединение за маркучи за бързо свързване Арт. 7103**.

→ Свържете маркуча за налягане ⑤ с връзката на напорната страна ③/③а.

При паралелно свързване на повече от 2 маркуча / уреда за свързване препоръчваме използването на **GARDENA приставка с 2- или 4-разклонения Арт. 8193/8194, GARDENA приставка с 2 разклонения Арт. 940**, които могат да бъдат завити директно на връзката на напорната страна ③/③а.

4. Обслужване

Изпомпване на течност:



ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди пълнене изключете градинската помпа от електрическата мрежа.



Внимание!

→ Преди всяка употреба напълвайте бавно помпата до преливника (ок. 2 до 3 л) с течността която ще изпомпвате.

1. Завийте с ръка капачката ⑥ върху тръбната наставка за пълнене ⑦.
2. Напълнете от изпомпваната течност през тръбната наставка за пълнене ⑦ до преливника (около 2 до 3 л.).
3. Завийте на ръка винтовото съединение ⑥ а тръбната наставка за пълнене ⑦ (не използвайте клещи).
4. Отворете евентуално наличните заградителни клапани в напорния тръбопровод (уреди за свързване, спирателни кранове и др.).
5. Източете остатъчната вода в напорния маркуч ⑤, за да може при процеса на засмукване въздуха да се отведе.
6. **Включване на помпа 4000/5:** Дръжте напорния маркуч ⑤ мин. 1 м. вертикално нагоре над помпата, натиснете бутона Вкл. - / Изкл. ⑧ (бутона Вкл. - / Изкл. свети) и изчакайте докато помпата засмуче.

→ Ако след около 5 минути помпата не изпомпва, изключете помпата (натиснете бутона Вкл. - / Изкл. ⑧) (виж "7. Отстраняване на повреди").

6. **Включване на помпа 5000/5; 6000/6 inox:** Дръжте напорния маркуч ⑤ мин. вертикално минимум 1 м. над помпата, включете щепсела, натиснете бутона On/Off ⑧a (светодиода свети зелено) и изчакайте докато помпата засмуче.

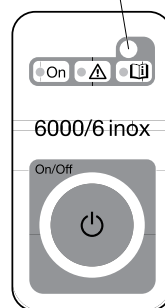
Ако помпата не изпомпва около 20 сек., светодиода мига в оранжево.

Ако помпата не изпомпва около 5 мин. (5000/5) / около 6 мин. (6000/6 inox), светодиода свети червено и помпата се изключва автоматично (виж "7. Отстраняване на повреди").

→ Ако след 5 мин. помпата не се изключи автоматично, изключете помпата ръчно и проверете херметичността на смукателния маркуч.

Посочената максимална самостоятелна височина на засмукване от 8 м. се достига само, когато помпата е напълнена до преливника посредством тръбната наставка за пълнене ⑦ и напорният маркуч ⑤ при това и по време на самозасмукването се държи толкова високо нагоре, че от помпата не може да изтече изпомпвана течност през напорния маркуч ⑤.



LED





Специален режим:

Допълнителни електрически блокове за управление (напр. дистанционни управления, гранични прекъсвачи) могат да бъдат използвани само в специалния режим.

Активиране на специалния режим:

1. Задръжте при включване за 8 секунди натиснат бутона On/Off . Първите 5 секунди свети зеления светодиод, след това светодиода мига 3 секунди.
2. Ако след 8 секунди зеления светодиод отново свети, пуснете бутона On/Off .

Изключване на специалния режим:

1. Включете щепсела в електрически контакт.
Помпата сама започва да работи.
2. Натиснете бутона On/Off . Помпата се изключва.
3. Задръжте при включване натиснат за 8 секунди On/Off-бутон , докато зеления светодиод спре да мига.

функция safe-pump:

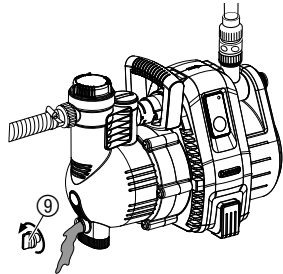
Функцията **safe-pump** посредством светодиодния индикатор на състоянието има предупреждаваща функция за липсата на поток. Освен това той предпазва помпата от повреда, като **защита срещу работа на сухо** при твърде продължително затворена напорна страна (напр. затворени клапани) или при остатъчна вода (напр. празен резервоар).

светодиода свети


зелено:	нормален режим на работа
светодиода свети оранжево:	Няма поток вода от мин. 20 сек.
светодиода свети червено:	Няма поток вода от мин. 5 мин. (помпата е изключила автоматично)
светодиода мига в червено:	Аларма! Помпата е стартирана 3 пъти разстояние на 20 мин. без дебит. (За да се охлади помпата не може да бъде стартирана 5 мин., след това светодиода свети в червено)

5. Сваляне от експлоатация

Зазимяване / Съхранение:



Преди настъпване на периода на замръзване градинската помпа трябва да бъде съхранена на място защитено от мраз.

1. Отворете пробката за изпускане .
Градинската помпа се изпразва.
2. Съхранявайте градинската помпа на място защитено от мраз.

Отстраняване на отпадъци:

(съгласно Директива 2002/96/ЕО)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.
→ Важно: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.

6. Техническо обслужване

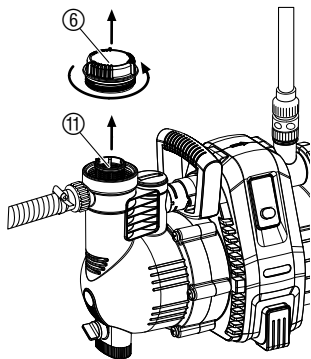


ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

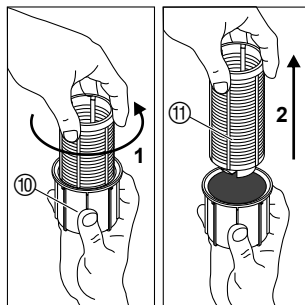
→ Преди техническо обслужване извадете щепсела от контакта.

Почистване на филтъра:



Ако филтъра е замърсен, същия трябва да бъде почистен.

1. Ако е необходимо затворете всички заградителни клапани на страната на засмукване.
2. Развийте капака ⑥ на филтърната камера.
3. Извадете вертикално нагоре филтърния елемент.
4. Дръжте здраво чашката ⑩, завъртете филтъра ⑪ срещу посоката на движението на часовниковата стрелка 1 и го извадете 2 (байонетна връзка).
5. Почистете чашката под течаща вода и почистете филтъра напр. с мека четка.
6. Монтирайте отново филтъра в обратна последователност.



Промиване на градинската помпа:

След изпомпване на съдържаща хлор вода от плувни басейни, помпата трябва да бъде промита.

1. Припомпете умерена топла вода (макс. 35 °C), евентуално използвайки мек почистващ препарат (напр. миеш препарат), докато изпомпваната вода стане бистра.
2. Отстранете остатъците съгласно законовите разпоредби за отстраняване на отпадъци.

7. Отстраняване на повреди

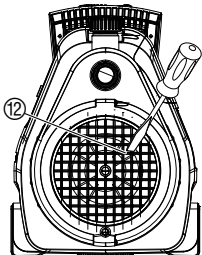


ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди работи по отстраняване на повреди изключете градинската помпа от ел. мрежа.

Освобождаване на работното колело на помпата:

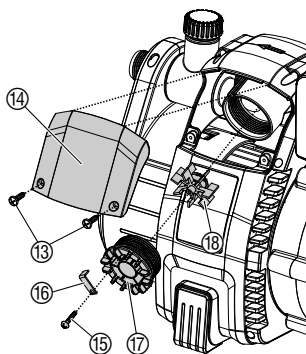


Затегнало от замърсяване работно колело на помпата може да бъде освободено.

- С отвертка завъртете винта на работното колело ⑫.
По този начин се освобождава затегналото работно колело на помпата.

BG

Почистване на сензора за дебита:



Ако е замърсен сензора за дебита, това може да доведе до грешни съобщения за повреда (светодиода мига в оранжево).

1. Развийте двата болта 13.
2. Свалете кожата 14.
3. Развийте осигурителния винт 15 и свалете осигурителните скоби 16.
4. Развийте капачката 17 обратно на часовниковата стрелка.
5. Свалете лопатъчното колело 18 и го почистете. Почистете корпуса на сензора за потока.
6. Монтирайте отново лопатъчното колело 18 с металната част в монтажната посока.
7. Завийте капачката 17 по посока на часовниковата стрелка.
8. Фиксирайте капачката 17 чрез осигурителните скоби 16 с осигурителния винт 15.
9. Първо поставете кожата 14 отгоре, след това затегнете отдолу с двата болта 13.

Повреда

Помпата работи, но не засмуква

Възможна причина

Отстраняване

Помпата засмуква въздух при някое място на съединение.

→ Уплътнете херметически съединенията от засмукващата страна.

Нехерметичен или повреден засмукващ тръбопровод.

→ Проверете засмукващия тръбопровод за повреди и уплътнете херметически.

Помпата не е била напълнена с изпомпвана течност.

→ Напълнете помпата (виж **“4. Обслужване”**).

Напълнената изпомпвана течност изтича при процеса на самозасмукване през маркуча свързан към напорната страна.

1. Напълнете отново помпата (виж **“4. Обслужване”**).
2. При последващо въвеждане в експлоатация на помпата дръжте маркуча на напорната страна около 1 м. нагоре вертикално над помпата, докато помпата засмуче.

Абсолютно вакуумно плътно свързване се постига чрез използването на GARDENA засмукващи маркучи (виж **“8. Доставяни аксесоари”**).

Винтовото съединение 6 на тръбната наставка за пълнене 7 не е херметично.

→ Проверете уплътнението (при нужда сменете) и завийте здраво винтовото съединение (не използвайте клещи).

Въздухът не може да излезе, защото напорната страна е затворена или в напорния маркуч има остатъчна вода.

→ Отворете наличните по напорния тръбопровод заградителни клапани (напр. струйник), съответно изпразнете напорния маркуч или го освободете от помпата по време на процеса на засмукване.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не засмуква	Не се спазва времето за изчакване.	→ Включете помпата и изчакайте до ок. 5 минути.
	Засмукващият филтър или защитата срещу връщане в засмукващия маркуч са запушени.	→ Почистете филтъра или защитата срещу връщане.
	Твърде висока височина на засмукване.	→ Намалете височината на засмукване.
	При други проблеми при засмукването използвайте GARDENA засмукващи маркучи с предпазител за обратно засмукване (виж. “8. Доставка на аксесоари”) и преди въвеждане в експлоатация напълнете с изпомпвана течност през тръбната наставка за пълнене ①.	
Мотора на помпата работи, но дебита или налягането изведнъж падат	Засмукващият филтър на засмукващия маркуч се засмуква.	→ Дроселирайте помпата с регулиращ клапан, напр. GARDENA Арт. № (2)977, откъм напорната страна.
	Замърсен смукателен филтър или възвратен клапан.	→ Почистете филтъра или защитата срещу връщане.
	Нехерметичност от страната на засмукване.	→ Отстранете нехерметичността.
	Работното колело на помпата блокира.	→ Освободете работното колело на помпата.
Мотора на помпата не работи или спира внезапно по време на работа	Няма ток.	→ Проверете предпазителя и кабелите.
	Прекъсвачът за топлинна защита е изключил мотора поради прегряване / претоварване.	→ Погрижете се за достатъчно охлаждане / вентилация и почистете зоната на работното колело на помпата.
	Електрическо прекъсване.	→ Изпратете помпата в сервиза на GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Помпата изпомпва и светодиода мига в оранжево	Сензора за дебита е замърсен.	→ Почистете сензора за дебита.
5000/5; 6000/6 inox: Помпата изключва и светодиода свети червено	Помпата е била около 5 мин. без течност за изпомпване или има нехерметичност от страната на засмукването.	→ Погрижете се за течност за изпомпване или проверете засмукващия маркуч и включете отново помпата.
	Помпата е работила около 5 мин. срещу затворена напорна страна	→ Отворете напорната страна и отново включете помпата.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

8. Доставяни аксесоари

GARDENA засмукващи маркучи	Устойчив на пречупване и вакуумно устойчив, продава се на метър Арт. № 1720/1721 (19 мм (3/4") - / 25 мм (1")) без арматури или на фиксирана дължина Арт. № 1411/1418 комплект с фитинги.	
GARDENA Фитинги към засмукващия маркуч	За свързване откъм смукателната страна.	Арт. № 1723/1724
GARDENA Комплект за свързване към помпа	За свързване откъм напорната страна.	Арт. № 1750/1752
GARDENA смукател с възвратен клапан	За оборудване на засмукващ маркуч-доставян като дължина.	Арт. № 1726/1727/1728
GARDENA електронен пресостат със защита срещу работа на сухо	Автоматично включва или изключва помпата в зависимост от работното налягане. Със защита срещу работа на сухо. Той трябва да бъде инсталиран на един от двата изхода. (При Арт. 1734/1736 трябва да бъде активиран специалния режим).	Арт. № 1739
За помпа 4000/5: GARDENA предпазител за помпа работа на сухо	Предпазва помпата от повреди при работа на сухо при свършване на изпомпаната течност.	Арт. № 1741
GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори	За устойчиво вакуумизирано свързване на помпата към дренажни отвори или тръбни системи. Дължина 0,5 м. От двете страни с 33,3 мм, (G 1)-вътрешна резба.	Арт. № 1729
GARDENA Комплект за дистанционен контрол	За включване и изключване на помпата от разстояние. (При Арт. 1734/1736 за целта трябва да бъде активиран специалния режим).	Арт. № 7680

9. Технически данни

Тип	4000/5 (Арт. № 1732)	5000/5 (Арт. № 1734)	6000/6 inox (Арт. № 1736)
Номинална мощност	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Макс. дебит	4.000 л/ч	5.000 л/ч	6.000 л/ч
Макс. налягане/ макс. напорна височина	4,5 бар/45 м	5,0 бар/50 м	5,5 бар/55 м
Макс. самозасмукваща дълбочина	8 м	8 м	8 м
Допус. вътрешно налягане (напор. страна)	6 бар	6 бар	6 бар
Напрежение/ честота на мрежата	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Захранващ кабел	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF	1,5 м; H07-RNF
Тегло	11 кг	11,5 кг	13,5 кг
Ниво на шум L _{WA} ¹⁾	измерено 80 dB (A) гарантирано 82 dB (A)	измерено 77 dB (A) гарантирано 80 dB (A)	измерено 75 dB (A) гарантирано 79 dB (A)

¹⁾ Метод на измерване по директива 2000/14/ЕО

10. Сервиз /Гаранция

Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Работното колело на помпата, като бързоизносваща се част е изключен от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца /продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

BG

Pompë kopshti GARDENA

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Përkthim i manualit të përdorimit origjinal gjerman.

Luteni të lexoni manualin e përdorimit me kujdes, duke i vënë re udhëzimet brenda tij. Nëpërmjet këtij manuali njihuni me përdorimin e duhur, si dhe me udhëzimet e sigurisë për këtë produkt.



Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual.

Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij prodhimi vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent.

→ Luteni, që të ruani mirë këtë manual të përdorimit.

Përmbajtja:

1. Fusha e përdorimit të pompës suaj të kopshtit GARDENA	228
2. Udhëzuesit e sigurisë	229
3. Vënia në përdorim	230
4. Funkcionimi	231
5. Heqja nga përdorimi	232
6. Mirëmbajtja	233
7. Mënjanimi i pengesave	233
8. Pjesët plotësuese që mund të blihen	236
9. Të dhënat teknike	236
10. Servisi/Garancia	237

1. Fusha e përdorimit të pompës suaj të kopshtit GARDENA

Përdorimi:

Pompa e kopshtit GARDENA shërben për përdorimin privat në kopshte shtëpiake dhe në kopshte zbavitëse.

Gjatë përdorimit të pompës për shtimin e presionit, nuk duhet kaluar presioni maksimal i brendshëm i lejuar prej 6 bar (në kraht të shkarkimit). Presioni i shkarkimit mblihet me presionin e pompës.

- Shëmbull: Presioni i rubinetit = 1,5 bar, presioni maks. i pompës 4000/5 = 4,5 bar, presioni i përgjithshëm = 6,0 bar.

Lëngjet e transportueshme:

Pompa e kopshtit GARDENA mund të përdoret për pompimin e ujit të burimit dhe shiut, ujit të rubinetit dhe atij me klor në ujërat e pishinave.

Kujdes:



Pompa e kopshtit GARDENA nuk është e përshtatshme për përdorim të përhershëm (p.sh. për përdorim në industri, për qarkullimin e vazhdueshëm pa pushim). Nuk duhen pompuar lëngje gërryese, që marrin zjarr shpejt, agresive ose shpërthyes (si p.sh. benzinë, naftë, ose lëndë kimike të lëngshme), ujë i kripur si dhe ushqime. Temperatura e lëngut të transportuar nuk duhet të kalojë 35 °C.

2. Udhëzuesit e sigurisë



RREZIK! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

→ Hiqeni prizën përpara mbushjes, pas përdorimit, gjatë zgjidhjes së problemeve dhe gjatë kontrollit.



RREZIK LËNDIMI nga uji i nxehtë!

Vetëm për pompën 4000/5: Gjatë përdorimit për një periudhë kohe të gjatë (> 5 min) me presion të bllokuar, uji në pompë mund të nxehet dhe në këtë mënyrë mund të shkaktojë lëndime nga uji i të nxehtë.

→ Pompën lëroni të punojë maks. 5 minuta me presion të bllokuar.

Gjatë mungesës së ujit thithës, uji që ndodhet në pompë mund të nxehet dhe gjatë derdhjes së tij mund të shkaktohen lëndime nga uji i nxehtë.

→ Pompën hiqeni nga priza e lidhur me siguresën e shtëpisë, ujin lëroni të ftohet dhe përpara se të përdoret përsëri, siguroni që uji të hyjë nga krahu thithës.

Vendi i vendosjes

Kujdes: Përdorimi i pompës në pishina, në pellgjet e kopshtit dhe në vende të ngjashme lejohet nëse pompa është e lidhur me një siguresë elektrike (çelësi FI) sipas (DIN VDE 0100-702 dhe 0100-738, AS/NZS 3000). Nëse në pishinë ose në pellgun e kopshtit ka njerëz, pompa nuk duhet përdorur. Gjithashtu pompa duhet të vendoset në një vend me bazament të sigurt ndaj përmbytjeve dhe të mos rrezikojë të bjerë brenda. Pompa duhet të vendoset në distancë të sigurt (min. 2 m) nga vendi tërheqës i ujit. Si mjet shtesë sigurie mund të përdoret një çelës i miratuar sigurie për njerëzit.

→ Jeni të lutur të pyesni një electricist.

Gjatë vendosjes së pompës në përdorim, duhen mbajtur parasysh rregulloret e veçanta sanitare të vendeve të ndryshme, me qëllim që të pengohet rikthimi i ujërave jo të pijshëm në sistemin rrjedhës të ujit.

→ Jeni të lutur të pyesni specialistin sanitar.

Lidhjet elektrike

Të dhënat në tabelën e llojit duhet të përputhen me të dhënat e kabllos elektrike.

Përdorni zgjatime kabloje vetëm sipas standardit HD 516.

→ Pyesni specialistin electricist.

→ Mos e ngrini pompën duke e ngritur nga kabloja dhe mos e tërhiqni spinën nga priza me anë të kabllos.

Kontrolli me sy

→ Përpara përdorimit kryeni vazhdimisht një kontroll me sy për të siguruar që pompa, veçanërisht kabulli dhe spina, nuk janë të dëmtuara.

Një pompë e dëmtuar nuk duhet përdorur.

→ Nëse pompa është e dëmtuar kontrollojeni atë te pika e shërbimit GARDENA ose nga një electricist.

→ Linjat e dëmtuara të lidhjes mund të ndërrohen vetëm nga shërbimi i GARDENA ose nga një elektroteknik i autorizuar.

Udhëzime

→ Mos e vendosni pompën jashtë në shi dhe mos e përdorni pompën në ambient të lagësht.

Për të parandaluar funksionimit e pompës pa ujë, duhet pasur kujdes, që fundi i tubit thithës të vendoset në mes të vendit tërheqës.

→ Mbusheni pompën me lëngje përpara përdorimit deri në nxjerrjen e parë të lëngjeve (rreth 2 deri 3 l)!

Rëra dhe materialet e tjera të ashpra në lëngjet e qarkulluese, çojnë në bllokim të shpejtë dhe në rënien e rendimentit.

Qarkullimi i ujit të ndotur p.sh. me gurë, me hala pishe etj, mund të çojë në dëmtimin e pompës.

→ Mos lejoni të qarkullojë ujë i ndotur.

Sasia minimale qarkulluese është:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);
5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Nuk duhen përdorur aparate lidhës me qarkullim më të vogël.

3. Vënia në përdorim

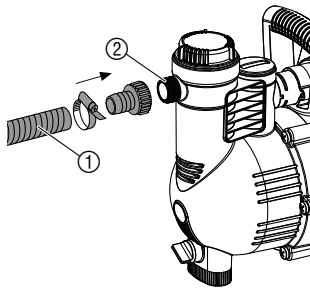
Vendosja e pompës:

Vendi i pompës duhet të jetë i qëndrueshëm dhe i thatë dhe t'i sigurojë pompës një qëndrueshmëri të sigurt.

→ Pompa të vendoset në një largësi të sigurt (min. 2 m) nga qendra e tërheqjes së lëndës të lëngshme.

Pompa duhet të vendoset në një ambient me pak lagështi dhe me ajrosje të mjaftueshme në zonën e ventilimit. Hapësira nga muret duhet të jetë e pakta 5 cm. Nuk duhet lejuar të thithen me anë të hapësirës së ventilimit mbeturina (p.sh. rërë ose dhe).

Lidhja e tubit në anën thithëse:

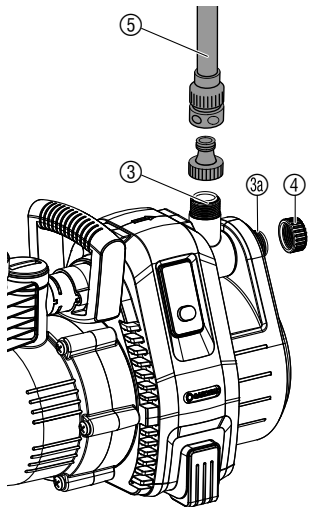


Në anën thithëse mos përdorni tub me sistem hyrës në pompë. Duhet përdorur një tub tërheqës p.sh. një tub tërheqës **GARDENA** i llojit **1411** për të shmangur hapësirën boshe.

Për të zvogëluar kohën e tërheqjes, ne sugjerojmë përdorimin e një tubi pengesë të rikthimit të lëngjeve, i cili pengon zbrazjen e tubit mbas mbarimit të punës me pompën.

1. Tubin tërheqës pa hapësirë boshe ① lidheni me pjesën e anës thithëse ② dhe vidhoseni fort.
2. Për thithje në lartësi mbi 4 m, sigurojeni vidhosjen e tubit tërheqës ① (p.sh. duke e lidhur mbas një kunji druri).
Pompa çlirohet nga pesha e tubit tërheqës.

Tubi i lidhur në anën e presionit:



Pompat kanë 2 lidhje ③/③a nga ana e presionit.

Lidhja e papërdorur e pompës duhet të mbyllet me kapak ④ mbyllës. Dy lidhjet shërbejnë për të vidhosur dy tuba.

Lidhjet e pompës ③/③a janë pajisur me një spirale 33,3 mm (G 1"), ku mund të lidhet tubi i ujit GARDENA me sistem futës të tubave 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ose 19 mm (3/4").

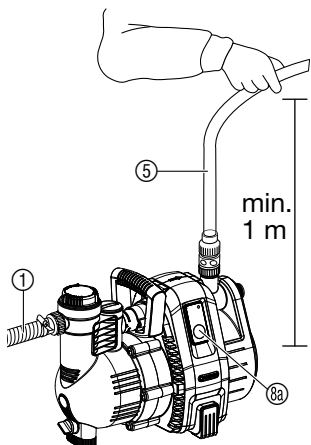
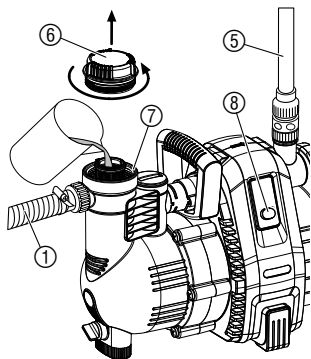
Rendimenti optimal tërheqës i pompës arrihet nëpërmjet lidhjes së një tubi 19 mm (3/4") në lidhje p.sh. me pjesën ndihmëse GARDENA të lidhjes së pompës **lloji 1752**, ose me lidhjen e tubit 25 mm (1") **me dadon vidhosëse të pjesës së spirales GARDENA me dadon e brendshme të llojit. 7109/ose me dadon vidhosëse të pjesës së spirales lloji. 7103.**

→ Tubin e presionit ⑤ lidheni në anën e daljes së presionit ③/③a.

Në lidhjen paralele të më tepër se dy tubave/aparateve lidhës ne sugjerojmë përdorimin e shpërndarësit: **GARDENA shpërndarësit me 2 ose 4 drejtime të llojit. 8193/8194, GARDENA ventil me 2 drejtime lloji. 940**, të cilët mund të vidhosen direkt në anën e presionit ③/③a.

4. Funksionimi

Pompimi i lëngjeve:



Rrezik! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

→ Para mbushjes, hiqeni pompën nga priza.



KUJDES!

→ Pompa të mbushet ngadalë me lëngun që do të transportohet deri sa të derdhet (afro 2 deri 3 l), para secilit përdorim.

1. Kapaku ⑥ në vendin e mbushjes ⑦ të vidhohet me dorë.
2. Pompa të mbushet me lëngje në vendin e mbushjes ⑦ deri sa të mbushet plot (rreth 2 – 3 l).
3. Kapaku ⑥ të kryhet me dorë në vendin e mbushjes ⑦ (mos përdorni pinca).
4. Të hapen pengesat e mundshme të ventilimit në anën e presionit (aparate të lidhura, pengesa uji, etj.).
5. Të derdhet uji i mbetur në tubin ⑤ me qëllim që të mënjanohet ajri në procesin e thithjes.
6. **Ndizeni pompën 4000/5:** Tubin ⑤ mbajeni minimumi 1 m vertikalisht të ngritur më sipër se pompa. Shtypni çelësin e fikjes dhe të ndezjes ⑧ (ky çelës është me dritë) dhe prisni derisa pompa të thithë.

→ Nëse pompa mbas rreth 5 minutash nuk tërheq, fikeni pompën duke shtypur çelësin e fikjes dhe të ndezjes ⑧ (shih “7. Mënjanimi i pengesave”).

6. Ndizeni pompën e inoksit 5000/5; 6000/6:

Tubin e presionit ⑤ mbajeni për 1 min të ngritur vertikalisht nga lart. Futni spinën. Shtypni butonin On/Off ⑧ (llamba LED e sinjalit ndizet jeshile) dhe prisni derisa pompa të thithë.

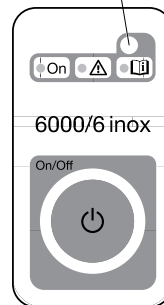
Nëse pompa nuk shkarkon për rreth 20 sekonda, atëherë llamba LED ndizet portokalli.

Nëse pompa nuk shkarkon për rreth 5 minuta (5000/5) / rreth 6 minuta (6000/6 inox), atëherë drita LED ndizet e kuqe dhe pompa fiket automatikisht (shih “7. Mënjanimi i pengesave”).

→ Në qoftë se pompa nuk fiket automatikisht pas 5 minutash, atëherë të fiket në mënyrë manuale si dhe të kontrollohet tubi i thithjes për rrjedhje (a është i hermetizuar).

Lartësia maksimale e dhënë e thithjes prej 8 m, arrihet vetëm atëherë kur pompa është e mbushur plot deri mbi qafën mbushëse ⑦ dhe kur tubi i presionit ⑤ mbahet sa më lart gjatë thithjes, me qëllim që lënda transportuese të mos derdhet nga pompa nëpërmjet tubit të presionit ⑤.

LED





AL



Mënyra speciale e përdorimit:

Pajisjet e tjera elektrike (p.sh. kontrolli me telekomandë, çelësi i presionit) mund të përdoren vetëm në mënyrën speciale të përdorimit.

Aktivizimi i mënyrës speciale të përdorimit:

1. Teksa e shtypni butonin On/Off , mbajeni të shtypur për 8 sekonda.
5 sekondat e parë, hapet drita jeshile LED, pastaj hapet e fiket LED për 3 sekonda.
2. Në momentin kur LED jeshile përseri hapet pas 8 sekondash, atëherë hiqeni gishtin nga butoni On/Off-Taste .

Çaktivizimi i mënyrës speciale të përdorimit:

1. Fusni spinën në një prizë me energji elektrike.
Pompa fillon të punojë automatikisht.
2. Shtypni butonin On/Off . *Pompa fiket.*
3. Mbani shtypur gjatë ndezjes për 8 sek butonin On/Off  deri sa llamba jeshile LED e sinjalit të pushojë së pulsuarit.

Funksioni "safe-pump":

Funksioni "safe-pump" nëpërmjet ekranit tregues LED ka një funksion paralajmërues në rast mungese të rrjedhjes së ujit. Përveç saj, ai mbron pompën nga dëmtime të cilat vijnë prej mbylljes së anës të presionit (p.sh. ventile të mbyllur) ose prej mungesës së ujit (p.sh. cisterna është e boshatisur) si **siguresë kundër qarkullimit në të thatë.**

LED ndizet e gjelbër Përdorim normal

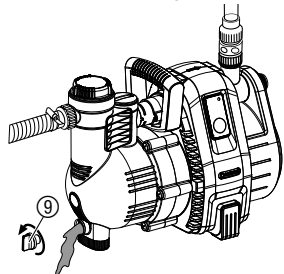
LED ndizet portokalli: Nuk ka rrjedhje uji që prej min. 20 sek.

LED ndizet e kuqe: Nuk ka rrjedhje uji që prej 5. min. (Pompa fiket automatikisht)


Llamba LED pulson me ngjyrë të kuqe: Alarm! Pompa është vënë në punë pa qarkullim uji 3 herë brenda 20 min. (pompës i nevojiten 5 min për ftohje. Mos e ndizni më, më pas ndizet llamba LED e kuqe).

5. Heqja nga përdorimi

Gjatë dimrit / Magazinimi:



Përpara se të fillojë periudha e ngricave pompa e kopshtit duhet të magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

1. Hapni vidhën e daljes së ujit .
Pompa e kopshtit zbrazet.
2. Pompa e kopshtit magazinohet në një vend të mbrojtur nga ngricat.

AL

Largimi:
(sipas RL2002/96/EG)



Nuk është e lejueshme që aparati të largohet bashkë me mbeturinat e rëndomta shtëpiake, por ai duhet të hidhet sipas kërkesave normative.

→ Aparati të largohet përmes vendgrumbullimit komunal për largimin e përshtatshëm.

6. Mirëmbajtja

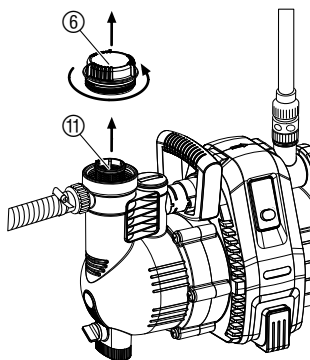


RREZIK! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

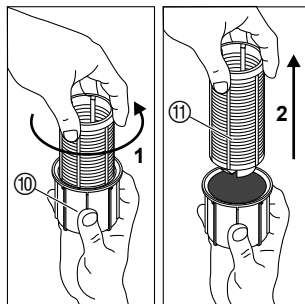
→ Përpara pastrimit hiqni pompën nga priza.

Pastrim i filtrave:



Nëse filtri është ndotur, ai duhet pastruar.

1. Në këto raste të gjitha ventilet bllokuese mbyllen në anën thithëse.
2. Kapaku ⑥ të hiqet nga vendi i mbushjes.
3. Njësia e filterit të largohet në mënyrë vertikale, nga lartë.
4. Mbajeni filxhanin ⑩, rrotullojeni filterin ⑪ kundër akrepave të orës 1 dhe largojeni nga aty 2 (mbyllje bajoneti).
5. Filxhani ⑩ të pastrohet me ujë poshtë rubinetit dhe filteri ⑪ të pastrohet p. sh. me një furçë të butë.
6. Filteri të montohet përseri sipas rradhitjes së kundërt.



Shpëlarja e pompës:

Pas heqjes së ujët me klor të pishinave, pompa duhet shpëlarë.

1. Mbas qarkullimit të ujit me klor në pishina pompa duhet të shpëlahet duke pompuar ujë të vakët (maks. 35 °C) dhe me një shtesë solucioni pastrues (p.sh. solucion enësh), deri sa uji i pompuar të dalë i pastër.
2. Materialet e mbetura të largohen sipas ligjit të heqjes së mbeturinave.

7. Mënjanimi i pengesave

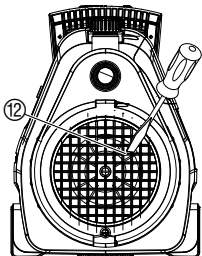


RREZIK! Goditje elektrike!

Ka rrezik dëmtimi nga energjia elektrike.

→ Përpara se të punohet për zgjidhjen e problemeve të hiqet spina nga priza.

Lirimi i rrethit të brendshëm:

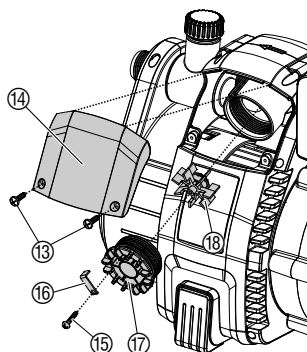


Mund të jetë shkaktuar nga mbeturinat e mbetura në rrethin e brendshëm.

→ Vidha e rrethit të brendshëm ⑫ ç'vidhohet me një kaçavidë. Në këtë mënyrë çlirohet rrethi i brendshëm nga mbeturinat.

AL

Pastrimi i sensorit të rrjedhjes:



Nëse sensorit të rrjedhjes është i ndotur, ai mund të tregojë gabimisht alarm (llamba LED pulson ngjyrën portokalli).

1. Zhvidhosni të dyja vidhat ⑬.
2. Hiqni mbulesën ⑭.
3. Lironi vidhën e sigurisë ⑮ dhe hiqni kapësen e sigurisë ⑯.
4. Zhvidhosni kapakun ⑰ në krah të kundërt me akrepat e orës.
5. Nxirrni helikën e pompës ⑱ dhe pastrojeni atë. Pastroni mbajtësen e sensorit të rrjedhjes.
6. Montoni përsëri helikën e pompës ⑱ së bashku me pjesën metalike në drejtimin e montimit.
7. Vidhosni kapakun ⑰ në drejtimin e akrepave të orës.
8. Siguron kapakun ⑰ me anën e kapëses së sigurisë ⑯ duke vidhosur vidhat e sigurisë ⑮.
9. Vendoseni mbulesën ⑭ fillimisht sipër, e më pastaj vidhoseni poshtë bashkë me dy vidhat ⑬.

Problemi	Shkaqet e mundshme	Ndihma
Pompa punon, por nuk thith	Pompa thith ajër në një vend.	→ Ana e thithjes të hermetizohet ndaj ajrit.
	Tuba jo të hermetizuar ose të dëmtuar.	→ Të kontrollohet tubi thithës dhe të hermetizohet ndaj ajrit.
	Pompa nuk është mbushur me lëngje qarkulluese.	→ Të mbushet pompa (shih. “4. Funkionimi”).
	Lëngu qarkullues i hedhur në pompë, derdhet nëpërmjet procesit të thithjes nëpërmjet tubit që është vendosur në anën e presionit.	<ol style="list-style-type: none">1. Të mbushet përsëri pompa (shih. “4. Funkionimi”).2. Gjatë përdorimit të pompës, tubin e presionit mbajeni ngritur vertikalisht për rreth 1 m mbi pompën, deri sa pompa të ketë thithur.
	Një lidhje absolute e hermetizuar arrihet nëpërmjet përdorimit të tubave GARDENA (shih “8. Materialet e furnizuara”).	
	Vidhosja ⑥ në vendin e mbushjes ⑦ nuk është e vidhosur hermetikisht.	→ Kontrolloni hermetizimin dhe vidhoseni edhe një herë fort (mos përdorni pinca).
	Ajri nuk mund të dalë sepse ana e presionit është e mbyllur ose ka akoma ujë në tubin e presionit.	→ Hapni në derdhjen e presionit ventilin mbyllës (p. sh. me injektim) ose zbraza tubin e presionit ose hiqe nga pompa gjatë procesit të thithjes.
	Nuk u respektua koha e pritjes.	→ Ndizni pompën dhe prisni 5 minuta.
	Filtri i thithjes ose pengesa e kthimit të ujit është e bllokuar.	→ Pastro filtrin ose pengesën e kthimit të ujit.
Sasi e madhe e thithjes.	→ Ulni sasinë e thithjes.	

Problemi	Shkaqet e mundshme	Ndihma
Pompa punon, por nuk thith	Për probleme të tjera me thithjen, përdorni tuba me pengesat për kthimin e ujit GARDENA (shih. 8. “Pjesët plotësuese që mund të blihen”) dhe përpara vënies në përdorim mbusheni me lëngje qarkullues ⑦.	
Motori i pompës punon, por pa prituri presioni ose materiali qarkullues bie	Filtri thithës në tubin thithës nuk tërheq.	→ Zvogëloni rendimentin me ventilin rregullator p.sh. GARDENA Iloj-nr. (2)977, në anën e presionit.
	Është bllokuar filtri thithës ose pengesa e kthimit të ujit.	→ Pastroni filtrin ose pengesën e kthimit të ujit.
	Mos-hermetizimi në anën thithëse.	→ Mënjanoni mos-hermetizimin.
	Rrethi brendshëm është i bllokuar.	→ Zhblokoni rrethin e brendshëm.
Motori i pompës nuk punon ose pushon së punuari gjatë përdorimit	Ikja e energjisë elektrike.	→ Kontrolloni siguresën dhe rrjetin e energjisë elektrike.
	Çelësi mbrojtës i nxehtësisë e ka fikur motorin për shkak të nxehtësisë/punës së tepërt.	→ Të sigurohet ftohje dhe ajrosje e mjaftueshme dhe të pastrohet hapësira e rrethit të brendshëm.
	Luhatje elektrike.	→ Pompën çojeni në një pikë shërbimi GARDENA.
5000/5; 6000/6 inoks: Pompa tërheq dhe llamba LED pulson ngjyrë portokalli	Sensori i rrjedhjes është me mbeturina.	→ Pastroni sensorin e rrjedhjes.
5000/5; 6000/6 inoks: Pompa fiket dhe llamba LED ndizet e kuqe	Pompa nuk kishte rrjedhje uji për rreth 5 min, ose nuk është mbyllur hermetikisht nga ana thithëse.	→ Të sigurohet rrjedhja ose të kontrollohen tubat e thithjes dhe pompa të ndizet përsëri.
	Pompa punoi për rreth 5 min me presionin e mbyllur.	→ Të hapet krahu i mbyllur dhe të ndizet pompa përsëri.



Për probleme të tjera, ju lutemi kontaktoni me pikën e shërbimit GARDENA. Riparimet duhen kryer nga pikat e shërbimit GARDENA ose nga shitësit specialist të autorizuar nga GARDENA.

8. Pjesët plotësuese që mund të blihen

GARDENA Tubat thithës	Rezistente ndaj përthyerjes dhe hermetike, sipas dëshirës janë të disponueshme materialet e llojit 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) pa armatura lidhëse ose si gjatësi fikse lloj 1411/1418 e pajisur me të gjithë armaturën lidhëse.	
GARDENA Pjesë lidhëse e tubit thithës	Për lidhjen e anës thithëse.	Lloj 1723/1724
GARDENA Pjesë lidhëse e pompës	Për lidhjen në anën e presionit.	Lloj 1750/1752
GARDENA Filtër thithës me ndalim të rikthimit të rrjedhjes	Për pjesën e tubit thithës materiali mund të matet.	Lloj 1726/1727/1728
GARDENA Çelës presioni elektrik	Ndez dhe fik pompën automatikisht në varësi të presionit të aktivitetit. Me siguresë ndaj thatësirës. Ai duhet të instalohet në një nga dy daljet. (Te Lloj. 1734 / 1736 duhet të aktivizohet mënyra speciale e përdorimit).	Lloj 1739
Për pompën 4000/5: GARDENA Siguresë ndaj thatësirës	Ruan pompën nga dëmtimet e shkaktuara nga puna në të thatë kur mbaron rrjedhja e lëndës.	Lloj 1741
GARDENA Tub burimi – tub thithës	Për lidhjen e hermetizuar të pompës me burime nëntokësore ose me tuba të palëvizshëm. Gjatësia 0,5 m. Me të dyja anët 33,3 mm, spirale e brendshme (G 1).	Lloj 1729
Pajisjet e telekomandës GARDENA	Për ndezjen dhe fikjen e pompës nga distanca (tek Lloj. 1734 / 1736 duhet të aktivizohet mënyra speciale e përdorimit).	Lloj 7680

9. Të dhënat teknike

Tipi	4000/5 (Lloj 1732)	5000/5 (Lloj 1734)	6000/6 inox (Lloj 1736)
Të dhënat e fuqisë	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Sasia maks. thithëse	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Presioni maks. / lartësia maks. hedhjes së ujit	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Lartësia maks. e tërheqjes së ujit	8 m	8 m	8 m
Presioni i brendshëm i lejuar (ana e presionit)	6 bar	6 bar	6 bar
Rezistenca elektrike / frekuenca elektrike	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Kabulli lidhës	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Pesha	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Niveli i zhurmës së hidrometrit $L_{WA}^{1)}$	E matur 80 dB (A) E garantuar 82 dB (A)	E matur 77 dB (A) E garantuar 80 dB (A)	E matur 75 dB (A) E garantuar 79 dB (A)

1) Procedura e matjes sipas standardit 2000/14/EG

10. Servisi/Garancia

Garancia:

GARDENA për produktin në fjalë ju ofron 2 vjet garanci (duke filluar nga data e blerjes). Shërbimi i garancisë në fjalë ka të bëjë me të gjitha mangësitë esenciale të aparatit, të cilat mund të dokumentohen se janë shfaqur si rrjedhojë e gabimeve të materialit apo të prodhimit. Ky shërbim realizohet duke ju livruar një aparat pa të meta, apo duke ju ofruar riparim falas të aparatit që keni nisur drejt nesh, gjithmonë sipas zgjedhjes sonë, por në qoftë se janë të përmbushura këto parakushte:

- Aparati duhet të ketë qenë trajtuar në mënyrë të përshtatshme dhe gjithmonë sipas rekomandimeve të manualit të përdorimit.
- Nuk duhet të jetë përpjekur as blerësi e as ndonjë person i tretë që të riparojë aparatin.

Pjesa që konsumohet e rrethit të brendshëm nuk bën pjesë në garanci.

Garancia në fjalë e dhënë nga prodhuesi nuk i prek të drejtat për garanci që mund të drejtohen përballë tregtarit/shitësit.

Në raste të garancisë, luteni të dërgoni aparatin defekt, bashkë me një fotokopje të kuponit të blerjes si dhe bashkëngjitur me një përshkrim të mangësive. Dërgesa të nisët me bashkë me pullën përkatëse të postës, duke e drejtuar atë në drejtim të adresës së përshkruar të servisit në anën e pasme.

GARDENA aiapump

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaal-kasutusjuhendist.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Tutvuge kasutusjuhendi abil tootega ja ohutusjuhistega ning õppige seadet õigesti käsitsema.



Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seadme kasutamine keelatud. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitatav masinat kasutada ainult koos järelevaatajaga.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sisukord:

1. GARDENA aiapumba kasutusala	238
2. Ohutusjuhised	239
3. Kasutusele võtmine	240
4. Kasutamine	241
5. Kasutuselt kõrvaldamine	242
6. Hooldus	243
7. Rikete kõrvaldamine	243
8. Tellitavad lisatarvikud	246
9. Tehnilised andmed	246
10. Teenindus/garantii	247

1. GARDENA aiapumba kasutusala

Kasutusotstarve:

GARDENA aiapump on mõeldud kasutamiseks eramaja ja hobi korras hooldatavates aedades.

Pumba kasutamisel surve suurendamiseks ei tohi ületada maksimaalselt lubatud siserõhku (6 baari, survepoolel). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.

- Näide: veekraani rõhk = 1,5 baari,
max aiapumba rõhk 4000/5 = 4,5 baari,
rõhk kokku = 6,0 baari.

Kasutatavad vedelikud:

GARDENA aiapumpa võib kasutada põhja- ja vihmavee, kraanivee ja kloori sisaldava basseinivee pumpamiseks.

Tähelepanu:



GARDENA aiapump ei ole mõeldud püsirežiimil töötamiseks (nt tööstuses, pidevalt töötaval ringlusrežiimil). Pumbata ei tohi sööbiva toimega, kergesti süttivaid, agressiivseid või plahvatusohtlikke vedelikke (nagu nt bensiin, petrooleum või nitrolahusti) ning soolast vett ja toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C.

2. Ohutusjuhised



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrilöögiga kaasnev vigastamise oht

- Enne täitmist, pärast kasutuse lõpetamist, enne rikete kõrvaldamist ja hooldust tõmmata pistik pistikupesast välja.



VIGASTAMISE OHT **kuuma veega!**

Ainult pumbale 4000/5: Kui väljavoolu pool on kinni, võib pumba pikemat aega (> 5 min) töötamisel vesi pumbas kuumeneda, ettevaatust kuuma veega, vigastamise oht.

- Kui väljavoolu pool on kinni, tohib pump töötada max 5 minutit.

Kui töötavale pumbale ei tule vett peale, võib vesi pumbas kuumaks minna ja kuuma vee väljavoolamise korral võib see põhjustada vigastusi.

- Ühendada pump võrgust lahti maja kaitsest, lasta veel jahtuda ja enne uuesti kasutusele võtmist hoolitseda selle eest, et imemispoolel oleks tagatud vee pealevool.

Paigalduskoht

Tähelepanu! Pumba tohib kasutada ujumisbasseinides, aiatiikides vms kohtades vaid siis, kui pumba toidetakse rikkevoolukaitselüliti (FI-lüliti) kaudu (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738, AS/NZS 3000).

Pumpa ei tohi käitada, kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi. Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ja üleujutamist. Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele.

Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitselülitiit.

- Vajaduse korral küsige nõu elektrikult.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega tuleb kinni pidada spetsiifilistest sanitaar-nõuetest, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.

- Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

Ühendusjuhtmed

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Kasutage ainult HD 516 nõuetele vastavaid pikendusjuhtmeid.

- Küsige nõu elektrispetsialistilt.

- Ärge kandke pumba toitejuhtmist kinni hoides ega kasutage juhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

Kontrollimine vaatluse teel

- Enne kasutamist kontrollige alati vaatluse teel, et pumbal, eelkõige aga võrgukaabli ja pistikul ei oleks kahjustusi.

Vigastatud pumba ei tohi kasutada.

- Kahjustuse märkamisel lasta pump GARDENA tehnilises hoolduses või volitatud elektrikul üle kontrollida.

- Kahjustunud toitejuhet tohib välja vahetada ainult GARDENA teenindus või volitatud elektrik.

Märkus

- Ärge hoidke pumba vihma käes ja ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi pumbatavas vedelikus.

- Täitke pump enne kasutusele võtmist alati kuni ülevooluni pumbatava vedelikuga (ca 2 kuni 3 l)!

Liiva ja muid abrasiivseid aineid sisaldava vedeliku pumpamine kiirendab pumba kulumist ja vähendab jõudlust.

Prahine vesi, nt kivid, kuuseokkad vms, võib pumba kahjustada.

- Mitte pumbata prahti täis vett.

Minimaalne tootlikkus on:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min).

Väiksema voolukiirusega külge ühendatavaid seadmeid kasutada ei tohi.

EST

3. Kasutusele võtmine

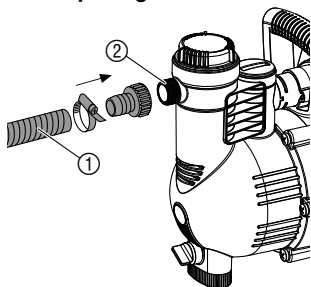
Pumba paigaldamine:

Paigalduskoht peab olema stabiilne ja kuiv, kuna pump peab seisma kindlalt.

→ Asetada pump turvalise koha peale, mis jääb pumbatavast vedelikust vähemalt 2 m kaugusele.

Pump tuleb asetada kohta, kus on madal õhuniiskus ja õhusavade juures on küllaldane õhuvahetus. Kaugus seinteni peab olema vähemalt 5 cm. Õhusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).

Vooliku ühendamine imemispoollega:

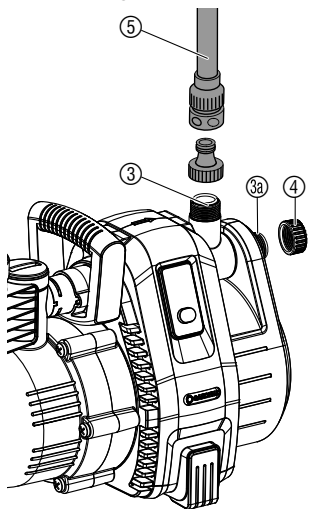


Ärge kasutage sissevoolu poolel veevoolikute pistikühendusi. Imemisvoolik peab olema vaakumile vastupidav, kasutada nt **GARDENA imemisvooliku komplekti, art 1411**.

Imemisaja lühendamiseks pumba käivitamisel soovitame kasutada tagasivooluklapiga varustatud imemisvoolikut p, mis takistab pumba väljalülitamisel voolikus oleva vee tagasivoolamist.

1. Ühendada vaakumile vastupidav imemisvoolik ① imemispoolle ühendusega ② ja keerata õhukindlalt kinni.
2. Kui imiskõrgus on üle 4 m, tuleb imemisvoolik täiendavalt ① kinnitada (nt puuvaia külge siduda).
Nii ei lange imemisvooliku raskus pumbale.

Vooliku ühendamine survepoollega:



Pumba survepoolel on 2 ühendust ③/③a. Pumba sellele ühendusele, mida ei kasutata ④, panna peale sulgur, mille võib 2 vooliku ühenduse juurest maha keerata.

Pumba ühendustel ③/③a on 33,3 mm (G 1") keere, mille külge saab ühendada GARDENA veevoolikute süsteemist 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") või 19 mm (3/4") voolikuid.

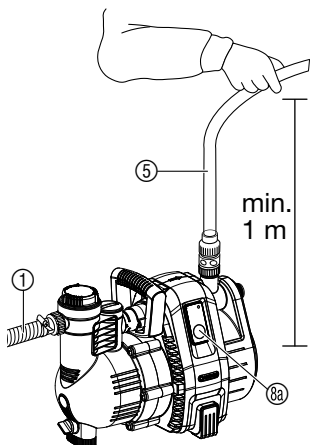
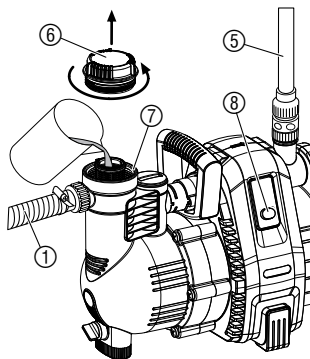
Pumba optimaalse tootlikkuse saavutamiseks kasutada 19 mm (3/4") voolikuid ja GARDENA pumbaliitmiku komplekti, **art 1752**, või 25 mm (1") voolikuid ja **GARDENA sisekeermega kiirühendusliitmikku, art 7109/kiirühendusliitmikku, art 7103**.

→ Ühendada survevoolik ⑤ survepoolle ühendusega ③/③a.

Kui paralleelselt ühendatakse rohkem kui 2 voolikut/seadet, soovitame kasutada **GARDENA kaksik-liitmikku või nelja väljundiga veejagajat, art 8193/8194, GARDENA kaksik-liitmikku, art 940**, mis pannakse otse survepoolle ühenduse külge ③/③a.

4. Kasutamine

Vedeliku pumpamine:



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne täitmist tõmmata aiapumba pistik pistikupesast välja.



TÄHELEPANU!

→ Enne pumba kasutuselevõtmist täita pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) aeglaselt teiseldatava vedelikuga.

1. Keerata täiteava ⑦ kaas ⑥ käega lahti.
2. Lasta pumbatavat vedelikku (ca 2 kuni 3 l) täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni sisse.
3. Keerata täiteava ⑦ ühendus ⑥ käega (mitte tangidega) jälle kinni.
4. Avada survevooliku sulgeventiilid (külge ühendatud seadmed, veestopp vms).
5. Lasta survevoolikusse ⑤ jäänud vesi välja, et õhk saaks imemisel välja minna.
6. **Pumba 4000/5 sisselülitamine:** Tõsta survevoolik ⑤ vähemalt 1 m kõrgusele pumba kohal üles, vajutada sisse-/väljalülitit ⑧ (sisse-/väljalülitit vilgub) ja oodata kuni pump hakkab imema.

→ Kui pump ei hakka ca 5 minuti pärast pumpama, lülitada pump välja (vajutada sisse-/väljalülitit ⑧) (vt "7. Rikete kõrvaldamine").

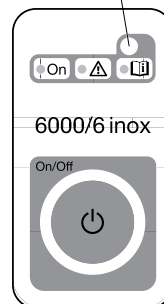
6. **Pumba 5000/5; 6000/6 inox sisselülitamine:**
Tõsta survevoolik ⑤ pumba juures vähemalt 1 m kõrgusele, ühendada võrgupistik, vajutada sisse-/väljalülitit ⑧ (LED roheline tuli põleb) ja oodata, kuni pump hakkab imema.

Kui pump ei ole ca 20 sekundit pumbanud, süttib LED oranž tuli.

Kui pump ei ole ca 5 minutit (5000/5) / ca 6 minutit (6000/6 inox) pumbanud, süttib LED punane tuli ja pump lülitub automaatselt välja (vt "7. Rikete kõrvaldamine").

→ Kui pump ei lülitu 5 min pärast automaatselt välja, tuleb pump välja lülitada käsitsi ja kontrollida imivooliku tihedust.

LED





Antud maksimaalne 8 m imemiskõrgus saavutatakse vaid siis, kui pump on täiteava ⑦ kaudu kuni ülevooluni täidetud ja survevoolikut ⑤ hoitakse nii sel ajal kui ka imemise ajal nii kõrgel, et pumbast ei saa vett survevooliku ⑤ kaudu välja tulla.

EST



Erirežiim:

Täiendavaid elektrilisi lülitusseadmeid (nt kaugjuhtimisseadmed, rõhulülitid) võib kasutada ainult erirežiimil.

Erirežiimi aktiveerimine:

1. Sisselülitamisel vajutada nuppu On/Off (sisse-/väljalülitit)  ja hoida seda 8 sekundit allavajutatult.
Esimese 5 sekundi jooksul roheline LED tuli põleb, seejärel vilgub LED 3 sekundit.
2. Kui roheline LED tuli hakkab 8 sekundi pärast jälle põlema, lasta nupp On/Off (sisse-/väljalülitit)  lahti.

Erirežiimi deaktiveerimine:

1. Ühendada võrgupistik pingestatud pistikupesaga.
Pump hakkab automaatselt tööle.
2. Vajutada sisse-/väljalülitit . *Pump lülitub välja.*
3. Hoida sisse-/väljalülitit  sisselülitamisel 8 sekundit allavajutatult, kuni roheline LED tuli enam ei vilgu.

Pumba safe-funktsioon:

Pumba safe-funktsioon annab LED oleku indikaatori kaudu märku sellest, kui vett enam ei voola. Lisaks kaitseb **kuivalt töötamise kaitse** pumba kahjustuste eest, kui survepool on liiga kaua kinni (nt ventiilid on kinni) või kui vesi on otsas (nt tsistern on tühi).

LED roheline tuli põleb: tavarežiim

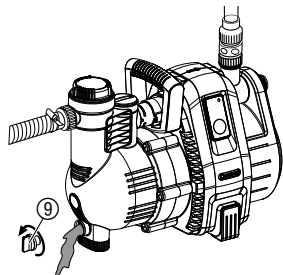
LED oranž tuli vilgub: vett ei voola vähemalt juba 20 sekundit

LED punane tuli põleb: vett ei voola vähemalt juba 5 minutit (pump lülitab automaatselt välja)


LED punane tuli põleb: alarm, pump käivitus ilma vee läbivooluta 3 korda 20 minuti jooksul; (pump jahtub ja seda ei saa 5 minutit enam käivitada, seejärel süttib LED punane tuli)

5. Kasutuselt kõrvaldamine

Üle talve hoidmine / hoistamine:



Enne külmaperioodi tulekut tuleb aiapump viia külmakindlasse kohta.

1. Keerata vee tühjendus kork  lahti.
Aiapump jookseb tühjaks.
2. Viia pump külmakindlasse kohta.

EST

Jäätmekäitus:
(RL2002/96/EÜ järgi)



Seadet ei tohi visata tavalise majapidamisjäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähtis! Seade tuleb viia lähimasse selleks ette nähtud kogumispunkti.

6. Hooldus

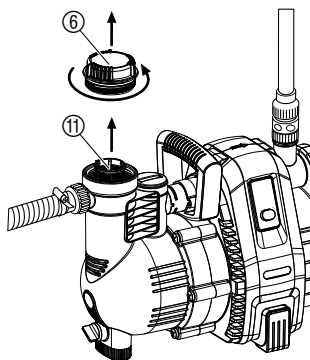


ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

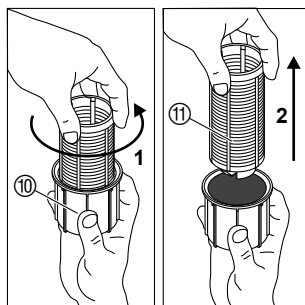
→ Enne hooldustööde alustamist tõmmata võrgupistik pistikupesast välja.

Filtri puhastamine:



Kui filter on ummistunud, tuleb see ära puhastada.

1. Niisugusel juhul tuleb kõik sulgeventiilid sulgeda.
2. Filtripesa ⑥ eemaldada.
3. Filter vertikaalselt välja tõmmata.
4. Anumat ⑩ paigal hoides keerata filtrit ⑪ kellaosutile vastassuunas 1 ning tõmmata ta välja 2 (bajonettühendus).
5. Anum ⑩ puhastada voolava vee all ja filter ⑪ harjata pehme harjaga.
6. Filter monteerida uuesti vastupidises järjekorras.



Aiapumba läbiloputamine:

Kui kloori sisaldav basseinivesi on välja pumbatud, tuleb pump läbi loputada.

1. Pumbata leiget vett (max 35°C), millele võib lisada õrnatoimelist puhastusvahendit (nt nõudepesuvahendit), kuni vesi muutub selgeks.
2. Jäägid kõrvaldada jäätmekäitlusseadusega ettenähtud korras.

7. Rikete kõrvaldamine

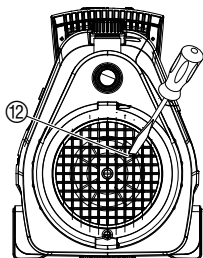


ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne rikete kõrvaldamist tõmmata aiapumba pistik pistikupesast välja.

Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine:

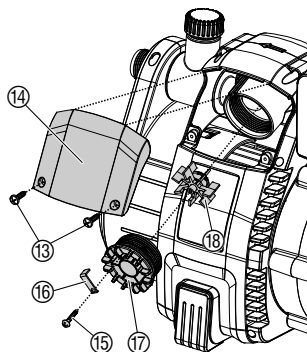


Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

- Keerata tiiviku kruvi ⑫ kruvikeerajaga.
Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

EST

Läbivoolu anduri puhastamine:



Kui läbivoolu andur on ummistunud, võivad veateated olla valed (LED oranž tuli vilgub).

1. Keerata mõlemad kruvid 13 lahti.
2. Võtta kate 14 maha.
3. Keerata kaitsekruvi 15 lahti ja võtta turvaklamber 16 maha.
4. Keerata kaas 17 vastupäeva maha.
5. Võtta tiivik 18 maha ja puhastada. Puhastada läbivoolu anduri korpus.
6. Paigaldada tiivik 18 koos metallosaga paigaldamise suunas tagasi.
7. Keerata kaas 17 päripäeva peale.
8. Kinnitada turvaklambriga 16 varustatud kaas 17 kaitsekruviga 15.
9. Kõigepealt panna kate 14 ülevalt peale ja siis keerata alt mõlema kruviga 13 kinni.

Rike

Pump töötab, aga ei ime

Võimalik põhjus

Pump imeb ühenduskohas õhku sisse.

Imemisvoolik lekib või on kahjustunud.

Pumpa ei täidetud pumbatava vedelikuga.

Täidetud vedelik voolab imemise alguses survepoolele ühendatud vooliku kaudu ära.

Vaakumile täiesti vastupidava ühenduse annavad GARDENA imemisvoolikud (vt **“8. Tellitavad lisatarvikud”**).

Täiteava 7 ühendus 6 lekib.

Õhk ei saa välja tulla, kuna survepool on kinni või survevoolikus on veel vett sees.

Ooteajast ei peetud kinni.

Imemisvooliku imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.

Imemiskõrgus on liiga suur.

Kõrvaldamine

→ Tihendada survepoole ühendused õhukindlalt.

→ Kontrollida, kas imemisvoolikul on kahjustusi ja tihendada õhukindlalt.

→ Täita pump (vt **“4. Kasutamine”**).

1. Täita pump uuesti (vt **“4. Kasutamine”**).
2. Pumba uuesti kasutusse võtmisel hoida survevoolikut ca 1 m kõrgusel pumba kohal üleväl, kuni pump hakkab imema.

→ Kontrollida tihendit (vajaduse korral asendada uuega) ja keerata ühendus tugevalt kinni (mitte tangidega).

→ Avada survevooliku sulgeventiilid (nt düüs) või teha survevoolik tühjaks või ühendada imemise alguses pumba küljest lahti.

→ Lülitada pump sisse ja oodata 5 minutit.

→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.

→ Vähendada imemiskõrgust.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei ime	Muude imemisega seotud probleemide puhul kasutada GARDENA tagasivooluklapiga imemisvoolikuid (vt "8. Tellitavad lisatarvikud") ja täita enne kasutusele võtmist täiteava ⑦ kaudu pumbatava vedelikuga.	
Pumba mootor töötab, vedeliku hulk või rõhk vähenevad järsult	Imemisvooliku imemisfilter on tühi.	→ Drosseldada pumba tööd survepoolel reguleerimisventiiliga, nt GARDENA art nr (2)977.
	Imemisfilter või tagasivooluklapp on ummistunud.	→ Puhastada filter või tagasivooluklapp.
	Lekk imemispoolel.	→ Kõrvaldada leke.
	Tiivik on blokeeritud.	→ Kõrvaldada tiiviku blokeering.
Pumba mootor ei käivitu või seiskub töö ajal äkki	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
	Termokaitselüliti lülitas mootori ülekuumenemise/ ülekoormuse tõttu välja.	→ Hoolitseda piisava jahutuse/ventilatsiooni eest ja puhastada tiiviku ümbrus.
	Elektriline rike.	→ Pump tuleb saata GARDENA teenindusse.
5000/5; 6000/6 inox: pump pumpab ja LED oranž tuli vilgub	Läbivoolu andur on ummistunud.	→ Puhastada läbivoolu andur.
5000/5; 6000/6 inox: pump lülitub välja ja LED punane tuli põleb.	Pump oli ca 5 min ilma veeta või leke imemispoolel.	→ Hoolitseda vee pealevoolu eest või kontrollida imemisvoolikut ja käivitada pump uuesti.
	Pump töötas ca 5 min kinnise survepoollega.	→ Avada survepool ja käivitada pump uuesti.



Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

8. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA imemisvoolikud	Murdmiskindlad ja vaakumile vastupidavad, valikuliselt meetrikaup, art nr 1720/1721 (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) ilma ühendusarmatuurideta või kindla pikkusega, art nr 1411/1418 koos ühendusarmatuuridega.	
GARDENA imemisvooliku kinnituskomplekt	Imemispoolega ühendamiseks.	art nr 1723/1724
GARDENA pumbaliitmiku komplekt	Survepoolega ühendamiseks.	art nr 1750/1752
GARDENA imemisfilter tagasivooluklapiga	Imemisvoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	art nr 1726/1727/1728
GARDENA elektrooniline manomeeterlüüti	Lülitab pumba sõltuvalt tööõhust automaatselt sisse ja välja. Kuivkäigu kaitsega. Installida ühele kummastki väljavoolust. (Art 1734/1736 puhul tuleb selleks aktiveerida erirežiim).	art nr. 1739
Pumbale 4000/5: GARDENA kuivkäigu kaitse	Kaitseb pumba kuivalt töötamisel kahjustuste eest, kui pumbatavat vedelikku ei tule peale.	art nr. 1741
GARDENA imemisvoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m, 33,3 mm, (G 1) sisekeere mõlemas otsas.	art nr. 1729
GARDENA Kaugjuhtimispludli komplekt	Pumba sisse- ja väljalülitamiseks eemalt (art 1734/1736 puhul peab selleks olema sisse lülitatud erirežiim).	art nr. 7680

9. Tehnilised andmed

Tüüp	4000/5 (art nr. 1732)	5000/5 (art nr. 1734)	6000/6 inox (art nr. 1736)
Nimivõimsus	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max jõudlus	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max rõhk/pumpamiskõrgus	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max imemiskõrgus	8 m	8 m	8 m
Lubatud siserõhk (survepoolel)	6 bar	6 bar	6 bar
Võrgu pinget / võrgu sagedus	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Ühendusjuhe	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Kaal	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Helivõimsuse tase $L_{WA}^{1)}$	mõõdetud 80 dB (A) garanteeritud 82 dB (A)	mõõdetud 77 dB (A) garanteeritud 80 dB (A)	mõõdetud 75 dB (A) garanteeritud 79 dB (A)

¹⁾ Mõõtmismeetod direktiivi 2000/14/EÜ järgi

10. Teenindus/garantii

Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostmiskuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Tiivikule (kuluv osa) garantii ei kehti.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja/müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõudeesitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

GARDENA sodo siurblys

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Tai vokiškos eksploatavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploatavimo instrukcija susipažinkite su gaminiu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.



Saugumo sumetimais šiuo gaminiu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploatavimo instrukcija. Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens.

→ Prašome išsaugoti šią eksploatavimo instrukciją.

Turinys:

1. Jūsų GARDENA sodo siurblio naudojimo sritys	248
2. Saugos nurodymai	249
3. Paleidimas į eksploataciją.	250
4. Naudojimas.	251
5. Naudojimo pabaiga.	252
6. Techninė priežiūra.	253
7. Sutrikimų / gedimų šalinimas.	253
8. Tiekiami priedai.	255
9. Techniniai duomenys	256
10. Servisas/Garantija	256

1. Jūsų GARDENA sodo siurblio naudojimo sritys

Paskirtis:

GARDENA sodo siurblys skirtas asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose.

Naudojant siurbį slėgio padidinimui, maksimalus leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 barų. Didinamasis pradinis slėgis ir siurblio slėgis sumuojasi.

- Pavyzdys: slėgis vandentiekio čiaupe = 1,5 bar, sodo siurblio 4000/5 LCD maksimalus slėgis = 4,5 bar, bendras slėgis = 6,0 bar.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA sodo siurbliu galima siurbti gruntinį ir lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą baseino vandenį.

Atkreipti dėmesį:



GARDENA sodo siurblys netinka nuolatiniam eksploatavimui (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Draudžiama siurbti ėsdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benziną, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maisto produktus. Siurbiamo/pumpuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.

2. Saugos nurodymai



PAVOJUS! Elektros smūgis! Sužalojimo elektros srove pavojus!

→ Prieš pripildant, pabaigus naudoti, šalinant sutrikimus/gedimus ir prieš techninę priežiūrą ištraukite kištuką iš tinklo.



SUŽALOJIMO PAVOJUS dėl karšto vandens!

Tik siurbliui 4000/5: Ilgai eksploatuojant (> 5 min.), kai slėginė pusė uždaryta, gali įkaisti siurblio vanduo, todėl galima susižeisti karštu vandeniu.

→ Kai slėginė pusė uždaryta, siurbliui leisti dirbti ne ilgiau kaip 5 minutes.

Esant nepakankamam vandens padavimui siurbimo pusėje gali įkaisti siurblio vanduo – jam ištekant iš siurblio galima susižeisti karštu vandeniu.

→ Išjunkite siurbį iš tinklo per namų saugiklį, leiskite atvėsti vandeniui ir prieš pakartotiną paleidimą į eksploataciją užtikrinkite vandens padavimą slėginėje pusėje.

Įrengimo vieta

Dėmesio: naudoti siurbį prie baseinų ir sodo tvenkinių bei panašių vietų galima tik tuomet, kai siurblys įjungtas per apsauginę nuotėkio relę (standartai DIN VDE 0100-702 ir 0100-738, AS/NZS 3000).

Siurbį draudžiama eksploatuoti, jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių.

Be to, siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirštų, nebūtų apsemtas ir negalėtų įkristi į vandenį.

Pastatykite siurbį saugiu atstumu (mažiausiai 2 m) nuo siurbiamo skysčio.

Papildomam saugumui galima naudoti patvirtintus operatoriaus apsauginius jungiklius.

→ Jeigu kiltų klausimų, kreipkitės į elektros specialistą.

Siurbį prijungiant prie vandens tiekimo įrenginių, būtina laikytis šalyje galiojančių sanitarinių instrukcijų, kad būtų išvengta negeriamojo vandens atgalinio įsiurbimo.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą santechniką.

Maitinimo kabeliai

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Naudokite tik tokius prailginimo laidus, kurie yra leistini pagal standartą HD 516.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

→ Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

Apžiūra

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite, ar siurblys, ypač tinklo kabelis ir kištukas, nėra sugadinti.

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurbį turi patikrinti GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.

→ Sugadintą maitinimo kabelį gali keisti tik GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.

Nurodymai

→ Nepalikite siurblio per lietu ir nenaudokite siurblio šlapioje arba drėgnoje aplinkoje.

Norėdami išvengti siurblio veikimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerktas į siurbiamą skystį.

→ Visada sklidinai pripildykite siurbį siurbiamu skysčiu (apie 2 – 3 l) prieš paleidžiant į eksploataciją!

Siurbiamame skystyje esantis smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos greitina nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

Nešvaraus vandens siurbimas, pvz., su akmenimis, spygliais ir t.t. gali sugadinti siurbį.

→ Nesurbkite nešvaraus vandens.

Minimalus srautas: 4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.); 5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Prie siurblio neleidžiama jungti prietaisų, kurių pralaidumas yra mažesnis.

3. Paleidimas į eksploataciją

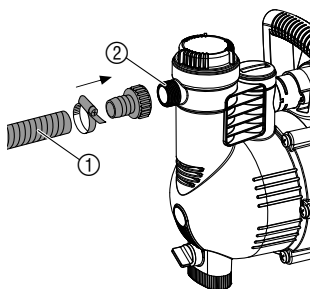
Įrengti siurblį:

Įrengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys stovės tvirtai.

→ Pastatykite siurblį saugiu atstumu (mažiausiai 2 m) nuo siurbiamo skysčio.

Siurblį reikia statyti tokioje vietoje, kur yra žema oro drėgmė ir pakankama ventilacija prietaiso ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventilacijos angas neturi būtų įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).

Prijungti žarną prie siurbimo pusės:

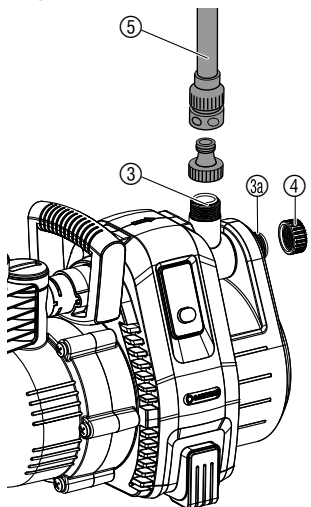


Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos sujungimo sistemos dalių. Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.: **GARDENA siurbimo komplektas, gaminys 1411.**

Kad būtų sutrumpintas įsiurbimo laikas, rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tėkmės vožtuvu p, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaimė išbėgti vandeniui pabaigus naudoti siurblį.

1. Prijunkite atsparią vakuumui siurbimo žarną ① prie siurbimo pusės jungties ② ir sandariai priveržkite.
2. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, papildomai pritvirtinkite siurbimo žarną ① (pvz., priiškite prie statramsčio).
Siurbimo žarnos svoris mažiau veikia siurblį.

Prijungti žarną prie slėginės pusės:



Siurbliai turi 2 jungtis ③/③a slėginėje pusėje. Nenaudojama siurblio jungtis turi būti uždaryta dangteliu ④, kurį galima atsukti, norint prijungti 2 žarnas.

Siurblio jungtys ③/③a yra su 33,3 mm (G1) vidiniu sriegiu, prie kurio per GARDENA žarnos sujungimo sistemą galima prijungti 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") arba 19 mm (3/4") skersmens žarnas.

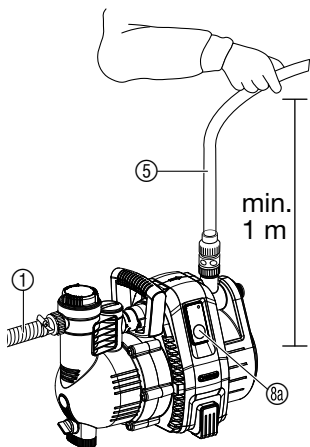
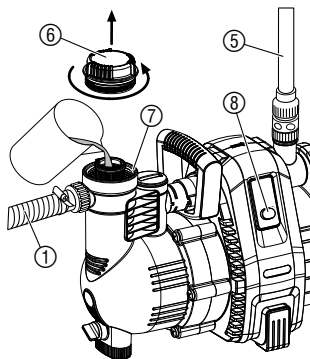
Optimaliai išnaudoti siurblio našumą galima prie siurblio prijungiant 19 mm (3/4") skersmens žarnas kartu su, pvz., GARDENA siurblio jungimo rinkiniu, **gaminys 1752**, arba 25 mm (1") skersmens žarnas su **GARDENA greitai sujungiama jungtimi su vidiniu sriegiu, gaminys 7109/greitai sujungiama žarnos jungtimi, gaminys 7103.**

→ Sujunkite slėginę žarną ⑤ su slėginės pusės jungtimi ③/③a.

Vienu metu prijungiant daugiau nei 2 žarnas/laistymo priedus rekomenduojame naudoti **GARDENA dvigubą arba keturgubą čiaupo jungtį, gaminys 8193/8194, GARDENA dvigubą čiaupo jungtį, gaminys 940**, kurios gali būti užsukamos tiesiai ant slėginės pusės jungties ③/③a.

4. Naudojimas

Siurbti skystį:



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužalojimo elektros srove pavojus.

→ Prieš pripildymą išjunkite sodo siurblį iš tinklo.



DĖMESIO!

→ Prieš kiekvieną eksploatavimą iš lėto sklidinai pripildyti siurblį siurbiamu skysčiu (apie 2 – 3 l)!

1. Ranka atsukite užpildymo angos ⑦ dangtį ⑥.
2. Į užpildymo angą ⑦ sklidinai pripilkite pumpuojamo skysčio (apie 2 – 3 l).
3. Ranka tvirtai prisukite dangtį ⑥ šalia užpildymo angos ⑦ (nenaudokite replių).
4. Jei yra, atidarykite uždarymo vožtuvus slėginėje pusėje (laistymo priedus, vandens sustabdymo antgalius ir t.t.).
5. Išleiskite vandens likučius iš slėginės žarnos ⑤, kad įsiurbimo metu galėtų pasišalinti oras.
6. Įjungti siurblį 4000/5: Laikykite slėginę žarną ⑤ statmenai siurbliui, pakeltą mažiausiai 1 m virš jo, paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką ⑧ (įjungimo / išjungimo mygtukas šviečia) ir palaukite, kol siurblys įsiurbia skystį.

→ Jei siurblys nesiurbia po maždaug 5 minučių, siurblį išjunkite (paspauskite įjungimo/išjungimo mygtuką ⑧) (žr. 7 skyriuje “Sutrikimų / gedimų šalinimas”).

6. Įjungti siurblį 5000/5; 6000/6 inox: Laikykite slėginę žarną ⑤ statmenai siurbliui, pakeltą mažiausiai 1 m virš jo, įkiškite tinklo kištuką, paspauskite mygtuką “Įjungti/išjungti” ⑧ (diodinė lemputė šviečia žalia) ir palaukite, kol siurblys įsiurbis skystį.

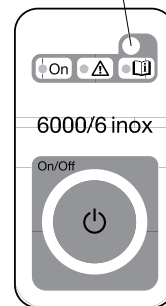
Jei siurblys nesiurbia po maždaug 20 sekundžių, diodinė lemputė šviečia oranžiniai.

Jei siurblys nesiurbia po maždaug 5 minučių (5000/5) / maždaug 6 minučių (6000/6 inox), diodinė lemputė šviečia raudonai ir siurblys išsijungia automatiškai (žr. 7 skyriuje “Sutrikimų / gedimų šalinimas”).

→ Jei po 5 min. siurblys neišsijungia automatiškai, išjunkite siurblį rankiniu būdu ir patikrinkite siurbimo žarną, ar nėra nuotėkio.

Nurodytas maksimalus 8 m savaiminio įsiurbimo aukštis yra galimas tik tada, jei siurblys sklidinai pripildomas per užpildymo angą ⑦, ir tuomet bei savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna ⑤ yra pakelta į viršų tiek, kad iš siurblio per slėginę žarną ⑤ neišbėga siurbiamas skystis.



LED





Specialusis režimas:

Papildomi elektriniai perjungimo prietaisai (pvz., nuotolinio valdymo pulteliai, jungikliai) gali būti naudojami tik specialiajame režime.

Aktyvuoti specialųjį režimą:

1. Įjungiant laikykite nuspaustą "On/Off" ("Įjungti/išjungti") mygtuką  8 sekundes. *Pirmas 5 sekundes šviečia žalia LED, po to LED 3 sekundes mirksi.*
2. Kai po 8 sekundžių vėl šviečia žalia LED, atleiskite "On/Off" ("Įjungti/išjungti") mygtuką .

Deaktyvuoti specialųjį režimą:

1. Įjunkite tinklo kištuką į tinklo lizdą su elektros srove. *Siurblys pradeda veikti savaime.*
2. Paspauskite mygtuką "Įjungti/išjungti" . *Siurblys išsijungia.*
3. Paspauskite mygtuką "Įjungti/išjungti"  ir laikykite nuspaustą 8 sekundes, kol nebemirksės žalia diodinė lemputė.

"Saugaus siurblio" funkcija:

"Saugaus siurblio" funkcija diodine būsenos lemputė įspėja apie vandens srauto nebuvimą. Be to, ji veikia kaip **sauso veikimo apsauga** ir apsaugo siurbį nuo gedimų dėl per ilgai uždarytos slėginės pusės (pvz., uždarytų vožtuvų) arba, kai neteka vanduo (pvz., tuščias rezervuaras).

Diodinė lemputė šviečia žaliai: Įprastas eksploatavimas

Diodinė lemputė mirksi oranžiniai:

Mažiausiai 20 sekundžių nėra vandens srauto

Diodinė lemputė šviečia raudonai:

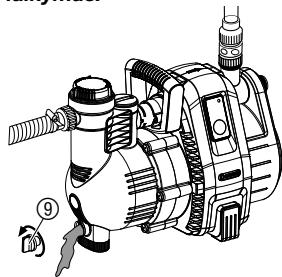
Mažiausiai 5 minutes nėra vandens srauto (siurblys išsijungė automatiškai)

Diodinė lemputė mirksi raudonai:

Pavojaus signalas! Siurblys buvo paleistas be vandens srauto 3 kartus per 20 min. (Siurblys turi atvėsti, todėl jo negalima paleisti 5 min., po to diodinė lemputė šviečia raudonai.)

5. Naudojimo pabaiga

Laikymas per žiemą / laikymas:




Šalinimas:

(pagal direktyvą 2002/96/EB)



Prieš prasidedant šalčių periodui reikia padėti sodo siurbį į nuo šalčio apsaugotą vietą.

1. Išsukite drenažinį varžtą . *Iš sodo siurblio yra išleidžiamas vanduo.*
2. Laikykite sodo siurbį nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

→ Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

6. Techninė priežiūra

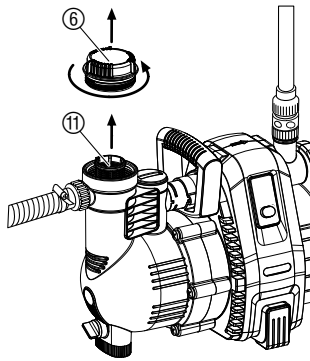


PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužalojimo elektros srove pavojus.

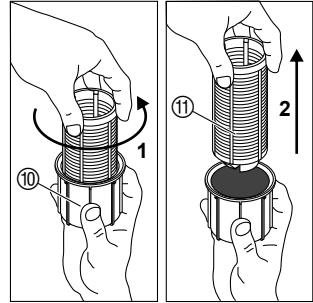
→ **Prieš techninę priežiūrą ištraukite kištuką iš tinklo.**

Valyti filtrą:



Jei filtras nešvarus, jį reikia valyti.

1. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės uždarymo vožtuvus.
2. Atsukti filtro kameros dangtį ⑥.
3. Išimti filtrą traukiant vertikaliai į viršų.
4. Laikyti indelį ⑩, pasukti filtrą ⑪ prieš laikrodžio rodyklę 1 ir ištraukti 2 ("Bajonet" uždarymas).
5. Plauti indelį ⑩ po tekančiu vandeniu ir valyti filtrą ⑪, pvz., su minkštu šepetėliu.
6. Vėl surinkti filtrą atvirkštine tvarka.



Praplauti sodo siurblį:

Išsiurbus chloruotą baseino vandenį reikia praplauti siurblį.

1. Siurbkite šiltą vandenį (maksimaliai 35 °C), kol siurbiamas vanduo bus skaidrus, į vandenį galite įpilti švelnaus valiklio (pvz., indų plovimo priemonės).
2. Likučius šalinkite pagal atliekų tvarkymo įstatymo reikalavimus.

7. Sutrikimų/gedimų šalinimas



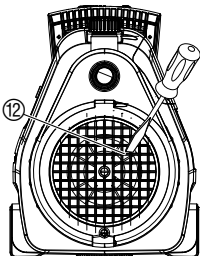
PAVOJUS! Elektros smūgis!

Sužalojimo elektros srove pavojus.

→ **Prieš sutrikimų/gedimų šalinimo darbus išjunkite sodo siurblį iš tinklo.**

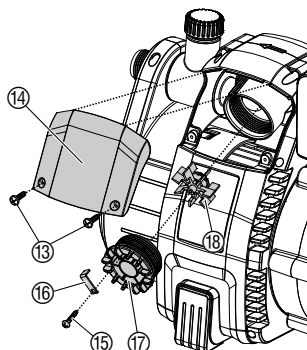
Atlaisvinti rotorius:

Dėl nešvarumų užstrigusį rotorius galima atlaisvinti.



- Atsuktuvu atsukite rotoriaus varžtą ⑫.
Taip atlaisvinsite užstrigusį rotorius.

Valyti srauto jutiklį:



Jei srauto jutiklis yra nešvarus, tai gali įtakoti neteisingus pranešimus apie klaidas (diodinė lemputė mirksi oranžiniai).

1. Atsukite abu varžtus ⑬.
2. Nuimkite dangtį ⑭.
3. Atsukite apsauginį varžtą ⑮ ir nuimkite apsauginį gnybtą ⑯.
4. Išsukite dangtelį ⑰ prieš laikrodžio rodyklę.
5. Išimkite sparnuotę ⑱ ir išvalykite. Išvalykite srauto jutiklio korpusą.
6. Vėl įmontuokite sparnuotę ⑱, nukreiptą metaline dalimi į montavimo pusę.
7. Įsukite dangtelį ⑰ pagal laikrodžio rodyklę.
8. Pritvirtinkite dangtelį ⑰ virš apsauginio gnybto ⑯ su apsauginiu varžtu ⑮.
9. Pirmiausiai viršuje įstatykite dangtį ⑭, po to apačioje priveržkite abiem varžtais ⑬.

Sutrikimas / gedimas

Siurblys veikia, bet nesiurbia

Galima priežastis

Šalinimas

Siurblys įsiurbia orą vienoje sujungimo vietoje.

→ Užsandarinti sujungimus siurbimo pusėje.

Nesandari arba sugadinta siurbimo linija.

→ Patikrinti siurbimo liniją, ar nesugadinta, ir užsandarinti.

Siurblys nebuvo pripildytas siurbiamu skysčiu.

→ Pripildyti siurblį (žr. 4 skyriuje "**Naudojimas**").

Įpiltas siurbimo skystis išbėga savaiminio įsiurbimo metu per žarną, prijungtą prie slėginės pusės.

1. Dar kartą pripildyti siurblį (žr. 4 skyriuje "**Naudojimas**").
2. Vėl paleidžiant siurblį į eksploataciją laikykite slėginę žarną statmenai siurbliui, pakeltą mažiausiai 1 m virš jo, kol siurblys įsiurbia skystį.

Visiškai vakuumui atsparus sujungimas galimas naudojant GARDENA siurbimo žarnas (žr., 8 skyriuje "**Tiekiami priedai**").

Nesandari jungtis su sriegiu ⑥ šalia užpildymo angos ⑦.

→ Patikrinti tarpinę (jei reikia, pakeisti) ir tvirtai priveržti jungtį su sriegiu (nenaudoti replių).

Oras negali pasišalinti, nes slėginė pusė uždaryta arba likęs vanduo slėginėje žarnoje.

→ Atidaryti uždarymo vožtuvus slėginėje pusėje (pvz., antgalius) ir iš slėginės žarnos išleisti vandenį arba įsiurbimo metu nuimti nuo siurblio.

Nebuvo laikytasi laukimo trukmės.

→ Įjungti siurblį ir palaukti 5 minutes.

Siurbimo žarnoje užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tėkmės vožtuvas.

→ Valyti filtrą arba atbulinės tėkmės vožtuvą.

Per didelis siurbimo aukštis.

→ Sumažinti siurbimo aukštį.

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Siurblys veikia, bet nesurbia	Iškilus kitoms įsiurbimo problemoms naudoti GARDENA siurbimo žarnas su atbulinės tėkmės vožtuvu (žr. 8 skyriuje “Tiekimai priedai”) ir prieš paleidžiant į eksploataciją papildyti siurbiamu skysčiu per užpildymo angą ⑦.	
Siurblio variklis veikia, tačiau skysčio srautas arba slėgis staiga pradeda mažėti	Atlaisvinamas siurbimo filtras siurbimo žarnoje.	→ Slopinti siurblių reguliavimo vožtuvu slėginėje pusėje, pvz., GARDENA gaminys (2)977 .
	Užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Valyti filtrą arba atbulinės tėkmės vožtuvą.
	Nuotėkis siurbimo pusėje.	→ Pašalinti nuotėkį.
	Užblokuotas rotorius.	→ Atlaisvinti rotorijų.
Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu	Nėra maitinimo įtampos.	→ Patikrinti saugiklį ir kabelius.
	Suveikė terminės apsaugos jungiklis ir išjungė variklį dėl perkaitimo/apkrovos.	→ Pasirūpinti pakankamu vėsinimu/ventiliacija ir išvalyti rotoriaus zoną.
	Elektrinis gedimas.	→ Siurbį išsiųsti į GARDENA techninės priežiūros dirbtuves.
5000/5; 6000/6 inox: Siurblys siurbia ir diodinė lemputė mirksi oranžiniai	Nešvarus srauto jutiklis.	→ Valyti srauto jutiklį.
5000/5 ; 6000/6 inox: Siurblys išsijungia ir diodinė lemputė mirksi raudonai	Maždaug 5 minutes siurblyje nebuvo siurbiamo skysčio, nuotėkis siurbimo pusėje.	→ Pasirūpinti siurbiamu skysčiu, patikrinti siurbimo liniją ir iš naujo paleisti siurbį.
	Siurblys veikė maždaug 5 minutes, kai slėginė pusė buvo uždaryta.	→ Atidaryti slėginę pusę ir iš naujo paleisti siurbį.



Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą. Vykdyti remonto darbus turi teisę tik GARDENA techniniai centrai arba GARDENA įgaliotos specializuotos prekybos įmonės.

8. Tiekiami priedai

GARDENA siurbimo žarnos	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, parduodamos metrais be jungiamųjų detalių (19 mm (3/4") arba 25 mm (1")), gaminys 1720/1721 arba nustatyto ilgio pilnai su jungiamosiomis detalėmis, gaminys 1411/1418 .	
GARDENA siurbimo žarnos jungiamosios detalės	Skirtos jungti prie siurbimo pusės.	Gaminys 1723/1724
GARDENA siurblio jungimo rinkinys	Skirtas jungti prie slėginės pusės.	Gaminys 1750/1752
GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu	Jungiamas su siurbimo žarnomis, parduodamomis metrais.	Gaminys 1726/1727/1728

GARDENA elektroninis manometrinis jungiklis	Priklausomai nuo darbinio slėgio automatiškai įjungia ir išjungia siurbį. Su sauso veikimo apsauga. Turi būti montuojamas prie vieno iš dviejų kanalų. (Gaminiuose 1734/1736 tam reikia aktyvuoti specialųjį režimą).	Gaminys 1739
Siurbliui 4000/5: GARDENA sauso veikimo apsauga	Apsaugo siurbį nuo gedimų dėl veikimo sausa eiga, kai neteka siurbiamas skystis.	Gaminys 1741
GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	Gaminys 1729
GARDENA nuotolinio valdymo pultelio komplektas	Skirtas įjungti ir išjungti siurbį per nuotolį (gaminiuose 1734/1736 tam reikia aktyvuoti specialųjį režimą).	Gaminys 7680

9. Techniniai duomenys

Tipas	4000/5 (Gaminys 1732)	5000/5 (Gaminys 1734)	6000/6 inox (Gaminys 1736)
Nominalioji galia	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maksimalus našumas	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maksimalus slėgis/ Maksimalus kėlimo aukštis	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Maksimalus siurbimo aukštis	8 m	8 m	8 m
Leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje)	6 bar	6 bar	6 bar
Tinklo įtampa/Tinklo dažnis	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Maitinimo kabelis	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Svoris	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Garso stiprumo lygis $L_{WA}^{1)}$	išmatuotas 80 dB (A) garantuotas 82 dB (A)	išmatuotas 77 dB (A) garantuotas 80 dB (A)	išmatuotas 75 dB (A) garantuotas 79 dB (A)

¹⁾ Matavimo metodas pagal direktyvą 2000/14/EB

10. Servisas / Garantija

Garantija:

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Išsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvintiems dalims – rotoriumi.

Ši gamintojo garantija nelinečia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui/pardavėjui.

Atsiradus garantiniam gedimui, prašome grąžinti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu įgaliojatą serviso centrą, nurodyta garantiniame talone.

GARDENA dārza sūkņis

4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.

Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus. Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar izstrādājumu, tā pareizo lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.



Drošības apsvērumu dēļ bērni un jaunieši līdz 16 gadiem, kā arī personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas instrukciju, nedrīkst lietot šo izstrādājumu. Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo produktu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu puses.

→ Lūdzu rūpīgi uzglabāties šo lietošanas instrukciju.

Satura rādītājs:

1. Jūsu GARDENA dārza sūkņa pielietojuma sfēra	257
2. Drošības norādījumi	258
3. Eksploatācijas sākšana	259
4. Lietošana	260
5. Eksploatācijas pārtraukšana	261
6. Apkope	262
7. Traucējumu novēršana	262
8. Piegādājamo piederumi	265
9. Tehniskie dati	266
10. Serviss/Garantijas	266

1. Jūsu GARDENA dārza sūkņa pielietojuma sfēra

Paredzētais pielietojums:

GARDENA dārza sūkņi ir paredzēti privātai lietošanai piemājas dārzos un daļdārzos.

Izmantojot sūkni spiediena palielināšanai, nedrīkst tikt pārsniegts maksimāli pieļaujamais iekšējais spiediens 6 bar (spiediena pusē). Paaugstināmais izejas spiediens un sūkņa spiediens sasummējas kopā.

- Piemērs: Spiediens ūdens krānā = 1,5 bar, maks. spiediens dārza sūkņī 4000/5 = 4,5 bar, kopējais spiediens = 6,0 bar.

Sūknējamie šķidrumi:

GARDENA dārza sūkņi var izmantot gruntsūdeņu un lietus ūdens, krāna ūdens un hloru saturoša peldbaseinu ūdens sūkņēšanai.

Ievērot:



GARDENA dārza sūkņi nav paredzēti darbināšanai nepārtrauktā režīmā (piemēram, industriālajā sektorā, nepārtrauktās cirkulācijas režīmā). Aizliegts sūkņēt kodīgus, viegli izliesmojošus, stipras iedarbības vai eksplozīvus sūknējamus šķidrumus (piemēram, benzīnu, petroleju vai nitrocelulozes šķīdumu), sālsūdeni, kā arī pārtikas šķīdumus. Sūknējamā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.

2. Drošības norādījumi



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainošanās risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms piepildīšanas, pēc ekspluatācijas pārtraukšanas, novērot darbības traucējumus un pirms apkopes veikšanas atvienot sūkņa kontaktspraudni no elektrotīkla.



MIESAS BOJĀJUMU GŪŠANAS RISKS, saskaroties ar karstu ūdeni!

Tikai sūknim 4000/5: Darbinot sūkni ilgāku laiku (> 5 min) pret aizvērtu spiediena pusi, ūdens sūknī var uzkarst, radot draudus savainojumu gūšanai ar karstu ūdeni.

→ Sūknis pret aizvērtu spiediena pusi nedrīkst darboties ilgāk par 5 minūtēm.

Ja uzsūkšanās pusē ūdens padeve nav pietiekoša, ūdens sūknī var uzkarstēties, kas var novest pie savainošanās ar karstu ūdeni.

→ Izmantojot mājas elektroinstalācijas drošinātāju, atvienot sūkni no strāvas padeves, ļaut ūdenim atdzist un pirms atkārtotas iedarbināšanas nodrošināt ūdens pievadi sūkšanas pusē.

Uzstādīšanas vieta

Uzmanību: Sūkni pie peldbaseiniem un dārza dīķiem izmantot ir atļauts tikai tad, ja tas tiek darbināts ar noplūdes strāvas aizsargslēdzi (FI slēdzi) (DIN VDE 0100-702 un 0100-738, AS/NZS 3000). Ja baseinos vai dārza dīķos atrodas cilvēki, sūkni lietot nedrīkst.

Turklāt sūknis ir jāuzstāda uz stabilas pamatnes, uz kuras atrodies tas nevar aplūst, un tam ir jābūt nodrošinātam pret apgāšanos. Sūkni uzstādīt drošā attālumā (min. 2 m) no sūkņejamā šķidruma.

Papildu drošībai var izmantot sertificētu aizsargslēdzi.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie elektrospeciālista.

Pieslēdzot sūkni pie ūdensapgādes iekārtas, ir jāievēro nacionālie sanitārie noteikumi, lai tiktu novērsta pārtikā neizmantojamā ūdens iesūkšanās atpakaļ iekārtā.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie santehnikas speciālista.

Pieslēguma cauruļvadi

Norādēm tehniskajā plāksnītē ir jāatbilst elektrotīkla parametriem.

Izmantojiet tikai tos pagarinājuma vadus, kas atbilst HD 516 normas prasībām.

→ Konsultējieties ar elektriķi.

→ Nenesiet sūkni aiz kabeļa un neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktligzdas.

Vizuālā pārbaude

→ Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai pārbaudītu, vai sūknī, it īpaši strāvas kabeļi un kontaktspraudnī, nav radušies bojājumi.

Bojātu sūkni izmantot nedrīkst.

→ Ja sūknī ir radušies bojājumi, nodot sūkni pārbaudei firmas GARDENA servisa centrā vai sertificētam elektrospeciālistam.

→ Bojātu pieslēguma vadu drīkst nomainīt tikai firmas GARDENA servisa darbinieks vai kvalificēts elektriķis.

Norādes

→ Sargājiet sūkni no lietus un nelietojiet sūkni mitrā vai slapjā vidē.

Lai novērstu sūkņa darbību sausajā režīmā (bez sūkņejamā šķidruma), lūdzam pievērst uzmanību tam, lai sūkšanas šļūtenes gals vienmēr atrastos ūdenī.

→ Sūkni pirms katras darbināšanas piepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l) ar sūkņejamo šķidrumu!

Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti.

Piesārņota ūdens, piemēram, akmeņus, egļu skujuas utt. saturoša ūdens, sūkņēšana var izraisīt bojājumu rašanos sūknī.

→ Nesūknēt netīrumus saturošu ūdeni.

Minimālais caurplūdums ir:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Pieslēdzamās ierīces ar mazāku caurplūdumu ekspluatēt nedrīkst.

3. Eksploatācijas sākšana

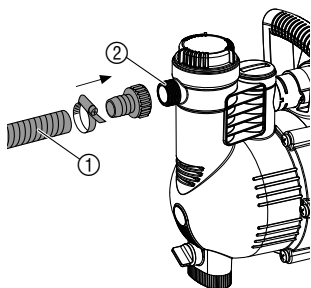
Sūkņa uzstādīšana:

Sūkņa uzstādīšanas vietai ir jābūt ar stabilu pamatni un sausai, tādai, kurā tiek nodrošināta stabila sūkņa pozīcija.

→ Sūkni uzstādīt drošā attālumā (min. 2 m) no sūknējamā šķidruma.

Sūknis ir jāuzstāda vietā, kurā ir zems gaisa mitrums un kurā ventilācijas atveres zonā tiek nodrošināta pietiekama ventilācija. Attālumam līdz sienām ir jābūt vismaz 5 cm. Caur ventilācijas atveri nedrīkst tikt iesūkti netīrumi (piem., smiltis vai zeme).

Šļūtenes pieslēgšana sūkšanas pusē:



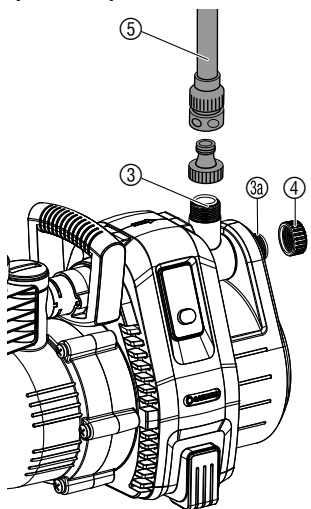
Sūkšanas pusē neizmantojot ūdens šļūteni spraudsistēmu posmus. Izmantojot vakuumizturīgu sūkšanas šļūteni, piemēram, **GARDENA iesūkšanas ietaisi, preces nr. 1411.**

Lai saīsinātu atkārtotās iesūkšanas laiku, iesakām izmantot sūkšanas šļūteni ar pretvārstu p, kas novērš automātisku sūkšanas šļūtenes iztukšošanu pēc sūkņa izslēgšanas.

1. Vakuumizturīgo sūkšanas šļūteni ① savienot ar pieslēgumu sūkšanas pusē ② un izveidot hermētiski noslēgtu skrūvsavienojumu.

2. Ja sūkšanas augstums pārsniedz 4 m, sūkšanas šļūtene ① papildus ir jānostiprina (piemēram, jāpiesien pie koka mieta).
Sūknis tiek atslogots no sūkšanas šļūtenes svara.

Šļūtenes pieslēgšana spiediena pusē:



Sūkņiem ir 2 pieslēgumi ③/③a spiediena pusē.

Neizmantotais sūkņa pieslēgums ir jānoslēdz ar vāciņu ④, kuru 2 šļūtenju pieslēgšanas gadījumā var atkal noskrūvēt.

Sūkņa pieslēgumi ③/③a ir aprīkoti ar 33,3 mm (G 1") vītņi, pie kuras, izmantojot GARDENA ūdens šļūtenju spraudsistēmu, var pieslēgt 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- vai 19 mm (3/4") šļūtenes.

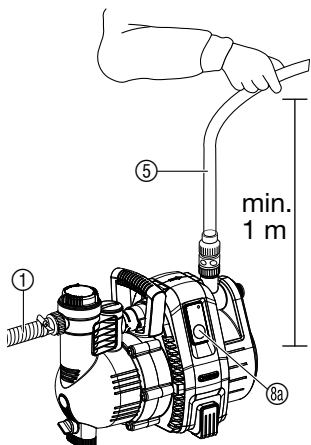
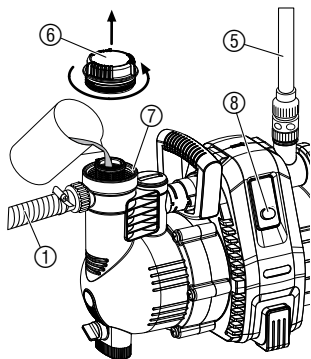
Optimāla sūkņa sūknēšanas jaudas izmantošana tiek nodrošināta, pieslēdzot 19 mm (3/4") šļūtenes kopā ar, piemēram, GARDENA sūkņa savienojumu komplektu, **preces nr. 1752**, vai 25 mm (1") šļūtenes ar **GARDENA ātro vītnes savienojumu ar iekšējo vītņi, preces nr. 7109/ātrās pieslēgšanas šļūtenes savienojumu, preces nr. 7103.**

→ Spiediena šļūteni ⑤ savienot ar pieslēgumu spiediena pusē ③/③a.

Paralēli pieslēdzot 2 šļūtenes / pieslēdzamās ierīces, mēs iesakām izmantot **GARDENA 2 vai 4 krānu sadalītāju, preces nr. 8193/8194, GARDENA 2 krānu vārstu, preces nr. 940**, ko var uzreiz uzskrūvēt uz pieslēgumu spiediena pusē ③/③a.

4. Lietošana

Šķidrums sūkņēšana:



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms piepildīšanas dārza sūkni atvienot no elektrotīkla.



Uzmanību!

→ Sūkni pirms katras ieslēgšanas lēni piepildīt ar sūkņējamo šķidrumu, līdz tas plūst pāri malām (apm. 2 līdz 3 l).

1. Iepildes īscaurules ⑦ vāciņu ⑥ atskrūvēt ar roku.
2. Sūkņējamo šķidrumu ⑦ iepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l).
3. Vāciņu ⑥ pie iepildes īscaurules ⑦ ar roku stingri aizskrūvēt ciet (neizmantojot kņaiables).
4. Atvērt spiediena vadā esošos slēgkrānus, ja tādi ir uzmontēti (pieslēguma ierīces, ūdens pretvārsti utt.).
5. Spiediena šļūteni ⑤ atbrīvot no ūdens atliekām, lai iesūkšanas laikā var brīdvi izplūst gaiss.
6. **Sūkņa 4000/5 ieslēgšana:** Spiediena šļūteni ⑤ min. 1 m vertikālā stāvoklī turēt virs sūkņa vērstu uz augšu, nospiešot ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi ⑧ (*ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis ir izgaismojies*) un gaidīt, līdz sūknis sāk sūkņēšanu .

→ Ja sūknis pēc apm. 5 min. nesāk sūkņēšanu, sūkni izslēgt (nospiešot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ⑧) (skat. 7. sadaļu "Traucējumu novēršana").

6. Sūkņa 5000/5; 6000/6 inox ieslēgšana:

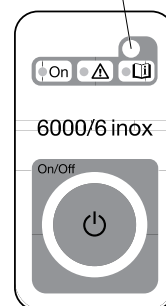
Spiediena šļūteni ⑤ min. 1 m vertikālā stāvoklī turēt virs sūkņa vērstu uz augšu, iespraust tīkla kontaktspraudni, nospiešot On/Off taustiņu ⑧ (*LED deg zaļā krāsā*) un gaidīt, līdz sūknis ir sācis sūkņēt.

Ja sūknis apm. 20 sekundes nesūkņē, LED sāk mirgot oranžā krāsā.

Ja sūknis nesūkņē apm. 5 minūtes (5000/5) / apm. 6 minūtes (6000/6 inox), LED deg sarkanā krāsā un sūknis automātiski atslēdzas (skat. 7. sadaļu "Traucējumu novēršana").

→ Ja sūknis pēc 5 min. automātiski neizslēdzas, sūkni izslēgt ar roku un pārbaudīt sūcējšļūtenes blīvumu.

LED





Norādītais maksimālais pašiesūkšanas augstums 8 m tiek sasniegts tikai tad, ja sūknis caur iepildes īscauruli ⑦ ir piepildīts līdz pārplūdei, un spiediena šļūtene ⑤ šī procesa un pašiesūkšanas laikā tiek turēta vērsta uz augšu tik tālu, ka sūkņējamais šķidrums no sūkņa var noplūst caur spiediena šļūteni ⑤.



Speciālais režīms:

Papildu elektriskās vadības ierīces (piem., radiovadības pultis, spiediena slēdži) var izmantot tikai speciālajā režīmā.

Speciālā režīma aktivizēšana:

1. On/Off taustiņu , ieslēdzot ierīci, 8 sekundes turēt nospiestu. *Pirmās 5 sekundes deg zaļā gaismas diode, pēc tam tā 3 sekundes mirgo.*
2. Ja zaļā gaismas diode pēc 8 sekundēm atkal izgaismoja, On/Off taustiņu  atlaist.

Speciālā režīma deaktivizēšana:

1. Tikla kontaktspraudni iespraust tīkla kontaktligzdā, kurai ir nodrošināta strāvas padeve. *Sūkņis sāk darboties automātiski.*
2. Nospiegt On/Off taustiņu . *Sūkņis izslēdzas.*
3. On/Off taustiņu  ieslēgšanas brīdī turēt nospiestu 8 sekundes, līdz pārstāj mirgot zaļā LED.

Funkcija "safe-pump":

Funkcija "safe-pump" ar LED stāvokļa indikatora palīdzību pilda brīdinājuma funkciju, signalizējot, ka nenotiek ūdens caurplūde. Bez tam tā aizsargā sūkni no bojājumiem, ja spiediena puse ir bijusi pārāk ilgi aizvērtā (piem., aizvērti vārsti) vai ja nenotiek ūdens pievade (piem., tukša cisterna), darbojoties kā **aizsargsistēma, kas pasargā sūkni no darbības bez sūknējamā šķidruma.**

LED deg zaļā krāsā: Normālas darbības režīms

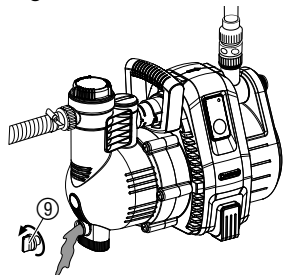
LED deg oranžā krāsā: Nenotiek ūdens caurplūde 20 sek.

LED deg sarkanā krāsā: Nenotiek ūdens caurplūde. 5 min. (sūkņis ir automātiski atslēdzies)

LED mirgo sarkanā krāsā: Trauksme! Sūkņis ieslēgts bez ūdens 3 reizes 20 minūšu laikā. (Atdzišanai sūkni vairs nevar ieslēgt 5 minūšu laikā, pēc tam deg sarkanā LED)

5. Eksploatācijas pārtraukšana


Uzglabāšana ziemas periodā / uzglabāšana:



Utilizācija:
(saskaņā ar RL2002/96/EK)



Pirms sala perioda iestāšanās dārza sūkņi ir jānovieto uzglabāšanā no sala aizsargātā vietā.

1. Atvērt ūdens izlaides skrūvi .
Dārza sūkņi tiek iztukšots.
2. Dārza sūkni uzglabāt no sala iedarbības aizsargātā telpā.

Iekārtu nedrīkst utilizēt kopā ar mājas atkritumiem, bet gan ir jāutilizē atbilstošā veidā.

→ Iekārtu utilizēt Jūsu pašvaldības atkritumu savācējuzņēmumā.

6. Apkope

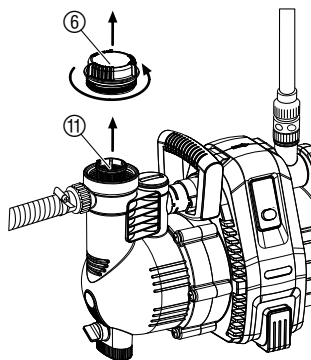


BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

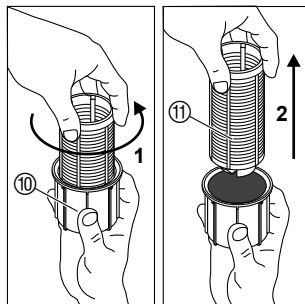
→ Pirms apkopes darbu veikšanas izvilt tīkla kontaktdakšu no rozetes.

Filtra tīrīšana:



Ja filtrs ir piesārņots ar netīrumiem, tas ir jāiztīra.

1. Nepieciešamības gadījumā aizvērt visus slēgvārstus sūkšanas pusē.
2. Izskrūvēt filtra kameras vāciņu ⑥.
3. Vertikāli uz augšu izvilkot filtra bloku.
4. Pieturēt trauciņu ⑩, filtru ⑪ griezt pretēji pulksteņrādītāja virzienam 1 un izvilkāt ārā 2 (bajonetes noslēgs).
5. Trauciņu ⑩ izmazgāt zem tekoša ūdens un filtru ⑪ iztīrīt, piem., ar mīkstu suku.
6. Filtru apgrieztā secībā uzmontēt atpakaļ.



Dārza sūkņa izskalošana:

Pēc hlora saturoša peldbaseina ūdens sūknēšanas sūknis ir jāizskalo.

1. Sūknēt ar sūkni remdenu ūdeni (maks. 35 °C), nepieciešamības gadījumā tam pievienojot maigas iedarbības tīrīšanas līdzekli (piemēram, trauku skalojamais līdzeklis), līdz sūknētais ūdens vairs nav duļķains.
2. Atliekas likvidēt saskaņā ar atkritumu likvidēšanas direktīvu.

7. Traucējumu novēršana

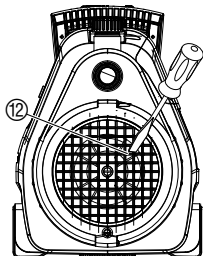


BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms traucējumu novēršanas darbu izpildes atvienot dārza sūkni no elektrotīkla.

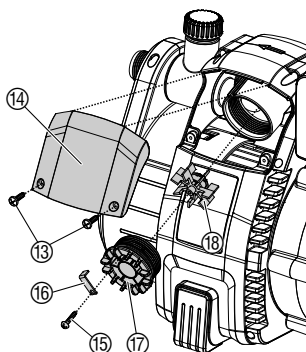
Rotora atskrūvēšana:



Netīrumu dēļ iestrēgušu rotoru ir iespējams noskrūvēt.

→ Rotora skrūvi ⑫ pagrieziet ar skrūvgriezi
Tādējādi iestrēgušais rotors tiek izkustināts.

Caurplūdes sensora tīrīšana:



Ja ir piesārņots caurplūdes sensors, tas var izraisīt nepareizu kļūmju paziņojumu raiģīšanu (LED mirgo oranžā krāsā).

1. Izskrūvēt abas skrūves ⑬.
2. Noņemt pārsegu ⑭.
3. Atskrūvēt drošības skrūvi ⑮ un noņemt drošības skavu ⑯.
4. Izskrūvēt vāku ⑰, griežot to pretēji pulksteņrādītāju virzienam.
5. Izņemt un iztīrīt rotoru ⑩. Notīrīt caurplūdes sensora korpusu.
6. Rotoru ⑩ ar metālisko daļu montāžas virzienā iemontēt atpakaļ ierīcē.
7. Ieskrūvēt vāku ⑰, griežot to pulksteņrādītāju virzienā.
8. Vāku ⑰ caur drošības skavu ⑯ nostiprināt ar drošības skrūvi ⑮.
9. Pārsegu ⑭ vispirms ievietot augšpusē, pēc tam apakšā ar abām skrūvēm ⑬ stingri pievilkt.

Traucējums

Sūkņis darbojas, bet nesūknē

Iespējamais cēlonis

Sūkņis kādā no savienojuma vietām iesūc gaisu.

Bojāts sūkšanas vads, resp., tajā ir noplūde.

Sūkņis nav piepildīts ar sūknējamo šķidrumu.

Iepildītais šķidrums izplūst automātiskās iesūkšanas laikā caur spiediena pusē pieslēgto šļūteni.

Pilnībā vakuumizturīgs savienojums tiek izveidots, izmantojot GARDENA sūkšanas šļūtenes (skat. 8. sadaļu "**Piegādājамie piederumi**").

Hermētiski nenoslēgts savienojums ⑥ pie iepildes īscaurules ⑦.

Nevar izplūst gaiss, jo spiediena puse ir aizvērta, resp., spiediena šļūtenē ir palicis ūdens.

Netika ievērots gaidīšanas laiks.

Sūkšanas šļūtenē nosprostojies sūkšanas filtrs vai pretvārsts.

Pārāk liels sūkšanas augstums.

Risinājums

→ Sūkšanas pusē esošos savienojumus hermētiski noslēgt.

→ Pārbaudīt, vai sūkšanas vadā nav bojājumu, un to hermētiski noslēgt.

→ Piepildīt sūkni (skat. 4. sadaļu "**Lietošana**").

1. Sūkni piepildīt vēlreiz (skat. 4. sadaļu "**Lietošana**").
2. Atsākot sūkņa ekspluatāciju, spiediena šļūteni turēt apm. 1 m augstumā vertikāli virs sūkņa virzienā uz augšu, līdz sūkņis ir iesūcis šķidrumu.

→ Pārbaudīt blīvējumu (nepieciešamības gadījumā nomainīt) un stingri pievilkt skrūvsavienojumu (neizmantojot knaibles).

→ Atvērt spiediena vadā uzstādītos slēgkrānus (piemēram, sprauslu), resp., iztukšot spiediena šļūteni vai iesūkšanas laikā atvienot to no sūkņa.

→ Ieslēgt sūkni un nogaidīt 5 minūtes.

→ Iztīrīt filtru, resp. pretvārstu.

→ Samazināt sūkšanas augstumu.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis darbojas, bet nesūknē	Konstatējot cita veida iesūkšanas traucējumus, izmantojiet GARDENA sūkšanas šļūtenes ar pretvārstu (skat. 8. sadaļu “Pieģādājāmie piederumi”) un pirms darbināšanas caur iepildes īscauruli ⑦ piepildiet ar sūknējamo šķidrums.	
Sūkņa motors darbojas, bet pēkšņi samazinās caurplūdums vai spiediens	Sūkšanas filtrs pie sūkšanas šļūtenes tiek izsūknēts.	→ Ar regulējošo vārstu, piem., GARDENA precis nr. (2)977 , spiediena pusē ierobežot sūkņa darbību.
	Nosprostojušies sūkšanas filtrs vai pretvārsts.	→ Iztīrīt filtru, resp., pretvārstu.
	Hermētiski nenoslēgti savienojumi sūkšanas pusē.	→ Likvidēt noplūdes.
	Nobloķējies rotors.	→ Atbrīvot rotoru.
Sūkņa motors nesāk darboties vai ekspluatācijas laikā pēkšņi apstājas	Strāvas padeves pārtraukums.	→ Pārbaudīt drošinātāju un cauruļvadus.
	Termo aizsardzības slēdzis ir atslēdzis motoru pārkaršanas/ pārslodzes dēļ.	→ Nodrošināt pietiekamu dzesēšanu/ventilāciju un iztīrīt rotora nodalījumu.
	Strāvas padeves pārtraukums.	→ Nosūtīt sūkni firmas GARDENA servisa centram.
5000/5; 6000/6 inox: Sūknis sūknē un LED mirgo oranžā krāsā	Caurplūdes sensors ir piesārņots.	→ Iztīrīt caurplūdes sensoru.
5000/5; 6000/6 inox: Sūknis atslēdzas un LED deg sarkanā krāsā	Sūknim apm. 5 min. nav pieplūdis sūknējamo šķidrums, resp., hermētiski nenoslēgti savienojumi sūkšanas pusē.	→ Nodrošināt sūknējamā šķidruma pievadi, resp., pārbaudiet sūkšanas vadu un iedarbināt sūkni vēlreiz.
	Sūknis darbojās apm. 5 min. pret aizvērtu spiediena pusi.	→ Atvērt spiediena pusi un iedarbināt sūkni vēlreiz.



Citu traucējumu gadījumā mēs lūdzam sazināties ar firmas GARDENA servisa darbiniekiem. Labošanas darbus drīkst veikt tikai firmas GARDENA servisa centru darbinieki vai firmas GARDENA pilnvarotie specializētie tirdzniecības pārstāvji.

8. Piegādājamie piederumi

GARDENA sūkšanas šļūtenes	Izturīgas pret locījumiem un vakuuma iedarbību, pēc izvēles pieejamas tekošajos metros, preces nr. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez pieslēguma aprīkojuma vai ar fiksētu garumu, preces nr. 1411/1418 , komplektā ar pieslēguma aprīkojumu.	
GARDENA sūkšanas šļūtenes veidgabals	Pieslēgšanai sūkšanas pusē.	Preces nr. 1723/1724
GARDENA sūkņu pieslēgumu komplekts	Pieslēgšanai spiediena pusē.	Preces nr. 1750/1752
GARDENA sūkšanas filtrs ar pretvārstu	Tekošajos metros pieejamās sūkšanas šļūtenes aprīkošanai.	Preces nr. 1726/1727/1728
GARDENA elektroniskais spiediena slēdzis	Automātiski ieslēdz un izslēdz sūkni atkarībā no darba spiediena. Ar aizsardzību pret darbību bez ūdens. Tas ir jāuzstāda vienā no abām izejām. (Precei 1734/1736 šim mērķim ir jāaktivizē speciālais režīms).	Preces nr. 1739
Sūknim 4000/5: GARDENA aizsardzība pret darbību bez ūdens	Pasargā sūkni no bojājumiem, kas rodas, sūknim darbojoties bez sūknējamais šķidruma pievades.	Preces nr. 1741
GARDENA abesiniskās akas sūkšanas šļūtene	Vakuumizturīga sūkņa pieslēguma izveidei pie urbumiem vai stingrajām caurulēm. Garums 0,5 m. Ar abpusēju 33,3 mm, (G 1) iekšējo vītņi.	Preces nr. 1729
GARDENA tālvadības komplekts	Sūkņa ieslēgšanai un izslēgšanai no attāluma, neatrodoties pie ierīces (precei 1734/1736 šim mērķim ir jāaktivizē speciālais režīms).	Preces nr. 7680

9. Tehniskie dati

Modelis	4000/5 (Preces nr. 1732)	5000/5 (Preces nr. 1734)	6000/6 inox (Preces nr. 1736)
Nominālā jauda	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Maks. caurplūdums	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Maks. spiediens/ maks. sūkņēšanas augstums	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. automātiskās iesūkšanas augstums	8 m	8 m	8 m
Piel. iekšējais spiediens (spiediena pusē)	6 bar	6 bar	6 bar
Tīkla spriegums/tīkla frekvence	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Pieslēguma kabelis	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Svars	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} ¹⁾	izmērītais 80 dB (A) garantētais 82 dB (A)	izmērītais 77 dB (A) garantētais 80 dB (A)	izmērītais 75 dB (A) garantētais 79 dB (A)

¹⁾ Mērišanas metode saskaņā ar standartu direktīva 2000/14/EK

10. Serviss / Garantijas

Garantija:

GARDENA šim produktam sniedz 2 gadu garantiju (sākot no iegādes datuma). Šī garantija attiecas uz būtiskiem iekārtas trūkumiem, kuri pierādāmi attiecas uz materiālu vai ražošanas kļūdām. Tā nodrošina jaunas, nevainojamas iekārtas piegādi vai mums atsūtītas iekārtas bezmaksas remontu pēc mūsu izvēles, ja ir izpildīti šādi noteikumi:

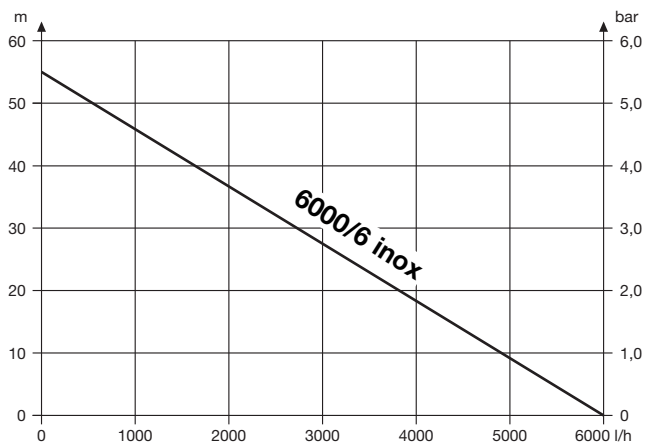
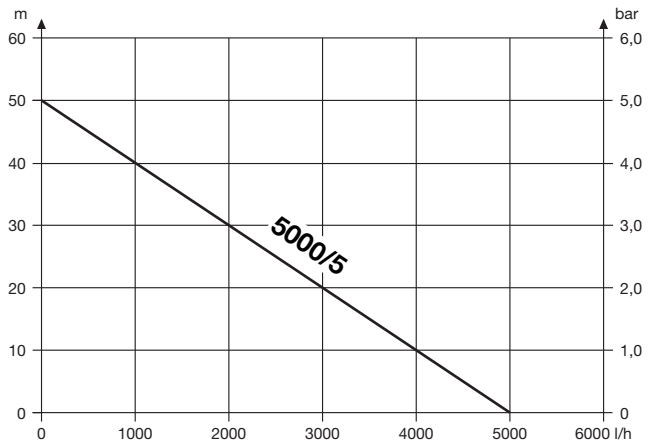
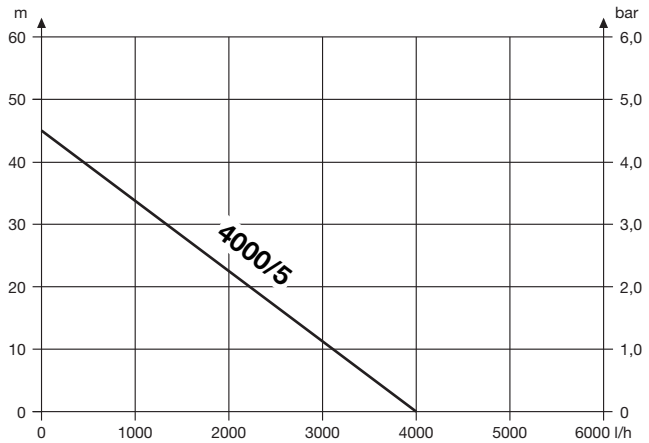
- Iekārta ir izmantota saskaņā ar tās mērķi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem.
- Ne pircējs, ne trešās personas nav mēģinājušas iekārtu labot.

Uz rotoru kā dilstošu detaļu garantija nav attiecināma.

Šī garantija neskar pret tirgotāju/pārdevēju esošas garantijas prasības.

Garantijas gadījumā lūdzu, atsūtiet bojāto iekārtu kopā ar pirkuma čeka kopiju un problēmas aprakstu, ievietojot aploksnē ar spastmarku, uz aizmugurē norādīto servisa adresi.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafieken
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva caratteristica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiku čerpadla
Χαρητηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készüléink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Használóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLD Jamstvo za izdelek

Pismeno poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitætskærlæring Der Underzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestættigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geræte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfûhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfûllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Ånderung der Geræte verliert diese Erklærung ihre Gûltigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodnoœci Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej okreœlone urzædzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaŹy spe³niaj¹ wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeñstwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urzædzenia, która nie zosta³a z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowi¹zywania.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelôségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemzô szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beelégzésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohláœení o shodê EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené pøstroje v n¹mi do provozu uvedeném provedení splñují poŹadavky harmonizovan¹ch smêrníc EU, bezpeãnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Pøí n¹mi neschválené změně pøstrojù ztrácí toto prohláœení platnost.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-Vyh³asenie o zhode NiŹšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splñajú poŹiadavky harmonizovan¹ch predpisov EU, bezpeãnostn¹ch štandardov EU a výrobnô-spezifick¹ch štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhláœenie platnost.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intyggar h¹rmed att nedan nämnda produkter ôverensst¹mmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphôr att g¹lla om produkten åndras utan vårt tillstånd.</p>	<p>GR Δêλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα êλης αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i ôverensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledêçe opisana naprava, ki smo jo poslali na trŹiœe izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez nasnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsul mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните EC-директиви, EC-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasiraœanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad Źemiau nurodyti prietaisai ir j¹ modeliai, kuriuos paleidome i apyvart¹, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kok¹ prietaiso pakeitim¹, kuris nėra suderintas su mumis, œi deklaracija praranda galiojim¹.</p>
<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstj¹sies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V¹cija apstiprina, ka sekojoœi apzīmēt¹s iek¹rtas, kuras mēs izplat¹m, sav¹ izpildj¹m¹ atbilst harmonizētaj¹m ES direktiv¹m, ES droœības standartiem un produkta specifiskaj¹m standartiem. Ar mūsu neapstiprin¹t¹m izmaiņ¹m iek¹rt¹ œi deklaracija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstj¹sies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V¹cija apstiprina, ka sekojoœi apzīmēt¹s iek¹rtas, kuras mēs izplat¹m, sav¹ izpildj¹m¹ atbilst harmonizētaj¹m ES direktiv¹m, ES droœības standartiem un produkta specifiskaj¹m standartiem. Ar mūsu neapstiprin¹t¹m izmaiņ¹m iek¹rt¹ œi deklaracija zaudē savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria EOOD
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Avniku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηροδοτου 33Α
Βλ. Π.ε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
servicee@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevenveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysockiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fraçção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Slovakia

Husqvarna Česko s.r.o.
T – L s.r.o.
Fedinová 6 – 8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1732-20.960.05/0711
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com